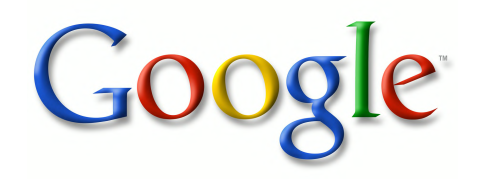


A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

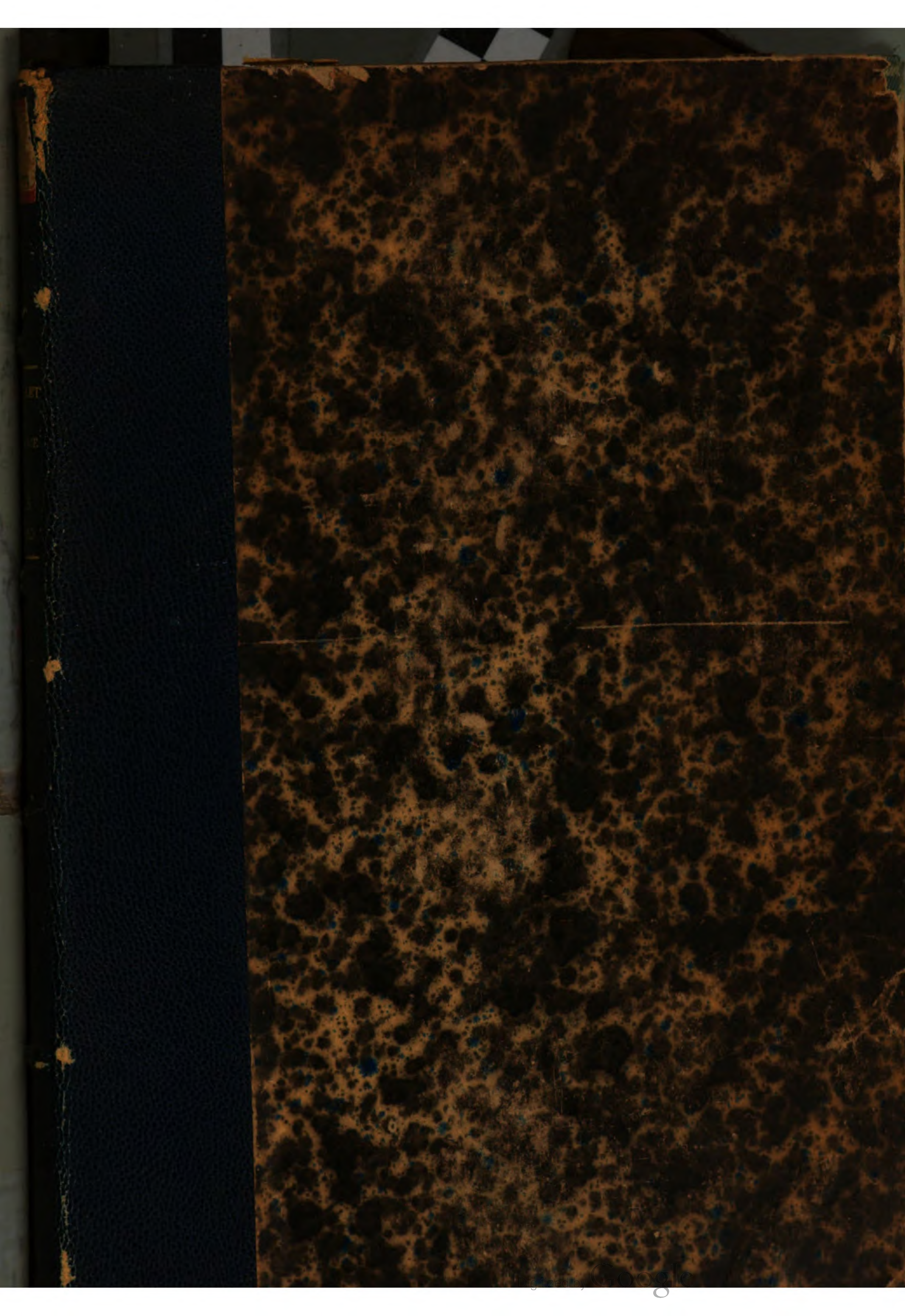
Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

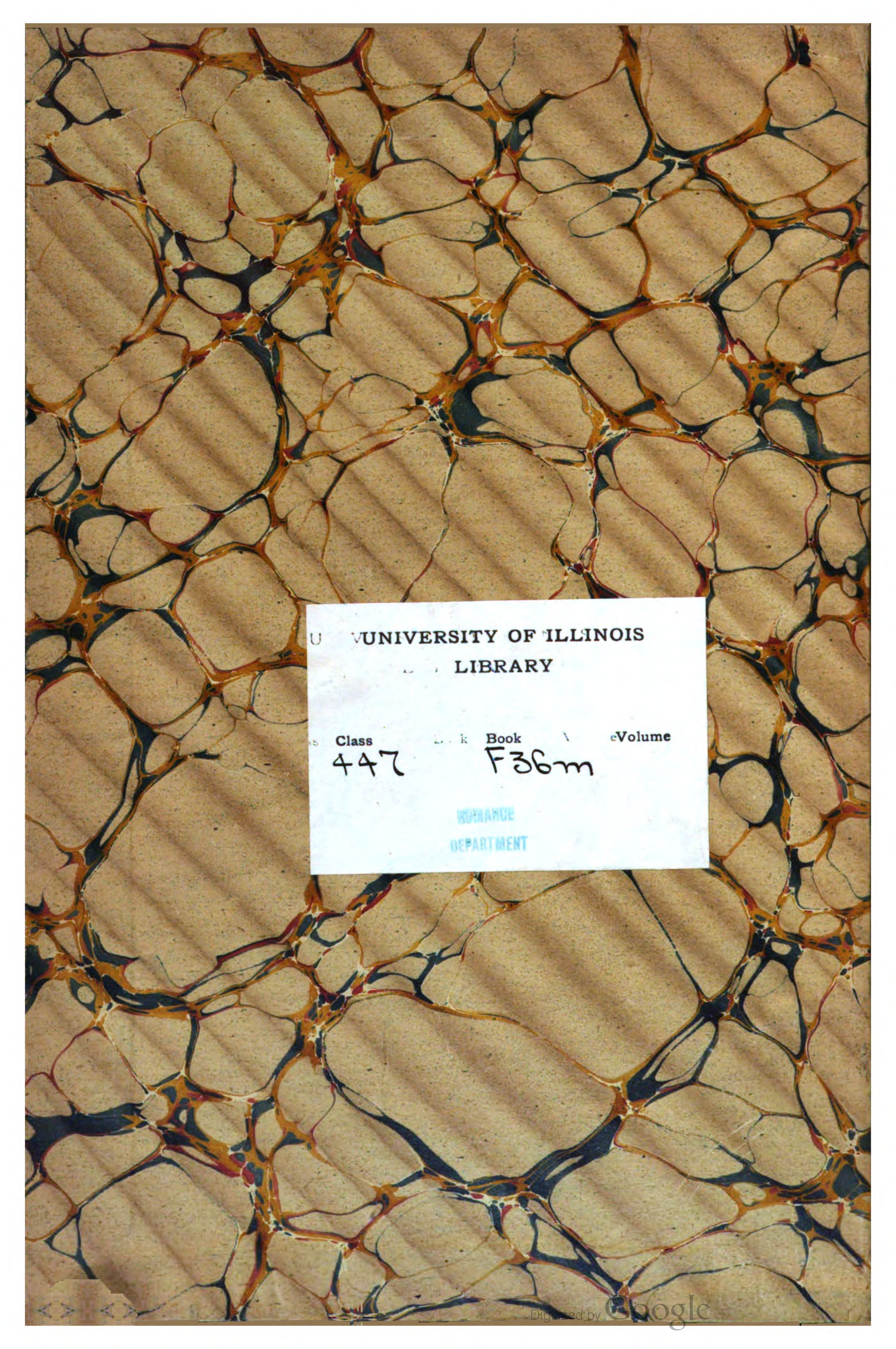
+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

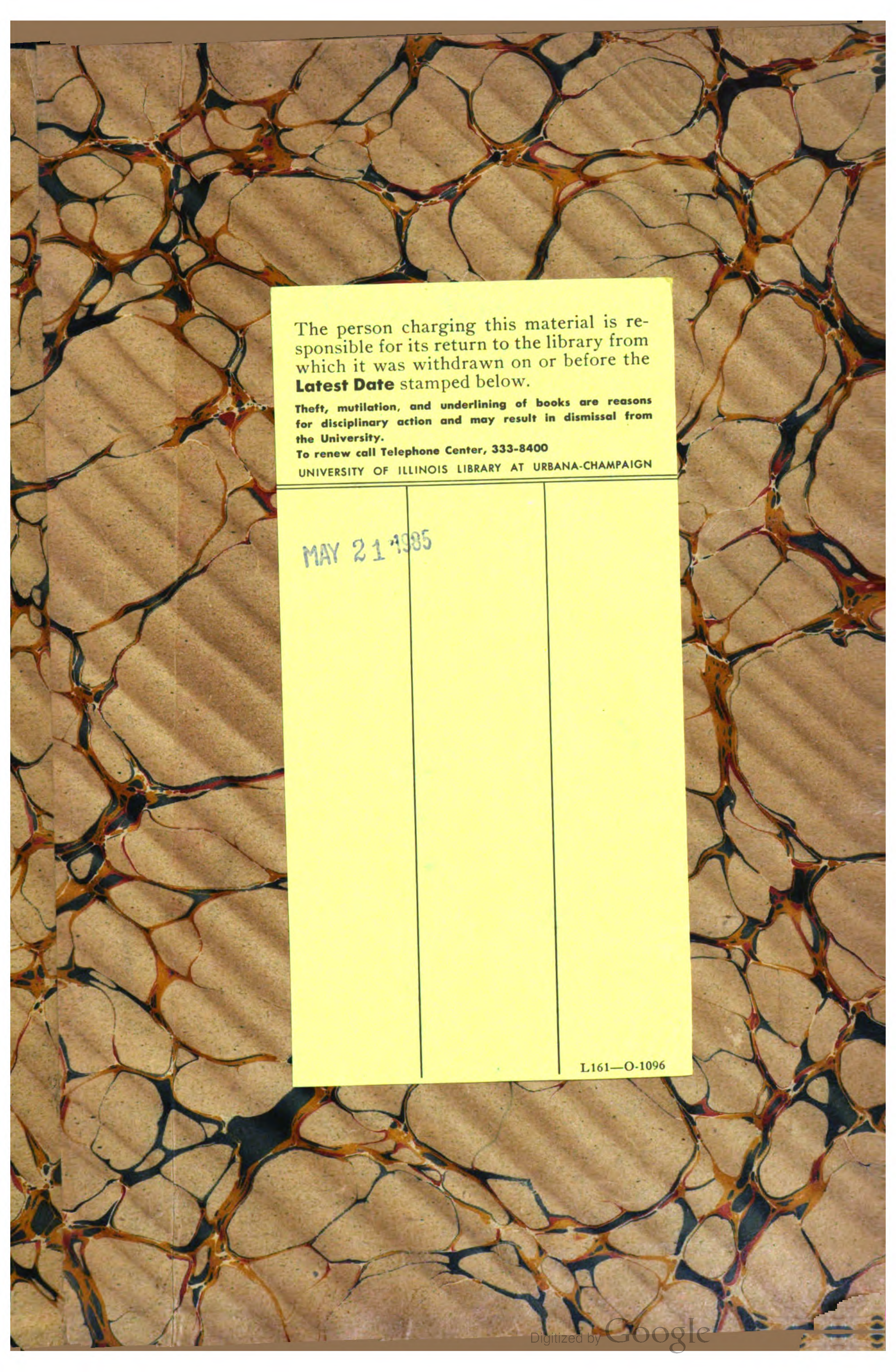
À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`



Digitized by Google


UNIVERSITY OF ILLINOIS
LIBRARY
Class 447
Book F36m
Volume
ROMANCE
DEPARTMENT
Digitized by Google


The person charging this material is responsible for its return to the library from which it was withdrawn on or before the **Latest Date** stamped below.

Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.

To renew call Telephone Center, 333-8400

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY AT URBANA-CHAMPAIGN

MAY 21 1985

L161—O-1096

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

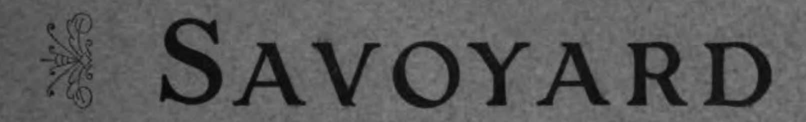
Digitized by Google

Digitized by Google

MONOGRAPHIE

DU

PATOIS



SAVOYARD

PAR

F. FENOUILLET

Instituteur public en retraite
Membre de la Société Florimontane d'Annecy
Président de la Société d'apiculture de la Haute-Savoie
Chevalier du Mérite Agricole
Auteur de plusieurs Ouvrages



ANNECY
LIBRAIRIE ROCHE
3, RUE DE L'ÉVÊCHÉ, 3

1903

Digitized by Google

Le manuscrit de cet Ouvrage a obtenu le 1er Prix (Médaille de Vermeil), au Concours littéraire ouvert par la Société du *Cyclamen* de Paris, en 1897.

Digitized by Google

MONOGRAPHIE

DU

Patois Savoyard

PAR

F. FENOUILLET

Instituteur public en retraite

Membre de la Société Florimontane d'Annecy

Président de la Société d'Apiculture de la Haute-Savoie

Chevalier du Mérite Agricole

Auteur de plusieurs Ouvrages



ANNECY

LIBRAIRIE ROCHE

3, RUE DE L'ÉVÊCHÉ, 3

1902

Digitized by Google

497
F36m

Digitized by Google

MONOGRAPHIE

du

Patois Savoyard

CHAPITRE PREMIER

Origines & Caractères généraux

ORIGINES.

Le langage populaire de la Savoie ne constitue pas un idiome distinct et isolé, sans rapport avec ceux des autres pays ; il n'est pas non plus, comme beaucoup de personnes le croient encore, une altération ou une corruption du français : c'est un des nombreux dialectes formés au commencement du Moyen-Age par la décomposition du latin.

On sait que sous la domination romaine, le latin, langue primitive de Rome, était parlé non seulement dans toute l'Italie, mais encore en Espagne et en Gaule, pays conquis par les armées des Césars.

Toutefois, le latin parlé journellement par les soldats et par le peuple n'était plus, à cette époque, la langue élégante et raffinée des hautes classes romaines, le latin de Virgile et de Cicéron ; c'était un parler plus simple et moins difficile à apprendre, que nous appelons aujourd'hui le *latin vulgaire.*

La prononciation de ce latin n'était pas non plus uniforme. Chaque nation, tout en adoptant peu à peu la langue des vainqueurs, la prononçait

207226

Digitized by Google

avec des nuances différentes, amenées par sa manière de prononcer sa propre langue, et y mêlait quelques termes de celle-ci.

De plus, quand, aux IVme et Vme siècles, l'empire fut envahi de tous côtés par les peuples du nord : Germains, Francs, Burgundes, Goths, Vandales, Alains, etc., de nouvelles modifications furent apportées à la langue romaine. Ces peuples barbares en altérèrent profondément la syntaxe et la prononciation; ils y introduisirent des éléments étrangers, tels que : **ch, gn, j, in, an, on, eu, e** muet et d'autres ; en même temps ils conservèrent un grand nombre de mots de leur langue originelle.

Ce furent ces déformations multiples et variées qui produisirent à la longue les dialectes que nous connaissons aujourd'hui dans les contrées de l'Europe occidentale, aussi bien les langues officielles que les patois provinciaux (1).

Et ce sont ces langues-sœurs, filles et héritières du latin, que nous appelons langues *romanes* (de Rome) ou encore *néo-latines* (nouveau latin).

Le français lui-même n'était à l'origine qu'un dialecte comme les autres : le dialecte de Paris et de l'Ile-de-France. Seulement, il a eu la chance de se trouver au siège du Gouvernement ; il s'est imposé par la force des choses et a, peu à peu, acquis la prépondérance sur ses voisins.

Il semble, à première vue, que la Savoie, en raison de sa longue autonomie, aurait dû se constituer aussi une langue écrite, officielle et littéraire, rivale du français, de l'italien, de l'espagnol et du portugais.

Il n'en a cependant rien été. Mais on le comprend facilement quand on considère que, malgré son indépendance politique et administrative, la Savoie n'a jamais été, au point de vue intellectuel et moral, qu'une annexe de la France. La plupart de ses princes passaient une grande partie de leur vie à Paris; ils établirent à leur cour les usages, les costumes, le langage de la Cour de France; la noblesse savoyarde ne voulut parler et écrire que le langage de la Cour ; les jeunes gens allaient étudier dans les universités françaises et y prenaient l'habitude de parler français ; la magistrature, le clergé, la bourgeoisie des villes, tant dans la conversation que dans la correspondance privée et dans les productions littéraires, ne se servaient que du français, réputé plus distingué, *mieux porté*, comme nous dirions aujourd'hui.

Il y a bien eu de-ci, de-là, quelques essais d'écrits en savoyard, des terriers, des registres, surtout des noëls, des contes, des satires, des chansons et autres compositions d'un genre léger ; mais ce furent des tentatives isolées, des caprices sans importance et sans lendemain. L'insignifiance de ces productions fut telle qu'on ne parvint jamais à

(1) Je ne parle pas du basque ni du breton, qui ont une autre origine et se rattachent à d'autres systèmes.

Digitized by Google

créer un alphabet du patois et que nombre de ses éléments sont restés jusqu'à présent sans représentation convenue.

Quant aux écrits ayant un caractère public et aux actes des autorités: chartes, édits, contrats, procédures, comptes, etc., ils continuèrent de se rédiger en latin, comme en France, d'ailleurs, jusqu'au XVI[me] siècle. Et lorsque en 1539, par l'ordonnance de Villers-Cotterets, François I[er], roi de France, alors possesseur de la Savoie, eut prescrit que tous les actes publics s'écriraient désormais en français, cette langue était définitivement implantée chez nous et sa suprématie officiellement reconnue et consacrée. Le langage savoyard, dédaigné des classes dirigeantes et des personnes instruites, abandonné au peuple ignorant, restait pour toujours à l'état de *patois*.

CARACTÈRES GÉNÉRAUX.

Dans le groupe des langues romanes, il n'existe pas de limites bien tranchées entre un dialecte et un autre. Chacun d'eux subit, dans les diverses parties de la contrée qui compose son domaine, des modifications partielles qui vont s'accentuant de plus en plus à mesure que l'on s'éloigne du lieu pris comme point de comparaison. Mais on observe cependant que dans l'ensemble d'une contrée formant ou ayant formé une unité politique ou géographique: Etat, province, vallée, etc., les dissemblances sont moins accusées, le langage présente une homogénéité suffisante pour lui donner une physionomie propre, qui permet de le distinguer des dialectes voisins.

C'est ainsi que nous reconnaissons en France le languedocien, le provençal, le bourguignon, le picard, le limousin, le savoyard, etc.

Ce dernier est en effet parlé dans tous les pays qui ont formé autrefois la monarchie de Savoie, c'est-à-dire, outre les deux départements savoisiens actuels, la Bresse, le Bugey, le pays de Gex, la Michaille, les cantons suisses de Genève, Vaud et Valais, et même la vallée d'Aoste. Tous ces pays parlent une langue qu'on peut appeler commune, bien qu'elle y subisse certaines variations, ainsi que nous le verrons ci-après.

Considéré dans ses rapports avec le latin et mis en parallèle avec les autres langues romanes, le savoyard est, par l'ensemble de ses formes, intermédiaire entre le français et l'italien, ou, si l'on veut, entre le français et le provençal. Il modifie et dénature les éléments de la langue latine selon les conditions géographiques où se trouve le pays même, c'est-à-dire qu'il assourdit les sons du latin et contracte ses vocables *moins* que le français mais *plus* que l'italien et le provençal.

Il confirme donc parfaitement la loi observée dans toutes les langues romanes, à savoir : que les mots latins se modifient de plus en plus à mesure qu'on s'éloigne de Rome, leur patrie.

Digitized by Google

Ainsi, par exemple, le savoyard a conservé en partie les désinences faibles en **a** et en **o**, propres à toutes les langues méridionales, en même temps qu'un grand nombre de ces désinences se sont transformées en **e** muet, comme dans le français et dans les patois du Nord. De même, la conjugaison des verbes a beaucoup plus d'analogie avec le provençal qu'avec le français : ceux de la première conjugaison se terminent en **ar** ou **â**, et non en **er** comme en français; il a également les deux *a* : **a** ouvert et **a** sourd, qui existent en provençal.

Ces caractères, et plusieurs autres que nous aurons occasion de remarquer dans cette étude, montrent que le patois savoyard doit être rangé dans le groupe de ceux auxquels les philologues ont donné la qualification de *franco-provençaux*.

Malgré l'étroite parenté du savoyard avec le provençal et le français, ces deux langues possèdent sur la nôtre une supériorité qu'il serait puéril de leur contester. Le provençal, cultivé, embelli par une brillante littérature, montre dans certaines productions une richesse d'expressions, une abondance d'images, que notre patois est bien loin de posséder. N'ayant servi depuis des siècles, comme je l'ai dit, qu'aux besoins du peuple occupé uniquement de choses communes et matérielles, le savoyard n'a eu aucune part aux emprunts faits aux langues anciennes et étrangères, emprunts amenés par le mouvement littéraire, artistique, scientifique et philosophique qui, du XVI[e] siècle jusqu'à nos jours, a multiplié l'activité et les besoins des hommes, et partant leur vocabulaire.

Il suit de là que notre patois manque un peu d'expressions élevées, de termes propres à exprimer les généralisations, les abstractions, les idées d'ordre intellectuel et moral. A cet égard, il est resté ce qu'était le français au Moyen-Age, alors qu'il ne subsistait que sur son fond de latin vulgaire additionné de bribes celtiques et germaines.

Mais si nous n'avons pas fait d'acquisitions, ou du moins très peu, nous avons par contre conservé un grand nombre de vieux mots, dont la forme française est depuis longtemps tombée en désuétude ou a changé de signification. Nous en avons aussi, soit d'origine latine, soit d'origine germaine, dont le correspectif français est entièrement différent; d'autres encore qui n'ont aucun équivalent en français et dont le sens précis ne peut être rendu qu'au moyen d'une circonlocution.

C'est surtout dans les vallées reculées que l'on trouve le plus grand nombre de ces mots archaïques et spéciaux. Dans plusieurs cas, la permutation primitive du latin en français s'est modifiée avec le temps : en savoisien, elle en est restée aux permutations romanes, comme *boëte* (boîte), *treuve* (trouve), *leu* (loup), etc., en sorte qu'il ressemble beaucoup plus à l'ancien français qu'au français moderne (1).

(1) Il a cependant subi de nombreux changements dans le cours des siècles, les anciens écrits que l'on possède le prouvent.

Digitized by Google

Pour suppléer aux termes que sa langue ne lui fournit pas, l'habitant de la Savoie a recours au français, et il faut reconnaître que de nos jours ces emprunts sont plus nombreux et plus fréquents que jamais.

Non seulement la langue française se répand et se généralise de plus en plus, mais le patois lui-même se modifie et se francise d'une manière sensible. Beaucoup de termes qui étaient encore d'un usage courant au commencement du XIX[e] siècle et même plus tard sont inconnus aux jeunes gens d'aujourd'hui. Ils sont remplacés par des mots français, tantôt prononcés tels quels, tantôt accommodés à la prononciation locale.

Digitized by Google

CHAPITRE DEUXIÈME

Eléments phoniques et graphiques ;
Orthographe

Le patois de la Savoie possède tous les sons et toutes les articulations du français, à l'exception de **un** qui est remplacé par **on** et de **oi**, resté **oè** comme il l'était dans l'ancien français. L'aspiration, que le français marque par *H*, n'existe pas non plus.

En outre, il a un assez grand nombre de sons, d'articulations et de combinaisons vocales qui n'existent pas en français, mais qu'on rencontre dans les dialectes voisins, notamment dans l'italien, le piémontais, le provençal, le bourguignon, l'espagnol et même l'anglais. Quelques-uns de ces éléments ne se trouvent que sur une partie du territoire savoisien. Nous indiquerons leur domaine au chapitre des *Variations* ci-après.

Or, pour ces catégories d'éléments, nous n'avons pas eu jusqu'ici de signes représentatifs. Cette lacune vient de ce que le savoisien n'a été de tout temps qu'une langue parlée. Pour figurer ces éléments spéciaux, nous sommes forcés d'employer des signes conventionnels.

C'est pourquoi je serai obligé de traiter ici, en même temps, des éléments du langage savoisien et de leur représentation, c'est-à-dire de l'*orthographe*. Sur ce dernier point, aucune règle précise n'a existé jusqu'ici, pas plus pour les sons analogues au français que pour les autres. Les quelques productions patoises que nous avons sont toutes orthographiées différemment, suivant l'inspiration ou le caprice de leurs auteurs, lesquels ne songaient nullement à la philologie.

De nos jours, plusieurs systèmes ont été proposés par des personnes s'occupant de notre patois. Mais aucun n'a encore été adopté définitivement et la question reste entière. L'ayant étudiée moi-même pendant de longues années, j'en parlerai ici avec une entière liberté et selon mes idées propres et personnelles.

Il semble, au premier abord, que l'orthographe la plus rationnelle serait celle qui reproduirait exactement toutes les nuances de la prononciation. Mais il faut considérer que le savoisien est loin d'être uniforme,

Digitized by Google

Digitized by Google

Ce serait tomber d'un excès dans un autre. On faciliterait sans doute la lecture. Mais la représentation serait notoirement insuffisante et défectueuse; on travestirait et dénaturerait notre vieille langue savoyarde, dont l'essence est d'être à la fois une et variée.

La question de l'orthographe ne laisse pas, on le voit, d'être complexe et difficile à résoudre; et l'inconvénient serait grave, si le savoisien était une langue destinée à fournir des productions littéraires, à servir à des relations d'affaires et d'administration, à prendre le pas sur le français ou à marcher de pair avec lui. Mais il n'en est pas ainsi. C'est même le contraire qui a lieu, je l'ai dit: le patois perd tous les jours du terrain, il disparaît peu à peu, et l'on peut affirmer que *jamais le public n'aura d'écrits à lire en patois*, à part quelques chansons, contes, bons mots, sans aucune espèce de portée. Tout ce qui s'écrira de sérieux dans cette langue aura trait à la langue elle-même et ne sera vraisemblablement pas lu par ceux dont le patois est le langage habituel. Par conséquent, la manière de l'écrire ne sera *que pour les yeux* des amateurs et des lettrés, lesquels n'étudieront pas le patois pour apprendre à le bien parler, mais seulement comme étude de philologie ou comme distraction. Dans ces conditions, les différences tout à fait secondaires, les nuances de la prononciation de tel ou tel canton, de telle ou telle commune perdent singulièrement de leur importance et de leur intérêt. Par suite, les combinaisons plus ou moins savantes ou ingénieuses de lettres et de signes proposées par certains auteurs n'offrent plus qu'une utilité bien problématique.

On en peut dire autant des caractères spéciaux, étrangers au français, que nos imprimeurs ne possèdent d'ailleurs pas, et qu'ils ne pourraient reproduire.

Toutes ces complications présentent, au contraire, plus d'inconvénients que d'avantages, parceque, outre qu'elles choquent le lecteur par l'aspect bizarre et exotique qu'elles donnent à notre patois, elles en rendent la lecture très difficile, font une fatigue de ce qui devrait être une récréation, et sont, en somme, plus propres à entraver l'étude de notre langue qu'à la favoriser.

Ces considérations m'ont paru décisives ; et après avoir essayé toutes les combinaisons imaginables, je me suis arrêté à un système d'orthographe qui, en évitant toute complication inutile et en conservant comme base la graphie française, donne la représentation du savoisien *et de ses principales variétés*, avec le plus de fidélité et le plus de clarté possible. L'exposé de ce système, avec motifs à l'appui, sera fait ci-après, au fur et à mesure que seront étudiés les éléments à représenter.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

en France; mais **en** français, venant le plus souvent de **in** latin, se rend de trois manières différentes en savoisien. En premier lieu dans tout le bassin de l'Arve, de Chamonix à Genève, dans le canton de Genève, le pays de Gex, **en** français se prononce **en** : *enfant* est identiquè au français. En second lieu, dans tout le sud, Genevois, Savoie propre, Tarentaise, Maurienne, plaine de Saint-Julien, ainsi que dans le pays de Gavot et en Chablais, aux environs de Thonon, ce **en** se prononce **in** ou **ein** comme en latin, un peu plus ouvert que **in** proprement dit. Enfin, dans l'Albanais (rive gauche du Fier, d'Annecy au Rhône) et dans la vallée de l'Arly, ce son perd sa nasalité et devient **ei** ou **è**, tel qu'on l'entend dans *terre*, la *mer*, le *fer*. Ainsi *tempête* se dit *tempéta*, *teimpéta*, *teipêta* (ou *têpéta*); *dent* se prononce *dent*, *deint*, *deît* (ou *dèt*); *moment* se dit *moment*, *momeint* et *momeit*, et ainsi des autres.

Cette prononciation **(ein, ei)** s'étend même sur les participes présents, bien que ces derniers s'écrivent **ant** en français. C'est apparemment que le Savoisien a adopté les participes latins en **endo** de préférence à ceux en **ando** beaucoup moins nombreux.

Les mots *dimanche*, *vendange*, *langue*, *pendant* et *cependant* font aussi exception à cette règle: *demeinjhe*, *veindeinjhe*, *linga*, *peindeint*, *cepeindeint;* mais pour les trois premiers, c'est le français qui est formé irrégulièrement de *dominica*, *vendemia*, *lingua*. Quant aux deux derniers, ce sont d'anciens participes présents.

2° En Chablais et dans les cantons suisses de Valais et de Vaud, les *noms*, *adjectifs* et *participes passés* de la **1re** conjugaison, qui finissent ailleurs par **â** (**â** ouvert à l'est, **â** fermé à l'ouest) ont la finale en **ô**. Exemples : *prâ*, *prô* (pré); *trâ*, *trô* (poutre); *détrâ*, *détrô* (hache); *sâ*, *sô* (sel); *mâ*, *mô* (mal), etc.; *allâ*, *allô* (allé); *passâ*, *passô* (passé), *parlâ*, *parlô* (parlé); *cassâ*, *cassô* (cassé), etc.

On fait souvent remarquer avec affectation cette prononciation, en citant ces paroles plus ou mois authentiques d'un Chablaisien qui, voyant sa récolte dévastée par la grêle, s'écriait : « *Ah ! mon Dieu ! y est tot pitô, tot abimô, tot écrasô, n'y est ran restô.* »

3° Dans la partie nord (Chablais, Faucigny, Valais, Vaud, Genève, Gex), la 3e personne plurielle des verbes, au présent de l'indicatif et à l'imparfait, finit en **ent** (on prononce **an** et non pas **e** comme en français), mais le son est faible comme celui de l'**e** muet.

Au sud (Genevois, Savoie-Propre, Semine), ces mêmes mots se terminent en **ont** faible aussi. En Albanais, les mots finissent en **ô**.

Ex. :	Au nord et à l'est :	Au sud et à l'ouest :	En Albanais :
ils aiment :	i âment	al âmont	âmô.
ils vivent :	i vivent	é vivont	vivô.
ils aimaient :	i amavent	al amâvont	amâvô.
ils disaient :	i desivent	é desivont	desivô.

Digitized by Google

Dans les monosyllabes, ainsi qu'au futur, ces sons sont les mêmes, mais forts.

ils vont :	i vant	i vont	i vô.
ils ont :	i ant	al ont	à l'ô.
ils aimeront :	i amerant	al ameront	amerô.
ils viendront :	i veindraut	é veindront	è viendrô, etc.

4° En Genevois et Albanais, les imparfaits de l'indicatif de la 1re conjugaison se terminent en **ivou**; au nord en **âvo**. Ex. : d'*allâvo* (j'allais), d'*allivou*; de *parlâvo* (je parlais), de *parlivou*; de *passâvo* (je passais), de *passivou*.

5° De même les imparfaits du subjonctif font au nord **asso**; au sud **issou** : que d'*allasso*, que d'*allissou* (que j'allasse); que de *parlasso*, que de *parlissou* (que je parlasse), etc.

6° En Albanais, le présent du subjonctif de presque tous les verbes se termine en **èse** : qué d'*allèse*, qu'é *vgnèse*, qu'al *amèse* (que j'aille, qu'il vienne, qu'il aime). Ailleurs on dit : qu'al *alle*, qu'é *vegne*, qu'al *amai*, etc.

7° Dans le pays de Gavot, la 2e personne du pluriel à l'indicatif et à l'impératif ont la terminaison **de** : *venide, fasside, veide, sôde, vôde, vos pouide* (venez, faites, voyez, sachez, voyez, vous pouvez). Partout ailleurs ces mots se terminent en **i** : *veni, savi, povi, veni, fassi, veyi*, etc.

8° Le conditionnel présente des différences du même genre à la 2e personne, tant au singulier qu'au pluriel.

Ex. :	Faucigny-Chablais :	Albanais :	Gavot :
tu ferais :	te fariâ	te farâ	te farî.
tu voudrais :	te vodriâ	te vodrâ	te vodri.
vous feriez :	vos fariâ	vos farâ	vos fari.
vous voudriez :	vos vodriâ	vos vodrâ	vos vodri, etc.

9° La 1re personne de l'imparfait des verbes en **ei** (3e conjugaison : français **oir**), fait en Chablais et en Bas-Faucigny, Genève, **eu** : d'*éteu*, de *voleu*, de *poveu* (j'étais, je voulais, je pouvais); en Gavot et Haut-Faucigny, **ieu** : d'*etieù*, de *volieù*, de *povieù* ; en Genevois, Arly, Albanais et Semine **ou** : de *volou*, de *povou*, d'*étou*.

10° Dans le pays de Gavot, la 3e personne du singulier du futur simple finit en **et** ou **ë** : *é drë* (il dira), *al irë* (il ira), *é farë* (il fera), *é vodrë* (il voudra), etc. Partout ailleurs, elle est terminée en **a** comme en français : *al irà*, *é farà*, *é vodrà*, etc.

11° Sur les bords du Rhône (Chautagne, Semine, Vuache) et sur la rive gauche de l'Arve depuis Veyrier jusqu'à son embouchure, les adjectifs et les participes passés en **ua**, en **ia** (très nombreux comme on le verra au chapitre des *Verbes*) ont l'accent tonique sur **ù** et sur **ì**. Ailleurs, cet accent est sur **à**.

Digitized by Google

Bords du Rhône :	Ailleurs :	Français :
Ex.: battûa	battluà	battue.
venûa	veniuà	venue.
forcìa	forcià	forcée.
baillìa	baillià	baillée (donnée).
mollìa	mollià	mouillé et mouillée.
laissìa	lassià	laissé et laissée.
toçhìa	toçhià	touché et touchée.
cœuçhìa	cœuçhià	couché et couchée.

On dit de même :

on ùa au lieu de ouà (un œuf)
lè fûa — fouà (le feu).

La même différence se retrouve dans les diminutifs en **etta** (français **ette**) et dans les mots en **ëlle** (français **eille**) et en **gne**.

cordëta	cortà	(cordelette).
palëta	paletà	(palette).
baguëta	baguetà	(baguette).
rossëta	rossetà	(roussette).
fëlle	fliё	(fille).
avëlle	avlliё	(abeille).
vëgne	vgnë	(vigne).

12° Dans les mots en **ado** (féminin **ada**) et **ajho**, tels que *malado*, *malada*, *salada*, *voyagho*, *velajho*, l'**a** pénultième se prononce long dans tout le pays situé au nord des Usses et bref au sud. *Malâdo*, *malàdo*; *salâda*, *salàda*; *velâjho*, *velàjho*; *voyâjho*, *voyàjho*; *viâjho*, *viàjho*, etc.

13° Les noms en **aison** se prononcent de deux manières : en Genevois et Albanais (sud du département), le son de **ai** est très ouvert, comme dans le français *herbe*, *terre*; au nord il est fermé, comme dans *combinaison*, *saison*. Ces mots sont très nombreux.

14° Dans les cantons de Frangy et de Seyssel, les désinences **aire** et **aré** remplacent celles en **eù** employées ailleurs, équivalant au français **eur** lorsque les mots sont pris dans un sens défavorable ou péjoratif. Ex.: *amusairo*, *amusaré* (amuseur); *çhantaré*, *çhantieù* (chanteur); *beveré*, *bevieù* (buveur); *criaré*, *crieu* (crieur).

15° En Genevois, la terminaison française **sion, tion,** se prononce telle quelle ; en Chablais, Gavot, Faucigny, Albanais, elle est remplacée par **chon.** Ex.: *rachon* (ration), *pachon* (passion), *acchon* (action), *nachon* (nation), *cauchon* (caution).

16° Dans les environs d'Annecy, de Thônes, de Faverges, d'Aix, la plupart des mots terminés en français par **eau** font **iau,** tandis que partout ailleurs on les termine en **é** (vx fr.: **el**) ou **eau.** Ex.: *vé*, *viau* (veau); *pé*, *piau* (peau); *bé*, *biau* (beau); *cordé*, *cordiau* (cordeau); *nové*,

Digitized by Google

noviau (nouveau); *manté, mantiau* (manteau); *raté, ratiau* (rateau); *çhapé, çhapiau* (chapeau); *radé, radiau* (radeau); *batcau, batiau* (bateau); *forneau, forniau* (fourneau).

17° Dans l'Albanais et aux environs d'Annecy, les articulations **çh, jh,** sont remplacées dans certains mots par **tle** et **dle** mouillés. (Voir ci-devant.) Ex.: *mejhi, medli* (manger); *enrajhia, enradlà* (enragé); *baujhu, baudlu* (Bauju, habitant des Bauges); *tochià, totlà* (touché).

18° De même ces articulations sont remplacées en Bas-Faucigny, Semine, Genève, Chablais, par **tle, dle,** mais dans d'autres mots qu'en Albanais. Ainsi, *çhevra* s'y dit *tlevra* (chèvre); *dejhu, dedlu* (jeudi), etc.; *joinno, dluinno* (jeune); *joindre, dluindre* (joindre), etc.

19° En Valais et dans les cantons d'Evian et d'Abondance (pays de Gavot), l'articulation **gu** (gue) est remplacée dans beaucoup de mots par **ou** bref (*ŏu*). Ainsi on dit *aiŏue* pour *aiga* (eau); *linŏua* pour *lingua* (langue); *ŏuarant* pour *garant*; *ŏuépa* pour *guèpe*; *ŏuarda* pour *gardâ* (garder), etc.

20° En Faucigny et Gavot, **r** faible se trouve non seulement dans les terminaisons atones comme ailleurs, mais aussi dans les articulations doubles **cr, tr, fr, gr., pr.** : *creire, traci, grâce, prâ*, etc.

En Gavot, **r** est encore faible dans les syllabes en **er** : *mermita, çherfâ, perdon, Ferveins* (marmite, chauffer, pardon, Cervens, etc.).

21° La syllabe **err** se prononce en Gavot comme en français; en Faucigny, elle devient **ér**. En Genevois, Semine, Albanais, elle se prononce **ér** s'il n'y a qu'un **r** : *herba*; mais elle devient **arr** si l'**r** est double. Ainsi on a :

En Gavot	ferrâ	Faucigny	férrâ	Genevois	farrâ	(ferrer)
—	serrâ	—	sérrâ	—	sarrâ	(serrer)
—	cherret	—	chérret	—	charret	(char)
—	serraille	—	sérraille	—	sarraille	(serrure)

Au contraire, dans les monosyllabes, **er** se prononce **er** au nord et **é** au sud : *fer, fé* (fer), *ver, vé* (ver).

22° Dans la Semine, les noms en **esse, esson,** se prononcent **eche, echon.** *Pesse, pèche* (pin) ; *passé, paché*; *messon, mechon* (moisson), et leurs dérivés, *mechenâ*, etc.

23° Au Vuache, l'**a** final atone est fermé. Partout ailleurs il est ouvert. Dans *pâla, mâlla, fenna*, les deux **a** sont les mêmes, sauf que le premier est long et le second bref.

24° A Seyssel, comme à Arâches et La Frasse, on ignore les articulations **çh, jh.** Elles sont remplacées par **s, z.** On dit *assetâ* (acheter) au lieu d'*açhetà*; *sevau* (cheval) pour *çhevau*; *nazi* (nager) pour *najhi*; *rozo* (rouge), pour *rojho*, etc.

25° En pays de Gavot et dans le Valais, les **é** fermés longs sont transformés et comme écrasés en **i**. Ex.: *féta, fita* (fète); *téta, tita* (tète); *bétie, bitie* (bête), *ewe, iwe* (eau); *fenétra, fenitra* (fenètre), etc.

Digitized by Google

26° A Boëge et dans le canton de Bonneville, on prononce encore **l'r** final d'un grand nombre de mots où il est tombé ailleurs.

Ainsi on dit :	solar,	ailleurs solâ (soulier).
—	hivér,	— hivé (hiver).
—	jhor ou jheur,	— jhò (jour).
—	for,	— fò (four).
—	tor,	— tò (tour).
—	d'abor,	— d'abò (d'abord).
—	alor,	— alò (alors).
—	chor,	— chò (sourd).
—	secor,	— secò (secours), etc.

2me *Classe.* — DIFFÉRENCES PORTANT SUR DES MOTS ISOLÉS OU PEU NOMBREUX.

1° Dans tout le Genevois, l'Albanais, la Semine : *faire, affaire, je sais,* se disent comme en français ; dans les autres provinces, au nord, on dit : *fâre, affâre, de sà.* C'est un des traits les plus caractéristiques entre le nord et le midi.

2° Dans tout le sud, le pronom impersonnel **il** interrogatif se rend par **ou** ; au nord, il se rend par **ei**. *Va-t-ou? va-t-ei?* (va-t-il?); *y en a-t-ou? y en a-t-ei?* (y en a-t-il?); *est-ou vrai? est-ei vrai?* (est-ce vrai?); *t'ou qu'y est* (pour *est-ou qu'y est?*); *t'ei qu'y est?* (qu'est-ce que c'est?); *t'ou qu'y fâ? t'ei qu'y fâ?* (qu'est-ce que cela fait?)

3° Dans le sud encore les pronoms et adjectifs français *mes, tes, ses, les, nos, vos,* se rendent par **ôs**, au nord par **ous** :

mos bus, *mous* bus (mes bœufs).
tos frares, *tous* frares (tes frères).
sos meutons, *sous* meutons (ses moutons).
n'tros parents, *n'trous* parents (nos parents).
v'tros çhamps, *v'trous* çhamps (vos champs).

4° Dans les vallées du Giffre, du Risse et de la Menoge **y** et **le** neutres (signifiant *cela*) se rendent par **ei** ; dans la vallée des Usses par **u** ; partout ailleurs par **y**.

Ex.: on *ei* va, on *u* va, on *y* va (on y va).
d'*ei* sà, d'*u* sais, d'*y* sais (je le sais).

5° Le pronom **il** personnel se rend par **é**, sauf en Albanais et en Beauges où **il** fait **a** : *é fâ, é dit* (il fait, il dit) ; Albanais et Beauges : *â fa, â dit,* etc.

Le même au pluriel fait **i** (ils) au nord, **é** au sud, et **a** en Albanais et en Beauges.

Ex.: *i* diont, *é* diont, *â* diont, (ils disent).
i vont, *é* vont, *â* vont (ils vont).

Digitized by Google

Dans le Genevois, la Semine, Thônes, etc., **ils** devant une voyelle se rend par **al** : *al ont* (ils ont), *al amont* (ils aiment) ; au nord, il fait toujours **i** : *i ant, i ament.*

Il impersonnel fait au nord **i** et au midi **é** : *i faut, é faut* (il faut), *i plut, é plut* (il pleut).

6° Le pronom **elles**, sujet du verbe, fait à Thônes et Faverges **le** : *le font, le vûlent* (elles font, elles veulent), en Semine **é** ; ailleurs **i**. Semine : *é font, é vûlont ;* nord : *i fant, i vûlant.*

Le même, complément indirect du verbe **(elle)**, se dit à Thônes et Annecy : **lli (ll** mouillées) ; partout ailleurs : **llei (ll** mouillées) : *modâ avoè lli, avouè llei.*

7° **Lui** fait en Albanais et dans la vallée du Fier **loui** ; en Semine **lli** ; à Boëge et à Viuz : **llù** ; partout ailleurs **llui (ll** mouillées).

Au pluriel ces pronoms **eux, elles** se disent au nord **leu,** au midi **lei** : *avouè leu, avouè lei* (avec eux ou avec elles). **Leu** et **lei** sont des deux genres.

8° **Celui, celle, ceux, celles** se rendent, dans la majeure partie du pays, par *: cé, ç'li, ç'là, ç'leu. ç'lë ;* à Annecy on dit : *l'li, l'là, l'leù, l'leu,* et à Rumilly : *r'li, r'la, r'lë, r'leù.* (C'est en effet de l'euphonie d'assimilation).

Celui se dit spécialement **cho** à partir d'Albens, dans la direction d'Aix et de Chambéry.

9° Dans tout le Faucigny, sauf les cantons de La Roche, Reignier et Annemasse, le pronom **je** se prononce **jhe.** Partout ailleurs **de.** Ex : *jhe vais, de vais* (je vais).

10° En Genevois et Albanais (sud), **cinq** se dit **cin** ; au nord **fin** : *cin* francs, *fin* francs. Dans le pays de Gavot, on dit encore *fin* pour cent, et *finquanta* pour cinquante.

11° Le mot **comme** se prononce en Genevois, Semine, Vuache *comme ;* en Albanais *cmë;* en Gavot *cmeint ;* en Faucigny et Chablais *c'ment ;* en bas Faucigny, on l'abrège même en **ment** : *ment më* (comme moi), *ment lui* (comme lui).

12° **Commune** à plusieurs prononciations : En Albanais-Genevois, *comenà ;* en Semine, *comona ;* en Chablais, *c'mouna* et *c'mouena.*

13° En Gavot, on compte : *anve, dove, treive, quatorve, tienve,* les nombres qui se disent partout ailleurs : *onze, doze, treize, quatorze, quinze.*

14° **Par** et **pour** français sont confondus dans **par** et **pe** suivant le cas, devant les pronoms : *me, te, se, lui, elle, eux* où l'on dit **par** : *par të, par më, par lui, par leu.* Dans tout autre cas on dit **pë** : *pë Pierre* (pour Pierre on par Pierre).

En pays de Gavot **par** et **pour** sont distincts : *par* se dit toujours *pë ; pour* se dit *por.*

Digitized by Google

En Albanais, ils sont confondus aussi, mais devant une voyelle on n'entend que le **p** : *p'ion* (pour un).

15° En Valais, dans le canton d'Abondance et dans la Haute-Tarentaise, le verbe **être**, à l'imparfait de l'indicatif fait : *j'éro, t'éro, al ére, nos éran, vos ére, al éron.* (J'étais, tu étais, il était, nous étions, vous étiez, ils étaient).

A Bernex on dit : *jh'iro, t'ire, al ire, nos iran, vos ire, al iran.* C'est le latin : *ero, eras, erat, eramus, eratis, erant.*

Ailleurs, ce verbe fait : *jh'etieu* (nord), ou *d'étou* (dans le sud), *d'étcu* (en Bas-Faucigny).

16° Dans beaucoup de localités, notamment autour d'Annecy et aux environs de La Roche, ont fait le mot **matin** féminin. On dit : *çta matin* (cette matin) ; ailleurs il est masculin : *çti matin* (ce matin). Bien des personnes même disent indifféremment *çta matin* ou *çti matin.*

5ᵐᵉ Catégorie. — **Différences d'accent & d'expression générale.**

Enfin, il existe une certaine variété dans ce qu'on peut appeler la physionomie du langage, son allure générale, son harmonie, sa lenteur ou sa vivacité, dans le ton, le jeu des organes, les inflexions de la voix, etc.

A ce point de vue, on remarque, par exemple, que l'habitant du bassin d'Annecy et de l'Albanais parle une langue vive, légère, cadencée, ouvre largement la bouche avec des inflexions particulières et très multipliées ; que celui du bassin des Usses et de la plaine de Saint-Julien a une prononciation nette, scandée, fortement articulée ; dans la vallée inférieure de l'Arve, le langage est coulant et monotone ; dans la vallée de Boëge, de Saint-Jeoire, du Giffre, il est un peu guttural et rude ; dans le Haut-Faucigny le patois est mouvementé et faiblement articulé, etc.

Telles sont les principales variations du patois, dans la Haute Savoie. Il en est d'autres, assez nombreuses, d'un caractère particulier et local, dont l'étude détaillée nous entraînerait trop loin.

L'ensemble des observations qui précèdent conduit à reconnaître que les différences les plus tranchées sont : D'abord, celles qui existent entre le sud et le nord du département, et dont la ligne séparative coïncide à très peu près avec celle qui divisait les anciennes provinces de Chablais et Faucigny d'une part (nord), et celle de Genevois de l'autre (sud). Puis la grande ligne de séparation de **â** ouvert (montagne) et **â** sourd (plaine) Viennent ensuite celles qui caractérisent les parlers de l'Albanais, **ei** pour **ein,** de l'Arly, **st** pour **çh,** et du Giffre, **c'h, on** pour **an,** l'**ô** chablaisien pour **a.**

Digitized by Google

CHAPITRE QUATRIÈME

Etymologie

Puisque nous savons que le patois savoisien est une langue romane, il n'est pas nécessaire de prouver par des exemples *ad hoc* que l'immense majorité de ses termes sont tirés du latin : cela va de soi. Un petit nombre seulement proviennent d'autres sources. Nous avons quelques vestiges du langage des Celtes et des Gaulois, nos aïeux, ainsi que de la langue des Burgundes et des Francks, qui envahirent autrefois notre pays. Mais ces restes sont épars et comme noyés dans la masse des éléments latins.

C'est pourquoi nous n'étudierons en détail que la filiation latine — la seule certaine d'ailleurs — et nous nous bornerons à indiquer les mots d'origine celtique ou germaine que nous pourrons reconnaître pour tels.

Faisons observer dès à présent que les mots latins sont de trois sortes : 1° Ceux qui appartiennent au latin classique ou latin officiel; 2° Ceux qui viennent du latin populaire, très différent du premier. Ces deux sortes ont passé directement du latin au savoisien par des modifications insensibles, comme elles ont passé au provençal, au français, à l'espagnol, à l'italien, etc.; 3° Ceux qui sont venus au patois par l'intermédiaire du français ou d'autres langues néo-latines. Ces mots sont d'introduction assez récente et sont le produit de la civilisation, des sciences, des arts, de la politique, de la guerre, etc. Cette dernière catégorie est de beaucoup la moins nombreuse : le vrai fond de la langue, la trame essentielle est constituée par les mots d'importation directe. Les règles de permutation ne sont, d'ailleurs, pas les mêmes pour ces deux catégories : tandis que les mots ***empruntés au français*** subsistent à peu près tels quels, sauf une légère différence de prononciation, et conservent toutes leurs parties, les premiers présentent des déformations, des contractions, des élisions de diverses sortes, dont nous allons donner le résumé.

PERMUTATIONS LATINO-SAVOISIENNES.

On sait que les altérations et déformations par lesquelles le latin a passé pour former les langues romanes, n'ont pas eu lieu au hasard,


Digitized by Google

mais se sont produites dans chaque pays suivant des lois fixes et des procédés déterminés, toujours les mêmes pour un même dialecte, mais différents pour des dialectes différents.

Ces lois sont aujourd'hui connues pour toutes les langues cultivées et pour la plupart des patois provinciaux. Elles se résument toutes dans une tendance constante de *moindre action*, *d'adoucissement*, *de contraction et de raccourcissement* des mots latins.

Les applications de détail de ces principes n'ont pas encore été étudiées, du moins que nous sachions, en ce qui concerne le savoisien.

Nous allons essayer de les reconnaître et de les indiquer d'une façon précise si c'est possible. Pour ce faire, nous étudierons ses éléments, sons et articulations, un à un et méthodiquement.

I. — SONS. — Sons atones ou faibles.

1° Les sons finaux âtones latins **e, us, em, um,** disparaissent en savoisien comme en français. Ex.:

Latin	Savoisien		Latin	Savoisien	
mare	mer	(mer).	tempus	temps	(temps).
amare	amâ	(aimer).	corpus	corps	(corps).
venire	veni	(venir).	caritatem	charitâ	(charité).
liberare	liberâ	(libérer).	bonitatem	bontâ	(bonté).
manus	man	(main).	panem	pan	(pain).
lupus	leù	(loup).	bladum	blâ	(blé).
bonus	bon	(bon).	ferrum	fer	(fer).

2° **O** final masculin atone persiste. Ex.:

homo	homo	(homme).	templum	templo	(temple).
domino	donno	(beau-père).	turbulum	troblo	(trouble).
			seculum	siéclo	(siècle).
			cremaculum	cmâcllo	(crémaillère).

3° **A** final atone persiste. Ex.:

medulla	miolla	(moelle).	terra	terra	(terre).
tabula	tabla	(table).	rapa	rava	(rave).
fabula	fabla	(fable).	porta	porta	(porte).
rosa	rousa	(rose).	hora	heura	(heure).
femina	fenna	(femme).	herba	hérba	(herbe).

4° **A** final précédé de **c, e, i,** devient **e.** Ex.:

dominica	demenjhe	(dimanche).	aranea	aragne	(araignée).
musca	muçhe	(mouche).	vinea	vegne	(vigne).
pertica	perfe	(pêche).	ecclesia	éllise	(église).
vacca	vaçhe	(vache).	vindemia	vindenjhe	(vendange)
manica	manjhe	(manche).	pluvia	plojhe	(pluie).

Digitized by Google

5° Tout son latin non accentué précédant immédiatement la tonique *persiste* s'il est long et *tombe* s'il est bref. Ex.:

Pour les brèves.

sanitatem	santâ	(santé).	dubitare	dotâ	(douter).
bonitatem	bontâ	(bonté).	regulare	reglâ	(régler).
caritatem	çherta	(cherté).	populatus	puplâ	(peuple).
simulare	semblâ	(sembler).	positura	postura	(posture).
claritatem	clartâ	(clarté).			

Pour les longues.

cœmeterium	cemetiro	(cimetière).	gubernare	govarnâ	(gouverner).
ferramentum	ferramente	(ferrement).	appelare	appallâ	(appeler).

6° La voyelle atone occupant l'avant-dernière syllabe (post-tonique) disparaît comme en français (dans les paroxytons). Ex.:

circ*u*lus	farclio	(cercle).	tab*u*la	tabla	(table).
ong*u*la	ongla	(ongle).	fab*u*la	fabla	(fable).
mer*u*la	merlo	(merle).	cop*u*la	cobla	(couple).
reg*u*la	régla	(règle).	amab*i*lis	aimablo	(aimable).
sing*u*lum	fanglio	(sangle).	mob*i*lis	moublo	(meuble).

Remarquons en passant que chez les Latins l'**a** final était faible, comme notre **e** muet français, et comme il l'est encore en italien, en espagnol, en provençal, en savoisien. De plus, les voyelles que nous avons soulignées dans les exemples précédents étaient presque supprimées en fait, au moins dans le parler populaire. Ainsi les mots *tabula, fabula, ongula, regula,* se prononçaient réellement *tab'la, fab'la, ong'la, reg'la*, c'est-à-dire presque exactement comme nous les prononçons encore en Savoie.

Voyelles accentuées.

En savoisien, l'accent tonique tombe toujours sur la syllabe qui le portait en latin. Il n'occupe, comme en français, que la dernière syllabe si celle-ci est forte, et l'avant-dernière si la dernière est faible. Par suite, les voyelles accentuées persistent toujours, mais subissent parfois des modifications. Ex. pour la Haute-Savoie :

A accentué, mais bref, persiste (en français **é** fermé).

amare	ama	(aimer).	stare	itâ	(être ou ester).
lana	lan'na	(laine).	amatus	amâ	(aimé).
magis	mai	(mai).	plorare	plorâ	(pleurer).
fama	fam	(faim).	probare	provâ	(prouver).
faba	fava	(fève).	carbone	çharbon	(charbon).
			familia	famille	(famille).

Devant **n** l'**a** devient souvent **in** : *canis, çhin.*

Digitized by Google

A long par nature persiste aussi, sauf en Chablais, où il fait **ô** (en français **e, in**). Ex.:

rasus	raso .	(rez).	pratum	prâ (prô)	(pré).
sal	sâ (sô)	(sel).	nasus	nâ	(nez).
bladum	blâ (blô)	(blé).	granum	gran	(grain).
gratum	grâ (grô)	(gré).	panem	pan	(pain).
septimana	semanna	(semaine).	manus	man	(main).
castanea	çhatagne	(châtaigne)	campana	campanna	(clochette).

Il y a exception pour certains verbes en **care** et tous ceux en **iare,** qui sont devenus en vieux français **ier** (aujourd'hui **er**), et en savoisien **i** et **ii,** sauf en Tarentaise et Arly, où ils se prononcent encore **ier.** Ex.: *Plicare, plier, plii*; *masticare, mâchier, mâçhi; manducare, mangier, méjhi.* (V. aux conjugaisons ci-après.)

A long par position persiste (en français **a** ou **e**). Ex.:

arbor	arbro	(arbre).	fratrem	frâre	(frère).
patrem	pâre	(père).	carrus	çharret	(char).
matrem	mâre	(mère).	capra	çhevra et çhivra	(chèvre)

On remarquera que les noms savoyards ne dérivent pas des nominatifs latins *pater*, *mater, frater,* etc., mais plutôt des accusatifs *patrem*, *matrem*, *fratrem*, etc. Il est de même en français.

E bref devient **i** (en français **ie**). Ex.:

pedem	pi	(pied).	materia	matire	(matière).
petium	pice	(pièce).			

E long devient **ei** (**ein** devant **n, m**), **oè** (identique à l'ancien français **oë**). Ex.:

regem	rei	(roi).	legem	loè	(loi).
tres	trei	(trois).	velum	voèlo	(voile).
me	mei (më)	(moi).	debit	dei	(doit).
se	sei (së)	(soi).	candela	çhandeila	(chandelle).
telum	teilà	(toile).	cannabis	çhenevo	(chanvre).

E long par position persiste. Ex.:

ferrum	fer	(fer).	directus	dreit	(droit).
terra	terra	(terre).	capellus	çhapé	(chapeau).
petra	perra ou pirra	(pierre).	castellus	çhaté	(château).
seccus	së et chë	(sec).	novellus	nové	(nouveau).

I bref devient **ei** (en français **oi**). Ex.:

digitus	dei	(doigt).	pisus	pei	(pois).
pilum	pei	(poil).	frigidus	frei	(froid).
nigrum	nei	(noir).	videre	vei, veire ou vi	(voir).
sit	sei	(soit).	bibere	beire	(boire).
fidem	fei	(foi).	picem	pei	(poix).
nives	nei	(neige).	benedictum	Beneit	(Benoît).

Digitized by Google

I long par nature persiste, comme en français. Ex.:

spica	épi	(épi).	nidus	nid	(nid).
amicus	ami	(ami).	crimen	crimo	(crime).

I long par position devient **è** ou **ë**. Ex.:

siccus	së		(sec).	virga	verjhe	(verge).
firmum	fermo	farmo	(ferme).	crista	créta	(crête).
				strictum	étreit	(étroit).

O bref devient **u, ou, aoŭ**, suivant les lieux. Ex.:

novem	nuvo	(neuf).	mola	mula	(meule).
scola	écula	(école).	proba	pruva	(preuve).

O long devient **eù, ou** (français **eu**). Ex.:

mobilis	moublo	(meuble).	hora	heura, ha*oŭ*ra	(heure).
solus	solet	(seul).	famosus	fameù	(fameux)
amorosus	amoèreu, amoèra*oŭ*	(amoureux)	illorum	leù, la*oŭ*	(leur).
laborem	labeù	(labeur).	sororem	sereu, sera*oŭ*	(sœur).
dolorem	deleu	(douleur).	pastoum	pâteu	(pasteur)

O long par position persiste (français **or, our**). Ex.:

corpus	corps	(corps).	hortus	corti	(jardin).
fortem	fort	(fort).	florem	flo	(fleur)
mortem	mort	(mort).	honorem	hono	(honneur).
hordeum	orjho	(orge).			

U bref (prononcé comme le français **ou**) devient **eu** (et **aoŭ** en Gavot). Ex.:

lupus	leù	la*oŭ*	(loup).	maturus	meù	ma*oŭ*	(mûr).
jugum	jheù	jha*oŭ*	(joug).	securus	seù		(sûr).
gula	gueula	ga*oŭ*la	(bouche).				

U long persiste en **u** ou devient **on** et **ou**. Ex.:

murus	mu	(mur).	ruminare	ron-mâ	(ruminer).
purus	pu	(pur).	prunus	pron-ma	(prune).
usus	usajho	(usage).	pusio	pouyo	(petit garçon).
unus	on	(un).	mutus	mouet	(muet).

U long par position devient **o** sourd, **eu, aoŭ**.

ursus	or		(ours).	furnus	for	(four).
fulgur	feudra	fa*oŭ*dra	(foudre).	cursis	corsa	(cours).
pulvis	peudra	pa*oŭ*dra	(poudre).	furca	feurçhe	(fourche).
surdus	chor		(sourd).	turris	tor	(tour).
diurnum	jhor		(jour).	gustus	got	(goût).

An latin, dans **anus, anum, anem**, reste **an** (en français **ain**). Ex.:

Digitized by Google

panem	pan	(pain).	romanum	roman	(romain).
famen	fam	(faim).	granum	gran	(grain).
manus	man	(main).	sanum	san	(sain).
planus	plan	(plain).	stanum	étan	(étain).
germanus	jharman	(germain).			

An et **en** dans le corps des mots ont donné lieu à deux formations différentes; en Faucigny et en Chablais, tous deux se prononcent **en** comme en français; dans les autres provinces, **an** se prononce bien **an,** mais **en** se prononce **ein** en Genevois et en Gavot, et **ei** en Albanais. (V. variations ci-devant.)

Ex. pour **an** :

lat. angelum	ange	(ange).	candela	chandeila	(chandelle).
ab ante	avant	(avant).	grandis	grand	(grand).
cantare	çhantâ	(chanter).	quando	quand	(quand).
plantare	plantâ	(planter).	angulum	anglio	(angle).
tantum	tant	(tant).	annus	an	(an).

Ex. pour **en** :

lat.	denta	dent	deint	deit	(dent).
	ventum	vent	veint	veit	(vent).
	sentire	chentre	cheintre	cheitre	(sentir).
	centum	cent	ceint	ceit	(cent).
	exemplum	exemplo	exeimplo	exeiplo	(exemple).

Les participes passés font exception à cette règle: en Faucigny et Chablais, ils se terminent tous en **ant**; mais en Genevois et Gavot, ils se terminent en **eint**: en Albanais, en **eit.**

Cela provient apparemment de ce que le savoisien reproduit plutôt le participe latin en **endo,** plus fréquent que celui en **ando.** On retomberait ainsi dans la règle, si cette origine est vraie.

On dit même **peindeint** et **cepeindeint**, parce que ces mots sont d'anciens participes devenus proposition et conjonction.

Cette permutation de **an** et de **en** est si fixe et si générale qu'elle existe même dans les mots où le français a dévié de la sienne. Ainsi on dit : *demeinjhe*, *veindeinjhe*, *linga*, venant de *dominica*, *vendemia*, *lingua*, où le français dit irrégulièrement : *vendange*, *dimanche*, *langue.*

Ellus, ellum latins deviennent **é** (ancien français **el,** français moderne, **eau**). Ex.:

castellum	châté	(château).	vitellum	vé	(veau).
cultellum	coûté	(couteau).	monticellum	moué	(monceau).
capellus	çhapé	(chapeau).	agnellum	agné	(agneau).
mantellum	manté	(manteau).	pellis	pé	(peau).
rastellum	râté	(râteau).	batellus	boué	(boyau).

Digitized by Google

Ia, ium, eo, ea à la fin des mots donne **jh** (en français **j**). Ex.:

cavea	cage	(cage).	euphenia	offenjho	(offenge).
extraneus	étranjhi	(étranger).	diluvium	délujho	(déluge).
castanea	çhatagne	(chataigne).	alleviare	allejhi	(alléger).
linea	linjho	(linge).	pluvia	plojhe	(pluie).
ordium	ourjho	(orge).	vindemia	vendinjhe	(vendange)

Arius, arium sont changés en **aire, eù, eur.** Ex.:

vicarius	vecairo	(vicaire).	molarius	molairo	(aiguiseur).
armarius	armairo	(armoire).	bestiarius	bétiairo	(bestiaire).
notarius	notairo	(notaire).	rosarium	rosairo	rosaire).

D'autres s'abrègent en **i** (en Gavot **ei**). Ex.:

pommarius	pomi	(pomei).	denarium	deni
cinerarium	feindri	(findrei).	scolarius	écouli
operarius	ovri	(ovrei).	persicarius	parchi
gronorius	greni	(grenei).	molinarius	moni (monei en Gav.)

Oria, orium devient **oèro, oèra** ou **oué.** Ex.:

victoria	victoère	(victoire).	corium	couér	(cuir).
gloria	gloère	(gloire).	modium	moué	(muid).
memoria	memoère	(mémoire).	post	pouè	(puis).
historia	histoèro	(histoire).	hodiè	ouè	(hui).
purgatorium	percatoèro	(purgatoire).	masticarius	maçhoère	(machoire).
Antonius	Toèno	(Antoine).	fructuarius	fructuairo	(usufruitier)

Y *grec* long, du latin, correspondant à l'**u** grec, a suivi le sort de l'**u**; il est devenu **o** (français **ou**). Ex.: *Byrsa, borsa* (bourse); *crypta, crotta* (grotte).

Permutation des consonnes.

Les règles de permutation des articulations latines en savoisien sont, d'une manière générale, les mêmes qu'en français, c'est-à-dire : suppression de la consonne médiane (que le provençal conserve), transition des fortes en faibles ou assimilation des doubles et transposition. Ces effets sont tantôt seuls, tantôt combinés entre eux.

1° Suppression de la consonne médiane.

C : delicatus, *délia* (délié); precare, *preii* (prier); locare, *louá* (louer); putare, *pouá* (tailler la vigne) ; securus, *sor* (sûr).

D : crudelis, *cruel ;* sudare, *suá ;* obedire, *obëi ;* fidare, *fiá ;* cauda,

Digitized by Google

caoua; mutare, *mouâ;* benedicere, *béni;* digitus, *dei;* medulla, *miolla;* modium, *moué;* vendita, *venta;* confidentia, *confiance.*

G : tegula, *tiola;* negare, *neoûâ;* augustus, *août.*

T : maturus, *meù* (mûr).

B : cucurbita, *courda* (courge).

Les autres consonnes subsistent généralement.

2° Assimilation.

quadratus	carrâ	(carré).	illa	lla	(celle-là).
latronem	larro (Gav.)	(larron).	illius	lli	(celui-là).
nutrire	norri	(nourrir).	putrire	porri	(pourrir).
septimana	senanna	(Gavot).	patrem	pâre	(père).
september	stembro	(septembre).	matrem	mâre	(mère).
lacryma	larma	(larme).	muscha	muçhe	(mouche).

Lorsque le mot latin contient plusieurs articulations semblables, il y a parfois dissimilation, mais c'est encore un adoucissement : l'harmonie y gagne. Ex.:

cribrum	queblo	(crible).	adrorare	arrosâ	(arroser).
peregrinus	pëlërin	(pèlerin).	(assimilation et dissimilation).		

3° Transition (changement d'une articulation en une autre généralement plus douce ou plus faible.)

B dans le corps des mots devient **v.** Ex.:

faba	fava	(fève).	caballus	çhevau	(cheval).
abante	avant	(avant).	cannabis	çhenevo	(chanvre).
aboculus	avuglio	(aveugle).	cubare	cuvâ	(cuver).
gubernare	governâ	(gouverner).	incubare	covâ	(couver).
amabo	amavo	(j'aimais).	veniebam	venivo	(je venais).
probare	provâ	(prouver).	habere	avei	(avoir).

Ont permuté en sens inverse : Corvus, corbé (corbeau); curvis, corbo (courbe); pulvis, peufa (poussière).

C devient **çh, ts** en Valais et **st** dans la vallée de l'Arly. Ex.:

campus	çhamp	(champ).	carnem	cher	(chair).
cantare	çhantâ tsantâ	(chanter).	carus	çhér	(cher).
			castellus	çhâté	(château).
cancer	çhancro tsancro	(chancre).	musca	muçhe	(mouche).
			poculum	poçhon	(poche).
calcem	çhaux tsau, etc.	(chaux).	carbonem	çharbon	(charbon).

Digitized by Google

cardonnem	çhardon	(chardon).	carpinus	çherpena	(charme).
canis	çhin	(chien).	capo	çhapon	(chapon).
mercatum	marçhià	(marché).	vacca	vaçhe	(vache).
caritatem	çhertà	(cherté).	catus	çhat	(chat).

P devient **v.** Ex.:

capostrum	çhevéçhe	(chevêtre).	ripa	riva	(rive).
apicula	avelhe	(abeille).	cupa	cuva	(cuve).
sapere	savei	(savoir).	pauper	pouvro	(pauvre).
operarius	ovri	(ouvrier).	piper	peivro	(poivre).
lupa	leuva	(louve).	episcopus	évéque	(évêque).

L à la fin d'une syllabe et suivie d'une autre articulation devient **r**, plus coulante (en français il se vocalise souvent en **au**). Ex.:

balma	barma	(larme).	culmen	cormet (col)	(sommet).
palma	parma	(paume).	Anselmus	sermo	(Anselme)
salvia	sarva	(sauge).	pulmonem	pormon	(poumon).
inculpare	acorpâ	(inculper).	pulverem	pervë	(poussière)
			alba	arba	(aube).

4º Transposition.

Quelquefois aussi, il y a *transposition* ou *interversion* des lettres. Ex.:

dormire	dremi.	fermare	fremâ.
cuprire	crevi.	malva	mâvra.
trifolium	triolet.	feria	feira.
		gloria	gloère.

L'articulation double avec **r** est instable : on dit aussi bien *kervi* que *crevi*, *dermi* que *dremi*, *teriolet* que *triolet.*

D'autre fois, il y a *épenthèse* ou *adjonction* d'un son, **a** ou **e.** *Agland* pour *gland ; abougi* pour *bougie ; attoçhi* pour *toçhi ; épinces* pour *pinces ; éciseaux* pour *ciseaux ; écœurnes* pour *cœurnes ; étenailles* pour *tenailles*; *écrachai* pour *crachai* (crachat) ; *acomplaire* pour *complaire ; adera* pour *dera* (durer).

Il y a aussi parfois *intercalation* d'une consonne, amenée sans doute par l'euphonie. En certains lieux on dit : *fuva* pour *fua* (feu) ; *uva* pour *ua* (œuf) ; *Gruvaz* pour *Gruaz*, etc. De même : *feindre* (de cinere) ; *moindro* (de minorem) ; *apondre* (de apponere), etc.

Formations diverses.

Nous ajouterons à ces étymologies quelques comparaisons avec le français moderne, sans distinction d'origine ; ces comparaisons sont très propres à compléter les notions déjà vues jusqu'ici.

Digitized by Google

G *doux* français et **j** sont tantôt identiques en savoisien, tantôt remplacés en Haute-Savoie par **çh** ou **jh** (**dz** en Valais, **zd** et **st** dans la la vallée de l'Arly). Ex.:

jambe	jhamba ou çhamba.	boulanger	bolonjhi.
jarret	jharret.	changer	çhanjhi.
jour	jhor ou jho.	juger	jugi.
jouer	joiy.	dommage	dommajho.
joug	jheu.	ouvrage	ovrajho.
jardinier	jardeni.	nager	najhi.

G *dur* français disparaît dans certains mots, il est remplacé par **ou** bref (le **w** anglais). Ex.:

guèpe	*ŏŭ*épa (lat. vespa).	eau (lat. aqua)	éwa ou i*ŏŭ*e (gav.)
langue	lin*ŏŭ*a (gav.)	gué	*ŏŭ*â ou wâ.
garant	*ŏŭ*arant ou warant.	guéer	*ŏŭ*âçhi ou wachi.
		garder	gardâ et wardâ (val.)

Le Wache ou Vuache, nom de lieu, signifie proprement *gué* (du Rhône). Ce changement est dû à l'influence germanique, aux invasions des Francs.

C doux et **s** sont remplacés par **f** dans un grand nombre de mots. Ex.:

cinq	fin.	chasse	chaffe	percer	parfi.
cerise	frise.	masse	maffe.	soleil	felei.
bosse	boffe.	richesse	reçheffe.	Amancy	Amanfy
danser	danfi.	poussière	peufire.	Boussy	Beufy
maçon	mafon.	casserole	caffe.	Sillingy	Flinjhi.
acier	afi.	échasses	écaffes.	Lucinge	Lefinjho
ceinture	fientire.	besace	beçhafe.		
rincer	rinfi.	brasser	brafâ.		

Oi a pour correspectif **oè** ou **ei**. Ex.:

loi	loè.	voile	voèlo.	adroit	Adrei.
soie	soè.	foi	fei.	endroit	eindrei.
François	Françoè.	roi	rei.	poids	pei.
choix	choè.	voi	vei.	soif	sei.
moine	moèno.	poil	pei.	boire	beire.
chanoine	chanoèno.	doigt	dei.		
voix	voè.	trois	trei.		

Oeuil, euil, est représenté par **ieu, uei, eù.** Ex.:

deuil	diuei.	fenouil	fenoei ou	feneu.
seuil	choei.	genou (1)	jhenoei	jheneu.
treuil	trouei.	soleil	feloei	seleù.
orteil	artuei.			

(1) Autrefois *genouil.*

Les consonnes sonores à la fin des mots français disparaissent ordinairement en savoisien (comme en provençal).

Digitized by Google

R dans les mots en **er, ir, oir, er, ier, eur, our.** Ex.:

aimer	amâ.	avoir	avei.	cendrier	feindri.
parler	parlâ.	devoir	devei.	soulier	solâ.
chanter	çhantâ.	savoir	savei.	grenier	greni.
effacer	effaci.	pouvoir	povei.	écolier	écouli.
finir	fini.	vouloir	volei.	cordonnier	cordani.
tenir	teni.	battoir	battieu.	meunier	moni.
fleurir	flori.	saloir	salieu.	bouvier	bovi.
guérir	gari.	miroir	merieu.	cerisier	fresi.
dormir	dremi.	mouchoir	motieu.	pommier	pomi.
discours (1)	disco.	couloir	colieu.	poirier	peri.
secours	seco.	voleur (1)	voleu.	pêcher	parchi.
toujours	tojho.	chaleur	chaleu.	rosier	rousi.
four	fo.	couleur	coleu.	prunier	pronmi.
tour	to.	bonheur	bonheu.	par	pë.
jour	jho.	leur	leù.	pour	pë.
bonjour	bonjho.	panier	pani.	porc	poè.
		hiver	hivé.	quart	quâ.

L.

soleil	felei.	pal	pâ pô (Gavot)	avril	avri.
fil	fi.	mal	mà mô Id.	fenil	feni.
pareil	pari ou parei.	miel	mé.	poil	pei.
journal (mesure)	jhornâ	Seyssel	Seyssè.	linceul	linchu.
		conseil	consei.	deuil	diuei.
		sel	sâ.		

F.

tuf	teu ou tové.	neuf (nombre)	nou.	neuf	nuvo.
suif	chu.	veuf	vevo.	soif	sei.
bœuf	bu.	œuf	oua.		

C dur.

sac	sà.	sec	së.	soc	soë.
almanach	armana.	bec	bë.		
lac	lai.	avec	avoè.		

La terminaison **e** se produit, indépendamment de l'origine, après toutes les articulations mouillées ou sifflantes. Ex.:

(1) Autrefois ces **r** existaient en savoisien, et on les fait encore entendre dans les vallées de Boëge, de Samoëns, de Bonneville, où l'on dit *solar* (soulier), *hivér* (hiver), *pouèr* (porc), *jhor* (jour). Mais cela n'a lieu que dans les mots en **or, eur, ér,** et non dans les autres.

Digitized by Google

cruçhe	(seau).	çharghe	(charge).	égllise	(église).
ruçhe	(ruche).	aberjhe	(hospitalité).	trëze	(treize).
paçhe	(marché).			sëze	(seize).
taçhe	(clou).	fenasse	(fenasse).		
teurçhe	(torche).	carcasse	(carcasse).	caffe	(bassin à eau).
plançhe	(planche).	masse	(masse).	maffe	(massue).
râçhe	(teigne).	pesse	(sapin).	çheffe	(chasse).
mojhe	(genisse).	ffise	(cerise).	treffe	(tresse).
forjhe	(forge).	gouise	(fonte).	écaffe	(échasse).
granjhe	(grange).	chemise	(chemise).	bçhaffe	(besace).

dagne	(flèche).	molhe	(marécage).
aragne	(araignée).	dolhe	(douille).
plagne	(plaine).	folhe	(feuille).
cologne	(quenouille).	botolhe	(bouteille).
ogne	(sorte de jeu).	taille	(taille).
trogne	(trogne).	maille	(maille).
charogne	(charogne).	trisaille	(rebuts).
flogne	(éclaire, *plante*).	orlhe	(oreille).

Noms propres en Y.

Un très grand nombre de localités de la Savoie ont des noms terminés en **i**, dont les uns s'écrivent en français **ier, iez**, et d'autres **y** et **ye**.

Ceci provient d'une différence dans la traduction française du son **i**, car le patois étant la langue originelle du pays, c'est la forme patoise **i** qui a précédé la française **y** et **ier**.

L'orthographe et la prononciation française de plusieurs de ces noms ont varié selon les temps : aux XIV, XV et XVIe siècles, ils s'écrivaient presque tous par **iez** ou **ier**. Par la suite, les uns ont continué à s'écrire **iez** et **ier**, pour les autres on a adopté la prononciation populaire **i** ou **y**.

Dans le bas-latin du Moyen-Age, les scribes donnaient à ces noms la désinence **iacum** avec le mot *église* ou *paroisse* ; ainsi *ecclesia Desingiacum* revenait à *église de Desingy* ou *église desingiaque*.

C'est ce **iacum** que les scribes ont rendu par **ier, iez** en Savoie, **ieu** en Bugey (Ruffieu, Floxieu, Sirieu, Ambérieu, Vieu, Ceyserieu, etc.), et dans le Midi par **iac** (Florac, Cotignac, Jarnac, Armagnac, etc.).

Voici les noms des principaux lieux en **y, ier, iez** :

Regni	Reignier.	Corni	Cornier.	Pomi	Pommier.
Marni	Marignier.	Perni	Perrignier.	Veyri	Veyrier.
Chonvi	Scionzier.	Minvi	Minzier.	Vinzi	Vinzier.
Chentri	Scientrier.	Çarci	Cercier.	Pebli	Publier.
Çhevri	Chevrier.	Orsi	Orcier.	Sevri	Sevrier.

Digitized by Google

Jhevri	Gevrier.	Dinjhi	Dingy.	Vanzi	Vanzy.
Sci	Sciez.	Fellinghi	Sillingy.	Veri	Viry.
Thi	Thiez.	Remelli	Rumilly.	Marsanjhi	Massongy.
Anneci	Annecy.	Marni	Marny.	Marsinjhi	Massingy.
Anti	Anthy.	Lelli	Lully.	Bossi	Boussy.
Bassi	Bassy.	Fessi	Fessy.	Beuffi	Boussy.
Çhelli	Chilly.	Montagni	Montagny.	Epagni	Epagny.
Frinjhi	Frangy.	Savegni	Savigny.	Prinjhi	Pringy.
Cosi	Cusy.	Tosi	Thusy.	Moï	Moye.
Choèsi	Choisy.	Valleiri	Valleiry.	Bloï	Bloye.
Desinjhi	Desingy.				

Un grand nombre de noms patronymiques ou de famille sont dans le même cas. Ce sont ceux qui tirent leur origine d'une profession, d'un lieu d'origine ou d'extraction. Ex.:

Patois	Français	Patois	Français
Borci	Borcier.	Torni	Tournier.
Barbi	Barbier.	Déceri	Décerier.
Balleidi	Balleydier.	Démeli	Démelier.
Bovi	Bouvier.	Jacqui	Jacquier.
Borni	Burnier.	Montagni	Montagnier.
Liermi	Liermier.	Vegui	Viguier.
Forni	Fournier.	Rouli	Rollier, Rullier.
Marci	Mercier.	Cohani	Cohannier.
Brasi	Brasier.	Déronzi	Déronzier.

Observations sur les noms propres en OZ et en AZ.

Beaucoup de noms locaux ou patronymiques finissent en Savoie par **oz** et par **az**, avec **z** nul. Les uns ont la dernière syllabe forte, comme Semnoz, Servoz, Le Praz, Vétraz, Chessenaz, Arthaz, Marnaz, Marcellaz, noms de lieu, Lapraz, Ropraz, Dupraz, Delétraz, Détraz, Ramaz, Ducroz, Cohendoz, noms de famille ; d'autres ont la dernière syllabe faible et presque muette, comme dans les langues du Midi (V. ci-devant), tels sont Aviernoz, Marlioz, Barioz, Cohennoz, Culoz, Chevenoz, La Clusaz, Chavannaz, La Forclaz, La Vernaz, La Muraz, communes ; La Néphaz, rivière; Chappaz, Vernaz, Mollaz, Mottaz, Bonnaz, Lithoz, Servettaz, Raphoz, Savioz, Lugaz, Gruffaz, Gruaz, Tairraz, Guerraz, Grivaz, Costaz, Claraz, Tappaz, Berlioz, Visioz, etc., noms de familles.

La prononciation de ces derniers, toute singulière qu'elle paraisse, est conforme au génie du dialecte savoisien. Ce sont des mots originairement et foncièrement patois et conformes à leur prononciation primitive.

Cette confusion entre l'écriture des noms en **oz** et **az** forts et ceux en

Digitized by Google

oz et **az** faibles entraîne souvent les étrangers, et notamment les fonctionnaires venus des autres départements français, à estropier absolument ces derniers. Ainsi il n'est pas rare d'entendre prononcer La Vernasse, Chappasse ou Chappaze, Chevenôsse, Marliôsse, Villasse et surtout Culôsse, ce qui est tout à fait erroné et rend ces noms méconnaissables.

La raison de cette orthographe singulière est que ceux à désinence forte s'écrivaient autrefois par **tz** (Dupratz, Létratz, Motz, Le Pratz, du latin *pratis, stratis*), ainsi que cela se voit encore en provençal, et que c'est à l'instar de ceux-là que le **z** a été introduit abusivement chez les autres, par imitation, et aussi par ignorance ou incertitude de leur véritable prononciation de la part des scribes, magistrats, notaires et gens de la ville ne parlant pas habituellement le patois.

La vraie manière d'écrire ces mots (ceux à désinence faible) eût été de les *franciser*, en remplaçant l'**a** et l'**o** atones par le **e** muet français, qui est leur correspondant. On aurait eu ainsi La Forcle, La Cluse, La Mure, Cule, Chappe, Tappe, Molle, Motte, Chavanne, comme on l'a fait pour d'autres qui se trouvaient dans le même cas : Bonneville (Bonnavella), Ville-la-Grand (Vella-la-Grand), Sallenôve (Sallanuva), Thônes (Touno), Boëge (Boëjho), Contamine (Contamena), etc., etc.

Ajoutons que ces noms s'écrivaient quelquefois ainsi aux siècles derniers ; Culoz, notamment, s'écrivait couramment Cule, ainsi que l'attestent de nombreux documents.

Il faut remarquer cependant que Marlioz, Saint-Jorioz, Berlioz, Barioz, Roupioz, ne peuvent s'écrire à la française Marlie, Saint-Jorie, Berlie, Barie, parce que la prosodie française ferait nécessairement porter la tonique sur **i**, tandis qu'elle doit porter sur la syllabe précédente et que l'**i** est très bref et en quelque sorte écrasé, comme dans violon, pioche.

C'est là un reste de l'accentuation latine, conservé en italien. On le trouve précisément dans le mot *Italia*, que les Italiens accentuent sur **ta** : *Itàlia*, tandis que nous, Français, nous disons *Italie*.

II. — ORIGINES CELTIQUES & GERMANIQUES.

Il est bien plus difficile de déterminer l'origine et la formation des mots provenant de source celtique, allobrogique ou germanique, que celle des mots venus du latin.

La filiation des mots de cette classe est si vague, si obscure, si mal connue, que je ne m'en occuperai presque pas ici. Je donnerai seulement ici une liste des mots principaux que je crois provenir de ces langues, et j'indiquerai autant que possible la racine ou l'origine que l'on peut vraisemblablement leur assigner. On en trouvera d'autres dans le Vocabulaire qui forme la seconde partie de ce volume.


Digitized by Google

Savoisien	Français	Origine
Anons et énons	nuages.	
Abor	moyeu.	
Affanâ	gagner par son travail	celt.: afan.
Apei	peut-être.	
Bacon	lard	celt.: bacon.
Barra	barre.	
Barma	grotte	celt.: barm.
Bëna	benne (sorte de panier)	celt.: binn.
Baron	baron	celt.: bar.
Blu	bleu	h. all.: blaw.
Banda	bande	h. all.: band.
Barrâ	barillon	celt.: bar.
Blanc	blanc	anc. all.: blanch.
Blet	blet (fruit)	celt.: blod.
Blesson	poire sauvage	celt.: belau.
Belosse	prunelle.	
Bloc	bloc	h. all.: blok.
Bor	bourg	Teut.: burg.
Borjhei	bourgeois.	
Brasa	braise	germ.: brasa.
Brandevin	eau-de-vie	germ.: brantwein.
Brandeveni	distillateur.	
Brein	son	gaël.: bran.
Bronna	grosse canne noueuse.	
Branmâ	crier.	
Bouet	bois	
Boya	lessive.	
Brot	bourgeon	
Bruttin	chanvre de rebut	sax.: brutian.
Bonna	limite	celt.: bun.
Borrico	bourrique.	
Bosse	tonneau	anc. all.: boss.
Betton	premier lait	all.: beizen.
Bocon	morceau.	
Botollie	bouteille	all.: butt.
Botiou	bouc	scand.: bük.
Borgno	borgne.	
Bu	creux	ital.: bugio; all.: buchse.
Brua	talus.	
Bruçhon	grain de poussière.	
Cayon	porc.	
Châ	monticule.	

Digitized by Google

Savoisien	Français	Origine
Choûta	être à l'abri de la pluie.	
Çhava	corneille.	
Cllai	glue (paille)	celt.: cloig.
Calota	casquette.	
Cruçhe	son de blé.	
Cofo	sâle.	
Comba	creux, vallon	celt.: comb.
Croèson	pomme sauvage.	
Crosses	béquilles.	
Daille	faulx	scand.: daila.
Danfi	danser	anc. all.: danzôn.
Dagne	tige, flèche de chanvre.	
Drasse	porte à claire-voie.	
Ecovè	écouvillon.	
Epinga	épingle	all.: spengel.
Evouâ	étendre.	
Etri	étrier	all.: stekou.
Etrica	étriquer	all.: striken.
Farâ	flamber.	celt.: far.
Fâra	flamme	
Flaxca	poire à poudre	all.: flasch, bouteille.
Faraud	fanfaron.	
Feudâ ou fudar	tablier.	
Feù ou faŏŭ	hêtre	bret.: fao; lat.: fagus.
Forré Forrajho	feurre fourrage	anc. all.: fodr.
Fleutra	feutre	anc. all.: filz.
Fourra	fourreau.	
Galatâ	galetas	quartier de Galata, à Constantinople.
Guerra	guerre	celt.: werra.
Gauçhe	gauche	haut-celt.: vankjou.
Gabelou	douanier.	
Gant	gant	germ.: wante.
Gari	guérir	germ.: warjau.
Garçon	garçon	bas-lat.: garcio.
Gardâ	garder	anc. h. all.: wartès.
Garsa	femme de mauvaise vie.	
Garni	garnir	anc. all.: warnen.
Gâtâ	gâter	anc. all.: wastjan.
Gai	gai	anc. h. all.: gahi.
Jarla ou diarla	grand seau	scand.: djarra.
Gôra	gâre !	anc. all.: warôn.

Digitized by Google

Savoisien	Français	Origine
Goliafro	glouton.	
Gamin	gamin	
Egaiti	regarder	anc. all.: waltan.
Giga	gigue.	
Guèro	peu	anc. all.: weigre.
Groin	bouche.	
Gris, grison	gris	sax.: gris.
Grattâ	gratter	all.: crazon.
Grus	gruau	germ.: gruzi.
Gouise	fonte	all.: guss.
Haï	haïr	sax.: hation.
Huçhi	huer.	
Humiei	souple.	
Ireu	heureux.	
Ivouet	cytise.	
Jhappâ	japper.	
Jharret	jarret	kimri : garr.
Jheu	joug.	
Jarbon	taupe.	
Laido	laid	anc. all.: lèd.
Lardeira	mésange.	
Liche	tranche	anc. all.: lisch.
Marcon	montant de chaise.	
Marc	mark (poids)	anc. all.: marc.
Maréchau	maréchal	anc. al.: marschalk.
Mon	estomac	
Molard	talus.	
Nant	ruisseau	cel.: nan.
Niafra	balafre.	
Nabot	nabot.	
Parfi	percer.	
Paquet	paquet	gaël.: pac.
Panâ	essuyer.	
Paquet	paquet	celt.: packen.
Papet	bouillie épaisse	celt.: pap.
Papi	papier	ég.: papyrus.
Pata	chiffon	all.: pat.
Pica	pic de tailleur de pierre	gaël.: pic.
Pice	pièce.	
Plat	plat (adj.)	all.: platt.
Plot	billot.	
Poçhe	cuiller à pot	anc. all.: pluhc, poc.

Digitized by Google

Savoisien	Français	Origine
Pota	lèvre.	
Pompa	pompe.	
Palet	palet.	
Pi	seulement.	
Picaillon	petite monnaie.	
Pipa	pipe.	
Rata	souris.	
Rafa	diarrhée.	
Raisse	scie.	
Ronnå		
Reçho	riche	rick.
Ronze	ronce.	
Reçhe	crèche	anc. all.: rippa.
Sapin	sapin	scand.: sap.
Siza	haie	gall.: sizum; celt.: sig.
Taçhe	clou de soulier	gaël.: tac.
Tacon	morceau remis à un vêt[t].	
Danna	caverne, grotte.	
Tartifla	pomme de terre.	
Tasson	blaireau	dachs.
Tiaco	niais.	
Waçhi	traverser l'eau	but.: wackan.
Wâçho	gué	germ.: wat.
Warba	moment.	
Wagni	semer	anc. h. all.: weidanjan.
Wara, wareux ou niara, niarais	morve et morveux.	
Warçhè	petit étang.	
Wâbla	clématite.	
Waire	miette	guère-weigre.

Digitized by Google

CHAPITRE CINQUIÈME

Flexion des mots (1)

(selon le genre, le nombre, la personne, le temps, etc.)

NOMS, ADJECTIFS & PRONOMS.

Comme dans toutes les langues néo-latines, les noms et les adjectifs n'ont en savoisien que deux genres et deux nombres : masculin et féminin, singulier et pluriel.

Dans les pronoms, on trouve la trace très nette du genre *neutre*, ainsi que nous le verrons ci-après.

A propos du genre, il faut remarquer que plusieurs noms sont masculins en français et féminins en patois et vice-versa. La plupart de ceux-là ont changé de genre en français, comme on peut le voir en parcourant les anciens auteurs, et sont restés en savoisien dans leur genre primitif. En voici quelques-uns :

1° Féminins en savoisien, masculins en français.

Ex.:

bonna arjheint	bon argent.	on na centima	un centime.
la baille	le baillement.	la çhaud	le chaud.
l'amor	l'amour.	la fréta	le faîte.
la frei	le froid.	l'encllena	l'enclume.
la demenjhe (dominica)	le dimanche.	l'agland	le gland.
na cigâla	un cigare.	n'ongla (ongula fém.)	un ongle.
la careimma (quadragésima fém.)	le carême.	la romma	le rhume.
bonne estoma	bon estomac.	la resta	le reste.
la sâ	le sel.	la seila	le seigle.
la sabla	le sable.	la poèson (potionem fém.)	du poison.
na sarpeint (serpentem fém.)	un serpent.	la siziéma	le sixième.
na centima	un centime.		

(1) Les mots d'origine celtique ou germanique suivent les mêmes flexions que ceux d'origine latine.

Digitized by Google

2° MASCULINS EN SAVOISIEN, FÉMININS EN FRANÇAIS.

Ex.:

auberge	auberge.	opunion	opinion.
encro	encre.	pâr	paire.
ecuri et écouèri	écurie, étable.	relojho	horloge.
idé	idée.	orjho	orge.
histoèro	histoire.	orti	ortie.
pre ou pro	poire.	vitro	vitre.
rouillo	rouille.	epé	épée.
escrivicho	écrevisse.	mécanico	mécanique.
houillo	huile.		

Formation du féminin.

Un certain nombre de noms se rapportant aux personnes ou à des animaux expriment le féminin en ajoutant **a** au masculin. Ex.:

çhat	(chat)	çhata.	vesin	(voisin)	vesena.
çhin	(chien)	çhinna	bovi	(bouvier)	bovire.
lapin	(lapin)	lapinna.	barjhi	(berger)	barjhire.
leu	(loup)	leuva.	jardeni	(jardinier)	jardenire.
çhevau	(cheval)	cavala.	mouni	(meunier)	moünire.
polet	(coq)	polaille.	farmi	(fermier)	farmire.
maître	(maître)	maîtra.	forni	(fournir)	fornire.
parent	(parent)	parenta.	messeni	(moissonneur)	messenire
coseni	(cuisinier)	cosenire.	cosin	(cousin)	cosena.

D'autres ont des termes différents pour les deux sexes. Ex.:

bu	(bœuf)	vache.	frare	(frère)	sereu.
vé	(veau)	mojhe.	oncle	(oncle)	tanta.
bocon	(bouc)	tièvra.	nèveu	(neveu)	nicè.
meuton	(mouton)	fià.	monchu	(monsieur)	dama.
poèr	(porc)	trouïe.	vâlet	(valet)	sarveinta.
pare	(père)	mare.	garçon	(garçon)	flië.

Les noms des autres animaux sont identiques pour le mâle et la femelle, ainsi que ceux des poissons, des reptiles et des insectes, sauf les abeilles : on appelle les ouvrières *avelhes* et les mâles *bordons*.

On voit qu'en tout cela il y a la plus grande analogie avec le français.

Noms en **ieù** (français **eur**).

Les noms masculins en **ieù** ont le féminin en **ieusa**. Ex.:

péchieù	(pêcheur)	péchieusa.	mèjhieù	(mangeur)	mèjhieusa.
lavieù	(laveur)	lavieusa.	tailleù	(tailleur)	tailleusa.
çhantieù	(chanteur)	çhantieusa.	danfieù	(danseur)	danfieusa.

Digitized by Google

Formation du pluriel dans les noms.

Le savoisien n'étant pas une langue écrite, nous n'avons pas de règles reconnues pour exprimer le pluriel au moyen de lettres nulles (**s** ou **x**), comme en français. Mais nous nous en servons par imitation et pour faciliter la lecture, bien que dans beaucoup de cas nous puissions fort bien nous en passer. Ainsi, les noms féminins terminés en **a** atone font au pluriel **e**. Ex.:

fenna	fenne ou mieux fennes	(femme*s*).
téta	téte ou tétes	(tête*s*).
cava	cave ou caves	(cave*s*).
rava	rave ou raves	(rave*s*).
çhevra	chivre ou chivres	(chèvre*s*).
tabla	table ou tables	(table*s*).
lettra	lettre ou lettres	(lettre*s*).
lampa	lampe ou lampes	(lampe*s*).
fréta	fréte ou frétes	(faîte*s*).
écula	écule ou écules	(école*s*).
créta	créte ou crétes	(crête*s*).
balla	balle ou balles	(balle*s*).
chusa	chuse ou chuses	(chose*s*).

On voit que l'**s** n'est pas indispensable. C'est la formation italienne : les Italiens n'ajoutent pas d'**s**.

Autre cas : Les noms en **â**, correspondant aux français féminins en **é** ou **ée** font **é** au pluriel et pourraient aussi se passer d'**s** puisqu'ils ont une terminaison distincte selon le nombre. Ex.:

bontâ	bontés	(bonté*s*).
vertâ	vertés	(vérité*s*).
libartâ	libartés	(liberté*s*).
parentâ	parentés	(parenté*s*).
jhornâ	journés	(journée*s*).
fornâ	fornés	(fournée*s*).
santâ	santés	(santé*s*).
bronzenâ	bronzenés	(marmitée*s*).
palotâ	palotés	(pelletée*s*).
golâ	golés	(bouchée*s*).
lottâ	lottés	(hottée*s*).
berrotâ	berrotés	(brouettée*s*).
allâ	allés	(allée*s*).
co͡uillerâ	co͡uillerés	(cuillerée*s*).
seillotâ	seillotés	(seillée*s*).
brammâ	brammés	(criée*s*).

Digitized by Google

Ceux qui finissent par **a** bref ont le pluriel en **ë** bref aussi. Ex.:

na seillà treis seillës. na vèrià duë veriës. na trollià les trolliës.

Remarque. — En Chablais, la terminaison de ces mots est en **ô** et ne change pas au pluriel. Ex.:

na golô dè golô. na couillerô treis couillerô. na palotô dè palotô.

Les noms en **a** masculin ne suivent pas la règle précédente. Ex.:

on barrâ	(barril)	lous barrâs.
on çhadâ	(cheptel)	lous çhadâs.
on portâ	(portail)	lous portâs.
on prâ	(pré)	lous prâs.

Pour ceux qui suivent la formation française, il y a quelques remarques à faire :

1° Une partie des noms masculins terminés en français par **e** muet se terminent en savoisien par **o** atone, comme en italien et en espagnol. Ex.:

homo	homos	(homme).
socro	socros	(sucre).
fejho	fejhos	(foie).
livro	livros	(livre).
relojho	relojhos	(horloge).
moublo	moublos	(meuble).
pouerçho	pouerçhos	(porche) allée de maison
encro	encros	(encre).
peblo	peblos	(peuplier).
fromajho	fromajhos	(fromage).
queblo	queblos	(crible).
damajho	damajhos	(dommage).

2° D'autres se terminent en **e** comme en français. On les fait suivre de **s.** Ex.:

Féminins.

église	églises	(église).
frise	frises	(cerise).
face	faces	(face).
race	races	(race).
polaille	polailles	(poule).
gliaffe	gliaffes	(glace).
plaffe	plaffes	(place).
bétte	béttes	(bête).
folhe	folhes	(feuille).
molhe	molhes	(marécage).
treffe	treffes	(tresse).
ruçhe	ruçhes	(ruche).
taçhe	taçhes	(clou à soulier).
bûçhe	bûçhes	(bûche).
muçhe	muçhes	(mouche).
banche	banches	(comptoir).

Masculins.

pâre	pâres	(père).
frâre	frâres	(frère).
évêque	évêques	(évêque).
compâre	compâres	(compère).
ange	anges	(ange).

3° Les noms français en **eau** font **e** (vx. f. **el**) et prennent aussi **s.** Quelques-uns font **iau** dans certaines localités. Ex.:

Digitized by Google

		Pluriel			Pluriel
râteau	râté	râlés.	peau	pé ou piau	pés.
agneau	agné	agnés.	veau	vé ou viau	vés.
couteau	cŏuté	cŏutés.	nouveau	nové ou noviau	novés.
corbeau	corbé	corbés.	château	çhâté	çhâtés.
marteau	marté	martés.	radeau	radé	radés.
morceau	morcé	morcés.	roseau	rosé	rosés.
manteau	manté	mantés.	troupeau	tropé	tropés.
cordeau	cordé	aill. cordiau.	oiseau	eisé ou eijeau	eisés.
chapeau	çhapé	çhapés.	boyau	boué	boués.
paisseau(échalas)	passé	passés.	museau	mosé	mosés.

Beaucoup de ceux-là sont empruntés directement au français et en ont gardé la forme : ciseau, étau, bateau, tombereau, fourneau, panneau, gâteau, bigarreau. On les fait suivre de **x** au pluriel, comme en français.

Les noms en **al** et en **ail** français font **au** en savoisien : çhevau, métau, travau, maréçhau, vantau. On ajoute également **x** au pluriel.

Plusieurs autres noms français en **al** ont passé tels quels en patois ; mais ils ont tous le pluriel en **als**. Ex.:

caporal	caporals.	général	générals.
signal	signals.	journal	journals.
tribunal	tribunals.	bal	bals.
animal	animals.	canal	canals.

Journal, mesure de terrain, fait *jhornâ*-s; mal, *mâ*-s ; portail, *portâ*-s.

Tous les autres suivent régulièrement la règle de l'**s** : lé maisons, los teits, los dits, los çhamps, los infants, etc.

Genre et nombre des adjectifs qualificatifs.

La plupart des règles qui précèdent s'appliquent aux adjectifs qualificatifs. On en pourra juger par les indications suivantes :

1° Les adjectifs terminés en français par **e** muet font au singulier, en savoisien, **o** atone au masculin ; **a** au féminin. Au pluriel, le masculin prend simplement **s** ; le féminin se change en **e**. C'est encore une formation méridionale. Ex.:

Masculin.		Féminin.		
s. faiblo	pl. faiblos ;	s. faibla	pl. faibles	(faible).
malado	malados ;	malada	malades	(malade).
corbo	corbos ;	corba	corbes	(courbe).
bravo	bravos ;	brava	braves	(beau).
doblo	doblos ;	dobla	dobles	(double).
aigro	aigros ;	aigra	aigres	(aigre).
lesto	lestos ;	lesta	lestes	(leste).
joinno	joinnos ;	joinna	joinnes	(jeune).

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

acodâ, v. Accouder.
acori, v. Accourir, attendre.
ac'moudâ, v. Accomoder.
acquitâ, v. Acquitter.
à coin, adv. De côté. Mettre d'à coin, mettre en réserve.
à çhâ, prép. Peu à peu, un par un, deux par deux, etc.
acotâ (Chab.), **acutâ** (Gen.), **écutâ** (Fau.), **écota** (Sem.), v. Ecouter (lat. *ausculture*).
acorsets, sm., pl. Rhododendron.
âcretâ, sf. Acreté (lat. *acritas*).
acoutelâ (Gav.), v. S'accroupir.
àcrà, à crà, adv. A bout de ressources.
actifo, adj. Actif (lat. *activum*).
acrasâ, v. Ecraser.
activitâ, sf. Activité.
acto, sm. Acte, contrat (lat. *actus*).
adan, adon (Gen.), adv. Alors, dans ce temps-là (lat. *ad annos*).
adë, adé (Sem.), adv. Encore (lat. *adhœc* pour *adhuc* ou *adeo*) (ital. *adesso*).
adëna (s'), v. S'adonner.
adieu, adiu (Fau.). Bonjour à une personne que l'on tutoie. Adieu.
addichon, sf. Addition.
adjugi, v. Adjuger (lat. *adjudicure*).
addichenâ, v. Additionner.
adeufi, v. Adoucir.
adoméçhi, v. Mater, apprivoiser (de *domus*, *domesticare* maison).
adornâ, v. Ebrancher (lat. *adornare*).
adeurno-a (Fau.), adj. Adroit.
adorâ, v. Adorer, aimer avec excès (lat. *adorare*).
adorachon, sf. Adoration.
admettre, v. Admettre.
admet, admettu, pp. Admis.
administrâ, amenistrâ (Fau.), v. Donner les derniers sacrements.
administrachon, sf. Administration.
admirâ, v. Admirer (lat. *mirare*).
admirablo, adj. Admirable.
admirachon, sf. Admiration.
adrâ, adrâïe (Gex), sf. Durée, usage.
adrâ, v. Durer, persister.
adreit, sm. Flanc d'une vallée exposé au midi, l'autre flanc est l'*envers*.
adresse, adreffe (Gen.), sf. Adresse.
adressi, adreffi (Gen.), v. Adresser.
adreit-ta, adj. Adroit, adroite.
adreitament (N.), **adreitameint** (Gen.), **adreitameit** (Alb.), adv. Adroitement.
aduri, v. Durcir (lat. *adurere*).
afablo-a, adj. Affable.
afamâ (N.), v. Affamer.
afamâ, afamô (Chab.), Adj. Affamé.
afanâ, v. Gagner par son travail.
afana-ie, affanô (Chab.), pp. Qui a été gagné en travaillant.
afarmi, v. Affermir.
afaire (S.), **affare** (N.), sm. Affaire (lat. *ad facere*).
affauti, adj. Privé du nécessaire.
affenâ, enfenâ (Fau.), v. Allonger les liens des gerbes avec de la paille.
affeniures, enfeniures (Fau.), sf. Paille mise au bout des liens pour la moisson.
afëbli, v. Affaiblir.
afeçhi, v. Soutenir une opinion avec obstination (lat. *affigere*).
afeçhieu, v. Qui affirme vivement.
afligi, v. Affliger, rendre impotent.
afligià, pp. Affligé, impotent.
aflicchon, sf. Affliction.
affëgnanti, v. Devenir fainéant.
afeudrâ, v. Abîmer (lat. *afulgurare*.
afeudro, adj. Brise-tout.
afiermâ, v. Affirmer.
afichi, v. Afficher (lat *affigere*).
afiche, sf. Affiche.
afolâ, v. Se dit d'une vache qui n'a pas retenu.
affonçâ, afenfâ (B.-Fau.), v. S'éclaircir en déposant au fond (se dit des liquides).
afoyajho, sm. Affouage.
afrançhi, v. Affranchi.
afranchià, adj. Affranchi.
afremâ, enfremâ (Fau.), v. Affermer.
afront, sm. Affront.
afrontâ, v. Tromper.

Digitized by Google

afrontieu, adj. Trompeur.
afreu-sa, adj. Affreux.
afreusament (E.), **afreusameint** (O.), **afreusameit** (Alb.), adv. Affreusement.
afrétâ, v. Faire le faîte d'un toit.
afutâ, v. Aiguiser (une faulx).
affutâ, adj. Roué, fin.
affutiaux, adj. Atours, parure de femme.
afustiau, sm. Quidam, écornifleur.
afût, sm. Affût.
agâcia, sm. Acacia.
agasse, sf. Pie.
agasson, sm. Petite pie.
agassin, **agasson** (Sem.), sm. Cor au pied.
agai (à l'), adv. De côté et d'autre.
ageo ou **âjo**, sm. Age.
ageà, **agîa** (W.), adj. Agé.
agi, v. Agir (lat. *agere*).
agitâ, v. Agiter.
agliand, **alliand** (Vaud), sf. Gland.
aglieti (N.), **aglietta** (S.), **englietti** (Fau.), v. Agglutiner, coller.
aglietti (N.), **egliettâ** (S.), adj. collé, englué.
aglieton, sm. Bardane.
agliopi, **engliopi**, v. S'assoupir.
agné, **agni** (Gav.), sm. Agneau, mouton en général (lat. *agnellus*).
agnelet-ta, sm. Agnelet.
agnalà, **agnestà** (Fau.), sf. Agnelle.
agnelâ, v. Mettre bas les agneaux, agneler.
agonià, sf. Agonie.
agot (fem. **agota**), v. Tari, tarie. (Se dit d'une vache qui n'a plus de lait, ou d'une source).
agotâ, v. Tarir.
agolliardi, v. Allécher, affriander
agoûtâ, v. Goûter, déguster (lat. *gustare*).
agoũillë sf. (v. Aigulle).
agoũillà (Fau.), **agoũillon**, sm. Aiguillon.
aguenette, sf. Argent.
agrafâ, v. Agrafer
agravâ, v. Aggraver.
agréiablo-a, adj. Agréable.
agréiement, sm. Agrément.
agréiablament, **agréiablameint**, **agréiablameit**, adv. Agréablement.
agranti, v. Agrandir.
agret, sm. Etre en agret, être noué (en parlant des raisins).
agrifenâ, v. Egratigner.
agripâ, **agropâ** (Chab.) v. Agriper, accrocher.
agripenâ, **agropenâ** (Fau.), **agripoũenâ** (Chab.), v. Agriper, atteindre, accrocher.
aguelli, v. Jucher un objet à un endroit élevé.
agu, adj. Gai, dispos.
aguenette, sf. Argent, monnaie.
aguindâ, adj. Accoutré.
ah! int. Ah!
ah! ouâi, int. Ah bah!
aida, sf. Aide.
aidâ, **aidi** (Fau.), v. Aider (lat. *adjutare*).
aido, sm. Aider.
aida (à l'), int. Cri d'appel.
aiga (Alb.), **aidîe** (Fau.-Chab.), **aiwe** (Gav.), **aiva** (Tar.), sf. Eau (lat. *aqua*).
aidiu, adj. Aqueux.
aiganche (Alb.), **aidiajho**, sm. Inondation.
aigarseint (Gav.), sf. Eau-de-vie (lat. *aqua ardens*).
aidîuai, **adîuai**, **dîuai**, sf. Aqueduc (lat. *aqueductus*).
aigulle, **agoũllë**, sf. Aiguille.
aigro, adj. Aigre (lat. *acer*).
aigro, sm. Pesée; faire *aigro*, exercer une pesée avec un levier.
aigreu, sf. Aigreur.
aigri, v. Aigrir.
aigrelet-a, adj. Aigrelet.
aiglla, **aille** (Gav.), sf. Aigle. On donne souvent ce nom à l'épervier.
aigle blanc, sm. Le *catharte alimoche* (oiseau).
aimablo, adj. Aimable (v. Amitablo).
ainsi, conj. Ainsi.
air, sm. Air (bailli d'air, ressembler)
aires, sm. pl. Halle.
aireyi, v. Irriter.
airo, adj. Irrité (lat. *iratus*).
aire, sf. Haine.
aitro (Gen.), sm. Atre (lat. *atrium*)
aisance, sf. Aisance.
aiso, sm. Aise.
aisé, **aisô**, sm. Oiseau (v. Isé).
aises, sf. pl. La vaisselle (lava les aises, laver la vaisselle).

Digitized by Google

aisi, v. Aiser, donner de l'aisance.
aisi, sm. Présure (all. *azi-vinaigre;* lat. *acetum*).
aisià (S.), **aijà** (N.), pp. Aisé.
aisiameint (S.), **aijameint** (N.), adv. Aisément.
ajhot, adj. Juché.
ajhoçhi, v. Jucher.
ajhoçhet, sm. Chevalet, échafaudage peu solide.
ajhovâ, v. Habituer au joug (jheu) (b.-lat. *adjugare*).
ajhenolli, v. Agenouiller.
ajoutâ, v. Ajouter.
ajoutiura, sf. Ajouture.
ajustâ, v. Ajuster.
al, prép. *Il* devant un mot commençant par une voyelle : *al a* (il a), *al est* (il est).
âla, sf. Aile (lat *ala*).
âla de pesse, sf. Branche de sapin (b.-lat. *hasla*).
alambi, sm. Alambic.
alàgnon, ulagnon (Fau.), sm. Muscardin, petite souris rousse des champs qui fait son nid dans les buissons.
alagne (Sem.), **ulagne** (Fau.), **alôgne** (Alb.), **anaille** (Gen.), sf. Noisette (lat. *avellena*).
alcôvro, sm. Alcôve.
alangâ, adj. Babillard.
alagni, ulagni, sm. Noisetier.
aleinâ, sf. Aleine (tenir en haleine).
ali, ailli (Chab.), sm. Alisier.
alentor, sm. Alentour.
ali, sf. Lie.
aligni, v. Aligner.
alignament, sf. Alignement.
alouâ (Chab.), **aloyi**, v. Remettre un membre démis (voir déloyi).
alô, alors, adv. Alors.
alon, sm. Alun.
alouetta, sf. Alouette.
alâ, v. Aller (lat. *ambulare*).
alâ sf. Allée (opposé à venue).
alâië, sf. Allée de jardin, de maison.
alant, sm. Allant (allants et venants).
aliura, sf. Allure.
alaiti (Fau.), **alaitâ**, v. Allaiter (lat. *ad lactare*).
alaiton, sm. Nourrisson (se dit surtout des animaux).

alautâ, v. Soulever, hausser (lat. *altare*).
aleudâ (Sem.), **terleudâ** (Fau.), v. Supplier, presser avec instances lat. *alludare* ou *allaudare*).
alebroge, adj. Très grand.
alemetta, sf. Allumette.
alevâ, v. Elever du bois taillis.
alieu, ad. Ailleurs.
alons, alins, v. Allons.
alejhi, v. Rendre léger, alléger.
alejhi (Gav.), v. Soulever (lat. *ad ligare*).
alei! pour **alins!** (allons), int. Pour exciter les bœufs à la charrue ou à la voiture.
alegro-a, adj. Gai.
alegrament, adv. Gaîment.
aleudo, adj. Gai.
alonnâ, allannà (Fau.), v. Suffire à peine en attendant mieux (lat. *alumnare*, nourrir).
alonjhi, alanjhi (B.-F.), v. Allonger.
alouâ, v. Remettre un membre démis (lat. *ablocare*).
alemâ, v. Allumer.
alenâ (Fau.), **aleuâ**, v. Eclairer avec une lampe.
alemand, sm. Allemand.
alemanda, sf. Sorte de danse.
alemanda, sf. Pan coupé d'un toit.
aliance, alianfe (Gav.), sf. Alliance.
alins! int. Allons!
alphabète, sm. Alphabet.
alouïes, sf. Brandons, fêtes du dimanche après carnaval.
aliuire, v. Avoir le pressentiment d'une chose (lat. *allucere*).
altérâ, adj Altéré.
alterachon, sf. Altération.
alcôvre, sm. Alcôve.
alouïâ (Sem.), v. Jeter en l'air.
amâ, v. Aimer (lat. *amare*).
amâ, amô (Chab.), pp. Aimé.
amâ, arma (F.-G.), sf. Ame (lat. *anima*).
amadou et **madou**, sm. Amadou.
amandre, sf. Amande.
amandroli, sm. Amandier.
amar, adj. Amer (lat. *amarus*).
amarament, ad. Amèrement.
amaron, sm. Zeste de noix (de amer).

Digitized by Google

Digitized by Google

annulâ, v. Annuler.
antiquitâ, sf. Antiquité.
antico-a, adj. Antique.
anticipâ, v. Anticiper.
anticipachon, sf. Anticipation.
antan, adv. Vieux, autrefois (lat. *ante annum*).
anniversairo, sm. Anniversaire.
anse, ansire (Sem.), sm. Anse, poignée.
apaisi, v. Apaiser.
apassâ, v. Avoir à attendre. (T'apasseré ben, résigne-toi, tu as longtemps à attendre.
apei, épei (Gav.), adv. Peut-être.
aperèsi(S), v. Devenir paresseux.
apesanti, v. Apesantir.
apassâ, v. Attendre longtemps avant d'obtenir le résultat attendu.
apetioli, apetiouti, apetissi (Gen.), v. Apetisser.
apesâ, v. Soulever, soupeser.
apesâ (Fau.), v. Peser sur, appuyer.
apedanfi, v. Rassasier (voir pedanfe; manger quelque chose avec du pain).
aplanâ, v. Aplanir; caresser.
aplati, v. Aplatir.
apoustiche, adj. Faux, factice.
appareyi, v. Apparier.
apparence, sf. Apparence.
appiâ, v. Suivre à la marche.
apparteni, v. Appartenir.
appartement, appartemeint, appartemeit, sm. Appartement (mot moderne).
appétit, sf. Appétit.
appetissant-a, adj. Appétissant
apparentâ, v. Apparenté
applaudi, v. Applaudir.
applâ, v. Pousser.
applâ-ïe, adj Dru, serré, pressé.
apiâ, v. Suivre quelqu'un, marcher aussi vite que lui.
appleyi, v. Atteler à la charrue.
applei, sm. Attelage de charrue.
appalâ (N.), **appelâ** (S.), v. Appeler.
appelà, appelô (Chab.), pp. Appelé.
apointâ, v. Appointer (terme de jeu de boules).
apointi, apoèiti (Alb.), **apoanti** (E.), v. Apointir, rendre pointu.
apondre, v. Allonger, ajouter (lat. *ad ponere*).
apoyi, v. Appuyer.
apoye, sf. Appui, étai.
aportâ, v. Apporter.
apouvri, v. Appauvrir.
à premi, adv. En premier lieu, au commencement.
aprendre(E.), **apreindre**(O.), **apreidre** (Alb.), **aprëne** (Boëg.), v. Apprendre.
aprendre (à s'), v. Se confier à... croire à la parole de...
aprentet, sm. Apprenti.
apréïendâ, v. Appréhender.
aprei, pp. Appris.
aprestà, v. Apprêter à faire cuire.
aproçhi, v. Approcher.
aprovâ, v. Approuver.
aprovaisi, v. Apprivoiser.
aprovaisià, adj. Apprivoisé.
aproupréii, v. Approprier (rendre propre).
apondre, afandre (Chab.), v. Allonger (lat. *apponere*).
aponsa, apondelion, sf. Allonge, ajoutage.
aprestâ, v. Apprêter.
aprêt, sm. Apprêt.
apoint, sm. Appoint.
aparchevei, aparcheitre (Sem.), v. Apercevoir.
âpro-a, adj. Apre (se dit des fruits).
âpretâ, sf. Apreté.
apréla, sf. Prêle (plante).
aprés, prép. Après (être après quelqu'un, c'est le presser, le tourmenter).
apoustémo, sm. Apostème.
apôtre, sm. Apôtre.
apuplâ, v. Engendrer (de peuple).
apura, sf. Grande abondance.
aquawâ (Sem.), v. Mettre bout à bout, queue à queue.
aquâtrâ (Sem.), **acouâtrâ** (An.), v. Peser sur...
aquichenâ, v. Aguicher, provoquer.
arâ (vieux), v. Labourer (lat. *arare*).
araison, sf. Labour.
aran, sm. Partie non labourée entre les deux sillons (de *arâ*, labourer).

Digitized by Google

Digitized by Google

arzeint (Gav.), adj. Ardent, brûlant.
artemetique, sf. Arithmétique.
artei (Gav.-Chab.), **artieu** (Fau.) **artiuei** (Sem.), sm. Orteil (lat. *articulum*).
artimbales, sf. pl. Attirail.
arveçhi ou **reveçhi**, v. Renverser, retourner.
arveçhon (d'), adj. Sens devant derrière.
arveni, **reveni** (N.), v. Revenir.
asse, sf. As (terme de jeu).
asse ou **esse**, sf. Essieu.
assadâ, v. Savourer (de *sado*, sapide).
assaisenâ, v. Assaisonner.
assaisenament (E.), **assaisenameint** (O.), **assaisenameit** (Alb.), sm. Assaisonnement.
assassin, sm. Assassin.
assassinâ, v. Assassiner.
assaut, sm. Assaut, réprimande.
assavei, v. Assavoir.
asseta, **achetâ** (Sem.), v. Asseoir.
assetout, adj. Aussitôt, bientôt.
asse, **assi** (Sem.), adv. Aussi.
assebin, adv. Aussi bien.
assemi, **assmète**, adv. Aussi; conj. signif. Mais.
assepou, **assepu**, adv. Aussi.
assemblâ, v. Assembler.
assemblâ, sf. Assemblée.
assiâ (Gen.), **achâ**, adj. Altéré, assoiffé.
assigna, sm. Assignat.
assigni, v. Assigner.
assignachon, sf. Assignation.
assidu, adj. Assidu.
assistâ, v. Assister, être présent (lat. *adsistare*).
assi, sf. Pierre de foyer.
assistance, sf. Assistance.
assita, **assiëta** (Chab.), sf. Assiette.
assitâ, **assietô** (Chab.), **sitâ** (Chab.-Fau.), sf. Assiettée.
assombi, v. Assouvir.
assomâ, v. Assommer.
assomieu, sm. Assommoir.
assoucii, v. Associer.
assouciâ et **assouchâ**, sm. Associé.
assorti, v. Assortir.
assopi, v. Assoupir.
assolidâ, v. Consolider.
assurâ, **açhurâ**, v. Assurer.
asperge, sf. Asperge.
aspergès, sm. Goupillon.
asticâ, v. Astiquer (fig. souffleter)
astique, sm. Elastique, caoutchouc.
astrant (Fau.), **astreint** (Gen.), adj. Envieux, gourmand, avide (lat. *astringere*).
attablâ et **attrablâ**, v. Attabler.
attaçhe, **étaçhe** (Gen.), sf. Attache, laisse, cordon.
attaçhi, v. Attacher.
attachement (E.), **attachemeint** (E.), **attachemeit** (Alb.), sm. Attachement.
atenant, adv. A l'avenant.
atant, adj. Autant.
atelle, sf. Attelle.
attendre (E.), **atteindre** (O.), **atteidre** (Alb.), v. Attendre.
attends! Menace.
attenchon (Fau.), **atteinchon** (Gen.), **atteintion** (Sem.), **atteichon** (Alb.), sf. Attention.
attentâ (E.), **atteinta** (O.), **atteitâ** (Alb.), v. Attendre.
attenda (E.), **atteinta** (O.), **atteita** (Alb.), sf. Attente.
attendant (E.), **atteindeint** (O.), **atteideit** (Alb.), prép. Attendant.
attendri (E.), **atteindri** (O.), **atteidri** (Alb.), v. Attendrir.
attentâ (Fau.), v. Tâter, palper.
attelâ, v. Atteler.
attelajho, sm. Attelage.
attiëdi, **étiédi**, v. Tiédir.
attiraille, sf. Attirail.
attitrâ, adj. Attitré.
attoçhi, v. Toucher, intéresser (être parent ou allié).
atocheint, adj. Serré l'un contre l'autre.
atoque, adv. Dequoi (lat. *adhoc*).
âtro, **âtra**, pron. Autre.
âtros viajho (los), adv. Autrefois.
atrament (E.), **atrameint** (O.), **atrameit** (Alb.), adv. Autrement.
atriaux, **ateriaux**, **anteriaux**, sf. Boulettes de foie de cochon pliées dans le péritoine.
atrapâ, v. Attrapper.
atrapa, sf. Attrappe, surprise.

Digitized by Google

atrapieu, sm. Qui attrappe.
atristâ, v. Attrister.
atot, sm. Atout; soufflet, taloche.
atrant-a (N.), **atreint** (S.), **atreit** (Alb.), adj. Attrayant.
atreint (Sem.), **tran** (Fau.), sf. Trident.
atri, atraire (Gav.) v. Attirer.
au (Gav.), **u,** art. contracté. Au.
auberge, sm. Auberge (fem.).
aubergistro, sm. Aubergiste.
audace, sf. Audace.
audience, audienfe (Gav.), sf. Audience.
augment, sm. Augment (terme de droit).
augmentâ, v. Augmenter.
augmentachon, sf. Augmentation.
aujhe (Sem.), **aujhet** (Alb.), **neu, neujhet** (Fau.), **âdze** (Tar.), sf. Auge (spécialement auge pour donner à manger aux porcs).
aula (Th.), **eula** (Fau.), **oula** (Gav.), sf. Marmite.
auna, sf. Aune.
aunajho, sm. Aunaje.
aunâ, v. Auner.
aussi, adv. Aussi.
autel, sm. Autel (lat. *altare*).
autor (Gav.), **utor,** prép. Autour.
auteu, autor, sm. Cause.
autorisâ, v. Autoriser.
autoritâ, sf. Autorité.
autorisachon, sf. Autorisation.
autro (Gav.), **âtro,** prép. Autre (lat. *alter*) (v. *âtro*).
autrameint (Gav.), **atrament,** adv. Autrement.
autrichin, sm. Autrichien.
autu-bôtu, adv. En gros, en moyenne, pêle-mêle.
ava, avau (Gav.-Chab.), sm. Aval.
avalâ, v. Avaler (croire trop légèrement).
avalant-a, adj. Gourmand
avaleu, adj. Glouton.
avalançhe, ervalançhe, sf. Avalanche.
avanci, v. Avancer.
avanço (d'), adv. D'avance.
avance, avanço, sf. Avance.
avancement (E.), **avancemeint** (O.), **avancemeit** (Alb.), sm. Avancement.
avancià, avanchà, pp. Avancé.
avançon, sm. Enfant né avant le temps.
avan, sm. Osier, brin d'osier (lat. *adventicius*, rejeton).
avançhi, sm. Pied d'osier, oseraie.
avantâ (v. *aveintâ*).
avanna (E.), **aveinna** (O.), **aveina** (Alb.), sf. Avoine (lat. *avena*).
avannâ (E.), **aveinnâ** (O.), **aveinâ** (Alb.), v. Donner de l'avoine (à un cheval).
avannire (E.), **aveinnire** (O.), **aveinire** (Alb.), sf. Avenière.
avant et **devant,** sf. Avant (lat. *ab ante*).
avant-hier, devant-hier (Sem.), adv. Avant hier.
avant-cœur, sm. Nausées.
avant-derri, adv. Avant-dernier.
avant-veille, sm. Avant-veille.
avant-jhor, devant-jhor, sm. Moment avant le jour (pointe du jour).
avant-garda, sf. Avant-garde.
avant-pi, sm. Avant-pied (de botte).
avant-tei, sm. Avant-toit
avantajho, sm. Avantage.
avantajhi, v. Avantager.
avanjhi (Fau.), **aveijhi** (Alb.), v. Suffire à son ouvrage.
avaro-a, adj. Avare.
avarice, sf. Avarice.
avaricheu-sa, adj. Avaricieux.
avarti, v. Avertir.
avartissement (N.), **avartissemeint** (S.), **avartissemeit** (Alb.), sm. Avertissement.
avei, v. Avoir (lat. *habere*).
aveis, sm. Avoir : ce qu'on possède.
avelâ, v. Avilir.
avenairo, sm. Etranger établi dans le pays (lat. *advenarius*).
avenir, sm. Avenir.
avenant, avenient, adj. Avenant.
aventura, sf. Aventure.
aventurâ, v. Aventurer.
aventâ (E.), **aveintre** (O.), **aveitre** (Alb.), **aveni,** v. Prendre un objet haut perché ou enfoncé ou serré (lat. *advenire*) (v. aveindre).
aveille (Gen.) **avllë** (Fau.), **awlle** (Chab.), sf. Abeille (lat. *apis*).

Digitized by Google

awlliu (Bau.), sf. Rucher (abeiller).
avesà, v. Aviser.
avesenâ, adj. Avoisiné.
aviâ (Fau.-Gav.), v. Allumer.
aviclion (Fau.), sm. Petite verge, brin d'osier.
avis, sm. Avis.
aviot, adv. A même, dans le tas.
avesâ (Gav.), v. Regarder.
avo (Gav.), sm. Oncle (lat. *avus*).
avouâ, avoiy, v. Avouer (lat *advocare*).
avocat, sm. Avocat (lat. *advocatus*).
avortâ,v. Avorter (lat. *abortare*).
avorton, sm. Avorton (terme de mépris).
avouè, prép. Avec (se dit pour prochain : *avouè delon*, lundi prochain).
avouè ou **avoè,** prép. Avec.
avouè, adv. Aussi.
avrë, sm. Abri.
avrelli, v. Abriter.
avri, sm. Avril (lat. *aprilis*).
avuglià, avoùgliâ (Gav.), v. Aveugler (lat. *aboculare*).

avoùillon et **aiguillon,** sm. Pignon de maison.
avoùillâ, avoùillon, sm. Aiguillon pour piquer les bœufs.
avugll-a, avuiglo, adj. et sub. Aveugle.
avugletta (à l'a), adv. Aveuglette.
avutrâ, adj. Atrophié (lat. *adulterare*).
aoùi, ouii, v. Ouïr (lat. *audire*).
aoùsi, v. Aiguiser (lat. *acuere*).
aoùsi, adj. Aiguisé.
aoùana, v. Avoir beaucoup de peine.
azi ou **aizi,** sm. Présure forte pour extraire le serai du petit-lait (lat. *acidus*).
aoùra (Gav.), **ourâ** (Alb.), **ura** (Fau.), sf. Vent (lat. *aura*, vent doux).
aoùegnon, sm. Secouée.
aoùllion, sm. Aiguillon.
aoùllenâ, v. Aiguillonner, taquiner.
ayi, sm. Force, vigueur (*on coup d'ayi*, un coup de vigueur) (dériv. du lat. *agere*).
axipâ, v. Attraper, adroitement (lat. *accipere*).

Digitized by Google

Digitized by Google

bâla, sf. Balle.
balot, sm. Ballot.
balotâ, v. Balloter.
balourie, sf Comédie.
balourien, sm. Saltimbanque.
baleinna, belanna (Fau.), sf. Baleine.
ballon, sm. Ballon.
ballon, sm. Liasse triangulaire de filasse.
bambâla, dandalâ (Sem.), v. Balancer, trébucher (lat. *abambulare*).
bambali, adj. Qui marche en se balançant.
bambllons, sm. Glandes que les chèvres ont sous la mâchoire.
bamblii, v. Pendiller.
bamboches, sf. Pantoufles.
bambochi, v. Faire bombance.
bambocheu, sm. Grand buveur (mot germ.).
banc, sf. Banc, établi de menuisier (mot germ.).
bançhe, sf. Comptoir de marchand ou de banquier.
bançheta, banqueta, sf. Banquette, petit banc.
banca, sf. Banque, comptoir de magasin.
banqui (Seyssel), **banquier**, sm. Banquier.
bancalo-a, adj. Boîteux.
bancalo, sm. Sabre de cavalerie.
bancalâ, v. Boîter.
bancarota, sf. Banqueroute.
bancaroti, sm. Banqueroutier.
bandâ, v. Bander.
banda (E.), **beinda** (O.) **beida** (Alb.), sf. Bande.
bandajho (E.), **beindajho** (O.) sm. Bandage.
bandit, sm. Bandit.
bandolâ, adj. Bariolé.
bandolâs, sm. Les gendarmes (à cause de leurs buffleteries).
bandouliere, sf. Bandoulière.
baraca, sf. Baraque (b.-lat. *baraca*).
baracain, sm. Gamelle.
baragne (Sem.), **baranclla**, sf. Barrière, garde-fou (prov. *baragnon*, fossé).
baraquettes, sf. Pantoufles, escarpins.
barbadian (*barba à Dian*), **barnabou**, sf. Scorsonère des prés (fig. chose de rien).
barba, sf. Barbe, moisissure.
barbari (Sem.), adj. Blé barbu ou blé poulard (lat. *barba*).
barbaro, adj. Barbare.
barbâ, v. Ebarber.
barbo, barbei ou **barbélo**, adj. Véreux (fruit).
barbiche, sf. Barbiche.
barbichon, sm. Jeune homme qui a une barbe naissante.
barbu, adj. Barbu.
barbua et **barboua**, sf. Barbue, plant, racine de vigne.
barbillons, sm. Excroissance dans la bouche des bœufs, vaches, chevaux.
barbiau, sm. Barbeau (poisson).
barbollion, adj. Barbouilleur (fig. homme sans parole).
barbollii, v. Barbouiller, ne pas tenir sa parole.
barbot, sm. Cuisson à l'eau.
barbottâ, v. Barbotter, bredouiller, cuire à gros bouillons.
barbotti, barbota, fém., sm. Qui parle à tort et à travers.
barbochet, barnabou, sm. Salsifis des prés.
barbotina, barbotanna, sf. Tanaisie.
barbua, sf. Marcotte de vigne.
barca, sm. Barque (celt. *bag*).
barcantin, sm. Petite barque.
barcâ, barcô (Chab.), sf. Barquée.
barcliâ (Gav.), v. Ramer les haricots, les pois.
barcot, barquetta, sm. Petite barque.
bardeau, sm. Souffre-douleur (lat. *bardus*).
bârë (barreau), sm. Traverse d'un char à échelle.
bâré (Fau.), sm. Badaud.
barjhi-re, bajhei (Gav.), sm. Berger, bergère.
baricolâ, adj. Bariolé.
barjhire grise, sf. Bergeronnette (oiseau).
barjaca, adj. fém. Jacasse, bavarde.
barjacâ, v. Jacasser.
barjaguire, sf. Potins, commérages.
barlati, adj. Qui va de côté et d'autre, brocanteur.
barlatâ, v. Remuer beaucoup.

Digitized by Google

Digitized by Google

bâti, v. Bâtir; engendrer.
bâtiment, sm. Bâtiment.
bâtiula (Fau.), sf. Sac de semeur.
bate, sf. Sorte d'étoffe de laine.
batua, sf. Feuillure, terme de menuisier.
batua, batoua (Rhône), sf. Lait battu, babeurre.
batre atot, v. Jouer atout.
batre, v. Battre.
batre du frei, v. Etre en froid.
bauçhe, bâche (Seyssel), sf. Blache, herbe des marais (b.-lat. *balcha*).
bauches, sf. Boules à jouer.
bauchi, v. Tirer la boule sur une autre pour la remplacer.
baud, adj. En rut.
baumo, sm. Menthe des jardins.
baujhu, baudiu (Alb.), adj. Bauju, habitant des Bauges; vent du Midi qui amène la pluie.
bauffa (Gif.), sf. Fétuque ovine, plante (v. *lambruçhe*).
bavâ, sf. Baver.
bâva, v. Bave.
bavard-a, adj. Bavard; insolent, persifleur.
bavardâ, v. Bavarder; narguer.
bavachon, sm. Petit bavard.
bavarderi, sf. Insolence, persiflage.
bavetta, sf. Bavette d'enfant.
baveron, sm. Bavette.
baveu-sa, bavieu, adj. Baveux.
bayart, sm. Bard, civière.
bazar, sm. Bazar.
bazardâ, v. Vendre à bas prix.
bazotâ, v. Barguignier, manquer à sa parole.
bé, beau (Sem.), **biau** (Gen.), adj. Clair, voir clair (*vi bé, vi biau*).
béabâ, sm. Alphabet.
beau, biau (Alb., Th., Arl.), adj. Beau; par extension, grand, gros.
beautâ, biauta (Baug,), sf. Beauté.
beaucoup (N.), **biaucoup** (S.), adv. Beaucoup.
beau, biau (pare), sm. Beau-père.
beau, biau (frare), sm. Beau-frère.
beau-fiu, beau-fe (Gav.), sm. Gendre.
bebettes, sf. Primevères.
bë, sm. Bec.
becca, sf. Pointe de rocher.
beçhet, sm. Bichet, mesure, demi-coupe (b.-lat. *bichetus*).
bëçhet, sm. Petite dette.
bëçhevet, sm. Tête-bêche.
bëçhi. v. Tomber.
bëçhi, v. Bêcher.
beçhià, sf. Becquée.
beçhard, begard (Alb.), sm. Hoyau à pointes.
beçhieu-sa, sm. Bêcheur, ouvrier qui bêche.
beçhaffe, sf. Besace, sac à provisions.
beçhafon, sm. Petite besace.
beçhaffu, adj. Qui porte la besace.
becfi, sm. Becfin ou becfigue.
becu et **begu,** adj Bègue.
bèda, sf. Etroite ouverture, baie, fissure.
bèdeyi, v. Entr'ouvrir.
bedâna, sf. Bedaine.
bedanfe, sf. pour *pedanfe* (v. ce mot).
bedire (Fau.), **bevire** (Gen.), **bi** (Gav.), sf. Bief de moulin (mot germanique).
becu, adj. Pointu.
becâ, v. Becquer.
befet, bofet (Seyssel), sm. Buffet, placard.
befiga, adj. Becfigue.
befyi (Fau.), **beguëy,** v. Bégayer.
befiaud-a, adj. Bègue.
begasse, sf. Bécasse.
begasson, sm. Becasseau.
begat (Fau.), sm. Menu commerce.
begot (Fau.), sm. Petit hoyau à deux dents.
beguena (Sem.), **goèffa** (Fau.), sf. Coiffe de femme.
beguina (Fau.), Ancienne coiffure des femmes.
bein, adv. Bien, beaucoup.
bein, sm. Bien, propriété (lat. *bona*).
bein de Diu (dans cette locution : *pas on bin de Diu*). Rien.
beire, v. Boire.
bejhon, bedzon (Tar.), sm. Suc de cerisier et de prunier (comparez le français *benjoin*).

Digitized by Google

bejhenâ, v. Etre visqueux.
bejouan (Fau.), **bejoin,** sm. Besoin.
bejhaujhi, v. Fouiller, déranger des objets.
bélâ, v. Bêler (lat. *balare*).
bëlâ (Sem.), v. Boire, avaler gloutonnement.
bella, balla (Aix), sf. Belle.
bella, sf. Belle, terme de jeu.
beletà, sf. Belette.
bella et **balla (mâre),** sf. Belle-mère.
bella et **balla (fellie),** sf. Belle-fille.
bella et **balla (sereu),** sf. Belle-sœur.
belitro, sm. Belitre.
bëlevrês, sf. Premier estomac des ruminants.
belivres (Fau.), **beluises** (Sem.), **dolisses** (Gav.), sf. pl Copeaux fins enlevés par le rabot.
bellet, sm. Agneau.
bellot, sm. Bélier.
bellotâ, v. Etre saillie par un bélier.
bellonjhe (Bau.), sf. Tonneau à vendange de forme oblongue.
belosse, beloffe (Sem.-Gav.), sf. Prunelles (fruit).
belossi, beloffi (Sem.-Gav.), sm. Prunellier.
bema ou **blema,** sf. Femelle de porc, de mouton qui n'a pas été en rut à l'époque ordinaire.
bëna (Fau.), sf. Ruche d'abeilles.
bëna (Seyssel), sf. Jarre à vendanges. (Entrevernes) seau à charbon.
bënéta, sf. Petit paillat, panier en paille tressée.
benéta (An.), sf. Sorte de panier à longs manches qui se porte sur le cou (v. casse-cou et paradis).
beneiton et **benolon,** sm. Petit paillat.
bëné, fém. **benala,** adj. Benêt.
bënoli, sm. Qui fait les benons.
benolâ, sf. Un plein benon.
bëni, v. Bénir (lat. *benedicere*).
bënéti (N.), **bëneiti** (S.), sm. Bénitier.
bëni-benita, bëneit-beneita (Alb.), pp. Bénit.
bënificho (Fau.), **bënifiço,** sm Bénéfice, gain.
bënit-sant-ouillo, sm. Extrême-onction (bénit saint huile).
bënédicchon, sf. Bénédiction.
bequet, sm. Sorte de pointe à tête plate pour souliers.
ber, sm. Train de voiture (vx. fr. *ber*).
bërda, sf. Bride.
bërdâ, v. Brider.
bërdon, sm. Bridon.
bérclla, sf. Treille ; barrière en branchages (lat. *pergula*).
bèrcllâ, barclâ (Gav.), v. Ramer les pois).
bercolet, sm. Petite voiture à main ; appareil pour faire marcher les enfants.
bercolâ, sf. Petite charretée.
berion, sm. Rouleau à pâtisserie.
berionnâ, v. Rouler la pâte.
bergo et **brego,** sm. Rouet à filer.
bergui et **bregui,** sm. Fabricant de rouets.
breguire, sf. Celle qui file.
bergadi, sm. Brigadier.
bergauchi, v. Brocanter.
berlandau, berlandi, sm. Vagabond.
berlingot, sm. Vieille voiture.
bërola, sf. Crotte de mouton ou de chèvre.
bertella, berdalla, sf. Bretelle.
bertallâ, berdallâ, v. Attacher avec des bretelles.
bertalli, sm. Sobriquet qu'on donne aux contrebandiers.
bertou, sm. Bruche des cerises.
bertevalla, sm. Balbutiement.
bartevalla, sf. Partie d'un char à échelles.
bertevallâ, v. Bredouiller.
bertevalli, sm. Bredouilleur.
bérou, sm. Bélier.
besalâ ou **bzalâ** et **bdalâ,** v. Prendre la mouche, courir de côté et d'autre.
besagu, sm. Besaigre
bescoin et **boscoin,** sm. Gâteau au safran en forme de navette.
bequillon ou **biquillon,** sm. Petit bec.
besogne, sf. Besogne.
besogni, v. Avoir besoin
besoin, bejoan (Fau.), **besolet,** sm. Besoin.

Digitized by Google

besso-e, adj. Jumeau, bifurqué (lat. *bisso*).
besson, besse, adj. Jumeau.
bessi, v. Bifurquer, se toucher.
bessià, adj. Bifurqué.
besselyi, v. Fureter.
besala, sf. Petite bille à jouer.
bet, bot (Alb.), sm. Bout, extrémité.
bétendi (Fau.), **éplanches, bétandi,** sm. Plancher au-dessus de la grange (pour *métendi*, plancher du milieu, *meiten*).
bétie, sf. Bête, animal.
bétie neire, sf. Porc.
bétiairo, sm. Bête (terme de mépris) (lat. *bestiarius*).
bétiaceri et **bétianneri,** sf. Bêtise.
bétian, bétion (Fau.), adj. Nigaud, bête.
bétiolâ, v. Faire la bête.
bétiement (E.), **bétiemeint** (O.), **bétiemeit** (Alb.), adv. Bêtement.
bétie à pan, sm. Bête à pain (terme d'injure).
betze (Tar.), sm. Chevreuil.
bêtise, sf. Obscénité.
bétiseri, sf. Bêtises, bagatelles.
bêtijeu, adj. Qui dit des obscénités.
bëton, sm. Lait d'une vache les deux premiers jours après le vêlage.
bëtenâ, v. Cailloter.
bëterava, sf. Betterave.
bëton, sm. Beton (sorte de moulin).
bëtenâ, v. Bétonner.
bétor, sm. Tournis.
beu, baou (Gav.), **bou** (Bau.), **écouèrie** (Alb.), sm. Etable, écurie (lat *bovile*).
beudanna-es, sf. Boudane, fromage à pâte molle qu'on fait aux environs d'Annecy.
beufo-a, adj. Poussif, asthmatique.
beufâ, v. Etre poussif, être essoufflé.
beufâ, (Bau.), v. Pousser; se dit de la taupe qui soulève la terre.
beufant, adj. Haletant, glouton.
beubllë, sf. Bobine de rouet à filer.
beubllon, sm. Petite bobine.
beugro (vieux), **bougro,** int. Bougre.
beujhi, bujhi, v. Bouger, remuer (*ne beujhi, ni grilli :* se blottir).
beujhon, sm. Bouchon d'étang.
beugreri, bougreri, sf. Affaire de peu d'importance.
beujhant, adj. Grouillant.
beujhenâ, v. Mettre le bouchon à une écluse.
beujhelli, v. Bouger, remuer sans cesse.
beujhellion, sm. Enfant qui remue sans cesse.
beulâ, beudelâ, v. Sourdre.
beulo, sm. Source qui monte.
beuna (Gav.), **beurna, borna** (Chab.), sf. Borne.
beurro, bourro (An.), **baourro** (Gav.), sm. Beurre.
beurrâ, v. Beurrer.
beurra (Fau.), sf. Tartine.
bëvablo-a, adj. Buvable.
bëvotâ, v. Boire à petits coups.
bëvieu-sa, adj. Buveur.
bëveindi, sm. Piquette, boisson de ménage.
beusa, baoûsa (Gav.), sf. Bouse (de vache).
beurna, sf. Borne, limite (v. *bonna*).
bi (Gav.), sm. Bief.
biâta, sf. Femme dévote (lat. *beata*).
biais, sm. Biais.
biaisi, v. Biaiser.
biberon, sm. Biberon.
bibelot, sm. Bibelot; paquet de hardes.
bicllo, adj. Bicle, louche.
bicllâ, v. Bicler, loucher.
bidollion (divers lieux), **biscantin** (Th.), sm. Cidre.
bidon, sm. Bidon.
bidenâ, sf. Un plein bidon.
bidet, sm. Mauvais cheval.
bidet, sm. Bouchée de pain.
bin, bien, adv. Bien être.
bin-être, bien-être, sm. Bien-être.
biére, sf. Bière.
bigueurna, sf. Enclume portative de chaudronnier ambulant (bi-et-corne).
bila, sf. Bile.
bileù, adj. Bilieux, craintif.

Digitized by Google

biffa ou **buffa,** sf. Drèche de laiterie.
bigan, sm. Vers de fruit.
bin, sm. Bien, propriété.
bien, adv. Bien.
biolla, sf. Branche.
biolla, sf. Bouleau (lat. *betulla*).
biollet, sm. Rameau, bout d'une branche.
binella (de), adv. De travers.
binfait, sm. Bienfait, derniers sacrements.
binstout, bintôt (Gen.), adj.. Bientôt.
binma, sf. Jeune chèvre qui n'a pas encore porté.
bisinga (de), adv. De travers.
bise, sf. Vent du nord.
bisolâ, v. Venter du nord.
bisolet, sm. Petit vent froid.
biscornu, adj. Biscornu.
bises, sf. pl. Pastilles de menthe.
bisâ (Gav.), v. Baiser.
biscoin (Sem.), **biscouit** (Chab.), **bescoin** (Bau.), **boscoin** (Fau.), sm. Sorte de biscuit ou de gâteau au safran, de forme ovale, à bouts pointus.
biou, bllou, sm. Rameau d'osier servant de lien.
bis, adj. Bis (se dit du pain).
bisbille, sf. Bisbille.
bisca, sf. Brouille, froideur.
biscâ (Fau.), **bornâ** (Gav.), **bronchi** (Sem.), v. Bouder.
blâ (Fau.), **bllâ, blô** (Chab.-Gav.), sm. Blé, froment (lat. *bladum*).
blâ seilu, sm. Blé mêlé de seigle.
blâ pesatu, sm. Blé mêlé de pesettes (vesces).
blache, sm. Herbe des marais.
blaga, sf. Hâblerie (celt. *blagh*).
blaga, sf. Blague à tabac.
blagâ, v. Hâbler (se vanter).
blageu-sa, adj. Hâbleur, vantard.
blagueri, sf. Blague.
blamô, sm. Blâme.
blamâ, v. Blâmer.
blam-ma, sf. Evanouissement.
blanc, blançhe, bllanc, adj. Blanc (germ. *blanch*).
blanchi, v. Blanchir.
blanchard-a, adj. Blanchâtre, pâle.
blançhéï, v. Blanchoyer, commencer à devenir blanc, avoir des reflets blancs.
blançhenu-a, blançhenai blançhenalu-a, adj. Blanchâtre, pâle.
blançheyi, v. Devenir blanc.
blançhon, adj. Blond pâle.
blanjhalâ, sf. Gelée blanche.
blançhet, sm. Jupon de laine.
blanchieu, sf. Blancheur.
blanchetà (Vaud), Blanchette, cépage blanc.
blanca, sf. Sorte de jeu.
blanc de montagne, sm. Niverolle (oiseau).
blâsâ, v. Blaser.
blesson, sm. Poire sauvage non greffée.
blesseni, blosseni, sm. Poirier non greffé.
blessi, v. Blesser..
blessià, bllecha (Fau.), pp. Blessé.
bllet, sm. Billet.
blleta, billette, sf. Ordre d'appel militaire.
bllet, blesse, blet, bletta, adj. Blet, mou (fruit).
bletafu, adj. Mouillé, humide.
blettes, sf. Bettes.
blèvo-a, adj. Pâle (celt. *blavo*, jaune).
blèvolin-na, adj. Pâlot.
bloc, sm. Bloc.
bloquâ, v. Bloquer, attraper d'un coup de dent.
bloquâïe, sf. Bouchée.
blloçhi, v. Epamprer la vigne, ôter les brins de paille ou de foin qui dépassent sur une voiture.
blochet (H.-Fau.), **bllochet** (Chab.), **blosset, blot** (B.-Fau.), sm. Pincement fait avec l'ongle.
blochettes (Sem.-Tar.), sf. Ciseaux, mouchettes, pincettes.
blossi, v. Pincer avec les ongles.
blochià, sf. Pincée.
blloçhe (Sixt), sf. Atteinte, tort, dommage.
bllion, blloçhon (Fav.), sm. Osier, verge.
bllii, v. Teiller le chanvre.
bllaisons, sf. Epoque du teillage.
blond (Fau.), **bllond-a,** adj. Blond.
bllu-bloüa, blu-â (Fau.), adj. Bleu.

Digitized by Google

blousa, blauda (Gav.), sf. Blouse.
bllon, sm. Bille de bois.
bot, sm. Crapaud.
bobet, sm. Niais.
bobina, boubina, sm. Bobine.
bôbô, sm. Petite douleur.
bòbò (terme enf.). Robe.
bobu, sm. Teigne des enfants.
bochard-a, adj. Sâle; moucheté de brun.
boçharda, sf. Bec fin, grisette.
boçhardâ, adj. Moucheté, tacheté.
boçhaffi, v. Demander le bouc (*boçhet*), se dit de la chèvre.
boçhaffi, bottiafi, v. Fureter, chercher indiscrètement.
boçharda, sf. Boucharde, outil de tailleur de pierres.
boçhe, bouche (Gen.), sf. Bouche; se dit spécialement de la bouche d'un four.
boçhet, boc (Bau.-Alb.), **bocan** (Gen.), **botiou** (B.-Fau.), sm. Bouc, mari qui demeure chez sa femme (terme de dérision).
boçhatâ, v. Saillir une chèvre ; être en rut (chèvre).
boçhaton, sm. Petit bouc.
boçhati, sm. Qui tient un bouc.
boçhire, sf. Croûte ou bouton aux lèvres.
bochet, sm. Petite moyette de blé ou de sarrasin.
boçhet, sm. Pierre d'attente, console (terme de maçon).
boclla, sf. Boucle (lat. *bucula*).
bocllâ, sf. Boucler.
boclletta, Bouclette.
bocon, sm. Morceau, bouchée.
boquenet, sm. Petit morceau.
bôda, sf. Ventre.
bodins, sm. pl. Boudin.
bofe, sf. Enflure produite par un coup (de bosse).
bofe (Gav.), **bosse, bôsse** (Chab.), sf. Tonneau (v. all. *bush*, b.-lat. *bueia*).
bofe, sf. Bosse, ampoule, croûte de plaie.
bofu-à, adj. Bossu.
bofot (Gav.), **bossot,** sm. Tonneau.
boébo-a (Boëg.), sm. Jeune garçon.
boet, sm. Bois, forêt.
boèsi, v. Planter en bois, garnir de bois.
boëti, sm. Qui va ramasser du bois.
boët de livra, sm. Cytise.
boèta, sf. Boîte, robinet, mortier à feu.
boèton, boèdon (Sem.), **boiton** (B.-Fau.), **boitet** (H.-Fau.), sm. Etable à porcs.
boètâ, boètisi (Fau.), v. Boiter.
boèteux, adj. Boiteux.
boés, sm. Boyaux (b.-lat. *butellum*).
boëla (Gav.), sf. Ventre, boyaux.
boëlu (Gav.), adj. Ventru.
bognetta, sf. Beignet, sorte de pâtisserie qui se fait le premier dimanche de Carême.
bolanjhi (B.-Fau.), **bolonjhi,** sm. Boulanger.
bolanjhi (Fau.), **bolonjhi,** v. Travailler le pain comme les boulangers.
bola, sf. Boule; fig. tête.
bolet, sm. Boulet.
bolei, sm. Bolet, champignon des vieux arbres.
boletà, sf. Boulette.
bolon, sm. Petite boule.
bolon, sm. Boulon.
bolevarsâ, v. Bouleverser.
bolevarsement, sm. Bouleversement.
bolannu, bolan, bolachu, adj. Levé, rempli de trous comme le pain, ou comme les raves au printemps.
bolon, sm. Bouton, petite boule.
bolenâ, v Boulonner.
bollie, sf. Bouille, vase à transporter le lait.
bolliu, sm. Qui porte la *bollie*.
bolliâca, sf. Soupe, cuisine grossière.
bolliot-a, adj. Petit et trapu.
bollion, sm. Bouillon.
bollenâ (ll. m.), v. Bouillonner.
bolli (Alb.), **bouli,** v. Bouillir.
bolli (Alb.), **bouli,** sm. Bouilli (viande).
bomba, sf. Bombe.
bombance, sf. Bombance.
bombâ, v. Bomber.
bombu-oua, adj. Bombé.
bomi, v. Vomir.
bomitifo, sm. Vomitif.

Digitized by Google

bonaiso, adj. Bien aise.
bonaisia, b'aisia, adj. Bien aisé.
bonbon, sm. Bonbon.
bonbonne, sf. Bonbonne.
bonboni, sm. Bonbonnier.
bonjhor, sm. Bonjour.
bonanait, sm. Bonne nuit.
bon-na, adj. Bon (lat. *bonus*).
bonadreit, adv. Beaucoup.
bonaman, sf. Bonnemain, pourboire.
bonbonne, sf. Bonbonne en verre.
bonament, adv. Bonnement, sans malice.
bon-nâ, v. Faire gonfler un vase en bois pour qu'il ne répande pas.
bontâ, sf. Bonté.
bontablo, adj. Plein de bonté, serviable.
bondon, bandon, sm. Bondon.
bondenâ, bandenâ, v. Bondonner.
bonhomo, sm. Bouillon blanc (plante).
bonnet (Gav.), adj. Assez bon.
bonna (Chab.), **beurna,** sf. Borne, limite (lat. *bodina*).
bonnet, bon-net (Sem.), sm. Bonnet.
bonne (être de), v. Etre bien disposé, gai.
bonèta, boniche (Fau.), sf. Bonnet de nuit de femme.
bon blanc, sm. Chasselas.
boguet, sm. Fleur.
boquetâ, adj. Orné de fleurs.
borba, sf. Ecume, mousse.
borba, sf. Epi de maïs.
borbâ, v. Ecumer.
borbi, sm. Bourbier.
borbeillon, sm. Epi de maïs avec ses enveloppes.
borencllo, borencllâ (Sem.), sm. Guichet pour donner la nourriture aux animaux dans l'étable.
borenflo-a, adj. Boursoufflé, enflé, bouffi.
bordon, sm. Bourdon; lisière d'un champ.
bordenâ, v. Bourdonner.
bordereau, sm. Avertissement pour les contributions.
bordiafferi, sf. Saletés.
borgnon (à), adv. A tâtons, dans l'obscurité.
borgno-e, adj. Borgne.
borguenâ, v. Tisonner.
borgon, sm. Tison.
bor, sm. Bourg.
borjhai-sa, sm. Bourgeois.
bargognôta,sf.Bourguignonne.
bord, sm. Bord.
bordâ, v. Border.
bordiura, sf. Bordure.
bordèlo, sm. Bordel.
borlâ, boèlâ, v. Hurler.
borlâ, brulâ, v. Brûler.
boriau, sm. Bourreau.
boriaudâ, v. Tourmenter.
borlarè, borlairo, sm. Criard.
borlo, sm. Hurlement.
bornâ,v.Borner (à Boëge *bouder*).
borna, beurna, sf. Borne (lat. *bodina*).
bornala, sf Caverne, galerie de taupe.
bornalu, bornu, adj. Caverneux.
bornalâ, adj. Rempli de cavités.
borné, sm. Fontaine jaillissante, conduit d'eau en bois (francisé en *bourneau*).
bornâ (Gav.), v. Bouder.
borra, sf. Bourre.
borré, sm. Collier de cheval (vx. fr. *borrel*).
borreli, sm. Bourrelier.
borrâïe, sf. Bourrée, travail actif, mais court.
borrâ, v. Bourrer, jeter.
borrain, sm. Brisures de menu bois.
borrire, borreire (Gav.), sf. Baratte.
borrieu, sm. Bourroir.
borru, adj. Bourru; cru.
borrico, sm. Bourrique.
borru, adj. *Vin bourru*, vin doux; *lait bourru*, lait cru.
borroche, sf. Bourrache.
borsa, sf. Bourse.
borsi, sm. Boursier.
borson, borchau (B.-Fau.), sm. Poche de pantalon.
borta, adj. Brute (se dit dans *borta bétie*, bête brute).
bortâ, v. Heurter.
bortèses, sf. Choses de rebut.
bortille, sf. Broutilles.
bosâ, v. Faire des bouses.
bosi, bosaré, adj. Qui fait des bouses; qui fait paître les vaches.

Digitized by Google

bosiques, sf. Bergères de vaches à la montagne de La Roche.
bosire, sf. Scarabée qui se voit sur les bouses.
boscagni, v. Bousculer.
bosse, sf. Grand tonneau (all. *butz*, b.-lat. *bicus*).
bossot, bosset (Chab.), sm. Tonneau de grandeur moyenne (dim. de bosse).
bossaton, bossetà (B.-Fau.), sm. Tonnelet, petit tonneau.
bossot (Sem.), sm. Grand tonneau à mettre la vendange.
bossu-a, boffu (Fau.), adj. Bossu, rugueux, inégal.
bosson, sm. Buisson.
bossenâ, sf. Buissonnée, touffe de bois ou d'herbe.
bossenâ, v. Buissonner.
bossi, v. Battre, frapper.
bostifaille, sf. Boustifaille.
bot, sm. Jeune grenouille, têtard (onomatopée).
bot, adj. Pied bot (all. *butt*).
bot (Alb.), sm. Bout (v. *bet*).
botâ, adj. Emoussé.
bota, sf. Scie à main (se dit des outils tranchants).
botenâ, abotenâ (Sem.), v. Boutonner.
botenire, sf. Boutonnière.
boton, sm. Bouton.
botecà, sf. Boutique.
botequi-re, sm. Boutiquier (peu usité).
botolhe (ll. m.), sf. Bouteille.
botolhon, sm. Petite bouteille.
botolhi, v. Boire bouteille, boire souvent.
botassi, v. Fureter.
bota-bottes, sf. Bottes.
botines, sf. Bottines.
bota, sf. Cal, peau durcie, cornée.
bottier, sm. Bottier. Par moquerie on appelle *bottier* un jeune homme qui porte des bottes.
bouaton (Fau.), **bouédon** (Gen.), **bouatet** (Chab.), sm. Etable à porcs, à moutons (v. *boèdon*).
bouet, sm. Bois, forêt.
bouet-nei, sm. Bourdaine.
bouèisi, v. Boiser.
bouèta, sf. Boite.
bouébo, boubo (Chab.), sm. Jeune enfant, jeune berger (all. *bube*).
boué, sm. Boyau (lat. *bodellus*).
bouëla (Gav.), sf. Ventre, panse.
bouëlu (Gav.), adj. Ventru.
bougnon (Mont-de-Sion), adj. Gâteau ou tout petit pain pour les enfants.
bougro, int. Juron.
bougro, beugro, int. Luron (*t'es on bon bougro*).
beugreri, bougrailleri, sf. Chose sans importance.
bougrailli, v. Chamailler.
bougraillon, sm. Gamin.
boustro, bouppro, int. Jurons.
bouçhi, v. Boucher.
bouçhià, adj. Bouché.
bouçhon, sm. Bouchon.
bouchenâ, v. Bouchonner.
bouçhe, sm Jeu d'enfant.
boucheri, sf. Boucherie.
bouçhi-re, sm. Boucher, bouchère.
boũrâ, v. Saturer la terre d'eau.
boũreu, adj. Saturé d'eau.
bouilli, v. Bouillir (v. *bouli*).
bouilleint-a, adj. Bouillant
bouillâca, sf. Cuisine, soupe, manger (terme familier).
bouèta, sf. Boite.
bouètâ, bouètosi, v. Boiter.
boèteu-sa, adj. Boiteux.
bouélâ, v. Hurler.
bouzaron, sm. Juron.
boũsat, sm. Buse (oiseau).
bousin, bozin, sm. Grand bruit, boucan.
boutâ, emboutâ, sf. Poignée, ce qui tient dans les deux mains.
bovâ, sf. Troupeau, ensemble des bêtes bovines que possède un même individu.
bovenà, sf. Bêtes bovines.
bovi, bovei (Gav.), sm. Bouvier qui tient la charrue.
bovis, pl. Ceux qui vont labourer pour leurs voisins.
bovairon, sm. Celui qui fait marcher l'attelage de la charrue.
bovet, sm. Taureau; colchique d'automne.
boveirâ, v. Se dit d'une vache en rut qui monte sur les autres; se dit aussi des mouches qui tournoient autour des bestiaux.
bovatâ, v. Demander le taureau.
bovatire, adj. Vache qui est souvent en chaleur.

Digitized by Google

bovet, sm. Instrument de menuisier.

bovatiura, sf. Rainure faite par le bovet.

boya, bouyà (Fau.), sf. Lessive.

boyâ, v. Lessiver.

boyon, sm. Petite lessive, savonnage.

boyandire, boyendieusa (Fau.), sf. Laveuse de lessive.

boyanderi, sf. Buanderie.

bouïe (Bau.), sf. Genisse.

braca, sf. Jacasse.

braffâ, brassâ, brassi, v. Brasser.

braffa, adj Jacasse.

braffieu, sm Brassoir.

braffieu, sm. Brasseur (d'affaires).

braffia, brachà (Alb.), sf. Brassée.

braffâ, braffô (Chab.), sf. Brassée, ce qui a été brassé en une fois.

brai, sm. Bras.

brassire, sf. Brassière.

bramma, sf. Grosse tarière.

brammâ, v. Crier, gronder.

brammaré, brammairo, sm. Crieur, grondeur.

bran, brein, sm. Son (de blé).

brandevin, sm. Eau-de-vie.

brandevegni, sm. Distillateur, bouilleur de cru.

brançhe, sf. Branche (b.-lat. *bracchium*).

brançhu, adj. Branchu.

brançhellion, sm. Petite branche.

branda, breinda, sf. Brande, sorte de hotte pour la vendange.

brandâ, v. Porter la brande.

brand, sm. Mèche soufrée.

brandâ, breinda, brandô (Chab.), sf. Brandée.

branlâ, v. Bouger, remuer, secouer.

branlo, sm. Sorte de danse.

branletta, sf. Ciboulette.

branquâ, v. Braquer.

braqua, sf. Babillarde.

brasa, sf. Braise; plus souvent **brases,** sf. Braises.

brasi, sm. Brasier.

brasii, v. Braser.

braseiron, sm. Petite braise.

brasure, sf. Brassière.

bravo-a, adj. Beau, joli.

bravâ, v. Braver.

bravet, adj. Joliet, mignon.

bravada, sf. Bravade.

bravament, adj. Courageusement.

bravô! excl. Bravo.

brecaillon (terme familier). Personne de peu d'importance.

breca,berca,sf Bribe,fragment.

breci, v. Bercer.

brecolet, bercolet, sm. Appareil pour faire marcher les enfants.

brëche, sf. Brêche.

brefaillon, sm. Caillots.

brefaillenâ, v. Se coaguler.

breda, berda, sf. Bride.

bredâ, berdâ, v. Brider.

bredon, berdon, sm. Bridon.

bregandâ, v. Tourmenter, frapper.

breganderâ, sf. Embarras, luttes.

bregadi, bergadi, sm. Brigadier.

breguenâ et **borguenâ,** v. Fourgonner.

bregauçhi, bergauçhi, v. Manigancer.

brélo (Sem.), adj. Cassant.

brelançhi, v. Chanceler.

brenda, breinda, breida, sf. Brande, hotte à vendanges.

brelandes, sm. Lambeaux.

breloquo, sm. Breloque.

breindâ, breindâ, brendâ, sf. Porter le lait à la brande.

breloqua, sf. Mauvaise montre.

breinta, sf. Ancienne mesure du Chablais valant 42 litres.

bren (Fau.-Chab.), **brein** (Gen.), **brei** (Alb.), sm. Son de blé, de seigle, etc.

brinnâ, v. Résonner.

bretalli, sf. Qui porte des bretelles, contrebandier.

bretifaille. Sans soin.

brosolâ ou **bersolâ,** v. Griller des marrons (de *braise*).

bresolon, sm. Grillade de châtaignes.

breson, sm. Nom qu'on donne aux bœufs roux en Chablais.

preci, v. Bercer.

brecheu, sm. Berceur, appareil pour bercer.

brezegaud (Tar.), sm. Sorte de fromage.

Digitized by Google

bretevalâ, v. Bredouiller.
bretevala, adj. Qui bredouille.
bréta, sf. Rangée de choses jetées par terre, tels du foin, de la paille, de la terre.
brétâ, v. Courber; prendre une autre direction en marchant. On dit aussi *arbrétâ*.
brissi et **breci, berci** (Fau.), v. Bercer; osciller.
brecheu, brecire, sf. Planche pour placer le berceau pendant la nuit.
brelle (ll. m.), adj. Qui se casse facilement et ne peut être courbé (se dit du bois).
bri, sm. Berceau.
bria, brollie (Fau.), sf. Mélange d'orge et d'avoine; mauvais grain.
briquet, sm. Briquet; petit cheval.
brioche, beriosse (Fau.), sf. Brioche.
brion, berion, sm. Rouleau à pâtisserie.
brilli, v. Briller.
brillant, adj. Brillant.
brinnâ ou **bourinnâ,** v. Bruire, résonner.
brire et **bruire,** v. Faire du bruit.
bricola. sf. Menues affaires sans importance.
bricolâ, v. Faire un travail sans importance.
bricoleri, sf. Travail ou chose sans importance.
brifâ, v. Manger gloutonnement.
briffa, sf. Brèche de lait.
brin, sm. Brin.
bringa, sf. Jeune fille (se dit par familiarité).
bringmalâ, ringalâ, v. S'attarder, lambiner.
brigand, sm. Brigand.
bringandajho, sm. Brigandage.
brisca, sf. Brisque (terme de jeu).
brio-a, adj. Friable.
brisi, bresi, v. Briser.
brise-fer, adj. Etourdi, turbulent.
broçhe, sf. Broche; aiguille à tricoter.
broçhi, v. Blesser, mettre des sétons.
broçhet, sm. Conduite d'eau au moulin.
brodâ, broudâ (Fau.), v. Broder.
broderi, brouderi (Fau.), sf. Broderie.
brodieusa, broudieusa (Fau.), sf. Brodeuse.
bron, adj. Brun.
bronzin, bron (Reignier), sm. Marmite (de *bronze*).
bronzenâ, sf. Le contenu d'une marmite.
bronzenâ, v. Manier les marmites.
bronzenet, sm. Petite marmite.
bronçhi, biscâ, v. Bouder.
bronna, sf. Bâton noueux.
brosse, brossetà (Fau.), sf. Brosse.
brossetâ (Gen.), **brossatâ** (Fau.), **brossi** (moderne), v. Brosser, nettoyer.
brossu, adj. Chevelu, hirsu.
brot, sm. Bourgeon, rameau.
brota, sf. Ramée, brindilles de bois.
broteau, sm. Iles, broussailles près des cours d'eau.
brou, sm. Airelle rouge (de *brota*) (*vaccinum vitis idœa*).
broua, brua (Boëg.), sm. Talus, lisière au bord d'un champ couverte de broussailles.
brouçhon (Sem.), **bru,** sm. Grain de poussière dans l'œil ou sur un liquide.
brouille, brouilleri, sf. Brouille.
brouilli, v. Tricher au jeu.
brouillon, adj. Celui qui triche au jeu.
brouillon, sm. Brouillon.
brouillard, sm. Brouillard.
broussaille et **brussaille,** sf. sing. Broussaille.
broutâ, v. Brouter.
brouire, bruire (B.-Fau.), sf. Bruyère.
brouire et **brîre** (Sem.), v. Bruire, produire un bruit confus.
bruçhon (Fau.), sm. Sorte de panier sphérique.
bruscâ, v. Brusquer.
brusco-a, adj. Brusque.
bruscament (E.), **bruscameint** (O.), **bruscameit** (Alb.), adv. Brusquement.
brunet, adj. Brun.

Digitized by Google

bruna, adj. Brune.
brusses, trisailles (Sem.), sm. Débris de foin, épluchures.
borlâ, v. Hurler.
brustout, sm. Tricot de laine (all. *brusttuch*).
bruto, adj. Brut.
brutalo, adj. Brutal.
brutalament, adv. Brutalement.
brutalisâ, brutalisi (G.), v. Brutaliser.
brulâ, bourlâ (Chab.), v. a. Brûler quelque chose; v. n. Brûler, être en combustion.
brulin, brulo (Gen.), **bourlin** (Gav.), sm. Odeur de brûlé.
brulatâ, v. Brûler les poils.
bruliura, sf. Brûlure.
bruleau, sm. Ivrogne.
brulant-a, adj. Brûlant.
bu (Fau.), **bornalu,** adj. Creux, vide (ital. *bugio* ; all. *buchse*).
bu, bou (Bau.), sm. Bœuf.
bublena, sf. Sorte de prune du Faucigny.
buçhe, sf. Brin de paille, fétu.
buçhellet, sf. Bûche de bois à brûler.
buçhellion, sm. Petite bûche de bois, éclat.
buçhe-caoua, sf. Forticule ou perce-oreille.
buçhi, v. Faire éclater.
buçhi, v. Travailler très fort.
buçhieu-sa, buçheu (Gen.), sm. Bûcheur, ouvrier actif.
bujhi, beujhi, v. Bouger, remuer.
bujhelli, v. Bouger sans cesse.
bugnes (Seyssel), sf. Beignets.
bulletin, sm. Bulletin.
buna (Fau.), **bornala,** adj. Creux, cavité (all. *bunne*, grenier).
bureau, sm. Bureau.
buratin, sm. Arracheur de dents, charlatan.
butin, sm. Butin, avoir.
busco, sm. Busc.
busculâ, v. Bousculer.
but, sm. But.
buveu (moderne), **buvieu-sa, beveré** (Sem.), adj. Buveur.

Digitized by Google

C (se prononce **cé**).

cabana, sf. Cabane.
cabaret, sm. Cabaret, auberge.
cabarti-re, cabarati, sm. Cabaretier, aubergiste.
cabeurna, cabornion, sf. Hutte; chambre borgne.
cabolâ et **cabossi,** v. Bosseler.
cabosse (E.), **caboche** (E.), sf. Bosselure.
cabosse, caboche, sf. Tête intelligente, capable (*na bonna caboche*).
cabra (vieux), **çhivra** (Fau.), **tièvra,** sf. Chèvre (lat. *capra*), fig. femme légère.
cabri et **tièvrot,** sm. Chevreau (lat. *capriolus*).
cabriola ou **caberiola,** v. Cabriole, culbute.
cabrotâ ou **cabrolâ,** v. Faire des cabris.
cacâ, v. Aller à la selle (lat. *cacare*).
caca, sf. Excrément.
cacabô, sm. Tache d'encre sur du papier.
cacatires, sf. Latrines.
cacaprin, adj. Avare, parcimonieux
caqui, caca-parmi adj. et sm. Poltron (termes de mépris).
cacadiot, sm. Stupide, idiot.
cacafou, cafou (Sem.), **coca (à)** (Gav.), adv. A califourchon.
cacibraille, sf. Racaille.
cacalan-na, caca graisse, sm. Avare, ladre.
caçhe, sf. Cachette.
caçhenille, sf. Cachette d'argent, tirelire.
caçhi, v. Cacher.
caçheré, adj. Cachottier.
caçhon (à), adv. En cachette.
câchi (Fau.), v. Pencher, incliner.
câchià, adj. Penché, incliné.
cachula (Fau.), **cassiula,** sf. Casserole en fonte (lat. *capsula*).
cadâbro, sm. Cadavre. Se dit quelquefois par dérision d'un homme très grand et mal bâti.
cadâstro, sm. Cadastre.
cadastrâ, v. Cadastrer.
cadeau, sm. Cadeau.
cadretta, sf. Cadrette (jeu).
cadretta ou **cadetta,** sf. Dalle de pierre.
câdro, sm. Cadre.
câdrâ, v. Cadrer, seoir.
cadran, cadron (Fau), sm. Cadran.
cadet, sm. cadet; petit homme.
caffe, casse, sf. Poële à frire; bassin à manche servant à puiser l'eau (lat. *capsa*).
cafertire, sf. Poële à frire.
caffion, caffiollon, sm. Petite poële.
caffià, caffiolà, sf. Plein une *caffe*.
câfé, sm. Café.
cafeti, sm. Cafetier.
cafetire, sf. Cafetière.
câfëli-re, adj. Qui aime beaucoup le café.
caforeau, cafornet, canfornet, sm. Manière de se chauffer qu'emploient les femmes en se plaçant sur un réchaud.
cage, sf. Cage d'oiseau.
caille, sf. Caille.
caille, sf. Pierre schisteuse.
câillot, sm. Petit de caille.
caillat, sm. Porcelet.
cailletà, sf. Jeune truie.
caillataison, sf. Portée de porcelets.
caillatâ, v. Faire les petits.
caillatâ, v. Faire très mal son ouvrage.
caillà, adj. Caillé.
caillà, sm. Lait caillé.
caillot, cailloton, sm. Caillot, grumeau.
caillotâ, v. Se mettre en caillots.
caillou, sm. Caillou; pierre quartzeuse.
caisi (se), v. Se taire (lat. *tacere*).

Digitized by Google

cai, cô (Fau.), sm. Caillette, estomac de veau.
caïon (Gav.), sm. Porc.
caïenâ, v. Mettre bas, faire les *caïons* (petits cochons).
caïeneire (Gav.), sf. Saleté.
caisse, sf. Caisse; bière mortuaire (Fau.).
caisson, sm. Caisson.
calâbra, sf. Battre la *calâbra* (battre la campagne, délirer).
calâ (Bau.), v. Faire couler le purin sur le pâturage.
cali (Bau.), sf. Réservoir à purin.
calonier, sm. Canonnier.
câlâ, v. Baisser, céder.
câlâ, v. Caler, assujettir.
calatâ, sf. Un plein *calet*.
calati, sm. Support de *calet*.
calet (Fau.), **croeisu**, sm. Lampe en cuivre à huile (prov. *calel;* du lat. *calidus*, qui brûle).
calota, sf. Bonnet (en Fau. casquette).
calotâ, v. Donner des soufflets.
calota, caltâ (Gav.), sf. Soufflet, chiquenaude.
câlin-nâ, adj. Câlin.
calomnià, sf. Calomnie.
calomnii, v. Calomnier.
calmâ, v. Calmer.
calmo-a, adj. Calme.
calvine, sf. Calville (pomme).
camamila, sf. Cammomille.
cambâ, v. Enjamber, marcher à grandes enjambées.
cambâ ou **cambâïe**, sf. Enjambée.
cambusa, sf. Buvette.
camelotta, sf. Camelotte, fraude, contrebande, ouvrage mal fait.
cametran, sm. Carnaval.
cambusier, sm. Buvettier.
campa (en), adj. En voyage.
campâ, v. Camper.
campagne, sf. Campagne (lat. *campania*).
campagnard-a, sm. Campagnard.
campanna (B.-Fau.), sf. Sonnette de vache; clochette de procession; fleur de narcisse.
campouta, sf. Compote.
campoutâ, v. Brasser maladroitement.
campouti, sm. Brasseur maladroit.
camus, adj. Camard.
cana, sf. Cane.
canar, sm. Canard.
canaton, sf. Petite cane.
canavè, sm. Mauvais drap de lit servant à porter de l'herbe ou du foin (lat. *canabis*, chanvre).
cancheire (Gav.), **corcire**, sm. Banc de neige.
canalo, sm. Canal.
canelon ou **calenon** (Fau.), sm. Cône de sapin ou de pin.
caneletà (Fau.), sf. Cône de pin.
confaron, sm. Bannière, gonfalon.
canna, sf. Canne.
cannes, sf. pl. Tuyau de poële.
cannela, sf Cannelle.
cantico, sm. Cantique (lat. *canticum*).
cantinier, sm. Cantonnier.
canton. sm. Canton.
canon, sm. Canon.
capechin, sm. Capucin.
capeçhon, sm. Capuchon.
capacitâ, sf. Capacité (instruction et non *mesure*).
capablo, adj. Capable.
capelina, sf. Capeline.
capitaino, sm. Capitaine.
câpita, sf. Cabane, hutte dans un champ, tonnelle de jardin.
capitâla, sf. Capitale
capitulâ, v. Capituler.
capo-a adj. Confus, honteux.
capon-na, adj. Capon.
caponnâ, v. Caponner.
capot-a, adj. Capot (v. *capo*).
capotisâ, v. Rendre confus.
capotisant, adj. Humiliant.
capota, sf. Capote.
capot, sm. Capuchon de ruche.
capouè ou mieux **qu'à pouè**, conj. Quand même.
caporale, sm Caporal.
captura, sf. Capture, prise.
capricho (Fau.), **capriço**, sm. Caprice.
capricheù-sa, adj. Capricieux.
capsula, sf. Capsule (lat. *capsula*).
car, conj. Car.
câra, sf. Averse, ondée de pluie.
carabina, sf. Carabine.
carabinié, sm. Carabinier, gendarme sarde.

Digitized by Google

caraco, sm. Caraco.
caractèro, sm. Caractère, naturel.
caramela, sf. Caramel.
carameli-re, sm. Marchand de caramel.
carambola, v. Caramboler.
carambolajho, sm. Carambolage.
carata, sf. Sage-femme (terme de dénigrement).
caratâ, v. Accoucher une femme.
caraoüasse (Fau.), sf. Grenouille.
carcai, **carcan** *(sonnà le)* (G.), v. Sonner creux, le fêlé.
carcasse, sf. Carcasse.
carcan, sm. Vieux cheval.
carculâ, v. Calculer.
carculo, sm. Calcul.
cardenâ, **cardinâ** (Sem.), sm. Cadenas (lat. *cardinis*, gond).
cardes, sf Cardes, cardons.
cardinalin, sm. Chardonneret.
cardon, sm. Cardon.
caresse, sf. Caresse.
câreyi (Fau.), v. Faire des averses (*cares*).
caremma (N.), **careim-na** (S.), **carei-ma** (Alb.), sf. Carême.
carillon, sm. Carillon.
carillenâ, v. Carillonner.
carillon (Sem.), sm. Tonnelet de 50 litres et au-dessous.
carioüeinna sf. Séquelle (caravane).
carlet, sm. Carrelet, grosse aiguille.
carmagnola, sf. Petite veste.
carmagnula, sf. Sorte de poire très petite.
carmagnoli, sm. Poirier qui porte les carmagnoles.
carmentrant (vieux), **carnaval**, sm. Carnaval.
carnajho, sm. Carnage, vacarme.
carnassi, adj. Carnassier, qui aime beaucoup la viande.
carnet, sm Carnet.
carnier, sm. Carnier.
carogne, sf. Carogne.
cârata ou **carota**, sf. Carotte (de tabac).
carota, sf. Betterave violette à salade.
caroti, sm. Carottier, filou.
carpendu, sf. Pomme de capendu.
carquevela, **tartevela**, **tarteirià** (Gav.), sf. Rhinante (plante).
carquelin ou **craquelin**, sm. Sorte de gâteau.
carrâ, **carrô** (Chab.-Gav.), adj. Carré (lat. *quadratus*).
carrâ, sm. Oreiller.
carrasse, sf. Labour de la vigne (de *carratium*, échalas).
carrassi, v. Labourer la vigne au printemps.
carracheu, sm. Ouvrier qui laboure la vigne.
carré, sm. Quadrille, contredanse.
carrément, adv. Carrément (fig. franchement).
carreau, sm. Carreau.
carreyi, v. Extraire des pierres d'une carrière.
carrenâ, v. Garnir de briques (carrons).
carrire, sf. Carrière (de pierres).
carrièu, sm. Carrier.
carriura, sf. Carrure (d'épaules).
carriola, sf. Carriole.
carro, sm. Angle, coin (coin du feu) (lat. *cardo*).
carron, sm. Carreau, brique de terre cuite.
carron (Alb.). sm. Clochette en cuivre battu.
carroussel, sm. Carrousel.
cârroche, sf. Carosse, voiture de ville (fém. en vx. fr.).
carrolâ, adj. Carrelé.
carrolet, sm. Sorte de jeu; corde carrée à quatre ficelles.
carta-es, sf. Carte (jeu).
carta, sf. Carde (instrument à carder).
cartâ, v. Carder (de la laine).
cartâblo, sm. Cartable d'écolier.
cartelâ, v. Couper par quartiers.
cartelâ, sf. Mesure agraire valant 1/5e de journal ou 5 ares environ.
cartapeudra, sf. Catapuce, pomme épineuse.
cortieu, sm. Cardeur.
cartiura, sf. Cardure.
carton, sm. Carton.
cartouche, sf. Cartouche.
çartain, adj. Certain.

Digitized by Google

çartainament (E.), **çartainameint** (O.), **çartainameit** (Alb.), adv. Certainement.
çartificat, sm. Certificat.
çarvala, sf. Cervelle.
çarvales, sf. Cerveau.
casso ou **cas**, sm. Cas, occasion.
câsa, sf. Case, petite maison (lat. *casa*).
câsâ, v. Caser.
caserna, sf. Caserne.
casernâ, v. Caserner, enfermer.
casaqua, sf. Casaque, vieil habit.
casaquin, sm. Casaquin.
câsco, sm. Casque.
casquette, **casqueta** (Sem.), sf. Casquette.
casuel, adj. Chanceux, hasardeux.
cassâ v. Casser; révoquer (lat. *quassare*).
cassâ, **cassô** (Chab.), adj. Cassé, meurtri, cerné (en parlant des yeux), révoqué.
cassacou (Sem.), sm. Sorte de panier porté sur les épaules, pour fumier, fruits, etc.
casse, **caffe** (Fau.), sf. Poële à frire ; bassin à eau.
cassement *(de téta)*, sm. Souci.
cassiula, **caffiula** (Fau.), sf. Casserole ; petite casserole pour enfant.
cassenâda, sf. Cassonade.
cassolet, **cassoton** (Gen.), sm. Petite casserolle.
cass' alagne, sm. Casse-noix (oiseau); muscadin, sorte de souris des champs.
cassiura (O.), **cachura** (E.), sf. Cassure.
cassin (N.), **casson** (S.), sm. Meurtrissure, ecchymose.
cass' ulagne sm. Casse-noisette (oiseau).
casserôlâ, sf. Casserolle.
cassotâ, v. Casser en partie.
cassina, sf. Hutte.
castille, sf. Chicane.
castibulâ, v. Contrarier, injurier.
cata, sf. Touffe, tresse de cheveux ou natte.
catalla (S.), **catella** (N.), sf. Poulie et sa corde (lat. *catella*, chaînette).
catalâ (S.), **catelâ** (N.), v. Hisser les gerbes par la poulie de la grange.
catalon, sm. Petite catelle.
catalon (Gav.), sm. Motte de beurre.
catelâ (Fau.), v. n. Glisser.
catarata, sf. Cataracte.
cataplâmo, sm. Cataplasme.
câtelâ, v. Répugner.
cateleu, adj. Qui répugne.
catelogne, sf. Couverture en laine.
caté, sm. Groupe ou tas de fruits, de noix, etc. (lat. *castellum*, château).
catedrâla, sf. Cathédrale.
caterre, sm. Catarrhe.
catessimo (Chab.), **catesimo** (Sem.), **catismo** (Fau.), sm. Catéchisme.
catifla-es (Gav.), **tartifla**, sf. Pomme de terre.
câtiula, sf. Femme chétive et maladive qui se plaint toujours.
catholico, sm. et adj. Catholique.
caution (Gen.), **cauchon**, sm. Caution.
cauchenâ, **cautionnâ** (Gen.), v. Cautionner.
cauchenament, sm. Cautionnement.
causa, sf. Cause (*à causa ?* pourquoi).
causâ, v. Causer, être cause.
causâ, v. Causer, converser.
causette, sf. Causerie familière.
cautèro, sm. Cautère.
caoûa ou **cawa**, **cava** (Alb.), sf. Queue (lat. *cauda*).
cavet, **caoûet**, adj. Qui a la queue coupée.
caoûetta, sf. Petite queue.
câva, sf. Cave
cavâ, v. Caver, encaver.
cavot, sm. Caveau.
cavagne, **cavain** (Gen.), sf. Sorte de panier ou de corbeille grossière ; en Bauges : *panier* (dér. de *cavus*).
cavala, sf. Jument; jeune fille étourdie (b.-lat. *caballa*).
cavalâ, v. S'amuser, courir.
cavaleri, sf. Cavalerie.
cavalin, sm. Mélange de seigle et d'orge ou d'avoine et de vesces.
cavalié-re, sm. Cavalier.
cavalie (à), adv. A cheval, à califourchon.

Digitized by Google

cavali ou **çhevali**, sm. Celui qui soigne les chevaux.

caverna,sf.Caverne(lat.*caverna*).

caye ou **caïe**, sf. Truie.

cayon (Gav.), sm. Porc (lat. *catulus*).

cayeneri, cayeneire (Gav.), sf. Cochonnerie, saleté, mauvais procédé.

cé, celli (Gen.), **reli** (Alb.), pron. Celui.

ce, pron. dém. Ce.

cé tie, ceti, ceti-z-iche, pron. Celui-ci, *cettuy* (lorsqu'il y a idée de proximité).

cé-z-itie, celi-z-itie, pron. Celui-ci (sans idée de proximité).

celà, cela (Sem.), pron. Celle, celle-ci (sans idée de proximité).

celà-lè, pron. Celle-là (avec idée d'éloignement).

cela-z-iche, pron. Celle-ci (avec idée de proximité).

cela-z-itie, pron. Celle-là.

celë-lè, pron. Celles-là.

celeu-lè, celo-lè (Gen.), **rlo-lè** (Alb.), pron. Ceux-là.

celi, rli (Alb.), pron. Celui-ci ou celui-là.

cé-lè, pron. Celui-là.

ceti et **cetisiche**, pron. Celui-ci.

ceti-ce, pron. Celui-ci.

cetà, pron. Cette.

ceteu-z-iche, pron. Ceux-ci.

celeu-lè, pron. Ceux-là.

cetë-z-iche, pron. Celles-ci.

celë-le, pron. Celles-là.

celë, cële (Sem.), **relë** (Alb.), pron. Celles.

ceta-z-iche, ceta-che (Fau.), pron. Celle-ci.

cé, chô (Alb.) adj. dém. Ce.

ce, pron. neutre. Ce.

cè (Fau.), **che, kë** (Chab.-Gex), adv. Ici, çà.

cè n' haut, adv. Ici en haut.

cè bàs, adv. Ici en bas.

cè, adv. Çà, ici, de ce côté.

cè et lè, adv. Çà et là.

cè d'amo, adv. Ici en haut.

cè d'avà, adv. Ici en aval.

cè, cèvé (Th.), **cè vers** (An.), **cèvre** (Chab.), **cerve** (Fau.), adv. Ici, de ce côté; de ce côté-ci; venant de ce côté.

cèvre et lèvre, cèvé lèvér, adv. Deci-delà, de côté et d'autre.

cè decë, adv. Ici, de ce côté.

cen (Fau.), **cein** (Gen.-Gav.), **cei** (Alb.), pron. neutre. Çà, cela.

cen minno (E.), **cein minno** (O.), **cei meino** (Alb.), pron. ind. Ce qui est moi (çà mien).

cen tinno (E.), **cein tinno** (O.), **cei teino** (Alb.), pron. ind. Ce qui est tien (çà tien).

cen sinno (E.), **cein sinno** (O.), **cei seino** (Alb.), pron. ind. Ce qui est à lui (çà sien).

cen nutro (E.), **cein nutro** (O.), **cei noutro** (Alb.), pron. ind. Ce qui est à nous (çà nôtre).

cen vutro (E.), **cein vutro** (O.), **cei voutro** (Alb.), pron. ind. Ce qui est à vous (çà votre)

cen leù (E.), **cein leù** (O.), **cei leu** (Alb.), pron. ind. Ce qui est à eux.

cen-z-itie (E.), **cein itie** (O.), **cei itie** (Alb.) pron. ind. Cela, ce que voilà.

cen chet (E.), **cein iche** (O.), **cei-z-itie** (Alb.), pron. ind. Ceci, ce que voici.

cen lé (E.), **cein lé** (O.), **cei lè** (Alb.),pron.ind.Celà,ce qui est là-bas.

cen (E.), **cein** (O.), **cei** (Alb.), **dessus-deso**, pron. ind. Sens dessus-dessous.

cé, ciel (moderne), sm. Ciel.

cedâ, v. Céder.

céla (Seyssel-Frangy), sf. Cigale,

celeri, sm. Céleri.

célibatairo-a, sm. Célibataire.

cellier, sm. Cellier.

cellula, sf. Cellule.

cependant (E.), **cepeindeint** (O.), **cepeideit** (Alb.), conj. Cependant.

centima, sf. Centime.

centièmo, sm. Centième.

centimètre, sm. Centimètre.

cerajho (Sem.), **cirâjo**, sm. Cirage.

ceri, v. Cirer.

cèron, sm. Ciron, mite (insecte).

cerno-a, adj. Cerne, fruit non mûr.

cerfouet (Sem.), **cerfolliet**, **farfouet** (Frangy), sm. Cerfeuil.

cerusien, sm. Chirurgien.

ceutra et **ceutre** ou **c'eutre**, adv. Ici, de ce côté (opposé à *leùtre*), litt. çà outre.

Digitized by Google

ceveire (Gav.), **cevire**, sf. Civière.
ceveiron, sm. Manches de civière.
ceveirià, sf. Charge d'une civière.
cemetiro, sm. Cimetière.
censa (Fau.-Chab.), **ceinsa** (Gen.-Gav.), **ceisa** (Alb.), sf. Cense, loyer (b.-lat. *censa*).
cent (Fau.-Chab.), **ceint** (Gen.-Gav.), **ceit** (Alb.), adj. num. Cent.
centima (N.-E.), **ceintima** (S.-O.), **ceitima** (Alb.), sf. Centime (*na centima*).
centiémo-a (Chab.-Fau.), **ceintiémo** (Gen.-Gav.), **ceitiémo** (Alb.), adj. num. Centième.
centanna (Chab.-Fau.), **ceintenna** (Gen.-Gav.), **ceiteina** (Alb.), adj. num. Centaine.
cessâ, v. Cesser.
ceutre, adv. De ce côté, ici, près (l'inverse est *leûtre*), litt. ci-outre (lat. *citra*).
cepon, sm. Cep de charrue.
cemosse et **çhemossa**, sf. Lisière d'étoffe.
chaco, **tiaco**, sm. Imbécile (lat. *cœcus*).
châchaud (Gen.), sm. Gâteau, plat (dit ailleurs *épogne*, *quenioua*).
chacholâ, v. Chuchoter.
chant, sm. Chant.
chaftalla, sf. Cafetière, système chaptal.
charitâ, sf. Charité, aumône.
charitablo, adj. Charitable.
charitablament, adv. Charitablement.
charpilliére, sf. Serpilière.
chamoèsi, v. Chamoiser.
chamoesià, adj. Chamoisé.
chatreusà, sf. Lit enclos de planches.
chanoèno, sm. Chanoine.
chantornâ, v. Chantourner.
chantornière, sf. Scie à chantourner.
châlo, sm. Châle.
charnière, sf. Charnière.
chagrin, sm. Chagrin.
chagrinâ, v. Chagriner.
chagrinâ, **chagrinô** (Chab.), adj. Chagriné.
chapitro, sm. Chapitre.
charitâ, sf. Aumône.
charmâ, v. Charmer.
charmant, adj. Charmant.
chârron, adj. Charron.
char, sm. Char, voiture de ville.
châr-à-banc, sm. Char-à-banc.
chaton, **chouaton**, sm. Gros bâton.
chauffe-panse ou **chaussepense**, sf. Cheminée d'appartement.
chë, adv. Si (*quë chë*, que si).
chëret, adv. Si, que si.
chë, adv. Ici.
chèfe, sm. Chef.
chëtâ (se) (Sem.), v. S'asseoir.
chêta (Alb.), sf. Siège.
chêtro, sm. Poutre d'étable (abrév. de *chevêtre*).
chevillière, sf Décamètre à ruban.
chevrotina, sf. Chevrotine.
chè, **choè** (Fau.), sf. Soie.
chevrotin, **tièvrotin**, sm. Fromage.
chebrâ, **sobrâ**, v. Souffrir, supporter.
chevec, sm. Hermaphrodite.
chica, sf. Chique.
chica, sm. Sorte de jeu d'enfant.
chicâ, v. Chiquer (fig. manger avidement)
chicâ, v. Heurter sa bille contre une autre.
chiquieu, sm. Chiqueur.
chicon, **chicot**, sm. Chicorée non frisée.
chifra, sf. Chiffre, calcul.
chifrâ, v. Calculer.
chifreu, sm. Calculateur.
chifon, sm. Chiffon.
chifenâ, v. Chiffonner.
chiquet et **chicot**, sm. Morceau de pain.
chico-a, adj. Ivre.
chipotâ, v. Chipoter, discuter sur de petites choses.
chinâ, v. Faire endêver.
chicoré, sm. Chicorée.
chôcrouta, sf. Choucroûte.
choquâ, v. Choquer.
choquant, adj. Choquant.
cho (Alb.), adv. Celui, ce (lat. *ecce hoc*).
chocolâ, sm. Chocolat.
chopina, sf. Chopine, demilitre.
chopinâ, v. Boire des chopines.

Digitized by Google

choè, sm. Choix (peu usité).
choèsi, v. Choisir, trier.
choèsià, choejà (Fau.), pp. Choisi, trié.
chon, sm. Sommet de colline.
chonna, sf. Moue, grimace (v. *enchonnâ*).
chons, s. pl. Sourcils.
choquet, sm. Choc; redan (terme de maçonnerie).
chord-a, adj. Sourd.
chordai (N.), **chordan** (S.), sm. Sourd (se prend en mauvaise part).
chordina, sf. Sourdine.
chose, chuso (Fau.) sf. Manière de désigner les personnes dont on a oublié le nom.
chusa, chousa (Gav.), sf. Chose.
chusâ, chousâ (Gav.), v. Faire une chose qu'on ne nomme pas.
chouso (Gav.), adj. Gentil, complaisant.
chouâ, souâ (Gav.), v. Suer.
chouaison, sf. Transpiration.
choueu et **soueu,** sf. Sueur.
chornon, sm. Surnom.
chornatâ, v. Dire des surnoms.
chouetta, souetta (Gen.), sf. Chouette.
chouan (N.), **chouin** (S.), sm. Soin.
chutâ, chouta (Gav.), sf. Abri contre la pluie (s'emploie dans cette locution : *être à la chûta*, être à l'abri de la pluie).
choutâ (Gav.), v. Cesser de pleuvoir.
chouaitâ, v. Souhaiter.
chordant, sf. Surdent, dents mal rangées.
chuisse, sm. Suisse.
chuçhe (N.), **chusse** (S.), sf. Suie.
chu, soin (Sem.), sf. Suif.
chuivre (Fau.), **suivre** (Gen.), **chegre** (Gav.), v. Suivre.
chuivant-ta et **suivant, chegant** (Gav.), adj. Suivant, ce qui suit, selon (lat. *sequntus*).
cht! int. Chut!
çhâ (â), çhô (1) (Gav.), adv. Un à un (*à çhâ ion*), par deux (*à çha dou*), peu à peu (*à çhâ pou*).

(1) Tous les mots suivants écrits **çh**, se prononcent **ts** en Valais et en Tarentaise et dans la vallée de l'Arly **st**.

çhâblo, sontsablo, sm. Couloir de montagne.
çhâblâ, v. Descendre du bois par un *çhâble*.
çhaco-a, tiaco (B.-F.), adj. Nigaud, niais.
çhacon ou **tsacon** (Tar.-Val.), pron. ind. Chacun.
çhada, çhadé (Fau.), sm. Cheptel (lat. *capitalis*).
çhafe (Gav.), **çhefe** (Fau.), **chasse** (moderne), sf. Chasse.
çhafi (Gav.), **çhefi** (Fau.), **chassi** (moderne), v. Chasser.
çhafieu (Gav.), **çhefieu** (Fau.), **chasseu** (moderne), sm. Chasseur.
çhailli (se), v. Se soucier.
çhâlâ et **çhâlâïe,** sf. Foulée; sentier dans la neige; traînée de liquide qui s'est versé.
çhaléi et **çhâlâ,** v. Tracer un sentier dans l'herbe ou dans la neige.
çhalenâ, v. Faire des éclairs (lat. *calere*).
çhalet, sm. Chalet (lat. *castellum*).
çhalon, ellieudo (Boëg.), **eglieude** (Fau.), sm Eclair.
çhalande, sm. Noël (lat. *calenda*).
çhalangllo, sm. Balançoire.
çhalangllâ (se), v. Se balancer sur une corde.
çhaleu, çhalor (Fau.), sf. Chaleur (lat *calor*).
çhamaret, sm. Punaise des bois (*amar comme de çhamaret :* très amer).
çhamailli, v. Chamailler.
çhamei, sm. Chamois.
çhamba, jhamba (Fau.), ou **tsamba** (Val.), **stamba** (Fav.), sf. Jambe.
çhambra, tsambra (Val), **stambra** (Fav.), sf. Chambre.
çhambrollion, çhambreta, sf. Chambrette.
çhembellâ (Alb.), v. Tituber.
çhamp, sm. Champ (lat. *campus*).
çhampétro, int. Sorte de juron.
çhampro. Euphémisme pour *çhancro* (juron).
çhampâ (Sem.), v. Jeter (lat. *campare ;* prov. *escampa ;* ital. *scampare ;* fr. *poudre d'escampette*).
çhampagnon, sm. Champignon.
çhamot, adj. Sournois.

Digitized by Google

çhancro, tsancro (Val.), int. Juron commun.
çhancro, tsancro (Val.), sm. Cancroïde.
çhancrailli, v. Chamailler.
çhandèla, sf. Chandelle; glaçon pendu au toit.
çhandeli, sm. Chandelier.
çhandeleura, sf. Fête de la Chandeleur.
çhanderieu (Fau.), **çhandeliu** (Gen.), **éçhanderliu** (Sem.), **çhandoue** (Gav.), **tsanduru** (Arl.), sm. Chénevottes, fétu de chanvre.
çhanjhi, sanjhi, çhandoli (Alb.), v. Changer.
çhanjhemeint, sanjhement, çhajhemeit, sm. Changement.
çhanfon, tsanfon (Vaud), sf. Chanson.
çhanfonnâ, v. Chansonner.
çhantâ, tsantâ (Novel), v. Chanter (lat. *cantare*).
çhantieu, çhanteré (Sem.), sm. Chanteur qui chante souvent; chantre d'église.
çhantolâ, v. Chantonner.
çhanta-polet, sm. Œillet des chartreux.
çhanta-polet (Fau.), sf. Primevère à fleur élevée.
çhanterelle, sf. Chanterelle.
çhanti, sm. Chantier; pièce de charpente dit aussi *tiran*. *En chanti:* posé sur son petit côté (lat. *canterius*).
çhainnâ (N.), **çhannâ** (S.), sf. Chaîne (lat. *catena*).
çhannon (N.), **çhainnon** (S.), sm. Chaînon, verrou.
çhannes (N.), **çhainnes** (S.), sf. Pellicules qui se forment sur le vin (lat. *canicæ*, pellicules).
çhainnâ, çhannâ (Fau.), v. Chaîner.
çhanfe (Gav.), **çhance**, sf. Chance, réussite.
çhapa (Sem.), sf. Hangar (all. *schappf*).
çhapit ou **çhapet** (Seyssel), sm. Cellier.
çhapala (Fau.), **çhapella** (S.), sf. Chapelle.
çhapelan, sm. Chapelain.
çhapelet, sm. Chapelet.
çhaperon, sm. Chaperon.
çhapé, çhapiau (Arl.), sm. Chapeau (vx. fr. *chapel*).
çhapitolâ, v. Marchander avec instance.
çhapëli, sm. Chapelier.
çhapité, sm. Porche d'église (lat. *capitellum*).
çhapon, sm. Chapon.
çhaponâ, v. Chaponner.
çhapouet, çhapoui (Sem.), sm. Charpentier (vx. fr. *chapuis*).
çhapla, v. Couper par morceaux (lat. *capellare* ou *scalpare*).
çhaplo, sm. Massacre, tuerie (lat. *scalprum*).
çhaplire, sf. Planche à hâcher.
çhaplotâ, v. Couper en petits morceaux.
çhaplotons, sm. Morceaux coupés, rognures.
çhapotâ, v. Travailler le bois; couper des brins de bois pour s'amuser.
çhapoti, sm. Qui chapote.
çhapoti (banc), sm. Etabli de menuisier.
çhapliures, sf. Menus fragments.
çhaperon, sm. Chaperon.
çhapon, sm. Chapon; rejeton de vigne planté en terre.
çhaque, conj. Chaque.
çharavouta, sf. Personne méprisable.
çharbon, sm. Charbon.
çharbonâ, v. Charbonner.
çharboni, sm. Charbonnier.
çharbon de pirra, sm. Houille.
çharbonire, çharboneri (Seyssel), sf. Charbonnière.
çharbuclio, sm. Carie du blé (lat. *carbonculus*).
çharçhi, v. Chercher, provoquer.
çharçhieu, v. Chercheur.
çharcot, sm. Carcasse, chicot de dent.
çhardon, sm. Chardon.
çhardeneret (Sem.), sm. Chardon à foulon.
çhardosse, sf. Carline (plante).
çharfâ, v. Chauffer (lat. *calefacere*).
çharfajho, sm. Chauffage.
çharfà, çharfô (Chab.), adj. Chauffé (lat. *calfactus*).
çharfâ (Chab.), **çharfèta** (Sem.) **beurra** (Fau.), sf. Tartine de beurre.
çharfouet, sm. Vacarme.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

décombrâ, v. Désencombrer.
décomposâ, v. Décomposer.
décopâ, v. Découper; obliquer.
décopiura, sf. Découpure.
décoquenâ, v. Décoquiner.
décorâ, v. Décorer.
décorachon, sf. Décoration.
décorajhi, v. Décourager.
décorajhement (E.), **décorajhemeint** (O.), **décorajemeit** (Alb.), sm. Découragement.
décoti, v. Démêler les cheveux.
décotecheu, sm. Démêloir.
décotâ, v. Enlever la *cote :* ce qui ferme.
de cota (Fau.), **de cûta** (Gen.), **de couta** (Gav.), adv. A côté.
décœudre, v. Découdre.
décœuçhi, v. Découcher.
décosu-a, adj. Décousu.
découlâ-ie, v. Décoller.
décrati, décurassi (Fau.), adj. Décrassé, lavé.
décreia, v. Décrier; abolir.
décreditâ, v. Discréditer.
décreitre, v. Décroître.
décressiura, décrechura, sf. Ce qui a été décru.
décressu, adj. Décru.
décreit, sm. Décroît, atrophie.
décrevi, déquervi, v. Découvrir.
décrevéta, dékervéta, sf. Découverte.
décrochi, v. Décrocher.
décroçhe, sf. Décrochement.
décroisi, v. Décroiser.
décrôttâ, v. Décrotter; déterrer.
décrottieu, sm. Décrotteur, décrottoir.
déculottâ, v. Déculotter, ôter la culotte.
décuvâ, v. Décuver.
dédëta, sf. Dédite.
dedian (Fau.), **dedien** (Gen.), **dediei** (Alb.), **ian** (Gif.), **degan** (Gex), prép. Dedans.
dédire, v. Dédire.
dedo (Fau.), **detto, diu** (Seyssel), sm. Dette (lat. *debitum*).
dédomajhement (N.), **dédomajhemeint** (S)., **dédomajhemeit** (Alb.), sm. Dommage-intérêt, indemnité.
dédomajhi, v. Indemniser.
dédoblâ ou **dédoblliâ,** v. Dédoubler.
dédula, sf. Prétexte, faux-fuyant.
défacenâ, v. Défaire des fagots.
défare (N.), **défaire** (S.), v. Défaire, déployer.
défait-a, adj. Défait, dénoué.
défaita, sf. Défaite; prétexte, faux-fuyant.
défaut, sm. Défaut.
défarcliâ, v. Décercler.
défeirâ, v. Sortir de la foire, ôter de la foire.
déferrâ, déférrâ (B.-F.), **défarrâ** (Sem.), v. Déferrer (un cheval).
défatigâ, v. Défatiguer.
défendre (N.), **défeindre** (S.), **défeidre** (Alb.), v. Défendre, se défendre.
défendu, défendiuà (E.), **défeindu, déféindoùa** (O.), **défeidu, déféidouà** (Alb.), pp. Défendu, défendue.
défensa (E.), **défeinsa** (O.), **défeissa** (Alb.), sf. Défense (lat. *defensa*).
défensor (N.), **défeinseu** (S.), **défesseu** (Alb.), sm. Défenseur (lat. *defensor*).
defeur (Fau.), **defure** (Boëg.), **dehors,** adv. Dehors (lat. *deforas*).
défiâ (se), v. Défier (se).
défiance, sf. Défiance.
déficelâ, v. Déficeler.
défigurâ, v. Défigurer.
défini, v. Expirer, rendre le dernier soupir.
définichon, sf. Terminaison d'une affaire.
déflâ, v. Défiler, passer vite.
déflâ, v. Défiler une étoffe, une aiguille.
déflori, v. Défleurir.
définichon, sf. Décision, terminaison.
définitifo, adj. Définitif.
défeti (se) (pour *dévcti*), v. Dévêtir, se dévêtir (lat. *devestire*).
défetu (pour *dévetu*), pp. Dévêtu.
défeti, v. Desservir un champ.
défetiura, sf. Dévestiture, passage pour desservir un champ.
défornâ, v. Oter les pains du four.
déforrâ, v. Oter le fourreau, l'enveloppe.
défollii, v. Défeuiller.
défonçâ, défanfâ (Fau.), v. Défoncer.

Digitized by Google

Digitized by Google

délojhi, v. Déloger ; s'esquiver.
délojhe. *Jacque delojhe;* prendre *jacque delojhe :* déguerpir.
delon, delion (Chab.), sm. Lundi (lat. *dies luna*).
déloquâ ou **délocâ,** v. Disloquer ; remettre en mouvement ce qui était arrêté par un obstacle (lat. *delocare*).
déloyi, v. Déboîter.
déloyà, adj. Déboîté.
délujhi, v. Raviner (dér. de *délujho*).
délujho, sm. Ravin, éboulement (lat. *diluvium*).
délurâ-ie, adj. Déluré.
démailli, v. Redresser ce qui a été tordu.
deman, adv. Demain.
demandant(Fau.),sm.Mendiant.
demandant (allâ), demandeint (Sem.), v. Mendier.
demandâ, démandâ (Sem.), v. Demander.
demanda, démanda, sf. Demande.
démanjhi, v. Démancher.
démagnolâ, v. Démailloter.
demar, sm. Mardi (lat. *dies martii*).
démariâ, v. Démarier.
démarquâ, v. Démarquer.
démarrâ, v. Démarrer.
démanieu ou **démanâ,** v. Changer de main ou de côté habituel.
démanotâ, v. Oter les menottes.
démasquâ, v. Démasquer.
dématenâ (se), v. Se lever plus tôt qu'à l'ordinaire.
demécro, sm. Mercredi (lat. *dies mercurii*).
démélâ, démécliâ,v. Démèler.
déméñâ, v. Démener.
déménajhi, v. Déménager.
démembrâ, v. Démembrer.
démenta, sf. Effroi.
démentâ (se), v. Se lamenter (lat. *delamantari*).
démenti(E.),**démeinti**(S.-O.), **démeiti** (Alb.), sm. Démenti.
démentre, v. Démentir.
démejhi, démedii (Alb.), v. Démanger.
déméjhaison,sf.Démangeaison
demenjhe (N.), **demeinjhe** (S.), **demeijhe** (Alb.), sf. Dimanche, sm.

démeserâ, v. Démesurer.
démettre, v. Dépandre.
démettre (S.), **demettre** (N.), **deptâ** (Fau.), v. Démettre.
démet, deptâ(Fau.),adj. Démis.
demi, demiei (Fau.), adj. num. Demi.
demiei, adj. Plein à moitié.
demi-auna, sf. Demi-aune.
demi-heura, sf. Demi-heure.
demi-pot, sm. Bouteille de cabaret.
demoèselà, demoèlà (La Roche), sf. Demoiselle ; huppe (oiseau).
démontâ, v. Démonter.
démontagni, v. Descendre les vaches de la montagne.
démontajho, sm. Démontage.
démorâ, démurâ, v. Habiter (n'a pas le sens de *rester* comme en français) (lat. *demorari*).
démorance, démorajho, sf. Habitation (anc. fr. *demorance*).
démorti, v. Dégourdir ; chauffer légèrement un liquide.
démordre, v. Démordre.
démoublâ, v. Démeubler.
démoulâ, v. Démouler, ôter du moule.
démouli, v. Démolir.
dempi, adv. Debout.
démoüëlâ, démaçhenâ, v. Défaire (les tas de foin).
démouràilli,v. Défaire un mur.
démoüsi, v. Oter la moisissure.
démuselâ, v. Démuseler.
dëna, v. Donner gratuitement, faire l'aumône.
dëna, dënaie, sf. Ration, repas des bestiaux à l'étable.
dëna, donna (Gen.), **danna** (Fau), sf. Donne, aumône publique.
dénaturâ-ie, dénaturô (Chab), adj. Dénaturé.
dénâ, dinâ, dinnâ, v. Dîner.
dëni, sm. Denier.
denieu, sm. Guichet pour donner à manger au bétail.
déniaisi, v. Déniaiser.
dénichi, dénilli (Fau.), v. Dénicher.
dénilli, v. Désarticuler.
dénonci, v. Dénoncé.
dénonciâ, dénoncla, dénonchà, pp. Dénoncé.
denré, sm. Marchandises, provisions, denrées.

Digitized by Google

dénouâ (Alb.), **déniuâ**, v. Dénouer.

dent (N.), **deint** (S.), **deit** (Alb.), sf. Dent (lat. *dens*).

dentella (N.), **deintela** (S.), **deitela** (Alb.), sf. Dentelle.

dentelâ (N.), **deintelâ** (S.), **deitelâ** (Alb.), adj. Dentelé.

dentura (N.), **deintura** (S.), **deitura** (Alb.), sf. Denture.

dénutâ-ie, adj. Dénudé, dénué.

dépacatâ, v. Dépaqueté

dépaçhi (se), v. Se dépêcher, se hâter.

dépacotâ, v. Oter la boue.

dépailli, v. Sortir de la paille (du lit).

dépanâ, v. Oter l'appétit.

déparyi et **dépareyi**, v. Dépareiller.

dépassâ, v. Dépasser.

dépasselâ, v. Oter les échalas.

dépatâ, v. Oter une compresse, un bandage.

dépavi, **dépavei** (Gav.), v. Dépaver.

dépeintâ, v. Dépeindre, décrire.

dépelotenâ, v. Dépelotonner.

dépejhi, v. Dépêtrer (litt. *dépoisser*).

dépendre (E.), **dépeindre** (O.), **dépeidre** (Alb.), v. Dépendre (ce qui a été pendu).

dépensâ (E.), **dépeinsâ** (O), **dépeissâ** (Alb.), v. Dépenser.

dépensa (E.), **dépeinsa** (O.), **dépeissa** (Alb.), sf. Dépense.

dépencheu (E.), **dépensieu** (O.), **dépeissieu** (Alb.), adj. Dépensier, prodigue (v. *despensa*).

dépengli (N.), **dépendelli** (S.), v. Défaire un pendeau.

dépêtrâ, v. Dépêtrer.

dépèstâ, v. Oter la mauvaise odeur.

déperdre, v. Perdre, répandre (lat. *disperdere*).

déplaci, v. Déplacer.

déplaire, v. Déplaire.

déplaisant-a (N.), **déplaiseint** (S), **déplaiseit** (Alb.), adj. Déplaisant, désagréable dans la conversation.

déplaisi, sm. Déplaisir.

déplantâ, v. Déplanter.

dépleyi, **déplly** (Sem.), v. Déplier.

dépllotrâ, v. Dépêtrer.

dépondre, **dépendre** (Fau.), v. Enlever ce qui avait été ajouté.

dépolhi, v. Dépouiller.

dépolhe, sf. Dépouilles; branchages coupés sur un arbre; abattis des bêtes de boucherie.

dépolhement (N.), **dépolhemeint** (S.), **dépolhemeit** (Alb.), sm. Dépouillement.

dépollià, adj. Clair, éclairci.

dèpoès, pp. Depuis, depuis lors.

dépontenâ, v. Défaire les échafaudages de maçon (pont).

déporvi, v. Dépourvoir.

déportâ, v. Rayer d'une liste, d'un rôle (*se déportâ :* renoncer).

déposâ, v. Déposer.

dépositairo, sm. Dépositaire.

dépôt, sm. Dépôt.

dépossedâ, v. Déposséder.

dépounaisi, v. Oter le mauvais goût d'un vase.

dépuplâ, v. Dépeupler.

député, sm. Député.

dépromettre, v. Dépromettre.

dépreisenâ, v. Sortir de prison.

dépucelâ, v. Faire perdre la virginité; entamer quelque chose de nouveau; mettre un vêtement pour la première fois.

derâ, v. Durer.

dera, **derô** (Chab.), **deraïe** (Gex), sf. Durée, usage prolongé.

déracinâ, v. Déraciner.

déraidi, v. Rendre souple.

dérailli, v. Dérailler.

derantre, **derontre**, v. Faire tiédir un liquide trop froid; interrompre.

déranjhi (N.), **déreinjhi** (S.), **déreijhi** (Alb.). v. Déranger.

déraisenâ, v. Déraisonner.

déraisenablo, adj. Déraisonnable.

déraison, sf. Déraison.

dérai, sm Désarroi, discorde.

déréglIâ, adj. Déréglé.

dèreyi et **dériâ**, v. Dévoyé.

dèreveçhi, v. Retrousser.

dèreveilli, v. Réveiller.

dermadairo, sm. Dromadaire.

dèroçhià, adj. Eboulé, dégringolé lat. *diruptus*).

dèroçhi, v. Tomber, ébouler (lat. *derupere*).

dèroçho, **dèroçhieu**, sm.

Digitized by Google

Digitized by Google

chemeit (Alb.), sm. Détachement.

détaillo, sm. Détail.

détaillà, détaillìa (Rhône), adj. Détaillé.

détamâ, adj. Détamé.

détannâ, v. Sortir de la tannière.

détatâ, v. Défricher (de *tata*).

dételâ, v. Dételer.

détellas, sm. pl. Stillicides du toit.

déterrâ (N.), **détarrâ** (S.), v. Déterrer.

déterni, v. Ternir, flétrir la couleur d'une étoffe.

détestâ, v Détester.

détestablo-a, adj. Détestable.

détient-a, adj. Déteint, décoloré.

détiendre (E.), **détieindre** (O.), **détieidre** (Alb.), v. Déteindre, enlever la teinture.

détiendre, v. Eteindre (le feu).

détor, sm. Détour.

détorbâ, v. Interrompre (anc. fr. *destourber ;* lat. *deturbare*).

détorbo, sm. Interruption.

détordre, v. Détordre.

détor, pp. et adv. Détordu.

détornâ, v. Détourner.

détortilli, v. Détortiller.

détortillà, pp. et adj. Détortillé.

détrâ, détrô (Chab.), Hache à deux mains (b.-lat. *dextralis*, de *dextra*).

détraire, v. Détourner.

détraire, v. Ressembler à.

détrait-a, adj. Détourné.

détrait, sm. Etau de forgeron.

détrempâ (E.), **détreimpâ** (O.), **détreipâ** (Alb.), v. Détremper, chauffer légèrement.

détreffi (Gav.), **détressi** (Fau.), v. Défaire une tresse.

détrônâ, v. Détrôner.

détruire, détruére (Fau.), **destruére** (Gav.), v. Détruire.

détruit, pp. et adj. Détruit.

destrucchon, sf. Destruction.

deu, daoũ, fém. **deuce, deufe,** adj. Doux, douce.

deucement (N.), **deuçameint** (S.), **deuçameit** (Alb.), adv. Doucement.

deufenais-e, adj. Douceâtre.

deudanna, sf. Mouillette de pain dans du vin sucré.

deura ou **d'heura,** adv. De bonne heure, tôt.

deurda, dérda (Gen.), sf. Dartre, eczéma.

deuva-es, sf. Douve.

dévala, sf. Pente pour l'écoulement des eaux.

dévalâ, v. S'écouler sur une pente.

devant, sm. Devant, avant.

dudevant, adv. Auparavant.

devant, pp. Parti.

dévagni, v. Enlever le grain semé en terre.

devantis, sm. Devanciers, ancêtres.

devanti, sm. Tablier.

devant-hier, adv. Avant-hier.

devant-jhor, sm. Avant le jour.

dévarni, v. Dévernir.

devant-hier nei, adv. Avant-hier au soir.

devei, v. Devoir (lat *debere*).

devei, sm. Devoir, obligation.

développâ, v. Développer.

dévenâ, v. Deviner.

deveni, devegni (B.-F.), v. Devenir.

devendro (E.), **deveindro** (O.), **deveidro** (Alb.), sm. Vendredi (lat. *diès veneris*).

devesâ, v. Deviser, causer.

dévisajhi, v. Dévisager, injurier, faire de vifs reproches.

dévettâ, v. Défaire ce qui a été *vetâ*, entortillé.

dévergondâ (Gav.), **dévargondâ,** adj. Dévergondé.

déveri, v Détourner.

déverià, adj. Détourné.

déveti (voir *defeti*).

dévin, sm. Devin, sorcier.

devisa, sf. Devise, maxime.

dévraisi, v. Détruire les insectes nuisibles.

dévœdi (E.), **dévœdâ** (O.), v. Dévider.

dévoèdieu, sm. Dévidoir.

dévoèlâ, v. Enlever le voile.

devorâ, dévorâ (Gen.), v. Dévorer, manger gloutonnement.

dévorant, adj. Dévorant (lat. *devorare*).

dévouâ, adj. Dévoué.

dévoũagni, v. Détruire les semailles.

dévoût, adj. Dévôt.

dévouchon, dévotion (Gen.), sf. Dévotion (*allâ en dévouchon :* aller en pèlerinage).

Digitized by Google

dî (Bellevaux), sm. Dieu.

diâ, sf. Doigtée; ce qui peut tenir de filasse de chanvre dans un doigt au teillant.

diablo-a, sm. Diable (*faire los diablos:* récriminer vivement).

on diablo et demi, adv. Beaucoup, en grande quantité.

diablet et **diabotin,** sm. Petit diable.

diablais! Exclamation de surprise.

diacona! diâna! djala! excl. Diable ! (lat. *diaconus*).

dian (B.-F.-Chab.), **diein** (Gen.-Gav.), **dieit** (Alb.), **ian** (Gif.), prép. Dans.

dieint le temps, adv. Dans le temps, autrefois.

danfianna (Boëg.), **dianfanna** (Fau.), **danfanna** (Gav.), **anfianna** (Alb.), sf. Gentiane.

diamant, sm. Diamant.

diardiot, sm. Ragoût trop épais.

diarla, sf. Gerle, sceau à vendange (b.-lat. *gella, gellida*).

diarlâ, sf. Gerlée.

diarlot, sm. Petite gerle, sorte de tonneau.

diastro! excl. Diantre ! (dér. de *diable*).

dictâ, v. Dicter, inspirer (lat. *dictare*).

dicton, sm. Proverbe, dicton.

diton, sm. On-dit, racontar.

dédindale (Boëg.), sf. Dégitale (prov. *dedal*).

diéla, sf. Bouillie.

diélâ, adj. Souillé.

diëta, sf. Diète, abstinence.

diéta (Fau.), sf. Cruche (lat. *diota*).

diétâ, sf. Cruchée.

diet, sm. Gîte de lièvre.

diëtâ, v. Gîter (lat. *gitare*).

dieu, diu (Fau.), **di** (Abond.), **dze** (Tar.), sm. Dieu.

dieudâ, v. Sauter de joie.

dieudo, sm. Saut joyeux.

dieuderé (Sem.), sm. Qui sautille comme font les enfants.

different (N.), **differeint** (S.), **differeit** (Alb.), adj. Différent.

difference (N.), **differeince** ou **défereince, differeice** (Alb.), sf. Différence.

differâ, v. Disconvenir (*de ne diffère pas :* je conviens.

différent, adj. Difforme (*n'est pas différent :* n'est pas mal).

difficilo et **déficilo,** adj. Difficile.

difficultâ et **déficultâ,** sf. Difficulté.

defeur (Arve), **defure** (Boëg.-St-Jeoire), **dihors** (Gen.), adv. Dehors (lat. *foras*).

diga, sf. Digue.

diligence, sf. Diligence.

diingâ, jhingâ, v. Sauter, remuer.

dimo, sm. Dîme.

dimâ, v. Dîmer, prélever en cachette (lat. *decimare*).

dimeinsion (E.), **dimenchon** (O.), **dimeichon** (Alb.), sf. Dimension.

diminouâ ou **déminuâ, démignuâ** (Fau.), v. Diminuer.

diminuchon ou **démenuchon,** sf. Diminution.

dinâ, dénâ (Fau.), v. Dîner, déjeuner.

dindo, sm. Dinde.

dignalâ, v. Déjeuner.

dignalet, sm. Petit déjeuner.

dinchet (Gif.), sm. Genêt à tige ailée.

dinse, dinke (G.), adv. Ainsi.

de diouta, adv. De front (lat. *juxta;* ital. *giostra*).

diot, gllu, sm. Terre glaise.

diofâ, v. Ecraser entre les doigts.

diotu-a, adj. Glaiseux, serré, épais.

diotâ, v. Garnir de terre glaise.

dion (à), jhon (Th.), adv. A jeun.

dionnâ, jhonnâ (Th.), v. Jeûner (lat. *jejunare*).

dionno, jhonno (Th.), sm. Jeûne.

diocèse, sm. Diocèse.

dire, v. Dire.

dirigi et **dérigi,** v. Diriger.

dires, sm. Dires.

directo-a, adj. Direct.

directament (N.), **directameint** (S.), **directameit** (Alb.), adv. Directement.

disanna (Fau.-Chab.), **diseinna** (Gen.-Gav.), **diseina** (Alb.), adj. num. Dizaine.

dizièmo-a, adj. num. Dixième.

discor, sm. Discours.

Digitized by Google

discori et **descori,** v. Discourir.
discrechon, sf. Discrétion.
disette, sf. Disette.
disgrâce, sf. Disgrâce.
dispensa (Fau.-Chab.), **dispeinsa** (Gen.-Gav.), **dispeissa** (Alb.), sf. Dispense.
dispensâ (Fau.-Chab.), **dispeinsâ** (Gen.-Gav.), **dispeissâ** (Alb.), v. Dispenser.
dissipâ, v. Dissiper.
dissipachon, sf. Dissipation.
disposâ, v. Disposer.
disposâ, disposô, adj. Disposé.
disputa et **desputa,** sf. Dispute.
disputâ et **desputâ,** v. Disputer (lat. *disputare*).
distance, distanfe (Gav.), sf. Distance.
distillâ et **destillâ,** v. Distiller.
distingâ et **destingâ,** v. Distinguer.
distincchon et **destincchon,** sf. Distinction.
distribouâ et **destribouâ,** v. Distribuer.
distribuchon et **destribuchon,** sf. Distribution.
distraire, v. Distraire.
ditons, sf. Commérages.
divarti, dévarti (Fau.), v. Divertir.
divartissance fém., **dévertissemeint** masc., sm. Divertissement.
divisâ, dévisâ (Fau.). v. Diviser.
divijon, dévijon (Fau.), sf. Division.
diu, sm. Dieu (v. *Dieu*).
diura, sf. Purin.
diurâ, v. Presser, étreindre.
diuei ou **adiuei,** sf. Duis, aqueduc, drain.
diu (Sem.), sm. Dette; dû, ce qui est dû.
diuana (N.), **douana** (O.), sf. Douane.
diuané (Sem.), **douanié,** sm. Douanier.
diueiti (Gav.), v. Enseigner (lat. *ductare*).
diuelle, sf. Cytise.
diuella, sf. Douve.
diuer (Fau.), sm. Grande gerle.
dix, dzi (Tar.), adj. num. Dix.
dix-sà, adj. num. Dix-sept.
dix-oui, adj. num. Dix-huit.
dix-nou, adj. num. Dix-neuf.
dix-satiémo-ma, adj. Dix-septième.
dix-huitiémo-ma, adj. Dix-huitième.
dix-nouviémo-ma, adj. Dix-neuvième.
doblo-a (Fau.), **droblo** (Chab.), **drobllo,** adj. Double (lat. *duplum*).
doblâ (Fau.), **drobiâ** (Chab.), **droblâ,** v. Doubler, ajouter un cheval à un autre.
dobli (Fau.), **drobli,** adj. A double rang (se dit des écuries).
doblura, droblura, sf. Doublure.
dôgo, sm. Dogue.
dolè (Gav.), excl. Hélas! que voulez-vous.
dolhie, sf. Douille.
dolhiet-a, adj. Douillet, délicat sous le rapport de la propreté.
dolhii, v. Etre délicat, répugner à ce qui ne semble pas propre.
dolices (Gav.), sf. Copeaux.
dolor, sf. Rhumatismes.
domaino, sm. Domaine.
dominâ, v. Dominer.
dominachon, sf. Domination.
domestico-ca, sm. Domestique.
domptâ, v. Dompter.
don, dan (Fau.), adj. Donc.
donachon, sf. Donation.
dono, sm. Beau-père (second mari de la mère).
dona, sf. Belle-mère (seconde femme du père).
dondalâ, v. Se balancer en dormant.
don-na, dan-na (Fau.), sf. Aumône générale et publique.
dorâ, v. Dorer.
doriura, sf. Dorure.
dormi, dermi (B.-F.), **dremi** (Gen.), v. Dormir.
dôsa, sf. Dose, forte quantité.
dota, sf. Dot.
dotâ, v. Doter.
dotâ, v. Douter (lat. *dubitare*).
doto, douto (Gen.), sm. Doute.
dou, adj. num. masc. Deux (lat. *duo*).
doue (Gen.), **diuë** (Fau.), **diu** (Sem.), **dave** (Th.), adj. num. fém. Deux (lat. *duæ*).
doucilo, adj. Docile.

Digitized by Google

dou u trei, dutrei, pron. ind. Deux ou trois.
doucilament, adv. Docilement.
doûtâ, noutâ, outâ, v. Oter.
douoina, sf. Doucine.
douce-neire, sf. Douce-noire (cépage).
doze, dove (Gav.), adj. num. Douze.
dozanna (Gen.), **dovanna** (Fau.), **dozainna** (Sem.), sf. Douzaine.
drâ ou **dérâ,** v. Durer.
drâ ou **draïe** ou **adrâ,** sf. Durée, espace de temps.
drachià, crache, sf. Drèche.
draga, sf. Drague; barre à mine.
dragâ, v. Draguer.
drajhià, sf. Dragée.
draises, sf. Barrière, balustrade (le même que *drai* ci-après).
drai, sm. Sycomore.
drap, sm. Drap.
drapeau, sm. Drapeau.
draperi, sf. Draperie.
drapi, sm. Drapier (un des noms du martin-pêcheur, oiseau).
drasse, drai (Sem.), sf. Porte à claire-voie.
dravasses, sf. Savates.
drasson, sm. Petite porte à claire-voie.
dreblesse, sf. Paroi de planches ou de torchis.
dreblessi, v. Faire une *dreblesse.*
dreffi, dressi, v. Dresser.
dreffet, adj. Fat (qui se dresse).
dreffieu, sm. Dressoir, outil de menuisier.
dreffire, sf. Chemin en raccourci.
dreit, sm. Droit.
dreit-à, adj. Droit, debout (lat. *directus*).
drei-iaut (E.), **dreit-en-iaut** (O.), adv. Verticalement en montant.
dreit-bas, adv. Verticalement en descendant.
dreit-cè, dreit-cever (O.), **dreit-cerve** (E.), adv. Tout droit, en venant en çà, en s'approchant.
dreit-lèver (O.), **dreit-lerve** (E.), adv. Tout droit, en s'éloignant.
dreit, adv. Justement, seulement, à peine.
dreit-fi (à). En droite ligne.
dreita, sf. La droite.
dreiti-re, adj. Droitier.
dreit, sm. Part (*mon dreit :* ma part).
dreits, sm. Droits, part d'héritage.
dreitura, sf. Droiture.
dreitament (Fau.-Chab.), **dreitameint** (Gen.-Gav.), **dreitameit** (Alb.), adj. Directement.
dremi, v. Dormir.
dremecheu, sm. Dormeur.
droga, sm. Drogue.
drogâ, v. Droguer.
droguet, sm. Droguet (étoffe).
drôlo-a, adj. Drôle (en Gen. joli, agréable).
drôlo, droula, drolo (Gex), sm. Jeune garçon, jeune fille.
drouli (Aix), sf. Pourboire, bonne-main donnée à un enfant, à un serviteur, en l'occasion d'un marché.
dromadairo, dermadairo, sm. Dromadaire.
dru-a et **droa,** adj. Gai; bien formé.
drujhe, sf. Gaîté; abondance.
drujhe, sf. Engrais, fumier.
du, art. contr. Du.
du, dura, adj. Dur, dure.
dupa, sf. Dupe.
duretâ, sf. Dureté.
durament (Fau.-Chab.), **durameint** (Gen.-Gav.), **durameit** (Alb.), adv. Durement.
duron, sm. Durillon.
duvet, sm. Edredon.
dzenellies (Vaud-Tar.), **jhenelles,** sf. Poules (lat. *gallinus*).

Digitized by Google

E (se prononce é).

é, pron. pers. sing. Il (*é va :* il va ; imp. *i va :* cela va).

es (Gen.), pron. pers. pl. Ils (*es vont :* ils vont).

ébaillâ, adj. Béant, entrebaillé.

ébaragni, v. Oter les toiles d'araignée.

ébayà (O.), **ébeyà** (E.), adj. Ebahi, surpris.

ébeyi, v. Ebahir.

ébarbâ, v. Ebarber.

ébarchià, éberçâ, ébarmeintâ (Sem.), pp. Ebréché.

ébâssailli, v. Abattre les noix des branches basses (*bassailles*).

ébâssaillire, sf. Perche pour abattre les noix des branches basses.

ébâternâ, ébalaternâ, adj. Débraillé, mal nippé.

ébattre, v. Ebattre.

ébattre (s'), v. Prendre un malin plaisir à...

ébats, sm. Ebats, passe-temps.

ébattu-a, pp. Usé par le frottement.

ébaruçhi, v. Eparpiller.

ébaruçhià, adj. Eparpillé ; ahuri d'étonnement.

ébases, sf. Bases (de pressoir).

ébau, sm. Feu de joie.

ébauche, sf. Ebauche.

ébauchi, v. Ebaucher.

ébauchà, ébauchia (W.), adj. Ebauché.

ébaubi, adj. Ebaubi.

ébécilo, imbécilo, adj. Imbécile.

ébénistro, sm. Ebéniste.

ébiollâ, v. Ebrancher.

ébiannâ, v. Déchiré, en haillons.

ébouillanti, adj. Ebouillanté, échaudé.

ébouilli, v. Ebouler.

ébouillà, adj. Eboulé.

ébouëlâ, v. Eparpiller.

ébouélâ, v. Faire sortir les boyaux (*boés*).

éborgni, v. Eborgner.

éboquenâ, v. Mettre en morceaux (*bocons*).

éborblli, v. Oter les bractées du maïs.

ébortelâ, v. Heurter.

ébrasâ, v. Remuer les braises.

ébrasiura, sf. Embrasure (de fenêtre).

ébrasseyi, v. Agiter les bras.

ébranchi, v. Ebrancher.

ébranlâ, v. Ebranler.

ébranlement, sm. Ebranlement.

ébrecâ et **éberçâ,** v. Déchirer.

ébrotenâ, ébrotâ, v. Enlever les bourgeons.

ébroutelâ, v. Ebrouer.

ébruçhi, v. Etendre sur la terre le fumier.

ébruchià, ébruchia (W.), adj. Etendu, éparpillé.

écaffes (Gen.), **écheffes,** sf. Echasses (lat. *scapha*).

écaille, sf Ecaille.

écailli, v. Ecailler; se séparer du tronc, en parlant d'une branche d'arbre.

écalabrâ, adj. Grand ouvert.

écambâ, sf. Enjambée.

écagni, mecagni, v. Dédaigner, mépriser.

écamou, sm. Gros crachat.

écambouli, v. Evaporer par la chaleur.

écarbouilli, écarboufâ (Boëg.), v. Ecraser.

écarcailli, v. Fendiller.

écarcaillà, adj. Fendillé.

écart et **escart,** sm. Ecart.

écartâ et **escartâ,** v. Ecarter.

écateflâ (Gav.), **écaraflâ** (G.), adj. Réduit en fragments, écrasé.

écarrô, sm. Equerre.

écarrâ, v. Equarrir.

écarrire, sf. Hache à équarrir.

écaoûâ, v. Arracher ou couper la queue.

écarvallâ, v. Ecerveler.

éciseaux, sf. Ciseaux.

éçhambala, sf. Défaut de ligature dans le dévidage d'un écheveau.

Digitized by Google

éçhambalâ, **einçhambalâ** (Gen.), v. Embarrasser dans les jambes.
éçhanderliu (Gen), **çhanderieu** (Fau.), **çhandoue** (Chab.), sm. Chenevotte.
éçhanjho, sm. Echange.
éçhapro, **einçhapro** (Sem.), sm. Ciseau de menuisier (lat. *scalprum*).
éçhappa, sf. Botte de filasse.
éçhapâ, **émaquâ** (Fau.), **émapâ** (Sem.), v. Echapper.
éçharbotâ, adj. En désordre.
éçharpâ, **éçherpâ**, sf. Echarpe (Gen. *scherbe*).
éçharpenâ, v. Peigner, débroussailler de la filasse (lat. *escarpinere*, de *carpere*, filer).
éçhatri, sm. Etincelle.
éçharavoutâ, adj. En désordre.
éçhaudâ (Gav.), **éçheudâ**, v. Réchauffer (lat. *excaldare*).
éçhaudiau (Gav.), **éçheudieu**, sm. Chauffe-lit.
éçheudâ, v. Entrer en rut.
éçhargai, sf. Femme sans retenue.
éçhargot, sm. Fagot mal fait.
éçhellion, sm. Etincelle.
éçhelli, v. Extraire le noyau d'une noix fraîche.
éçhèfo, **étièfo** (Gav.), **éçheuffo** (Sem.), sm. Cuvier à lessive (rad. *çheuffa*, chauffer).
écheint (Gen.), **éfient** (Fau.), sm. Escient, connaissance, jugement (lat. *scientia*).
éçhenà, sf. Echine.
éçhequâ, v. Echapper, glisser.
éçherla (Fau.), **éçhelie**, sf. Esquille (lat. *escarra*).
éçhevè, sm. Fanes de raves, de betteraves, etc. (litt. *écheveau*; lat. *capellum*, chevelure).
éçhevelâ, v. Oter les fanes.
éçhavâ (Gex), pp. Déchiré.
échevette, sf. Echeveau (mot qu'on croit français et qui ne l'est pas).
échinâ, v. Ereinter.
éçhëla (Chab.), **éçhila** (Bau.), **étiela** (Fau.), sf. Echelle.
échinant, adj. Ereintant.
échordelâ, v. Assourdir (lat. *exsurdare*).
échouçhi et **éçhournâ**, v. Regarder, épier.
écllafâ, **étlafâ** (Gif.), v. Ecraser, écrabouiller.
écllatâ, **étlatâ** (H.-F.), v. Eclater.
écllapâ, v. Fendre, casser en morceaux.
écllapa, sf. Copeau, bûche.
écllapon, sm. Eclat de bois.
écllata (Chab.-Fau.), **étriclla** (Gen.-Alb.), **éfrandina** (Seyssel), sf. Fronde.
écllat, sm. Eclat, morceau d'objet brisé.
écllairci, v. Eclaircir.
écllairi, **étlairli**, v. Eclairer.
écllairajho, sm. Eclairage.
écllôni, sm. Epine-vinette.
écllopâ, adj. Eclopé.
écllore, **éclleure** (G.), v. Eclore.
écllusa, **étlusa** (Gif.), sf. Ecluse.
écocheu (Sem.), **flé**, sm. Fléau; celui qui bat le blé.
écorre, **écœure** (Sem.), v. Battre le blé.
écorce, **écœurce** (Chab.), **égueurfe** (B.-F.), sf. Ecorce.
écolâ, v. Ecouler.
écomma, sf. Ecume, mousse.
éc'mâ, **écommâ**, v. Ecumer (lat. *spumare*).
éc'mire (poçhe), sf. Ecumoire.
économià, sf. Economie.
économo-a, adj. Econome.
écorçhi, v. Ecorcher; vendre trop cher.
écorçhieu-sa, sm. Ecorcheur; celui qui vend trop cher.
écorçhiura, sf. Eraflure.
écorcires, **corcires**, sf. Banc de neige.
écorcîres, sf. Instrument pour faire les pelotons; renvidoir.
écorfi et **égorfi**, v. Ecorcer.
écœurnes (G.), **cœurnes**, sf. Cornes de bêtes, de charrue.
écornâ, v. Ecorner (casser une corne), écorner (casser un coin).
écorniflâ, v. Ecornifler.
écornifleu-sa, sm. Ecornifleur.
écotâ, **écutâ** (Fau.), v. Ecouter.
écot, sm. Petite branche, brin de bois (all. *schoss*, *scuz*; esp. *escolo*).
écotet, sm. Petit *écot*.
écot, sm. Ecot, quote-part à payer.
écoùaissi, **écoùaissotâ**, v. Fendre, partager en deux.
écoùalâ, sf. Ecuelle, assiette.

Digitized by Google

écouali, sm. Meuble pour mettre les assiettes (écuelles); sorte de voiture aux environs d'Annecy.
écoualâ, écoualô, sf. Ecuellée.
écouçhi, v. Déchirer.
écouçhià, adj. Déchiré.
écoula (Gav.), **écula,** sf. Ecole.
écouli-re (Gav.), **écolier,** sm. Ecolier.
écouérlo, adj. Mou, sans énergie.
écouceiri (An.), sf. Ecurie.
écoueire, v. Ecorcher de la peau chez les enfants.
écouei, adj. Qui a la peau des cuisses écorchée.
écoulâ (Gav.), **éculâ,** pp. Eculé; exposition du nord ; envers.
écoutelâ, v. Larder de coups de couteau.
écourâ, v. Ecurer (lat. *curare*).
écovâ, v. Nettoyer le four avec l'*écovè* (lat. *scopare*).
écovè, sm. Ecouvillon de four.
écovellies, sf. Balayures (lat. *scobis*).
écraçhi, v. Cracher.
écraçhai, écraçherai (Rhône), sm. Crachat.
écramâ, v. Ecrémer ; geler légèrement.
écramieu, sm. Ecrémoir.
écrasâ, v. Ecraser, piler.
écreterà (vieux), **écritura,** sf. Ecriture.
écrétairo (N.), **écritairo** (S.), sm. Ecritoire.
écrëre (N.), **ëcrire** (S.), v. Ecrire.
écrit, sm. Ecrit; production en justice.
écrivan, sm. Ecrivain officieux, secrétaire, celui qui écrit pour un autre.
écreiâ, v. Publier les bans de mariage.
écraiâ (s'), v. Ecrier (s').
écroçhenâ, adj. Ecorné (de *croçhon*).
écrouelles, écroualles, sf. Ecrouelles.
écrouëlâ, adj. Ecrouellé.
écreulâ, adj. Secoué, qui tremble.
écrou, sm Ecrou (pour vis).
écroutâ, v. Lever par croûtes, écobuer.
écroutieû, sm. Hoyau d'écobuage.
écru, adj. Ecru, non blanchi (coton, toile).
écu, sm. Ecu (5 francs).
écula, écoula (Gav.), sf. Ecole (lat. *scola*).
ècutâ (Fau.), **écotâ** (Alb.), **écoutâ,** v. Ecouter.
écuti (Bonneville), v. Regarder.
édentâ (N.), **édeintâ** (S.), **édeitâ** (Alb.), **édentô** (Chab.), adj. Edenté.
édeuvâ, v Rompre les douves.
édiofâ, v. Ecraser.
édificho, sm. Edifice.
éducachon, sf. Education.
éfaci, v. Effacer.
éfacià, éfacla (W.-Sem.), **éfachà** (Fau.), adj. Effacé.
éfanles, sf. Ancelles, bardeaux (lat. *scindula*, petit ais).
éfarcliâ, adj. Dont les cercles manquent.
éfarojhi, v. Effaroucher.
éfarojhià, adj. Effarouché.
éfet, sm. Effet.
éflâ-ie, adj. Effilé.
éficllâ et **ficlliâ,** v. Jeter un cri aigu.
éfiolâ et **éfioulâ,** v. Effeuiller, ébourgeonner (de *fiovula*, bourgeon).
éfllancâ, v. Efflanqué.
éfolli, v. Effeuiller.
éfollies, sf. Effeuillaison de la vigne.
éfollieusa, sf. Effeuilleuse.
éflorâ (Fau.), v. Ecrémer (de fleur, crème).
éflorieu (Fau.), sm. Ecrémoir.
éfondrâ, éfandra, v. Effondrer, déchirer.
éfondro, sm. Bruit, vacarme.
éforci, v. Efforcer.
éforcià, éforchà, adj. Efforcé, qui a une hernie.
éfort, sm. Effort, hernie.
éforciura, sf. Hernie.
éfranjhi (N.), **éfreinjhi** (S.), v. Effranger.
éfranjhia (N.), **éfreinjhià** (S.), adj. Effrangé.
éfrayi, v. Effrayer.
éfrayà, adj. Effrayé.
éfrai, sm. Tocsin.
éfreidi (N.), **éfreidâ** (S.), v. Refroidir.
éfrontâ-ie, adj. Effronté.
éfronteri, sf. Effronterie.

Digitized by Google

éfroulâ, v. Effeuiller.

éfroyablo-a, adj. Effroyable.

éfroyablament, adv. Effroyablement.

ëga (Gav.-Fau.), sf. Jument (lat. *equa* ; fém. de *equus*, cheval).

égaitâ, égaiti (Fau.), **argaiti** (Alb.), v. Regarder.

égalatâ, égalotâ (Fau.), v. Ecorcher légèrement.

égalitâ, sf. Egalité.

égalisâ ou **égalisi, égallanci,** v. Egaliser.

égalament (Fau.-Chab.), **égalameint** (Gav.-Gen.), **égalameit** (Alb.), adv. Egalement.

égalo-a, adj. Egal.

égangueliâ, adj. En guenilles.

égarâ, v. Egarer.

égarâ-ie, égarô-é (Chab.), adj. Egaré, hagard (en parlant du regard).

égard, sm. Egard.

égayà, adj Egayé.

égayi et **égueyi,** v. Egayer, amuser.

égllise, édlise (H.-F.), **égllcise** (Seyssel), sf. Eglise (lat. *ecclesia*),

églieudâ, éllieuda (Chab.), v. Faire des éclairs.

églieudo (Fau.), **éllouido** (Gif.), **éllaudo** (Gav.), sm. Eclair.

égolliaçhena, v. Couper avec un *golliet*.

égollieu, sm. Goulot, égouttoir.

égotâ, v. Egoutter.

égots, sf. Eau de pluie s'écoulant à travers les cours, les fumiers, les immondices (v. *dégots)*.

égottieu, sm. Egouttoir.

égotiura, sf Egouttures.

égorfâ, v. Ecorcer.

égorce (Sem.), **égueurfe,** sf. Ecorce de châtaigne, de noix, d'arbre, etc.

égorselâ (s') (Fau.), **égoselli (s'),** v. Egosiller (s'), crier fort.

égorlienâ, v. Couper en fragments (*gorlions*).

égorjhi, v. Egorger.

égorjhieu, sm. Egorgeur.

égueurjho, sm. Coupe-gorge.

égrafenâ, v. Egratigner (se dit des chats et des enfants).

égrafeniura, sf. Egratignure.

égrafetâ, v. Gratter comme les poules.

égrâ, égrô (Chab.), sm. Marche d'escalier, escalier (litt. degré ; lat. *gradus*).

égralet, sm. Petit degré (se dit principalement au pluriel : *des égralets*).

égrailli, v. Erailler.

égraillà, pron. pers. Eraillé (œil).

égrélâ, (Gen.), v. Déchirer.

égrenâ, v. Egrener.

égreubenâ, v. Enlever la croûte d'une plaie.

égrilli, adj. Désséché par l'action du soleil.

égrillà, adj. Sec.

égroeiselâ, adj. Qui n'a que les racines, les troncs.

éguirâ, adj. Déchiré.

éguenillà, adj. Déneguillé.

égrointâ, adj. Abimé, blessé au visage.

éh ! int. Eh !

ei (Fau.-Chab.), **ou** (Gen.-Alb.), pron. impers. Il.

éjhafetâ ou **éjhavelâ,** v. Se débattre, remuer vivement.

éjhaoûâ, v. Avoir les joues creuses.

éjharbonâ, v. Etaupiner.

éjharratâ, v. Trépigner d'impatience, se débattre, se démener.

éjouettâ, v. Arracher les yeux.

él (G.), pron. pers. Il (devant un mot commençant par une voyelle); **él a** (il a), **él est** (il est). En Gavot : **ér est.**

élanci, v. Elancer.

élanciâ, sf. Elancement.

élançhi (s'), v. Se déboîter une hanche.

élançhia, adv. Déhanché.

élanga, adj. Qui a bonne langue.

élandiolâ, adj. Très allongé.

élarjhi, v. Elargir.

élarjhià, adj. Elargi.

élavornâ, v. Ebouler.

elbou ou **lebou,** sm. Elbeu (cépage).

eisé, eiseau (Alb.), **isé** (Fau.), sm. Oiseau ; instrument pour porter le mortier.

électeu, sm. Electeur.

élecchon, sf. Election.

éléjhi (s'), v. Se réjouir d'avance (lat. *ellectare*).

éléjhià, élejho, sf. Espoir riant.

élegant-a, adj. Elégant.

Digitized by Google

élegance, sf. Elégance.
élephant, sm. Eléphant.
élevâ, v. Elever des enfants; élever des arbres; monter plus haut.
élévachon, sf. Elévation, hauteur.
éllexi, sm. Elixir.
élionnâ, v. Ecouler le suc ou le jus des légumes (*lions*).
élonjhi, **élanjhi** (Fau.), v. Allonger, étirer.
élogni, v. Eloigner.
élordi, adj. Etourdie, alourdir, rendre la tête pesante.
élouci, **élouchi**, v. Ebranler.
élubâ, v. Ecornifler.
éméï, v. Hésiter, menacer, faire le geste de frapper.
émaginâ, v. Imaginer.
émai, sm. Emoi.
émailli, v. Se contourner.
émancipâ, v. Emanciper.
émarveilli, v. Emerveiller.
émanmalâ, adj. Disloqué (de *mammale*, dent de roue).
embabolâ (1), v. Barbouiller.
embâllâ, v. Emballer.
embâllâ, adj. Chargé et embarrassé de paquets.
emballotâ, v. Mettre (les cartes) par ballots.
embâcliâ, v Bâcler.
embauçhi, v. Embaucher.
embarbolli, v. Embarbouiller.
embardousâ, v. Barbouiller.
embarquâ, v. Embarquer.
embârrâ, v. Embarrer.
embarras, sm. Embarras.
embarrassi, v. Embarrasser.
embarrassant, adj. Embarrassant.
embârratairo, sm. Faiseur d'embarras.
embâtâ, v. Jouer jusqu'à ce que l'un des partenaires perde tout (terme de jeu).
embauche, sf. Embauche.
embauchi, v. Embaucher.
embaumâ, v. Embaumer.
embelli, v. Embellir.
embêta, **embétiâ** (Fau.), v. Embêter.
embêtant, adj. Ennuyeux, fâcheux.

(1) Tous les mots écrits ici **em** ou **en**, se prononcent en H.-F. **on**, en B.-F. **an**, en Gen. **ein**, en Alb. **ei**.

embibâ, v. Imbiber.
emblousâ, v. Tromper, filouter.
embeire, v. Emboire.
emberdâ, v. Grognon, boudeur.
emberlificotâ, v. Emberlificoter, embarrasser.
embringâ, v. Se mettre dans l'embarras.
emboètâ, v. Emboiter.
emborni, v. Embrunir.
embornià, sf. Embrun, brume du soir.
emboçhi, **aboçhi**, v. Manger une bouchée (se dit des vaches au pâturage).
embocheu, sm. Entonnoir (vx. fr. *embut*).
emboçhià, sf. Bouchée.
embossi, **embochi**, v. Mettre en tonneau (*bosse*).
embouâ, v. Se bomber; se gondoler.
embouâ, v. Faire rentrer le bétail à l'étable (*beu*).
embertallâ, adj. Ficelé.
emboçhi, v. Se toucher (en parlant de deux pains au four).
emboçhiura, sf. Partie où un pain en a touché un autre.
emborbâ, adj. Embourbé, sali de boue.
embosa, v. Embouser, salir de boue.
embossenâ, v. Embuissonner.
emboutâ, sf. Plein les deux mains.
embouatâ, **embouatena**, **embouèdenà**, v. Cacher dans un *boèdon* (v. *bouaton*).
emboubelli (Gen.), v. Salir, souiller.
emboyenâ, v. Mettre la lessive dans le cuvier.
embrafi (Fau.), **embrassi**, v. Embrasser.
embrasâ, v. Embraser.
embronçhi, v. Bouder, avoir un air renfrogné.
embronçhià, adj. Boudeur.
embrouilli, v. Brouiller.
embrouillo, sm. Différend.
embruchi, v. Assombrir.
embuscâ, v. Embusquer.
embuscada, sf. Embuscade.
emmanjhi, v. Emmancher (fig. mettre une affaire en train).
emmanjhiura, sf. Emmanchure.

Digitized by Google

emmagnolâ, v. Emmailloter.
emmanotâ, v. Mettre les menottes.
emmantelâ, v. Emmanteler.
emmandâ, v. Dépenser ; renvoyer.
emmailli (s'), v. Tortiller (se).
emmarnâ, v. Embourber.
emmatâ, emmaçhenâ (Boëg.), v. Entasser (de *mata*, tas ; à Boëge : de *maçhon*, tas).
emmontagni, v. Mener les vaches à la montagne pour quelque temps ; inalper.
emmenâ, v. Emmener.
emmerdolâ, adj. Embrené.
emmouëlâ, v. Entasser, grouper (v. *moué*).
emmoulâ, v. Mettre en moule (v. *moulo*).
emmorti, amorti, v. Engourdir.
emmossâ, v. Amorcer.
emmossiura, emmochura, sf. Amorce d'arme à feu.
émenâ, v. Se servir de l'hémine (lat. *hémina*).
émenà, sf. Emine, mesure dont les meuniers se servent pour prélever de la farine.
émiufâ, émiofâ, et **émefâ,** adj. Epoumonné, essoufflé (v. *mioffa*).
émillenâ, v. Réduire en menus fragments (*millions*).
émo, éfiant (Fau.), sm. Bon sens, jugement (vx. fr. *esme*, lat. *estima* ; effiant, lat. *escient*).
émodâ (Boëg.) (lat. *mutare*), **émouçhi, émorjhi** (Gav.), v. Mettre en mouvement ; commencer de cuire.
émondâ, v. Emonder.
émorcelâ, v. Mettre en morceaux.
émoilli, v. Mettre tremper la lessive.
émottâ, v. Etêter un arbre.
émottiura, sf. Branches coupées sur un arbre.
émouçhèri, v. Chasser les mouches.
émouçhèrieu, sm. Moustiquaire ; chasse-mouche pour les bœufs de travail.
empaçhi, v. Empêcher.
empaçho, empaçhement, sm. Empêchement.
empacatâ, v. Empaqueter.
empacotâ, v. Salir de boue (*pacot*).
empailli, v. Empailler.
empailleu, sm. Empailleur.
emparâ, v. Soutenir quelqu'un.
empâra, sm. Soutien ; marge.
empatâ, empatiolà, v. Envelopper d'un linge (v. *pata*).
empâtire, sf. Pétrissoire.
empëjhi, v. Poisser (lat. *impiciare*).
empëjhià, adj. Poissé.
empeisa, sf. Empois, amidon.
empesâ, v. Empeser.
empestâ, v. a. Empoisonner.
empestâ, v. n. Puer.
empêtrâ, v. Empêtrer, enfoncer dans la boue (v. *pétra*).
empëtro, sm. Bourbier.
empeufâ, v. Remplir de poussière.
empiétâ, v. Empiéter.
empiétameint, sm. Empiètement.
empieinta, sf. Laps de temps.
empiaisons (Fau.), **piaisons,** sf. Fondations.
empiesenâ, v. Fonder, construire des fondations.
empilâ, emptâ (Fau), v. Empiler.
emplacement, sm. Emplacement.
emplâtro (Fau.), **empllâtro,** sm. Emplâtre.
emplatrâ, adj. Embourbé.
empirâ, v. Empirer.
empllatrâ, empllôtrâ, v. Empêtrer.
emplei, sm. Emploi.
empleyi, v. Employer.
empleyà, sm. Employé.
empleita, sf. Emplette.
empleitâ, v. Empletter.
empli, v. Emplir, remplir, saillir une femelle.
empoèsena, v. Empoisonner ; puer.
empoçhi, v. Empocher.
empogni, empougni, v. Empoigner (lat. *pugnare*).
empoustâ (Gav.), v. Mettre à la poste.
empoutouille, sf. Manigance.
emportâ, v. Emporter.
emprailli, v. Mettre une terre en pré.
empreisenâ, v. Emprisonner.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

frare, sm. Frère (lat. *frater*).
frateur, sm. Coiffeur.
frauda, sf. Fraude.
fraudâ, v. Frauder.
fraudeu, **fraudieu**, sm. Fraudeur.
frauduleux, adj. Frauduleux.
frë, **fré-çhe** (Gen.), adj. Frais, fraîche.
frë, sm. Frais, dépense.
frë, **afrë** (Gen.), sf. Fraise.
frëcheu, **fréçhieu**, sf. Fraîcheur.
fréçhon, sm. Odeur de viande fraîche.
frecassi, v. Frire; griller de chaleur.
frecassia, sf. Friture.
fregouce, sf. Fricot, bonne chère.
fregouci, v. Fricotter.
fredenâ, v. Fredonner.
fredon, sm. Refrain.
fregala, **frega**, sf. Fourgon, gros bâton, perche.
fremâ, v. Fermer.
fremi, sf. Fourmi.
frem'lii, sm. Fourmiller, nid de fourmis.
frem'lion, sm. Fourmillement.
fremelli, v. Fourmiller, frissonner.
frêno, sm. Frêne.
frenéla, sf. Fraxinelle (plante).
frenolet, **frenolat**, sm. Petit frère.
frepa, sf. Frette, anneau de fer.
frepâ, v. Garnir d'une frette.
frequentâ, v. Fréquenter, courtiser.
frequentachon, sf. Fréquentation.
fressura, **frechura**, sf. Frissure, foie et cœur d'animal.
fresellion, sm. Troène sauvage, arbrisseau (lat. *ligustrum*).
fresi, sm. Cerisier.
fréta, sf. Faîte (lat. *firmitas*).
frétire, sf. Faîtière.
fretâ et **fertâ**, v. Faire le fromage à la fruitière.
fretire et **fertire**, sf. Fruitière (laiterie).
freti et **ferti**, sm. Fruitier (laitier).
frei, sf. Froid, sm. (*la frei*).
frei-da, adj. Froid, froide.
freidi, sm. Lieu où l'on met refroidir le lait (cellier).
freidieu, sf. Froidure.
freidan-da, adj. Frileux.
freïolâ, v. Grelotter.
fregoussi, v. Se régaler, faire un bon repas.
freïollan-na, adj. Grelottant.
fresenâ, v. Frissonner, vibrer.
fresson masc., **fression** fém. (Sem.), s. Frisson.
fresi, sm. Cerisier.
fresià, adj. Frisé.
frelori ou **ferlori**, **ferlâ**, adj. Perdu, dissipé.
frictuairo-a, adj. Usufruitier (lat. *fructuarius*).
frima, sf. Frime.
frin, sm. Florin.
fringâ, v. Trancher du beau, du riche, etc.
fringala, sf. Fringale.
frise, **cerise**, sf. Cerise non greffée.
frisi et **fresi**, v. Friser.
frison, sm. Frison (de cheveux).
froçhe, sf. Guenille.
froçhe (Sixt), sm. Profit.
froçhi, v. Frotter, gratter.
frottâ, v. Frotter.
froment (N.), **fromeint** (S.), sm. Froment (peu usité).
froment, adj. Couleur fauve-clair (*jhouli-froment* sont les noms de la paire de bœufs).
fromentâ, **fromenta**. adj. De couleur froment.
fromajho, **fromâjho**, sm. Fromage de Gruyère.
fromajhi, v. Faire le fromage.
fronci, v Froncer.
front, **frant** (B.-F.), sm. Front.
frontâ, v. Fronter.
frontiau, sm. Fronteau.
frontiura, sf. Terre retournée en frontant.
frontina, sf. Sorte de fromage du Haut-Faucigny.
frontire, sf. Frontière; coiffure des femmes de la Tarentaise.
frottâ, v. Frotter.
frottieu, sm. Frotteur.
frouillon, sm. Qui triche au jeu.
frouille, sf. Tricherie.
frouilli, v. Tricher.
froulâ, v. Frôler.
fioula, sf. Férule.

Digitized by Google

fruit ou **frit des béties,** sm. Laitage, beurre ou fromage (de là vient *fretire :* fruitière).

fruit masc. ou **fruita**, **frita** fém. (Arl.), s. Fruits des arbres.

fu (Boëg.), **fûa** (Sem.), **fouà,** sm. Feu (lat. *focus*).

fudenâ, sf. Un plein tablier.

fulatâ, v. Folâtrer.

fulaton, sm. Folâtre.

fulatin (pei), adj. Poil follet.

fumeterra, sm. Fumeterre.

furie, sf. Furie.

furieu-sa, adj. Furieux.

fusâ, fousâ, v. Fuser.

fuste (Seyssel), **fût**, sm. Tonneau ; barque (lat. *fustis*).

fût, sm. Fuseau à filer.

futaille, sf. Futaille.

futaine, fïtaine, sf. Futaine.

Digitized by Google

G (se prononce **gé**).

gabâ, gobolâ, v. Plaisanter.
gaboli, adj. Plaisant.
gabëla, sf. Gabelle.
gabelou, gapion (Fau.), **gapian** (Gen.), sm. Douanier (ce dernier se dit et se prend en mauvaise part).
gabinet, sm. Cabinet.
gabion, gabiolon, sm. Cabine, petite chambre.
gabinettié (G.), sm. Bijoutier.
gabollii, gafollii, v. Souiller, salir.
gabollion, gafollion, adj. Salaud.
gadin, sm. Layette d'enfant (corr. du germain *lada*).
gadrouille ou **gandrouille**, adj. Personne sale; mauvais mets; mauvaise boisson (au masculin, *gandrouillon*).
gadrouilli ou **gandrollii**, v. Tripoter dans l'eau.
gafâ ou **wafâ**, v. Marcher dans la neige fondante.
gagni, v. Gagner.
gagnant-a, adj. Gagnant.
gagne-deni, sm. Colporteur (gagne-denier).
gagne-pan, sm. Gagne-pain, métier.
gâgui, sf. Femme de mœurs légères.
gai-ie, adj. Gai.
gaillard (Boëg.), adv. Assez, beaucoup.
gaîtâ, gaietâ, sf. Gaîté.
gaiement, adv. Gaîment.
gain, sm. Gain.
gain-na, sf Gaîne.
gaiti et **argaiti** (Fau.), **gaitâ** (Bau.), **égaitâ** et **argaitâ**, v. Regarder (germ. *wahta*).
gaiti (se), v. Se garder; garder la maison le dimanche pendant les offices.
gaillafro, adj. Glouton.
gaillossi, gargollii, v. Brasser de l'eau.
gaita (Arl.), sf. Sorte de robinet.
gajho, sm. Gage (goth. *vadi*).
gajhi, v. Gager, parier.
gajhire, sf. Magasin de vieux meubles.
gajhiura, sf. Gageure, pari.
gajhieu, sm. Parieur.
galanci (Gen.), v. Balancer.
gala, sf. Grosseur produite par une piqûre d'insecte ou par un coup (lat. *galla*).
gala, sf. Gale (maladie).
gâla, sf. Eau bouillante pour rincer un tonneau.
gâlâ, v. S'amuser.
galant, sm. Amoureux, fiancé.
galan-na (Chab.), **galai-sa** (Val.), adj. Gentil, aimable.
galabontemps, galapiat, sm. Vagabond.
galandajho, sm. Cloison mince.
galâtâ, sm. Galetas; *Galata*, quartier de Constantinople (LITTRÉ).
galeu-sa, adj. Galeux.
gâleu-sa, adj. Joyeux.
galet, sm. Croûte sur une blessure.
galiço, galicho, sm. Calice.
galon, sm. Galon.
galenâ, v. Galonner.
galèra, sf. Galère, prison (lat. *galera*).
galèrien, sm. Galérien.
galèri, v. Peiner.
galina, sf. Jeu du bouchon.
galoches, sf. Galoches.
galop masc., **galopa** fém., s. Galop; vive réprimande.
galopâ, v. Galoper.
galopin, sm. Galopin.
gâleri, s. pl. Galerie.
galots, sm. Caillots.
gamin-na, sm. Gamin.
gamineri, sf. Gaminerie.
gamaçhes, gamaçhons, sf. Guètres.
gama, sf. Gamme, plain-chant.
gâmai, sm. Sorte de cépage.
gambio, gambion (Th.), adj. Boiteux (lat. *scambus*, cagneux).

Digitized by Google

gambiotâ, v. Boiter, marcher mal.
gamela, sf. Gamelle.
gandôla, sf. Cruche.
gandou masc., **gandousa** fém., s. Engrais humain.
gandousi, sm. Vidangeur.
ganglion, sm. Floc, franges.
ganglli, v. a. Pendre (exprès).
ganglli, v. n., **gangalâ**, **ganganâ**, v. Pendiller, pendre, être pendu.
ganguille, **gangalla**, sf. Femme grande et molle.
ganguillle, sf Guenille.
ganifo, sm. Canif.
ganse, sf. Ganse.
gant, sm. Gant.
gantâ, adj. Ganté.
gâra! gore! int. Gare!
gâra, sf. Gare.
garant, **oüarant** (Gav.), sm. Garant (anc. haut-all. *warèn*).
garanti, v. Garantir.
garantià, sf. Garantie.
garandajho, sm. Galandage, cloison de briques.
garauda, sf. Femme de mœurs légères.
garça, sf. Garce (terme injurieux).
garçon, sm. Jeune garçon, fils.
garceneri, **garcenada**, sf. Les garçons d'un village.
garcenet, sm. Petit garçon.
garcenire, adj. Garçonnière
gardâ, v. Garder (anc. all. *warden*).
garda, **garde** (Fau.), sm. Garde champêtre.
gardabouet (Sem.), sm. Garde champêtre et forestier.
gardâ, sf. Action de garder.
garda, sf. Pourboire au berger.
gardien, sm. Gardien.
gardaroba, sf. Armoire à linge.
gardiatura, sf. Gardiature.
garda-botecà, sm. Garde-boutique; un des noms du martin-pêcheur alcyon.
garga, **gargues**, sf. Landes, terres arides (prov. *garrigue*).
gargolli, v. Gargouiller.
gargollie, sf. Gargouille.
gargorisi, v. Gargariser.
gargottâ, v. Gargouiller.
gargotta, sf. Gargotte.
gari, v. Guérir (vx. fr. *guarir*).
garison, sf. Guérison.
garita, sf. Guérite.
garni, v. Garnir (anc. all. *warnens*).
garnitura, sf. Garniture.
garnisairo, sm. Garnisaire.
garnesson, sm. Basse viande, os, joints à la bonne.
garrot, sm. Gros bâton.
garrotâ, v. Garroter.
gascon, sm. Farceur.
gasconâ, v. Plaisanter.
gasconâda, sf. Plaisanterie.
gata (Fau.), sf. Bille d'enfant (abrév. de agate).
gâtâ, v. Gâter (lat. *vastare*).
gâtâ, **gâtô** (Chab.), **gâto** (Alb.), adj. Gâté.
gâta-méti, sm. Gâte-métier.
gatellion, **gratellion**, sm. Détente de fusil; chatouillement.
gauçhi-re, adj. Gaucher.
gauçhe, sf. Gauche (anc. all. *welfte*).
gauçhement, adv. Gauchement.
gatoli ou **catoli**, sm. Viorne, gattillier (*pan de leu*)
gaudes, sm. Maïs.
gaudés, sm. Prières pour les morts.
gaudire, sf. Terre plantée de maïs.
gaudi, v. Jouir (lat. *gaudere*: être content).
gaussard, adj. Vanteur, fat.
gavot (Usses), sm. Cidre.
gazetà, sf. Gazette.
gâzo, sm. Gaz.
gâzo, sm. Gaze, sf.
gèbe (Seyssel), sm. Cytise.
gelinotta, sf. Gelinotte.
geomètre, sm. Géomètre-expert, arpenteur.
geométri, sf. Géométrie, arpentage.
gëmi, v. Gémir.
general, sm. Général.
generalament, adv. Généralement.
gencives, sf. Gencives.
gënâ (Fau,), **geinnâ**, v. Gèner.
gëna (Fau.), **geinna**, sf. Gène.
genereù-sa, adj. Généreux.
genépi, sm. Genépi.
géni, sm. Génie; industrie.

Digitized by Google

genro, sm. Genre.
gesses, diuâsses (B.-F.), sf. Gesses.
gessu, adj. Mêlé de gesses.
giberna, sf. Giberne.
gibier et **jubier**, sm. Gibier.
gifla, sf. Gifle.
giflâ, v. Gifler, souffleter.
giga, sf. Virago, femme très grande.
gigot, sm Gigot.
gilet, sm. Gilet.
gingeola, sf. Andouille.
gindre, sm. Gendre, mari qui habite chez sa femme.
ginjalet, sm. Gringalet.
gingâ, diingâ, v. Remuer, danser, gesticuler.
girada, sf. Giroflée julienne.
girouetta, sf. Girouette.
gllafâ, v. Manger gloutonnement.
gllaffa (Gen.). **gaffa** (Arl.), **ouaffa** (Chab.), **glloffa** (Fau.), sf. Boue de neige à moitié fondue (onomatopée).
gllafe, sf. Glace.
gllafi, sm. Glacier.
gllaffi, v. Glacer, refroidir.
gllafon, sm. Glaçon.
gllaire, sf. Glaires.
gllais, sm. Glas (vx. fr. *glais*).
glland (Fau.), **aglland**, sf. Gland.
gllandon, mélange (Fau.), sm. Méteil.
gllabaudâ et **cllabaudâ**, v. Clabauder, médire.
gllapa, sf. Terre glaise; terre sursaturée d'eau par les pluies.
glletâ, lletâ, v. Attacher les souliers (Fau.); atteler les bœufs.
glletaille, gretaille (Sem.), sf. Cordon de souliers.
gllenâ, v. Glaner.
gllena, sf. Glane.
gllenieu-sa, sm. Glaneur.
gllenaison, sf. Temps des glanes.
gllires, sf. Alluvions, terrains caillouteux et broussailleux dans le lit d'une rivière; on dit aussi *iles*.
glloère, sf. Gloire, orgueil.
gllèrieu-sa, adj. Orgueilleux.
gllu, sf. Glu.
gllu, sf. Terre glaise.
gllopet, sm. Petite somme.
gllissi (mot récent), v. Glisser (on disait *colâ*).
gissant-a, adj. Glissant (mot moderne).
gloriâ, sm. *Gloria*, partie de la messe.
gnestâ pour **agnesta, segueta** (Fau.), sf. Agnelle.
gnion ou **nion**, adv. Personne (lat. *nec unum;* prov. *negum*).
gnâgnou, adj. Lambin.
gnâgnolâ, v. Lambiner, lanterner.
gôbâ, v. Etre attrapé.
gobelet, gueubelet (Sem.), sm. Gobelet.
goei masc. ou **goeise** fém. (Fau.), **golliet, goyard**, s. Serpe (vx. fr. *goi*, *goë*; lat. *gœsum*).
gobergi, gobargi, v. Goberger, s'enivrer.
gobille, sf. Bille d'enfant.
goèfa, Coiffe de femme en Faucigny.
goèfi, v. Coiffer.
goéfià, adj. Coiffé.
gœudra, sf. Boue.
gœudrena, adj. Boueux, souillé de boue.
gœudron, sm. Goudron.
gôgnes, sf. Grimaces, simagrées, compliments.
gôgnairo, adj. Faiseur de simagrées.
goga, sf. Vacarme.
gogan-na, adj. Vagabond.
gogannâ, v. Vagabonder.
goguinettes, sf. Plaisanteries, joyeusetés.
gojeat-a, sm. Goujat, fripon.
gojhe, sf. Erminette (lat. *guvia*).
gojhon, sm. Petite *gojhe*.
gojhi, v. Travailler de l'erminette.
golâ, golô (Chab.), sf. Bouchée (de *gueula*, bouche).
golatâ, golatu (Sem.), adj. Troué.
golet, sm. Trou, col, défilé (dér. de *gueula*).
golèta, sf. Bec de vase.
golliet, sm. Serpette, serpe.
golliaçhe fém., **golliachon** masc., s. Petite serpette.
golliard-a, adj. Gourmand.
golliarderi, sf. Gourmandise.
golliafre, sm. Gouliafre.
gollie, golliais, sf. Flaque d'eau.
golliot et **engollieu**, sm. Mare

Digitized by Google

d'eau dans un ruisseau qui est presque à sec.

golu-à, adj. Gourmand, glouton.

goma, sf. Gomme; toute matière visqueuse.

gomâ, engomâ, adj. Gommé.

gondola (Fau.), sf. Cruche.

gond, angond, sm. Gond (lat *ancon*).

gonfalon, gonfaron (Sem.), sm. Bannière (anc. all. *gundfans*).

gonflâ, canflâ (Fau.), v. Enfler, gonfler.

gonfla, canfla (Fau.), sf. Ampoule; vessie.

gonflo-a, canflo-a (Fau.), adj. Enflé.

gonvâ, ganwâ (Fau.), v. Prendre mauvais goût en restant trop longtemps sur un feu doux; couver, en parlant du feu.

gonvi, cofi (Fau.), sm. Coffin, étui à aiguiser les faulx.

gorfa, sf. Ecorce.

gorllion (Fau.), **grullion** (Gav.), sm. Souche noueuse.

gorllie, grullie (Gav.), sf. Cep de vigne (germ. *gru*, souche).

gormand, adj. Gourmand.

gormands (peis), adj. Pois gourmands.

gormandise, sf. Gourmandise.

gormo, sm. Gourme.

gorni, v. Chuchoter.

gorjhe, gœurjhe, sf. Endroit profond dans un cours d'eau (lat. *gurgès*).

gorjhi (Fau.) **gorjhe** (Bau.), **gosi**, sm. Gosier, gorge.

gosset, sm. Gousset.

got, sm. Goût; odeur.

gota, sf. Goutte; eau-de-vie (lat, *gutta*).

gotina, sf. Petite goutte (dim. de *gotta*).

gotire, sf. Gouttière, trou dans le toit par lequel passe l'eau de pluie.

gotro, sm. Goître.

gotreu-sa, adj. Goîtreux.

gouei, goueise (Fau.), sf. Serpe (v. *goei*).

goueifa, sf. Coiffe ou bonnet de femme (v. *goèfa*).

gouapa fém. et **gouapeu** masc. adj. Ivrogne.

gouet, sm. Gouet, variété de raisin.

gouise, sf. Fonte de fer.

gouinfro, adj. Goinfre.

gouilli (Fau.), v. Vomir.

gouille, sf. Mare (v. *gollie*).

gouillin, sm. Ce qui a été vomi.

gourmo, sm. Gourme, grosseur qui vient au cœur des vaches.

goûtâ, sm. Le goûter (dîner de midi).

goutâ, v. Dîner (prendre le repas de midi) (lat. *gustare*).

goutalet (Usses), **goutairon, merenda** (Fau.-Chab.), sm. Goûter (de 4 heures).

goutalâ (Usses), **goutairenâ, merandâ** (B.-F.), v. Goûter (à 4 heures).

goûta-solet, sm. Dîner seul (se dit des personnes peu sociables et avares).

govarnâ, governâ (Gav.), v. Gouverner; en Gavot, soigner le bétail.

govarnament, governament, sm. Gouvernement.

govér, gover, sm. Gouverne, économie.

grâ, grô (Chab.), sm. Gré (lat. *gratum*).

grâce, sf. Grâce.

gracii, v. Grâcier.

gracieu, gracheu, adj. Gracieux.

gracieusament, adv. Gracieusement.

gradâ, adj. Gradé (lat. *gradatus*).

grado, sm. Grade (lat. *gradus*).

gradina, sf. Instrument de tailleur de pierre.

graille, sf. Choucas (oiseau).

graisse, sf. Graisse (fig. réprimande).

graisse-molla, sf. Saindoux.

graillon, sm. Odeur de grillé.

grachau, adj. Grassot, qui a de l'embonpoint.

gramaci, sm. Grand merci.

gramarin, tramarin, sm. Groseille à grappe.

gramon, grame (Sem.), sm. Chiendent.

gramonâ ou **égramonâ**, v. Oter le chiendent.

grammère, sf. Grammaire.

gran, sm. Grain (lat. *granum*).

gran (être en). Etre sur le point de...

Digitized by Google

granna (E.), **grainna** (O.), sf. Graine, semence.
grand, granta, adj. Grand, grande. En Gavot : long.
grand, sm. Grand'père, grand' mère.
grand'semanna, sf. Semaine sainte.
grand'rota, sf. Grande route.
grand'dediu, sm. Jeudi saint.
grand'messa, sf. Grand'messe.
grand'deveindro, sm. Vendredi saint.
grand'égllise, sf. Eglise principale.
grand'desando, sm. Samedi saint.
grand'manjhe, sf. Pouvoir, influence.
grand'clloche,sf. La plus grosse cloche du clocher.
grandeu, grantieu (Fau.), sf. Grandeur.
grandet, grantet (Fau.), adj. Grandet.
granjhe, sf Grange.
granjhià, sf. Ferme.
granjhi-re, sm. Fermier.
granjhon (Sem.), **granjhia** (Bugey), sm. Petite grange pour retirer du fourrage.
grapa, crapa (Chab.), sf. Zeste de noix, de pomme.
grappa, sf. Râpe de raisin.
grâppâ(Fau.), **grimpâ, grëpâ** (Reignier), v. Grimper.
gras, adj. Gras.
grasset, adj. Grosset.
grasson, sm. Calus.
grasson, sm. Cresson.
gratta sf. Gale (maladie).
grattâ, v. Gratter.
grattieu, sm. Grattoir.
grattairon, sm. Sorte de fromage des environs d'Annecy.
grattairon, sm. Gaillet (plante).
gratta-cu,sm. Tête de la bardane, fruit de l'aubépine (lat. *crategus*).
gratin, sm. Gratin.
gratis, adv. Gratis.
gravâ, v. Graver.
gravâ, v. Gêner, empêcher.
gravon, sm. Obstacle, empêchement.
gravala, sm. Gravelle.
gravelâ, gravelli, ll. m. (Gen.), v. Graveler.
gravelire, sf. Gravelière, carrière de gravier.
gravelajho. sm Gravelage.
gravelu, adj. Plein de gravier.
gravi, sm. Gravier.
grë, sm. Grès, molasse dure.
greïa, sf. Tartre ; craie.
greiotta, sf. Griotte, sorte de cerise acide dont le noyau est adhérent au manche.
greba et **grebiche**, sf. Vieille femme vivant seule (terme de dérision).
grebatâ (Sem.), **rebatâ**, v. Rouler sur une pente.
grebata (Sem.), **rebata (à la)**, adv. En roulant.
grebati (Sem.), **rebati**, sm. Rouleau.
grebollii, v. Griffonner.
grebollion, sm. Gribouilleur.
grebin, cavain (Th.), sm. Panier ou corbeille à poignées.
grebenâ, sf. Plein un grebin.
greffâ (se) (Sem.), v. Se gratter fort.
grefa, guerfa, sf. Ecorce de raisin.
grefi ou **grèfâ**, v. Greffer.
grèfio, sm. Greffon, greffe.
grèfion, sm. Grosse cerise.
grèfioni (Alb.), **grèfeni**, sm. Cerisier.
gregnola, sf. Guenille pendante.
gregnolu, adj. Rugueux ; en loques.
gréla, sf. Grêle.
grélo, guerlo, sm. Grêlon.
grelu, guerlu, adj. Mal vêtu.
grema, sf. Tige de bois en grume (lat. *grumula*).
gremailli, gromailli, v. Ecaler les noix.
gremailleu, sm. Celui qui écale.
gremaillon, sm. Grumeau.
gremaillà, adj. Grandet.
gremala, sf. Quatrième partie d'un *rang* de toile (environ 3 mètres).
gremau, sm. Noyau (cf. fr. *grumeau*).
gremessé ou **gromecé**, sm. Peloton de fil ou de laine (lat. *glomeramen*).
gremotta, v. Marmotter.
gremottieu, sm. Qui murmure.
gremottu, adj. Rugueux, en grumeaux.

Digitized by Google

gremé, **gremollion**, sm. Grumeau ; partie recherchée de la viande d'un bœuf (lat. *gremium*).
grenada, **guernada** (Fau.), sf. Grenade.
grenadi, **guernadi** (Fau.), sm. Grenadier.
grenâ, **guernâ** (Fau.), v. Grainer.
grenaison, **guernaison** (Fau.), sf. Grenaison.
grenetta, **guerneta** (Fau.), sf. Grenette.
greni (Fau.), **guerni**, **guernei** (Gav.), sm. Grenier.
grenaille, **guernaille** (Fau.), sf. Grenaille.
grenati, sm. Grainetier.
grepenâ (Fau.), **gripenâ** (Gen.), **agripenâ**, **gropenâ** (Chab.), **gropâ** (Th.), v. Agriper.
grepâ (Fau.), **grimpâ**, v. Grimper.
grepion, sf. Rampe, montée.
grepa, sf. Instrument de charron pour placer les cercles des roues.
grepon, sm. Crampon.
greinget, sm. Cépage du Faucigny.
greuba, **greia**, sf. Grès, sm.
greubons, **gregnes**, sm. Graillons.
greubon, **greubé**, sm. Croûte à une plaie.
greubena, v. Former des *greubons*.
greulâ (Reignier), **creulâ**, v. Trembler.
grevé, **guervé** (Fau.), sm. Trieur, sorte de crible (lat. *cribellum* ; dim. de *cribrum*).
grevelâ, **guervelâ** (Fau.), v. Cribler, passer au trieur.
grevet, **guervet** (Fau.), adj. De couleur grise.
greveliures, sf. Criblures.
grevolâ, v. Grelotter.
gria, **greia**, sf. Plâtre, plâtras ; tartre.
griffa, sf. Griffe
griffon, sm. Griffon, ongle de chat ou de chien.
griffâ, v. Griffer.
griffâ, sf. Griffée.
griffenâ, v. Egratigner.
grigaille, sm. Rien du tout.
grillajho, sm. Grillage.
grille, sf. Grille.
grille, sf. Cheville du pied.
grilli, v. Griller (se dit particulièrement du café).
grillon, sm. Griffe de chat, de chien.
grillà, adj. Grillé.
grillet, **saillet** (Fau.), sm. Grillon.
guerlliet (Fau.), **carcan** (Bau.), sm. Grelot.
grillotire, **guerllotire** (Fau.), sf. Grelotière de cheval ou mulet.
grimace, sf. Grimace.
grimacieu, **grimacheu**, adj. Grimacier.
grimpâ, v. Grimper.
grimpion, sm. Rampe, montée raide.
grim-ma, sf. Eruption de boutons.
grinjho-e, adj. Grincheux (vx. fr. *gringnos*).
gringalet, adj. Faible, chétif.
griotti, **greoti**, sm. Arbre qui produit la griotte (cerise).
grippa, sf. Grippe.
grippâ, adj. Grippé.
gris-e, adj. Gris.
grises, sf. En faire voir de grises, jouer des tours.
grisi, v. Griser.
grisenâ, **griselâ**, **grisailli** (Sem.), v. Grisonner.
grison, sm. Grison (terme de dérision.
grisette, sf. Toile grise mêlée de chanvre et de coton.
grispille, sf. Pillage ; sorte de jeu.
grispilli, v. Piller, filouter.
griva-es, sf. Grives.
griva de vegne, sf. Merle, grive.
grioŭai-se, sm. Grivois, quidam.
griva cresenire, sf. Draine (oiseau).
groeise (Fau.), sm. Chicot de dent.
groan (N.), **groin** (S.), sm. Groin ; en Semine : bouche.
grofon, sm. Hérisson de châtaigne.
grogni, v. Grogner.
grognachi, v. Grogner un peu.
grognon, sm. Grognon.

Digitized by Google

grognot (Sem.), sm. Pissenlit (*leontodon*).

grognon, sm. Graillon, caillots

grolla, sf. Savate, vieux soulier.

grolatâ, v. Marcher en trainant ses savates.

grollatâ, regrolla, sm. Raccommoder les souliers.

grollati, grolli, sm. Raccommodeur de chaussures.

grouire, sf. Bruyère.

grosseu, grocheu (B.-F.), sf. Grosseur.

grosset, adj. Grosset, un peu gros.

grossi-re, adj. Grossier.

grossi, v. Grossir.

grossirament, adv. Grossièrement.

grou-sa, adj. Gros, grand, qui atteint la taille d'homme.

grou (le), groussa (la) (Alb.), s. Le maître et la maîtresse de maison, le père et la mère.

groussa, adj. Femme enceinte.

groussa-terra, sf. Terre argileuse.

grou-mâ, sm. Mal caduc.

grou-blâ, sm. Blé poulard.

grou-du-cor, sm. Tronc (du corps humain).

grou-en-grou (de), adv. En gros; grosso-modo.

groupe, sm. Croup (maladie).

grus, sm. Gruaux (germ *gruzi*).

grus de montagne, sm. pl. Lait caillé mélangé de crème.

gruâ et **grouâ**, v. Gruer, décortiquer.

groua, grua (Alb.), **greoua** (B.-F.), sf. Grue.

guedeù (B.-F.), sf. Grosse sonnette de vache (onomatopée).

guegni (Fau.), v. n. Trembloter, vaciller ; v. a., secouer faiblement.

guellies, glliё (Fau.), sf. Quilles.

guellion ou **gllon**, sm. Fausset, petit bouchon de bois à un tonneau.

guellenâ, v. Mettre un guillon.

guenipa, gueniche, sf. Femme sale et repoussante.

guenilles, sf. Guenilles.

guenille, sf. Pourboire (ancienne petite monnaie).

guigni ou **guegni**, v. Guigner, épier, regarder en cachette.

guegni, ouegni, v. Secouer doucement.

guèro, adv. Peu.

guèro ? adv. interr. Combien ?

guerdin, sm. Gredin.

guërlo, sm. Pli, ride.

guerlâ, v. Plisser, rider.

guerlà, guerlô (Chab.), adj. Plissé, ridé.

guerlo, sm. Grêlon.

guerra, sf. Guerre.

guerrier, garrier (Fau.), v. Fort et dispos.

guêtes fém., et **guêtons** masc. (Fau.), s. Guêtres.

gueudra, sf. Boue.

gueudron, sm. Goudron.

gueudrenâ, v. Goudronner.

gueùla, sf. Bouche (lat. *gula*, b.-lat. *gola*).

gueùlâ, v. Crier.

gueùlar, gueùlaré, sm. Crieur.

gueulo, sm. Cri.

gueux-sa, adj. Mauvais sujet.

gueuseri, sf. Action basse; gueuserie.

guidâ, v. Guider, conduire.

guido, sm. Guide.

guides, sf. Rênes; digue.

guidon, sm. Guidon.

guignon, sm. Guignon.

guignolet, sm. Terme enfantin sans signification précise.

guigne-dama, sf. Bergeronnette.

guimpa, sf. Guimpe.

guinçhet, sm. Guichet.

guinguette, sf. Guinguette.

guinet, sm. Toile de Guinée.

guillotina, sf. Guillotine.

guillotinâ, v. Guillotiner.

guinglin, guinglet (Fau.), sm. Le petit doigt.

guipura, sf. Guipure.

guirlanda, sf. Guirlande.

guisa, sf. Guise.

gy, sm. Gypse, plâtre.

gypâ, v. Plâtrer.

gypier, sm. Plâtrier.

Digitized by Google

H (se prononce **ache**).

ha ! int. Ha !
habilo-a, adj. Habile, adroit.
habiletâ, sf. Habileté (mot français).
habit, sm. Habit à basques (en Bas-Faucigny : robe de femme).
habitâ, v. Habiter (lat. *habitare*).
habitachon, sf. Habitation.
habitant, sm. Habitant.
habitablo, adj Habitable.
habituda, sf. Habitude.
habitouâ, habitiuâ, v. Habituer.
hablli, v. Habiller.
habllià, adj. Habillé.
habllement, sm. Habillement, vêtement.
haçhe à man, haçhon, sf. Hache à une main, hachette.
hâçhi, v. Hâcher.
haï, v. Haïr.
haillon, sm. Haillons; linges.
haine, sf. Haine.
hâla, sf. Refuge des vaches en temps d'orage dans les montagnes de la Tarentaise (anc. all. *halla*, temple, maison).
hallebarda, sf. Hallebarde.
hançhe, sf. Hanche.
hangar, sm. Hangar.
hardi ! int. Hardi !
hardi, adj. Hardi (germ. *hartjan*).
hardiment, adv. Hardiment.
hardiesse, sf. Hardiesse.
harbâ et **herbâ**, v. Herber, mettre les bestiaux au vert.
harbajho, herbajho, sm. Herbage.
harnet, sm. Harnais (mot celtique).
harnéchi, v. Vêtir.
harô ! Cri pour arrêter les bœufs attelés.
hasard, sm. Hasard.
hasardâ, v. Hasarder.
hasardieu-sa, hasardeint, adj. Hasardeux ; téméraire.
haufi, v. Hausser.
hauteu, iautieu, sf. Hauteur.
haut (Gav.), **iaut**, adj. Haut.
hausse, sf. Hausse.
hélas, int. Hélas.
hé ! int. Hé !
hecto, sm. Hectogramme.
hein ? interrog. Hein ?
heptau et **hepté**, sm. Hôpital.
heptali, sm. Enfant d'hôpital (lat. *hopitalis*).
hérbes, sf. Epinards ; bettes.
herbolannes, sf. Herbes médicinales.
hérba (N.), **herba** (S.), sf. Herbe (lat. *herba*).
herçhe, herse (Sem.), sf. Herse.
harçhi, hersi (Sem.), v. Herser.
herson, hirson (Sem.), sm. Hérisson ; brou de la châtaigne.
herblliet (Fau.), sm. Filet de cordes.
hértajho, sm. Héritage.
hértâ, v. Hériter.
hérti, sm. Héritier.
héreu-sa (Gen.), **hireu-sa** (Fau.), **hiraou** (Gav.-Sixt), adj. Heureux.
héreusament, hireusament, adv. Heureusement.
hésitâ, v. Hésiter.
hésitachon, sf. Hésitation.
heura, haoura, sf. Heure.
hévarniau, sm. Porc qui est né avant l'hiver et qu'on ne tue que l'année suivante.
hiaut-a, adj. Haut.
hiaut-lè (Boëg.), adv. Là-haut.
hier (Menoge), **hiei, hii** (Fau.), adv. Hier.
hier-en-nait, adv. Hier au soir.
histoèro, sm. Histoire, conte.
hisenâ, v. Hennir.
hivér (Boëg.-Gif.), **hivé**, sm. Hiver.
hivernâ (Gav.), **hévarnâ**, v. Hiverner.
hivernajho, hivarnajho, sm. Grains semés à l'automne.
hivarnajho, sm. Envers, exposition du nord.

Digitized by Google

hô ! int. Hô !
hôla ! int. Hola !
homo, sm. Homme (lat. *homo*).
honéto, adj. Honnête, poli, respectueux.
honétetâ, honétitâ (Fau.), sf. Honnêteté, civilité (lat. *honestitas*).
honeu (Sem.), **honor**, sm. Honneur.
honorâ, v. Honorer (lat. *honorari*).
honorablo, adj. Honorable.
honorabllament, adv. Honorablement.
honétament, adv. Honnêtement.
hora, iore, adv. A présent.
hormis, adv. Hormis, excepté.
horlâ, v. Hurler.
horlés, sm. Hurlements.
horriblo-a, adj. Horrible.
horriblament, adv. Horriblement.
horreu, sf. Horreur.
hortâ, v. Heurter.
hostie, sf. Hostie.
hôtel, sm. Hôtel.
hou ! int. Oh ! oh !
houey, houi (Bau.), adv. Aujourd'hui (lat. *hodie*).
houillo, sm. Huile, fém. (lat. *oleum*, masc.).
houilleri, sf. Huilerie.
houilli, sm. Huilier.
houit, adj. num. Huit.
houitiémo-a, adj. num. Huitième.
houitanna, sf. Huitaine.
houitanta, adj. num. Huitante, quatre-vingts.
huçhi, v. Huer, hululer.
humelli, v. Rendre souple.
humiei, adj. Souple, flexible (lat. *humigatus*, mouillé et rendu flexible).
humain adj. Humain.
humanitâ, sf. Humanité.
humeu, sf. Humeur, disposition.
humido-a, adj. Humide.
humiditâ, sf. Humidité.
humidi et **humidëi**, v. Humecter.
humilitâ, sf. Humilité.
hutins ou **jutins**, sf. Hautins de vigne.
hyena, sf. Hyène.
hypocrito-a, adj. Hypocrite.
hysopa et **husopa**, sf. Hissope.

Digitized by Google

I (se prononce i).

i, é, pron. pers. Ils.
i, é, pron. neutre. Il (*i faut*).
iaut-a, iâ (Tar.), adv. Haut.
ians (Gif.), adv. Dedans.
iant (Fau.), **ieint** (Sem.), **iei** (Alb.), **jan** (Reignier), adj. Profond (lat. *intus*).
iberiaco, adj. Ivre.
ice (G.), **iche, inche** (Boëg.-Chab.), adv. Ici, près (lat. *hinc*).
itie (Fau.), **ike** (Gex), **intie** (Gif.), **inke** (H.-F.), **itië** (Sem.-Alb.), **tië** (B.-F.), adv. Ici (sans idée de proximité) (lat. *hic*, *hinc*).
idé, sm. Idée, jugement, intelligence (fig. très petite quantité).
idola, sf. Idole.
idolâtro, adj. Idolâtre, qui aime trop.
iles et ilajhos, sf. Buissons et graviers sur les bords d'une rivière.
illuminâ, v. Illuminer.
illuminachon, sf. Illumination.
ignora, v. Ignorer, faire semblant d'ignorer.
ignorance, sf. Ignorance.
ignorant, adj. Ignorant.
ignorantin, sm. Ignorantin.
illè, lè, adv. Là (avec idée d'éloignement) (lat. *illà*).
illai (ll. m.), **llai, lli** (Th.). Elle (complément et non sujet).
image, émage (Fau.), sf. Image.
imaginâ, émaginâ (Fau.), v. Imaginer.
imaginachon, émaginachon (Fau), sf. Imagination.
imbicilo, ébicilo (Fau), adj. Imbécile.
imbibâ, v. Imbiber.
imitâ, émitâ (B.-F.), v. Imiter (lat. *imitare*).
imitachon, sf. Imitation.
immanquablo-a, adj. Immanquable.
immanquablament, adv. Immanquablement.
immejhablo-a, adj. Immangeable.
immoubilo-a, adj. Immobile.
impachence, sf. Impatience.
impachentâ, v. Impatienter.
impachent-a, adj. Impatient.
impayablo-a, adj. Impayable.
impitoyablo-a, adj. Impitoyable.
impossiblo-a, impussiblo, adj. Impossible.
impousta, sf. Imposte.
importent, adj. Important.
imposâ, v. Imposer.
imposichon, sf. Imposition.
impesabllo-a, adj. Imposable.
impôt, sm. Impôt.
impoustâ, v. Mettre à la poste.
impotent-a, adj. Impotent.
imposteu, sm. Imposteur.
impostiura, sf. Imposture.
importunâ, v. Importuner.
impraticablo-a, adj. Impraticable.
imprimâ, v. Imprimer.
imputâ, v. Imputer (lat. *imputare*).
incapablo-a, adj. Incapable.
incapacitâ, sf. Incapacité.
incarnâ, adj. Incarné ; tout à fait semblable.
incitâ, v. Inciter (mot français).
inconvenient, sm. Inconvénient.
inconvenablo-a, adj. Inconvenant.
incognu-a, sm. Inconnu.
incorrigiblo-a, adj. Incorrigible.
incrustâ, v. Incruster.
incomprehensiblo-a, adj. Incompréhensible.
inconsolablo-a, adj. Inconsolable.
inconduita, sf Inconduite.
incroyablo-a, adj. Incroyable.
indevis, adj. Indivis.
indécis, adj. Indécis.
indienna, sf. Indienne (étoffe)
independant-a, indepeindeint-a, indepeindeit-a, adj. Indépendant.

Digitized by Google

indiquâ, v. Indiquer.
indicachon, sf. Indication.
indice, sm. Indice, renseignement.
indigno-e, adj. Indigne.
individu, sm. Individu ; quidam.
indulgences, sf. Indulgences.
infant, enfant, sm. Enfant.
infanteri, sm. Infanterie.
infiermeri, sf. Infirmerie.
infiermo, adj. Infirme, estropié.
infiermitâ, sf. Infirmité.
infidèlo-a, adj. Infidèle.
infidélitâ, sf. Infidélité.
infinitâ, sf. Infinité.
infelles, sf. Ancelles, ais pour augmenter la capacité d'un récipient (lat. *ancilla*).
infernal, adj. Infernal.
infllamachon, enflamachon, sf. Inflammation.
informâ, v. Informer.
informachon, sf. Information.
infusâ, v. Infuser, tremper.
infujon, sf. Infusion.
ingenià, sf. Ingéniosité, industrie, art de se tirer d'affaire.
ingenii (s'), v. S'ingénier.
ingrat-a, adj. Ingrat; rude.
ingratituda, sf. Ingratitude.
injustice, sf. Injustice.
injustament (E.), **injustameint** (O.), **injustameit** (Alb.), adv. Injustement.
injusto-a, adj. Injuste.
injures, sf. Injures (mot français).
injurii, v. Injurier (mot français).
inouï, adj. Inouï (mot français).
inondâ, v. Inonder, tremper d'eau (lat. *inondare*).
inondachon, sf. Inondation.
innocent-a, ennofent-a (Fau.), s. et adj. Innocent; idiot.
inquiet-a, adj. Inquiet.
inquietâ, v. Inquiéter (lat. *inquietare*).
inquiétuda, sf. Inquiétude.
insensiblo, adj. Insensible.
insolent-a, adj. Insolent.
insolentâ (Chab.-Fau.), **insoltâ** (Gen.), **insultâ,** v. Insulter.
insëparablo-a, adj. Inséparable.
insorvablo-a, adj. Insolvable.
instant, sm. Instant.
instint, sm. Instinct.
instituâ, v. Instituer.
insignua, v. Insinuer ; enregistrer.
insignuateù, sm. Enregistreur.
insignuachon, sf. Enregistrement.
insupportablo, adj. Insupportable.
inscrére, v. Inscrire.
instruére, v. Instruire (lat. *instruere*).
instrucchon, sf. Instruction.
instrument (E.); **instrumeint** (O.), **instrumeit** (Alb.), sm. Instrument.
intenchon, inteintion, sf. Intention.
intercedâ et **intercedâ,** v. Intercéder.
interveni et **intarveni,** v. Intervenir.
interrogi, intarrogi, v. Interroger.
intéret, sm. Intérêt.
interessi, v. Intéresser.
interessià, interecha, adj. Intéressé.
intrepido, adj. Intrépide.
intreieura, adv. Tard dans la nuit ou de très grand matin.
intriga, entriga, sf. Intrigue.
intrigant-a, entriga (Fau.), sm. Intrigant; qui fait l'important.
intrigâ, v. Intriguer.
introduére, v. Introduire.
intron ou **antron,** sm. Jante de roue (lat. *amites ?*).
inutilo, adj. Inutile.
inutilament, adv. Inutilement.
invention, invenchon, sf. Invention.
inveinchenâ, inveintâ, v. Inventer.
inventairo, sm. Inventaire.
invisiblo-a, adj. Invisible.
invitâ, évitâ, v. Inviter.
invitachon, évitachon, sf. Invitation.
iô, iôve, iôwe (Fau.), **iâ** (Gav.), **aoue** (Fau.), **quâ** (Boëg.) (lat. *quâ*), adv. Où (lat. *ubi*).
iore (Fau.-Gen.), **iora** (G.), **ora** (Gav.), **vora** (Th.), **vore** (An.), **ouëre** (Ann.), adv. A présent, à cette heure (lat. *hora*).
ion, ionna, ienna, adj. num. Un, une.

Digitized by Google

iragne (Sem.), sf. Araignée.

iragnà, sf. Toile d'araignée.

irritâ, v. Irriter.

irritachon, sf. Irritation.

ire, sf. Haine, colère, ressentiment (ne se dit que dans ces expressions : *avei en ire, de l'ai en ire,* je l'ai en haine, en aversion).

isé (Fau.), **eiseau** (Gav.), **eisé** (Gen.), **eijau** (Gex), sm. Oiseau (v. *eisé*).

isalet, sm. Petit oiseau.

isali, sm. Amateur d'oiseaux.

iserablo, sm. Erable.

isolâ, adj. Isolé.

itâ, éitâ, v. Etre longtemps pour faire une chose.

itajho, intajho (Gif.), sm. Etage.

italie, étalie (Fau.), sf. Italie.

italien, étalien (Fau.), sm. Italien.

iû, int. Hue !

ivoère, sm. Ivoire.

ivra, sf. Cheville de bois.

ivrâ, v. Cheviller des planches.

ivrogne, sm. Ivrogne.

ivrogneri, sf. Ivrognerie.

ivro (Fau.), **uvro** (Gav.), sm. Pis de vache (lat. *uberus*).

ixelon, sm. Y grec.

Digitized by Google

J (se prononce ije).

1° J français.

jamais, adv. Jamais.
jan (Fau.), **ian**, adj. Profondément.
janvier, sm. Janvier.
jardin (peu usité), sm. Jardin.
jardenâ, v. Jardiner, planter des légumes.
jardenajho, sm. Jardinage, légume.
jardeni-re, sm. Jardinier.
jarica et **jariclla**, sf. Babil.
jasâ, v. Jaser, babiller.
jeannette, sf. Narcisse (fleur).
jé d'eau, sm. Jet d'eau.
joui, **jhoï** (Chab.), **doïi** (B.-F.), v. Jouer; jouer à son tour (b.-lat. *jocare*).
jeu, **ju** (Boëg.), sm. Jeu; jeu de cartes.
jicllâ, v. Gicler.
joenno (N.), **joinno** (S.), **diuanno** (Gex), adj. Jeune.
joennesse (N.), **joinnesse** (S.), **diuannesse** (Gex), sf. Jeunesse.
joinnet-ta, adj. Jeunet.
joandre (N.), **joindre** (S.), **diuandre** (Fau.), v. Joindre (lat. *jungere*).
jouant-a (N.), **joint** (S.), **diuant** (Fau.), adj. Joint, uni.
jouenieu, **diueinieu** (Fau.), sm. Varlope à joindre.
join, sm. Juin.
jointa, **diuanta** (Fau.), sf. Attelée (de 3 ou 4 heures).
joantura, **jointura**, sf. Jointure.
jouè (Fau.), **diuè** (Chab.), **jhôïe** (Faverges), sf. Joie, contentement.
joui, v. Jouir; jouer (Genève).
jouaillon, sm. Mauvais joueur.
jouailli, v. Jouer mal.
jointeyi, v. Rejointoyer.
joueu, **jhoieu** (Chab.), **doyeu** (de *doïi*) (Fau.), sm. Joueur, qui joue souvent.
jouli, sm. Geôlier de prison.
josos-mariâ, int. Jésus-Marie.
join, sm. Juin.
jugeo, sm. Juge.
jugement, sm. Jugement.
jugi, v. Juger, apprécier.
juillet, sm. Juillet.
juif, sm. Juif.
juif, adj. Faux, dissimulé, accapareur.
juer et **diuer**, **lazo** (Fau.), sm. Mélèze (arbre).
jurâ, v. Jurer, blasphémer, faux serment.
jurament, sm. Blasphème, juron.
jureu et **jerieu**, sm. Jureur, qui a l'habitude de jurer.
justo-a, adj. Juste, ajusté.
justament, adv. Justement.
justice, sf. Justice.
jus, sm. Jus.
jusque, conj. Jusque.
jus (S.), **juets** (Fau.), **jets** (Gav.), sm. pl. Yeux. (C'est la liaison **j** pour **s** qui a amené cette prononciation : *lô-j-us*, au sud ; *lou-j-uets*, au nord. On dit au singulier : *on-iuet*, *l'ouet dreit*).

2° Jh — th anglais doux
(en Tarentaise, Valais, Mégève, **dz**).

jhà, adv. Déjà (lat. *jam*).
jhaillet, adj. Grisaillé.
jhaillotâ, adj. Tacheté (se dit des animaux).
jhalâ, v. Geler.
jhalâ, **jhalô** (Chab.), adj. Gelé (on dit ordinairement : *jhalâ de frei*, gelé de froid).
jhalâ, **jhelâ** (Sem.), **dzalâ** (Tar.), sf. Gelée.
jhalabra, sm. Tétras ptarmigan (oiseau).
jhalin, sm. Gelée, sf.
jhalire, sf. Lieu où l'on gèle.
jhaleu-sa et **jaloux**, adj. Jaloux.
jhalosi et **jalousi**, sf. Jalousie.
jhamba (G.), **çhamba**, sf. Jambe.

Digitized by Google

jhambajho, sm. Jambage.
jhapâ, v. Japper.
jhapa, sf. Jacasse, babillarde.
jhapet, sm. Caquet, babil.
jhâpo, sm. Aboiement.
jhaquetta, sf. Pie (oiseau).
jharbi, sm. Pièce de voiture à ridelles.
jhardi (Sem.), **vardi,** sm. Verger (vx. fr. *verdier*).
jharratire, sf. Jarretière.
jharratâ, v. Mettre ses jarretières.
jharret, jherret (Fau.), sm. Jarret.
jharicotâ (Gav.), v. Jacasser.
jharbollion, sm. Petite gerbe.
jharman, adj. Germain.
jharmandià, sf. Germandrée.
jharbon, darbon, sm. Taupe, sf.
jharbonire, sf. Taupinière.
jhargon, sm. Jargon.
jhargonâ, v. Jargonner.
jharzé, zarzé, sm. Douve d'un fût pour maintenir le fond.
jharzeliura, sf. Rainure des douves où entre le fond.
jhaoua, jhoua, sf. Joue.
jhaula ou **jhôla,** sf. Sorte de poisson du lac Léman.
jhauleri, sf. Troupe de *jhaules*.
jhauno, adj. Jaune.
jhaunâtro, adj. Jaunâtre.
jhauni, v. Jaunir.
jhaunisse, sf. Jaunisse.
jhaunaffe et **jheunaffe, dionnaffe** (Fau.), sf. Excrément de poule.
jhaunaffi et **jheunaffi, dionnaffi** (Fau.), v. Jeter des excréments (poules).
jhaujhe, sf. Jauge.
jhaujhi, v. Jauger.
jhavernâ, v. Rôder.
jhe (Boëg.-Gav.), **de** (Fau.-Gen.), **dze** (Tar.) prép. Je (lat. *ego*).
jhè (Bau.), sm. Couloir de montagne.
jhetro, sm. Gésier des poules.
jhelâ, jhalâ, v. Geler.
jhèlo (Gen.), **jhalâ** et **jhalin,** sf. Gelée (v. *jhalâ*).
jhelotâ (Gen.), **jhalotâ.** Un peu gelé.
jhëma, sf. Souche (gemme).
jheneu, jhenieu (Sem.), **dienaù** (Gav.), sm. Genou.
jheliou, sm. Tiretaine.
jheliou (Gif.), sm. Pierre schisteuse (de *gllif*).
jhema, sf. Souche (lat. *gemma*, bourgeon).
jhen (E.), **jhein** (O.), **jhei** (Alb.), sf. Gens, personne (opposé à bête).
jhens, sm. pl. Gens.
jhenno (E.), **jheinno** (O.), **diuonno** (Chab.), sm. Marc de raisin ou de fruit.
jhenellies, dzenellies (Val.), **dzernes** (Tar.), sf. Poules (lat. *gallina*, par métathèse).
jhenelli, sm. Poulailler (vx. fr. *geniller*, transposition de *gallinier*, de *gallina*, d'où le français *geline*, *gelinotte*).
jhenerai, jacques, jhè (Chab.), sm. Geai.
jhenèvro, sm. Genièvre, genévrier.
jherno (S.), **jhérno** (N.), sm. Germe ; dard de l'abeille.
jhernâ (S), **jharnâ** (N), **dzernâ** (Val.-Tar.), v. Germer.
jharnâ, adj. Emmêlé.
jhérba (Fau.), **jherba,** sf. Gerbe.
jherbollion (Gav.), **jharbollion,** sm. Petite gerbe.
jherolles, sf. pl. Salsifis, chervis.
jheron (Sixt), sm. Serment (litt. *juron*).
jherses et **zérses,** sf. Teigne (insecte).
jhérsi, v. Couper comme font les teignes.
jheton et **çheton,** sm. Jeton, rejeton, rameau, essaim.
jhetâ et **çhetâ,** v. Essaimer, pousser de rejetons.
jhetâ-à-mâ, chetâmâ, v. Jeter à mal, gaspiller.
jheoui, v. Chevir, venir à bout.
jheu, jhou (Gav.), sm. Joug (d'où *ajhovâ*).
jhève, sf. Buffet d'osier (lat. *gabia*, cage).
jhevelot (An.), **dzevelot,** sm. Demi-litre, chopine.
jhèvro, sm. Givre.
jhevra, adj. Givré.
jhicllâ, v. Jicler.
jhicllaïe, sf. Jiclée.
jhibron, sm. Tempe.
jhindre, sm. Celui qui habite chez sa femme.

Digitized by Google

jhingâ, diingâ, v. Marcher, sauter.
jhin, min (Gif.-Gav.), adv. Point, aucun.
jho, sm. Juchoir.
jhoçhi, v. Jucher.
jhôïe (Th.), **joë,** sf. Joie.
jhoï, joui, doii, v. Jouer.
jhomarâ, v. S'associer avec un autre pour labourer.
jhomaron, sm. Associé pour le labour.
jhombrâ, v. Attendre avec ennui; supporter par force.
jhon, sm. Jonc.
jhonfire, jhoncire (Gav.) sf. Joncière, pré marécageux.
jhor, jheu (Sem.), sm. Jour, clarté.
jhoran, jhorein, sm. Vent d'ouest (dér. de Jura).
jhornâ, sf. Journée.
jhorniva (Gav.), sf. Journée de travail.
jhornali, sm. Journalier.
jhornâ, jhornô (Chab.), sm. Journal de terre.
jhornalâ, v. Aller à la journée.
jhorbâ, v. Frapper fort (lat. *verberare*).
jhot, sm. Juchoir (vx. fr. *joc*).
jhouclles (Gen.), **jhuclles,** sf. Lanières de cuir servant à attacher le joug.
jhoucllâ et **jhucllâ,** adj. Attaché avec des *jhouclles*.
jhouli (H.-F.), **douli,** sm. Nom du bœuf de couleur foncée.
jhovala, sf. Javelle.
jhovalet, sm. Petite javelle.

K (se prononce **ka**).

kilo, sm. Kilogramme.

Digitized by Google

L (se prononce **elle**).

la, art. et pron. La (*la mâre*, la mère).
la, pp., compl. ind. Lui (je la parle, je lui parle).
lâ (Fau.), **lô** (Chab.), sm. Côté, flanc (lat. *latus*).
labeu, sf. Labour, terre labourée.
laborâ, v. Labourer (lat. *laborare*).
laborajho, sm. Labourage.
labori, sm. Laboureur.
lacé (Alb.), **lafé, lafi** (Gav.), sm. Lait (lat. *lactum*).
lafelajho, sm. Laitage.
lafelli, sm. Laitier.
lafelli-re, adj. Qui aime bien le lait.
lacet, sm. Lacet.
laci, v. Lacer.
lâçhi, v. Lâcher; s'évanouir (Gavot).
laçho-e, adj. Lâche; peu serré (en parlant d'un lien, d'une cravate).
lâchement, adv. Lâchement.
lagnat, adj. Fatigué.
lagni, v. Gêner, fatiguer.
lagni (se), v. Se plaindre.
lai, sm. Lac.
laido, lourdo (Sem.), adj. Laid.
laida, lourda (Sem.), adj. Laide.
laira, sf. Alouette.
laidieu, sf. Laideur.
laidesson, sm. Laitron.
laisei, sm. Loisir.
laisant, sm. Lambin.
laitià, laitâ (Alb.), sf. Petit-lait.
laitûa, sf. Laitue.
laissi (S.), **lassi** (N.), v. Laisser.
laissià, lassià, pp. Laissée.
lama (G.), **lemala, remala** (B.-F.), sf. Lame.
lambeau, sm. Lambeau.
lambin, sm. Lambin.
lambina, v. Lambiner.
lambinairo, sm. Lambin.
lambruçhe, sf. Débris de paille ou de foin ; en Semine, pâturin des prés.
lamentâ, démentâ (Fau.), v. Lamenter.
lameint (Gen.-Sem.-Alb.), adv. Abréviation de *solameint* : seulement.
lampa, sf. Lampe (lat. *lampas*).
lan, lon, lavon (Vaud), sm. Planche.
lannâ, lonnâ, v. Garnir de planche.
lanci, v. Lancer, poursuivre.
lancet, sm. Lancet (terme de construction).
lancier, sm. Lancier.
lançhe, sf. Pièce de terre longue et étroite.
landa, sf. Lande, grosse poutre supportant la cheminée.
landairon, sm. Petite lande.
landiula, sf. Andouille.
landiolet, sm. Andouillette.
lan-na, sf. Laine (lat. *lana*).
lan-nu-a, adj. Laineux.
langa (Fau.), **leinga, leinwa** (Gav.), sf. Langue (lat. *lingua*).
langai, sm. Flaque d'eau dans un chemin mauvais.
langajho (E.), **leingajho** (O.), **leigajho** (Alb.), sm. Langage.
langatâ, v. Tirer la langue d'envie, de désir.
languet, sm. Qui a trop de langue.
langa de polaïlle, sf. Chénopode.
langui, v. Languir.
langueù, sf. Langueur.
lanfouà (Fau.), **linfu,** sm. Linceul, drap de lit (lat. *linteolus*).
lanfolâ (N.), **leinfolâ** (S.), sf. Un plein drap de lit.
lanfiu (Fau.), **leinchu,** sm. Lessive.
lani, sm. Sac grossier (vx. fr. *lanier*).
lanjhet, sm. Jupon d'enfant.
lanwoui, lanviu (Fau.), sm. Orvet (lat. *anguis*).

Digitized by Google

lantérna, lanterna; sf. Lanterne (lat. *lanterna*).
lantarnâ, lanternâ, v. Lanterner.
lantarnairo, lantarni, sm. Lanternier.
lanternon (Boëg.), sm. Perche, latte.
lapai, sm. Patience (herbe).
lapia-lapies, sf. Pierres ou roches fendillées dans les montagnes; dalles (lat. *lapis*, pierre).
lapia, sf. Insectes qui vivent sur les moutons.
lapidâ, v. Lapider ; être impatient et impatientant.
lapido et **lapidairo**, sm. Qui montre de l'impatience.
lapin-a, sm. Lapin.
lard, lâ (B.-F.), **lare** (Boëg.), sm. Lard ; cochon gras.
lardâ, v. Larder.
lardeira, sf. Mésange charbonnière.
lardeirire, sf. Cage à prendre les mésanges.
larda, sf. Sorte de poire.
larjho, adj. Large.
larjho, sm. Place (*mon larjho*, ma place).
larjhieu (Fau.), **largeu**, sf. Largeur.
larjhement, adv. Largement.
larjhire (Sem.), **ladire**, sf. Pièce triangulaire placée sur le côté des chemises de femme.
larma, sf. Larme.
larmouisa, nemouisa, sf. Lézard gris.
larro (Gav.), sm. Voleur (lat. *latro*).
larron, sm. Fumeron de chandelle.
lasa et **laso** (Gen.-Chab.), sm. Mélèze.
lasso-â, adj. Las, fatigué.
lassi, v. Lasser, fatiguer.
l'asse fotre ! excl. Je vous laisse à penser.
lassi, v. Laisser.
latin, sm. Latin.
lata, sf. Latte, perche.
latellâ, v. Placer des lattes sur le toit.
latâ, sf. Latter, garnir de lattes.
launes, sf. pl. Ilages ou lagunes sur le Rhône (lat. *laguna*).
lavâ, v. Laver (lat. *lavare*).
lavâ, sf. Lavée ; forte ondée.
lavançhe et **lavanjhe**, sf. Avalanche.
lavasson, sm. Laveur de vaisselle.
lavieu, sm. Lavoir.
lavieusa, sf. Laveuse.
laviura, sf. Lavures.
lavorâ (Gen.), v. Laver la vaisselle.
lavouet (Boëg.), **loci** (Gav.), Lagune, étang.
lavorjhi, v. Mésuser, prodiguer.
lavorjho et **laveurjho**, sm. Prodigue.
lasagnes, sf. Lasagnes.
lè, art. Le.
le, prép. Le.
le, pron. pers. fém., sujet : Elle (*le va*, elle va ; *le vint*, elle vient).
lè, adv. Là.
lè-bas, adv. Là-bas.
lè n'aut, adv. Là-haut.
lè d'amont, adv. Là en amont.
lè d'ava, lè d'avau, adv. Là en aval.
lè delë, adv. Là, de l'autre côté.
lè dreit (Gex), adv. Là, là-bas.
lè lala, adj. Tout doucement.
lë, sm. Lé (terme de couturière).
lebou ou **elbou**, sm. Cépage à gros raisin rouge.
lëçhi, v. Lécher.
lëçhe, sf. Grain ou son qu'on donne sec aux bestiaux.
lëçhet-a, adj. Délicat sur le manger.
lëçhià, sf. Léchée.
leca, sf. Glissoire; traîneau d'enfant.
lecâ, v. Se glisser sur la glace ; glisser par mégarde.
leçon, sf. Leçon.
lectura, sf. Lecture; instruction.
lecteu, sm. Lecteur, celui qui lit beaucoup.
lefa (Chab.), **lliofa** (Fau.), **dioffa** (Gen.), sf. Boue de neige fondue (onomatopée).
legâ, v. Léguer (lat. *legare*).
legat, sm. Legs (vx. fr. *legat;* lat. *legatum*).
legneu, legnu, legnuà (Fau.), sm. Ligneul.
légitimo-a, adj. Légitime.
légitimâ, v. Légitimer.
légion, sf. Légitime, dot des filles sous le régime sarde.

Digitized by Google

légrema, sf. Larme (lat. *lacrima*).
légremâ, v. Verser des larmes.
légumo, sm. Légume.
lei ou **lai**, sm. Lac.
leira, sf. Lyre ou sirène (sens indéterminé) ; s'emploie souvent dans cette expression : *çhanta comme na leira*, chanter bien et avec facilité.
leire (Gen.), **lire** (Gav.), **llueire** (Fau.), sf. Lierre (plante).
lejhe, lujhe (G.), sf. Petit traîneau de montagne.
lejheta, sf. Petit traîneau d'enfant.
lejhon, sm. Petit traîneau ; patin d'un traîneau.
lejhià, sf. Ce qu'on met sur le traîneau en une fois (*legée* en français local).
lejhi, adj. Léger.
lejhirament, adv. Légèrement.
lemalla, lamella, sf. Lame de couteau, de sabre, etc.
lemace, sf. Limace ; en Gavot : escargot.
lemaçon, sm. Limaçon.
lemaci, v. Déposer une substance visqueuse comme font les limaces.
lemetta, sf. Luette.
lemire, sf. Lumière, lampe.
lemita, sf. Limite, borne.
lemitâ, v. Limiter, borner.
lemouisa et **nemouise** (Sem.), sf. Lézard vert.
lemon, sm. Limon, glaires, pituite.
lemonâ, v. Limoner, être visqueux.
lenà, lëna (Gex.), **lona** (Sem.), sf. Lune, lunaison (fig. caprice) (lat. *luna*).
lena tendra, sf. Lune croissante.
lena dura, sf. Lune décroissante.
lenati, adj. Lunatique, quinteux, fantasque.
lènô (Fau.), **lein-nô** (Gen.), Là-haut (abrév. de *lè in haut*).
lentellies, lenclliës (Fau.), sf. Lentilles, taches de rousseur.
lentellieu-sa (N.), **lenclliеu-sa** (N.), adj. Marqué de taches de rousseur.
lentelliire (S.), **lenclIire** (F.-N.), sf. Maladie de la bouche des vaches.
lendeman (N.), **leindeman** (S.), sm. Lendemain.
lent, sm. Goût de relent ; lent.
lentament, adv. Lentement.
leintieu, sf. Odeur de renfermé et d'humidité.
lenjhenà (N.), **leinjhena** (S.), sf. Lente, œuf de pou.
lepra, sf. Lèpre.
lepreù-sa, adj. Lépreux.
lequâlo ? laquâla ? pron. interrog. Lequel, laquelle.
lequëta, sf. Petite barque.
lés, art. **lès** (au fém.).
lesmot, linsmon, sf. Manche de fléau.
lesto-a, adj. Leste.
lestament, adv. Lestement.
lettra, sf. Lettre, missive, caractère d'écriture.
lettra de forma, sf. Ecriture imprimée.
lettra de man, sf. Ecriture manuscrite.
lettri, sm. Lutrin (lat. *lectrinum*).
leu-leuva, laoû (Gav.), sm. Loup ; une des pièces du pressoir (fig. ivrogne).
leu, lei (Sem.), **laoû** (Gav.), **lâ** (Clermont), pron. pers. Eux, elles (lat. *illos, illas*).
leu, adj. et pron. poss. Leur.
leu (cen, cein, cei), pron. poss. Ce qui est à eux.
leur, pron. poss. A eux, à elles.
leutre (Fau.), **leutra** (G.), **lleutra** (Gen.), adv. Là-bas (contraction de *lè utre*, là outre ; lat. *ultra*).
levâ, v. Lever (lat. *levare*).
levâ, sf. Levée de blé, d'avoine, etc.
levâ et **leva**, sf. Levée au jeu, levée de terre.
levâ, levô (Chab.), pp. Levé, qui est levé.
leva, levachon (Fau.), sf. Saisie mobilière.
lèva-nâ, sm. Ecornifleur (lèvenez).
levan, sm. Levain (fig. rancune, ressentiment).
levant (E.), **leveint** (O.), **leveit** (Alb.), sm. Levant, Orient.
lèvers (Th.), **lèver** (Gen.), **lerve** (Fau.). Loin, un peu loin en s'éloignant (c'est le contraire de *cèvers*, ci-près).

Digitized by Google

levraut, sm. Levraut.
levret, sm. Balance romaine (dér. de *livre*).
levretta, sf. Petit lièvre.
llasse, sf. Liasse, paquet.
llassi (Sem.), v. Lier, attacher ensemble.
llandâ (Sixt), v. Vendre, laisser perdre, gaspiller.
llanda, sf. Lien de berceau.
llaudo (Fau.), sm. Gros sou (Claude).
libertâ (Gav.-Gif.), **libartâ,** sf. Liberté.
libertin (Gav.), **libartin,** adj. Libertin.
libertinajho et **libartinajho,** sm. Libertinage.
libro-a, adj. Libre.
liberâ, v. Libérer (lat. *liberare*).
librament, adv. Librement.
lîche, laiche, sf. Carex (germ. *lisca*).
lîche, lanche, sf. Tranche de pain, de terre tournée par la charrue, etc.
llei (Fau.), **llet** (Chab.), sm. Lit; couche de paille, de sel, etc., etc. (lat. *lectus*).
llé, llâ (Tar.), sf. Lieue.
llei, llii (Th.), **ei** (Bau.), pron. Elle.
llére (Fau.), **lire** (Gen.), **llerre** (Gav.), v. Lire.
llére, trire (Sem.), v. Trier, choisir.
lleù et **allieu,** sf. Allée de maison.
lleutra, leutra, adv. Là-bas.
liga, sf. Ligue.
ligne, sf. Ligne; ligne (ancienne mesure).
ligni, v. Ligner du bois (terme de menuisier).
linotta, ninotta, sf. Linotte.
lli, lletta (Gif.), **llassi** (Rhône), v. Lier, attacher.
lijho, sm. Liège.
lilâ, sm. Lilas.
lima, lim-ma (Fau.), sf. Lime.
limâ, lim-mâ (Fau.), v. Limer.
limmalâ, v. Limer avec peine.
limmaille, sf. Limaille.
limoge, sm. Fil rouge de coton.
limonâda, sf. Limonade.
lin, sm. Lin.
lin, sm. Lien, licol.
linjho, sm. Linge, vêtements.
linjhià, adj. Bien pourvu de linge.
linjheri, sf. Lingerie.
lion, sm. Lion.
llion, sm. Légumes secs, haricots, pois, fèves, etc. (lat. *legumen*).
llion-nâ, sf. Jus des légumes.
llôdinna, sf. Mouillette.
llioton, sm. Gratteron (plante) (vx. fr. *gloton*).
liquette, sf. Petite barque.
liquernâ, sf. Lucarne.
liqueu, sf. Liqueur.
liquido-a, sm. Liquide.
lis, sm. Lis.
lisa, sf. Marque de coupe dans une forêt.
lisé (Vaud), sm. Purin.
lisotâ, v. Commencer à lire.
lissi, v. Lisser.
lista, sf. Liste.
lista, sf. Listel, bande de bois.
lité, luti (Gav.), sm. Latte étroite (francisé en liteau).
litelâ, v. Liteler, latter.
litro, sm. Litre.
liura de bas (Fau.), sf. Jarretière.
litro, sm. Litre.
liura, sf. Lien d'osier.
llua, sm. Lieu.
lluà, lleu, sf. Lieue.
lluà (u), adv. Au lieu.
livra, sf. Livre (poids) (lat. *libra*).
livrâ, v. Livrer.
livra, leivra (Gav.), sf. Lièvre, masc. (lat. *lepora*).
livro, leivro (Gav.), sm. Livre (lat. *librum*).
livret, sm. Livret.
livrâ, sf. Livrée.
lizard, llueisard (Sem.), sm. Lézard.
lizarda, sf. Lézard vert.
lizerna, sf. Luzerne.
locatâ, v. Essayer d'ouvrir une porte avec le loquet.
locatairo, sm. Locataire.
locachon, sf. Location.
locatire, loquet, sf. Loquet, fermeture.
locati, sm. Pièce de loquet.
loche, sf. Siège de voiture sis sur le côté.
loçhi, v. Branler ; être disloqué.
lôçhe-quawa, sf. Culbute.

Digitized by Google

loè (Alb.), **lluè,** sf. Loi.
louei (Alb.), **lluet,** sm. Ivraie (lat. *lolium*).
loui (Alb.), **llui, lli** (Sem.), **llu** (Boëg.), pron. Lui.
lojhe, sf. Hangar, galerie couverte.
lojhi, v. Loger.
lojhement, sm. Logement.
lojhià, pp. Logé.
lojhon, sm. Petit hangar.
lolo, sm. Bedaine.
llollota (Reignier), **lolota,** sf. Grosse femme dodue.
lon, lan (Fau.), sm. Planche.
lonnâ (Fau.), **lanna,** v. Planchéier.
long-jhe, adj Long.
longueu, lonjeu (Sem.), **lonjhieu** (Fau.), sf Longueur.
long (le), sm. Le long.
lonjheru, adj. Allongé.
lonjhe, lanjhe (B.-F.), **souliva** (Arl.), sf. Pièce d'une voiture reliant le train d'avant à celui d'arrière.
lonjhon, lanjhon (de), sf. En longueur ou en long.
longtemps, adv. Longtemps.
lopa, sf. Loupe, verrue.
lord-a, adj. Vilain.
lordo-a (Gen.), **leurdo-a** (Chab.), **laido-a** (Fau.), **lourdo-a** (Alb.), adj. Laid (lat. *horridus*).
lorgne, sm. Plongeon (oiseau).
los, lous (Fau.), **lés** (Alb.), art. Les, masc.; pron. Leur.
losa, pl. **loses,** sf. Pierres plates servant à couvrir les toits dans certains pays.
loton, sm. Laiton (vx. fr. *loton;* lat. *æs luteum*).
lotta, sf. Hotte (soudure de *l'otta*).
lottâ, lottô (Chab.), sf., **lottés,** pl. Hottée.
lotti, adj. Qui porte la hotte.
louri, sm. Laurier.
louriou, sm. Loriot.
louan (Alb.), **lluan, lluein** (Sem.), adv. Loin.
louan, loin, lluein, adj. Parti, absent (fém. *lluenta*).
lointieu, sm. Eloignement.
louâ, v. Louer, acenser.
louâ, v. Louer, prendre à bail, donner à bail.
louanges, sf. Louanges.
louajho, loyajho, sm. Loyer (b.-lat. *locagium*).
louà (Alb.), **lluà,** sm. Lieu.
louçho-e, luçho-e (Sem.), adj. Louche, trouble, douteux.
louçhi, luçhi (Sem.), v. Loucher, être trouble.
lovâ, sf. Troupe de loups.
lovat, sm. Louveteau.
lovat, sm. Tique de marais qui s'attaque aux bestiaux.
lovi (Alb.), **lovairo** (Gen.), adj. Gourmand, glouton.
loyajho, sm. Loyer (v. *louajho*).
loyajhet, sm. Très petit loyer.
luire (Fau.), **lluére,** v. Luire.
luisant-a (Fau.), **lluisant-a,** adj. Luisant.
luisé, lluisi (Sem.), sf. Lucarne de toit (soudure de *l'huiset,* petit huis).
luisantina, sf. Graine de liseron des champs.
lulu (Val.), sm. Luron.
luminairo, sm. Luminaire
lumignon, sm. Lumignon.
lunettes, sf. Lunettes.
lupâ, élupâ (Fau.), v. Déchaumer un champ.
luron, lurenà, sm. Luron; adj. Robuste.
lustrâ, v. Lustrer, cirer.
lustro, sm. Lustre d'église.
lutta, llièta (Fau.), sf. Lutte.
luttâ, llièti (Fau.), v. Lutter.
lutteu, lluètieu (Fau.), sm. Lutteur.

Digitized by Google

M (se prononce **emme**).

ma, adj. poss. Ma (fém. de mon).
mâ, mô (Chab.), adj. Mal ; mauvais.
mâ tailla (clou), sm. Gros clou à tête large et anguleuse.
mâ, mô (Chab.), sm. Mal, plaie, ulcère.
mâ baillâ, sm. Mal donné aux bestiaux par sortilège.
mâ que, conj. Pourvu que.
mâ que liet, sm. Coliques.
mâ méjhant, adj. Difficile à nourrir ; qui trouve rien de bon.
mabreit, sm. *Grand mabreit :* grand escogriffe.
mâbre, sf. Marbre.
mâbrâ, adj. Marbré.
mâbra, mâvra (Gen.), sf. Mauve (lat. *malva,* par transposition).
macaron, sm. Macaroni.
mâçhi, v. Mâcher.
mâçhon, sm. Ce qui a été mâché par une mère pour donner à manger à son jeune enfant.
mâçhemou, mâçhemollet, sm. Qui est difficile sur le rapport de la nourriture.
mâçhemollâ, v. Manger avec nonchalance.
maçhellii, v. Mâchonner.
maçhellions, sm. Ce qui a été mâchillé.
maçhe (Boëg.), **mata,** sf. Tas.
maçhon (Boëg.), sm. Petit tas.
mâçherâ, v. Maculer, noircir.
mâçherâ-ie, adj. Sale, taché, noirci.
mâçheriura, sf. Maculature.
mâçheron, sm. Macule, tache, fil noirci servant aux charpentiers à tracer leur travail sur une pièce de bois.
machina, sf. Machine.
machinon, sm. Machine, chose indéterminée.
machinâ, v. Machiner.
machin et **machina,** sm. Chose quelconque dont le nom ne revient pas de suite à la mémoire.
mâçhoeire, mâçhoère, sf. Machoire.
mâcllo, sm. Mâle de chanvre (lat. *masculum*).
mâc'moudo, adj. Incommode.
mâcontent, adj. Mécontent.
mâconnaise, sf. Tonneau de 216 litres (de Mâcon).
mâdrâ, adj. Madré, rusé, fin.
madola, sf. Statue de la Vierge.
madoli, sm. Mode de statuettes.
madou, sm. Amadou.
mafeta, magne (Arl.), sf. Liasse ou botte de paille peignée pour toiture (francisé autrefois en *massette*).
mafi-ta, mafiei, adj. Fatigué, las (lat *macitus* ou *malafissus*).
mafitâ, v. Fatiguer.
mafon, sm. Mâçon.
mafoûnâ, v. Maçonner.
mafoûneri, sf. Maçonnerie.
maffe, sf. Masse de fer.
mafei, mafeiga (Fau.), int. Ma foi !
magasin, sm. Magasin.
magaseni, sm. Boutiquier.
magea, sf. Magie.
magnin, sm. Etameur, chaudronnier ambulant (vx. fr. *magnan,* chaudron).
magnolet, magnula ou **maniula** (Fau.), sm. Maillot d'enfant (lat. *manicula*).
magot, sm. Somme d'argent.
magor-sa, mangueurno, adj. Maladroit.
mâgrâcheu, adj. Qui à la mine revêche.
mâgrâ, conj. Malgré.
mai, sm. Mois de mai.
mai, adv. Plus (lat. *magis*).
mai, sm. Mât dressé devant la maison du maire ou des mariés de l'année.
maie, met, sf. Maie, pétrin.
maigro-a, adj. Maigre.
maigreu, sf. Maigreur.
maigre, maigrelin-na, adj. Maigrelet.

Digitized by Google

maigri, v. Maigrir.
maille, sm. Maille de tricot.
maille, sf. Ancienne monnaie.
mailli, v. Tordre une branche flexible.
maillo, maillon (Sem.), sf. Partie tordue d'un lien de bois.
maille, sf. Corde à tirer les bateaux.
maille-serva, maille-tievra, sf. Viorne mancienne (*maillet-serva*, forêt).
maillet, sm. Maillet en bois.
mailletà, sf. Maillet de tailleur de pierre, en fer.
mailleche (Gav.), **maillot**, sf. Massue en bois.
mairo, sm. Maire.
maireri, sf. Mairie.
mairi, v. Serrer et froisser dans les doigts.
mais, conj. Mais.
mais, adv. Encore de nouveau (lat. *majus*).
maison, mayon (H.-F.), sf. Maison.
maiseneta, sf. Maisonnette.
maisenâ, v. Construire une maison.
maisé-la, adj. Qui a perdu le sens du goût et de l'odorat.
maiseliura, sf. Maladie des porcs consistant en pustules sous la langue.
maitià, sf. Moitié.
maitan (N.), **maitein** (S.), sf. Milieu.
maitandi, adj. Du milieu.
maître, maîtra, sm. Maître.
maitrisa, sf. Maîtrise, autorité.
maitressa, sf. Maîtresse, amie.
maitrola, sm. Petit maître.
majures, sf. Masures.
maladi, sf. Maladie.
malado-a (Alb.), **malâdo-a**, adj. et sm. Malade.
maladii, v. Etre malade.
malagnon, ulagnon, sm. Muscadin (rongeur).
malaisia, pp. Malaisé.
malaisiâ, v. Danser la malaisée (terme de plaisanterie).
malaiso, sm. Malaise.
mâlament, adv. Mâlement, mauvaisement.
maladreit-a, adj. Maladroit.
maladresse, sf. Maladresse.
malatru, adj. Usé, délabré, misérable.
malatru-a, maltru-a, sm. Malotru, gens de rien.
malatrueise, sf. Chose de rien.
malapprei, adj. Malappris.
malavià! excl. Malchance.
maledichon, sf. Malédiction.
malemparâ, sf. Danger, mauvaise tournure d'une affaire.
malet, sm. Convulsions nerveuses des enfants au berceau.
malicheu, adj. Malicieux.
malice, sf. Malice.
malententa, sf. Malentendu.
malin, malin-na, adj. Méchant.
mâ de çhaud, sm. Fièvre chaude.
malafei, sf. Mauvaise foi.
malotta, molotta (Gen.), **matolla** (Chab.), sf. Motte de beurre, de terre ou de neige.
mâlo, sm. Mâle (lat. *masculum*).
mâlo, adj. Mâle.
malabétie, sf. Bête brute.
mala (Alb.), **mâla**, sf. Malle.
malheu, malor (Boëg.), sm. Malheur.
malhèreu, malhireu, adj. Malheureux.
malheureusament, malhireusameint, adv. Malheureusement.
malhonnéto-a, adj. Malhonnête.
malhonnétament, adv. Malhonnêtement.
malhonnétetâ, sf. Malhonnêteté.
mamâ (terme enfantin). Mal, douleur.
mama, mâma, sf. Maman.
mâmâ, v. Donner un baiser.
mâ meu, adj. Se dit d'un fruit qui n'est pas assez mûr.
manmalla, sf. Dent mobile de pignon.
manchon, sm. Manchon.
man, sf. Main; levée au jeu de cartes.
mandrille, sf. Indigence, abjection (*traînâ la mandrille* : vagabonder).
man-d'uvra, sf. Main d'œuvre.
mancet, adj. Manchot.
mandâ, v. Envoyer
manda, sf. Poignée de filasse de chanvre (de *man*, main).
manda, sm. Filtre à lait.

Digitized by Google

mandâ (B.-F.), **mondâ**, v. Sarcler (lat. *mundare*).
mandament (E.), **mandameint** (O.), sm. Circonscription administrative équivalent au canton; sous le régime sarde, la Savoie était divisée en mandements.
mandat, sm. Mandat.
mandatairo, sm. Mandataire.
mandri, sm. Manche de faulx.
mandro-a, moindro, adj. Médiocre, mauvais.
mandrin, sm. Mandrin.
mandiaffe, sf. Délivre, enveloppe du fœtus.
mandiot (W.), **madote** (G.), sm. Sorte de poire à cidre.
manellie (Fau.-Chab.), **manollie** (Sem.), **maneliё** (Gen.), sf. Anse, poignée (lat. *manulea*).
manellii, sm. Sonneur (vx. fr. *maniglier*).
manetta ou **manotta**, sf. Poignée de manche de faulx.
maniclla, sf. Gant de cuir des cordonniers.
manegain, sm. Manchon de laine.
manegance et **manigance**, sf. Manigance.
maneganci, v. Manigancer.
manires, **maneires** (Gav.), sf. Manières.
maneiri (Gav.), v. Faire des manières.
manéi (Fau.), **manii**, v. Manier.
manjard, adj. Mangeur.
maneu, sf. Poignée de chanvre qu'on vient de teiller.
manottes, sf. Menottes.
maguegnon, sm. Maquignon.
manjhe, sf. Manche d'habit.
manjette. sf. Manchette.
manjho, sm. Manche d'outil.
manlo-a, **mouarlo** (Sem.), Mal équilibré.
manqua, sf. Manque.
manquâ, v. Manquer, faillir.
manquâ (se), v. Commettre une faute.
manquablament, adv. Immanquablement.
manquance, sf.; **manquament**, sm. Manquement.
manovrâ, v. Manœuvrer.
manovri, sm. Manouvrier.
manouvra, **manœuvra** et **manuvra**, sf. Manœuvre.
manté, mantiau (Alb.), sm. Manteau; partie du pressoir qui couvre la pressée (lat. *mantellus*).
mantelet, sm. Mantelet.
mantille, sf. Mantille.
manti, sm. Serviette grossière (lat. *mantile*).
manteni, v. Maintenir.
mâpi (Fau.), sm. Bille de jeu d'enfants.
mappa, sf. Mappe, plan cadastral (lat. *mappa*, serviette).
mappâ, v. Inscrit sur la mappe.
mappi, sm. Qui fait les mappes.
mâpelu, sm. Malotru.
maragoin, sm. Baragoin.
mâr, sm. Marc de raisin.
mâr, sm. Poids de romaine ou d'horloge.
mar, sm. Madrier.
mar (Boëg.), **mâ**, sm. Mois de mars.
maratâ, v. Commercer, brocanter.
maratajho, sm. Brocantage.
marauda, sf. Maraude.
maraudâ, v. Maurauder.
maraudieu, sm. Maraudeur.
marchand-a, sm. Marchand.
marchandâ, v. Marchander.
marchandieu-sa, sm. Marchandeur.
marchandi, sf. Marchandise.
marçhi, marçhià, sm. Marché.
marçhi, v. Marcher.
marçhe, sf. Marche.
marçhieu-sa, sm. Marcheur.
marçhepi, sm. Marchepied.
marci, sm. Mercier; colporteur.
marci, adv. Merci (on dit plutôt *gramaci*).
marcon, sm. Montant de chaise.
mâre, mére (G.), sf. Mère (lat. *matrem*).
mâre-sajhe, sf. Sage-femme.
mâre, sf. Matrice.
mâres, sf. pl. Fanes des pommes de terre.
mâre de venaigro, sf. Mère de vinaigre.
maréçhau-da, sm. Maréchal, forgeron.
maréchal, sm. Milan (oiseau).
maréçhalâ, v. Forger.
maréçhaliura, sf. Travail de maréchal.
maré (G.), **maret**, sm. Marais.

Digitized by Google

marécageux, adj. Marécageux.
margagne, vergagne (Sem.), sm. Pluie fine.
margagni, vergagni, v. Pleuvoir finement.
margotta, sf. Marcotte.
margalles, sf. Petites cerises sauvages.
margaillà, adj. Grandet.
marguerite, sf. Pâquerette ; cheveux blancs parmi les autres.
mariâ, v. Marier, épouser (lat. *maritare*).
mariâ, mariô (Chab.), adj. Marié.
mariajho, sm. Mariage.
marieu-sa, sm. Marieur.
mariautâ, v. Manier sans précaution.
marin, sm. Marin.
marina, sf. Marine.
marinier, sm. Marinier.
marjolaine, sf. Marjolaine.
marlet, merlet, sm. Pièce de bois ou de fer qui retient les *cuvets* d'un char (prov. *merlet*, renfort).
marmejhi (se), v. Se manger réciproquement, se quereller.
marmottâ, v. Marmotter.
marmotti, sm. Qui gronde souvent.
marmotta, sf. Marmotte.
marmottina, sf. Mouchoir qui enveloppe la tête.
marmurâ, v. Murmurer.
marmuro, sm. Murmure.
marcoret,sf. Mercuriale(plante).
maroquin, sm. Maroquin.
marotta, sm. Marotte.
marmaille, marmaillerâ (Fau.), sf. Marmaille.
marna, sf. Marne, limon.
marnâ, adj. Plein de limon.
marrenâ, v. Murmurer.
marrain,sm.Gravats, matériaux de remblai.
marron, sm. Marron.
marqua, sf. Marque.
marrainna, maranna, sf. Marraine.
marquâ, v. Marquer.
marquâ,marquô, adj.Marqué.
marquieu, sm. Marqueur.
marquette, sf. Marquette.
marquis, sm. Marquis.
marquisat, sm. Marquisat.
marté, martiau, sm. Marteau.
martés, sm. pl. Dents molaires.
martella, sf. Marteau de charpentier.
martelâ, v. Marteler.
marouille, sf. Fourberie.
martelet, sm. Petit marteau.
martelina, sf. Marteline (outil de tailleur de pierres).
martenet, sm. Martinet, taillandier.
martenati, sm. Qui fait marcher un martinet; taillandier.
martin së, sm. Poire martin sec.
martyro, sm. Martyr (on dit sans article : *soffri martyro*).
martirisa, martérisâ, v. Martyriser.
marveilleux, adj. Merveilleux.
marveille, merveille, sf. Merveille.
marveilles, sf. Sorte de pâtisserie.
massacrâ,v. Massacrer, abîmer.
massacro, sm. Massacre.
masse, sf. Masse en fer.
massetà, sf. Massette.
masse, sm. Mas, tènement, ensemble, groupe.
masso et **masse**, sf. Masse, grande quantité.
massifo-a et **machifo**, adj. Massif, lourd.
masquâ, v. Masquer.
masquo, sm. Masque.
mastiquâ, v. Enduire de mastic (lat. *masticare*, mâcher).
mastico, sm. Mastic.
mâssan, adj. Malsain.
mat, mata, adj. Se dit de la neige encore fraîche ou qui commence à fondre.
mata, sf. Tas, entassement (lat. *matea*).
matâ, v. Mâter.
matelas, sm. Matelas.
matelassi, sm. Matelassier.
mato, adj. Mat, moite, humide, mal sec.
matoca ou **matioca**, adj. Nigaude.
matou adj. Matou, lourdaud.
mâti, maiti, adj. Devenir mou, flasque (lat. *madidus*).
matafan, sm. Matefaim, sorte de crêpe.
matagasse, sf. Pie-grièche.

Digitized by Google

mataveurze, sf. Vorgine, saule, marceau.
matenâ, sf. Matinée.
mateni, adj. Matinal.
matin, sf. ou sm. Matin (on dit *çta matin*, cette matin, ou *çti matin*, ce matin).
matelotta, sf. Tricot de laine.
matériau, sm. Matériaux.
matériel, adj. Lourd.
mâtin! excl. Mâtin.
mâtinâ, pp. Mâtiné, hybridé.
matire, sf. Matière.
matou, sm. Matou.
mâtratâ, mâtraitâ, v. Maltraiter.
matras (Chaut.), sm. Engrais.
matrassi, v. Mettre de l'engrais.
maudi de Diu (Sem.), adj. Chauve.
mauvais, adj. Mauvais.
mauvais fassent, sm. Malfaiteur.
mauvaises raisons. Paroles grossières ou inconvenantes.
mâvra, sf. Mauve.
mâvolianjhe, sf. Malveillance.
mavolei, mauvolei (Gav.), v. Mal vouloir.
më, mei (Alb.), **mèï** (W.) (accentué), pron. Moi (lat. *mihi*).
me (atone), pron. Me (lat. *me*).
mé, mié (G.-Alb.), **mér** (Fau.), **mi** (Gav.), sm. Miel (lat. *mel*).
mécagni, v. Dédaigner.
mécalâ et **décalâ**, v. Dépérir, faire du déchet.
mécanico, sm. Machine à battre.
mécanicien, sm. Mécanicien.
mëche, sf. Mèche.
mëchi, v. Mécher, brûler de la mèche soufrée dans un fût.
méçhanfe, metzance (Val.), sf. Malchance.
méçhevâ, v. Dépérir.
mécllâ et **mélâ**, v. Mêler (lat. *mixtulare*).
méçllo, messé (Fau.), sm. Mélange de foin et de paille; méteil.
mécomptio, sm. Erreur de compte.
medaille, sf. Médaille.
medaillon, sm. Médaillon.
medaillà, adj. Médaillé.
médegâ, v. Ménager (lat. *mitigare*).
médetta, sf. Malédiction.
médire, v. Médire.
médisance, sf. Médisance.
médisant, adj. Médisant.
médiocro, adj. Médiocre.
médiocritâ, sf. Médiocrité.
méfâre, v. Enlaidir.
mefa, mioffa, sf. Rate.
méfait, adj. Enlaidi.
méfonjhe (Chab.), **mefanjhe**, sf. Mensonge.
mefonjhi, adj. Mensonger, menteur.
mégarda, sf. Mégarde.
megnat (Gav.), sm. Petit garçon.
mei, sm. Mois.
mei d'avri, sm. Poisson d'avril.
meitià, meitia (W.), sf. Moitié (lat. *medietatum*).
meitan (E.), **meitein** (O.), sm. Milieu (b.-lat. *medietanum*).
meitendi, adj. Du milieu.
meilleu, adj. Meilleur.
mejhi, medii (Alb.), v. Manger (fig. dépenser, perdre, oublier).
mejhieu-sa, adj. Prodigue, ivrogne.
mejhi et **marmejhi (se)**, v. Se disputer, se quereller.
mejhire, mejhairon, sf. Mâchoire (terme de dérision).
mejhottâ, v. Manger à petites bouchées.
mejhiura, sf. Ce qui a été mangé.
mejhaison, sf. Démangeaison.
mejhi, sm. Le manger, ce qu'on mange.
mélange, sm. Mélange; méteil.
mélangi, v. Mélanger (mot français).
mëlli, sm. Jeune pommier sauvage.
melisa, megnotisa (Gen.), sf. Mélisse.
melon, sm. Melon.
melon, sm. Jeune bœuf d'Albanais.
méme (le), méma (la), adj. Le même, la même.
mémo, mîmo, adv. Même (de même).
mémament, mîmameint (Alb.), adv. Même.
membro (E.), **meimbro** (O.), sm. Membre; chambre en tant que partie d'une maison (répond au français *pièce*).

Digitized by Google

membrâ-ie, adj. Membré, découplé.
mémoère, sf. Mémoire.
mémoère, sm. Mémoire (écrit).
menà, sf. Mine, air, physionomie.
menà, mina (Fau.), sf. Mine, carrière.
menâ, mein-nâ, v. Mener.
menâ los bus, v. Etre en chaleur (se dit des vaches).
mena, sf. Transport habituel d'une marchandise.
mëna, sf. Articulation.
menâ, adj. Usé, qui a servi longtemps.
menace, sf. Menace.
menaci, v. Menacer.
menaçant, adj. Menaçant.
menajho, meinnajho, sm. Ménage.
menajhet, sm. Petit ménage.
menajhi, v. Ménager.
menchon (E.), **meinchon** (O.), sf. Mention.
menchenâ (E.), **meinchenâ** (O.), v. Mentionner.
menille, sf. Manille (jeu).
menistro, sm. Ministre.
mendii, v. Mendier.
mendiant, sm. Mendiant.
menon, minon, sm. Petit chat.
menteri (E.), **meinteri** (O.), **mefanjhe** (Gav.), sf. Mensonge.
menti, meintre, meitre, v. Mentir.
mentor, meinteu, sm. Menteur.
menton (E.), **meinton** (O.), **meiton** (Alb.), sm. Menton.
menusi, sm. Menuisier.
menuseri, sf. Menuiserie.
menuta, pl. **menutes,** sf. Minute.
mépar, adj. Impair.
mépéri, v. Dépérir.
mépla, néfla (B.-F.), sf. Nèfle.
mépli, néfli (B.-F.), sm. Néflier (lat. *mespilus*).
mépris, sm. Mépris.
méprisant-a, adj. Méprisant.
méprési, méprisi, v. Mépriser.
méprendre, sf. Méprendre.
mépreissa, sf. Méprise.
mépu, mi pou (Fau.), adj. Tant soit peu.
meraudâ, v. Attifer.
meraudes, sf. Colifichets.
meracllô, sm. Miracle.
meranda (Fau.), sf. Goûter de 4 heures (lat. *merenda*).
merendâ (Fau.), v. Goûter.
merda, sf. Merde.
merdeu, adj. Merdeux.
mertâ, méritâ (Chab.), v. Mériter.
mérlo-a (Fau.), **merlo,** sm. Merle.
mèri, v. Assouplir.
merlo blu, sm. Merle bleu (un des noms du martin-pêcheur).
mërlle, sf. Morille.
merieu, sm. Miroir.
meriolâ, v. Miroiter.
merollet (Gen.), **miollet,** sm. Jaune d'œuf.
més, adj. poss. Mes (au fém.).
mesera, mejera (Sem.), sf. Mesure.
meserâ, mejerâ (Sem.), v. Mesurer.
meserieu, mejerieu (Sem.), sm Mesureur.
messa, sf. Messe (lat. *missa*).
messenâ, mechenâ (Sem.), v. Moissonner.
messenieu (Chab.), **messeni, mecheni** (Sem.), sm. Moissonneurs, ouvriers qui vont faire la moisson hors de chez eux.
messenieusa (Fau.), **messenire, mechenire** (Sem.), sf. Moissonneuse (lat. *messora*).
messon, mechon (Sem.), sf. Moisson (lat. *messius*).
messelii, sm. Garde-moissons.
metâ (Gen.), **mettre** (Fau.), **boûtâ** (Gav.), **p'tâ** (Alb.), v. Mettre; se mettre, entrer dans une société.
metà (Gen.), **met** (G.), **metu** (Gav.), pp. Mis.
metà dedian, v. Rentrer le blé.
meti, p'ti (Alb.), sm. Métier, profession; métier de tisserand.
métendi, sm. Plancher supérieur de la grange.
metendi-re, adj. Celui qui est au milieu.
metanna, sf. Mitaine.
meton, sm. Manchon.
meu-ra, mû (Boëg.), adj. Mûr.
meurâ, murâ (Gav.), v. Mûrir.
meura, mûra (Gav.), sf. Mûre (fruit).
meuri, sm. Mûrier (lat. *morus*).

Digitized by Google

meuron, mûron (Gav.), sm. Mûre de ronce.
meuro, sm. Maure, qui a le teint noir.
meuraison, sf. Maturation.
meuratif, sm. Résolutif (terme de pharmacien).
meudre, maoûdre (Gav.), v. Moudre (lat. *molere*).
meudechon, maldicchon, sf. Malédiction, jurement (vx. fr. *maudisson*).
meuderi, sm. Mesure de capacité (moudurier).
meuterna, sm. Amélanchier (arbrisseau).
meuton, mauton (Gav.), sm. Mouton, spécialement le mâle.
meutenâ, v. Moutonner (se dit des eaux d'un torrent qui saute sur les pierres de son lit).
mi, adj. Mi (demi); travailler à mi-temps : être engagé à travailler pour quelqu'un trois jours par semaine.
mia, sf. Mie.
mià, mia (W.), sf. Meule, moyette de foin.
miaulâ, v. Miauler.
miauleri, sf. Miaulerie, plaintes importunes.
michon (Fau.), **mission,** sf. Mission religieuse.
michenairo (B.-F.), **missionnairo,** sm. Missionnaire.
mieu, mio, adv. Mieux.
miey (à), adv. A moitié.
mignon-ne, adj. Mignon.
mignonnette, sf. Chrysanthème.
mijhor, sm. Midi.
mijhanna, sf. Semelle intérieure du soulier.
mille, adj. num. Mille.
mille trous, sm. Fromage trop levé.
millepartuets, sm. Millepertuis.
million, sm. Million.
million (on) (G.), adv. Un peu.
millon, sm. Petit caillou pour garnir un mur.
millionnairo, adj. Millionnaire.
milliard, milliasse, adj. num. Milliard.
milcanton, sm. Menu poisson du lac Léman.
mimero sm. Numéro.
mimerotâ, v. Numéroter.
min (Gif.-Gav.), **jhin, point,** adv. Point (lat. *minus*).
mina, sf Mine, carrière (v. *mena*).
minâ, v. Défoncer un terrain (dér. de mine).
minait (la), sf. Minuit.
minajho, sm. Défoncement.
minor et **mineu,** sm. Ouvrier de carrière.
minablo-a, adj. Misérable.
minçolet, adj. Très mince, chétif.
minço (Fau.) et **minco,** adj. Mince.
minjho et **minjhe,** sm. Rebouteur (lat. *medicus*).
mîno-a, minon, sm. Chat, chaton, ou fleur mâle du noisetier, du châtaignier.
mioffa, miuffa (Fau.), **meffa** (Sem.), sf. Rate, poumon.
mionnâ, moinnâ, v. Plaindre, murmurer.
mionnairo, moinnairo, moinnaré (Gen.), sm. Grondeur.
miolla, sf. Moëlle du bois, des os (lat. *medulla*).
mira, sf. Mire.
mirâ, v. Mirer, viser (lat. *mirare*).
mirolon, sm. Pinson de montagne.
misa, sf. mise, enjeu, enchère.
misâ, v. Surenchérir.
misieu, mijeu, sm. Surenchérisseur.
misère, sf. Misère.
miserablo-a, adj. Misérable.
mitta, mietta (Gav.), sf. Miette.
mitta (na), adv. Un peu, tant soit peu.
mittenâ, v. Emietter.
miton, sm. Sorte de mitaine.
mitoyenna, sf. Mur mitoyen.
mita, mites et **mitaina,** sf. Mitaine.
mitraille, sf. Menue monnaie.
mitron, sm. Mitron.
mivro-a, mouivro, adj. Mièvre, timide.
mô, sm. Meule de pressoir; sorte de grosse noix.
moçhe, sf., **moçhon,** sm. Souche.
moçhe (*motieu de moçhe*). Mouchoir de poche (de *moçhi*, mouchoir).
moçhon, sm. Lumignon, souche de vieux bois, fumeron, tison.

Digitized by Google

moçhettes (Gav.), sf. Mouchettes, allumettes.
moçhi, v. Moucher.
mocheu (Gif.), **motieu, motiaoū** (Gav.), sm. Mouchoir.
motieu de cou, sm. Sorte de fichu, mouchoir de soie servant de cravate.
moçhià, sf. Mouchée, remontrance sévère, chiquenaude.
moçhet, motset, sm. Emouchet, épervier.
môda, prë môda, sm. Sorte de poire à cidre.
môda, mouda (Gav.), sf. Moût; à Boëge, cidre.
modâ, v. S'en aller, changer de lieu, partir (lat. *mutare*, changer).
moda, sf. Départ.
môda (Gav.), **muda** (Fau.), sf. Glas funèbre.
modèlo, moudèlo (Gav.), sm. Modèle.
modesto, adj. Modeste.
modestament, adv. Modestement.
modista, sf. Modiste.
moderâ, mouderâ, adj. Modéré.
moère, sf. Saumure (lat. *muria*).
mognon, sm. Moignon.
moinna, sm. Murmure.
moinnâ, v. Murmurer (v. *mionnâ*).
moindro-a, moindre-a, adj. Mauvais, avare, peu généreux; faible, malingre.
moindrolet, sm. Chétif (dim. de moindre).
moins, moans, adv. Moins.
meneau (Sem.), sm. Moineau.
mente, meint, men, adv. Moins (dans la locution : *amein*, au moins).
moeise, sf. Moise.
moeisi, v. Moiser.
mojhe, sf. Genisse, veau (grec *moscos*).
mojhon, sm. Petite genisse, taurillon.
mojhenet, sm. Genisson.
molâ, v. Aiguiser (de meule) (lat. *molare*).
molaffe (Fau.), **molasse,** sf. Molasse, grès tendre, pierre à meule.
molafon, sm. Quartier de molasse.
molaffu, adj. Semblable à de la molasse.
molet, sm. La mie de pain.
moletà, sf. Petite meule à aiguiser.
moletà, sf. Cépage blanc.
môlan, sm. Vent d'Est (de Môle, mont).
molard, sm. Talus, tertre.
molinâ, adj. Mouliné.
molairo, moli (Fau.), sm. Aiguiseur ambulant (lat. *molarius*).
moland, sm. Client d'un meunier.
molanda, sf. Ce qu'on moud en une fois.
molet, moūlet, sm. Mulet.
molua, moloua, sf. Ce qui a été moulu en une fois.
molin, moūlin, sm. Moulin.
molire, sf. Meulière; carrière de meules.
molinet, sm. Moulinet.
molu-a, adj. Moulu, fatigué.
molata (v. *malotta*).
molle, molliais, sf. Marécage.
mollie, sf. Le mouillé, l'humidité.
mollia, adj. Mouillé.
mollii, v. Mouiller.
molliu, molliaçhu, adj. Marécageux.
mollion (Usses), **morzellion,** sm. Salamandre.
mollià, mollia (Rhône), adj. Mouillé.
mollièta, sf. Mouillette.
mollo-a, adj. Mou, paresseux (lat. *mollis*).
mollesse, sf. Mollesse.
molleton, sm. Molleton.
molletonnâ, adj. Molletonné.
momo, sm. Terme enfantin : *homme.*
môma, sf. Autre forme de *sauma*, ânesse, personne peu intelligente.
mômier, sm. Momier.
moment (N.), **momeint** (S.), **momeit** (Alb.), sm. Moment (lat. *momentum*).
mon, pron. poss. Mon (s'abrège en *m'n* devant une voyelle : *m'nâma, m'n ami*).
mon, sm. Estomac (vieux).
moneau (Sem.), sm. Moineau.
mon-nâ, v. Digérer.
monchu (on), adj. Un monsieur, un homme qui n'est pas de la classe populaire.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

perçhe, sf. Age de la charrue.
pérdre, pédre (Sem.), v. Perdre.
perdu (Gav.), **pardu,** pp. Perdu.
perdant (Gav.), **pardant,** sm. Perdant, celui qui perd.
perchià, parchià, sf. Perchée.
perche, sf. Mesure agraire.
perfecchon, perfection, sf. Perfection.
perfecchenâ, perfectionnâ, v. Perfectionner.
pére, sm. Père (moderne et prétentieux).
pereisa, sf. Paresse.
pareisieu-sa, pereijeu-sa, adj. Paresseux, paresseuse.
péri, v. Périr.
perles, sf. Perles.
perra, pira, sf. Pierre (lat. *petra*).
perraille, sf. Tas de pierres.
perraillu, adj. Plein de pierres.
perrailli, parailli, v. Tirer des pierres.
perreusa, parreusa, sf. Chemin pierreux.
perrire, parrire, sf. Carrière de pierres.
perri (Gav.), **parri, pérri** (Fau.), sm. Pierrière, tas de pierres.
perrëy, v. Lancer des pierres.
perreux, adj. Sorte de poires.
perruca, parruca, sf. Perruque.
perruquier (Gav.), **parruquier,** sm. Perruquier.
persi, sm. Persil.
persillà, parsillà, sm. Persillé, sorte de fromage.
persecutâ (Gav.), **parsecutâ,** v. Persécuter.
perzistâ (Gav.), **parzistâ,** v. Persister.
persuadâ (Gav.), **parchuadâ,** v. Persuader.
persenà (Gav.), **parsenà,** sf. Personne.
personellament, parsonellament, adj. Personnellement.
personelo, parsonelo, adj. Personnel.
pertouet (Alb.), **partîuet,** sm. Pertuis, trou.
pertouesià (Alb.), **partîuejà,** adj. Troué.
pertouesi (Alb.), **partîuesi,** v. Trouer.
pervë, sf. Poussière (lat. *pulverem*).
pesâ, v. Peser (lat. *pensare*).
pesâ, pesaïe (Gex), sf. Pesée.
pesant, adj. Pesant, lourd.
pesanteu (Gen.), **pesantieu,** sf. Pesanteur.
pesajho, sm. Pesage.
peson, sm. Peson.
pesieu, pejeu (Fau.), sm. Peseur.
pesettes, sf. Vesces.
pesatu, adj. Mêlé de vesces.
pesi, v. Piler, broyer.
pesià et **pejà,** sf. Pilée, ce qu'on pile en une fois pour faire du cidre.
pesse, pëche (Sem.), sf. Sapin, épicéa, pin (lat. *picea*).
pessë ou **p'ssë,** sf. Pisse (urine).
pessot, penot (Boëg.), sm. Petit sapin.
pessoton, pessota (Boëg.), sm. Petit sapin.
pessi, p'chi (Sem.), v. Pisser.
p'sotâ, p'chotâ (Sem.), Pissoter.
p'soti-re, p'choti-re (Sem.), adj. Qui pisse souvent.
p'sieu-sa, p'cheu-sa (Sem.), adj. Qui pisse beaucoup.
p'sià, p'chà (Sem.), sf. Ce qu'on pisse en une fois.
p'senliei, p'chenliei (Sem.), adj. Qui pisse au lit.
pesseta, pecheta, sf. Filet d'eau tombant d'un chenal.
pesson, peisson (Chaut.), sm. Poisson.
pesseni, pessenei (Gav.), sm. Marchand de poisson.
pessenire, sf. Vivier.
pesta, sf. Poison, peste, épidémie.
pet, sm. Pet, bruit, éclat.
pëtâ, v. Peter, claquer (un fouet).
pëta, sf. Bagatelle.
pëtâ, pëtâïe, sf. Petée, grande quantité.
pëtâ à vêpres. Se dit d'une fille enceinte.
pëtavin, sm. Framboise noire, fruit de la ronce rampante.
pëtard, sm. Pétard, horion ; jouet d'enfant fait d'une branche de sureau.
pëtai, sm. Boue presque liquide.
pëtieu (N.), **pëteré** (S.), adj. Qui pète souvent.

Digitized by Google

petioffe, adj. Femme qui perd son temps à des futilités.

petiofferi, sf. Minuties, futilités.

pe tout, adv. Plutôt.

pëtola, sf. Crottin de chèvre ou de mouton.

pëtolâ, v. Faire des excréments (mouton, chèvre).

pëtolon, sm. Petit crottin.

pëtellii, v. Pétiller.

petiout-a, petit-a, pouyo-a, adj. Petit, petite.

petiout, petiouta, s. Enfant, fils de...

petiolet, adj. Petit garçon, petite fille (dim. de *petiou*).

petit-za-petit, adv. Peu à peu.

petioutament, petitament, adv. Petitement, chichement.

pëtollion, sm. Jeu d'enfant, bâton servant à tordre une corde.

pëtrena, sf. Poitrine.

pëtro-rojho, sm. Rouge-gorge (oiseau).

pëtro, sm. Gésier, estomac (lat. *pectus*).

petrognet, sm. Sorte de tourniquet de pressoir.

pëtra, sf. Boue, bourbier (d'où *empêtrer*).

peu, sm. Pouls.

peu, sm. Tan, écorce (de *pel*, peau, écorce).

peudra, peutra (Sem.), **paodra** (Gav.), sf. Poudre.

peudrâ, v. Poudrer, saupoudrer.

peudra (Gif.), sf. Jument (vx. fr. *poutre*).

peufa, pufa (Boëg.), **peufire**, sf. Poussière.

peufa, puffa (Chab.), sf. Balle de blé, d'avoine.

peufire, sf. Coultre, matelas de balle d'avoine (lat. *pulvinaris*).

peufet, sm. Poussière de route (lat. *pulverem*).

peujhe, pujhe (Alb.), **paojhe** (Gav.), sf. Puce.

peujhon, sf. Petite puce.

peujhin, pujhin, sm. Poussin.

peujhi, v. Chercher les puces.

peujho, pujhe (Th.), sm. Pouce.

peujhenâ, v. Palper longuement avec le pouce.

peujhenire, sf. Constellation des *pléiades* (poussinière).

peur, paor (Gav.), **poeire** (Fau.), sf. Peur.

peurta (v. *porta*).

peurri (v. *porri*).

peurtera (v. *porritura*).

peussâ, v. Pousser, croître (lat. *pulsare*).

peussâ, sf. Poussée.

peussa-cu, sm. Huissier porteur de contraintes (pousse-cul).

pevot, sm. Cône de sapin.

pevota, sf. Petit cône.

pëvelliot, sm. Cheville.

pharmacien, sm. Pharmacien.

pharmacerie, sf. Pharmacie.

phrasa, sf. Phrase.

phosphore, sm. Phosphore.

photographe, sm. Photographe.

photographii, v. Photographier.

photographi, sf. Photographie.

pis, adv. Pis et pire.

pi, pià (G.), sm. Pied.

pi, pià (G.), sm. Pied, mesure.

pi (Fau.-Chab.), adv. Seulement (*va pi :* va seulement).

piâ, pidâ (G.), v. Mesurer avec les pieds.

piâ, pidâ (Chab.), sf. Piste.

piailli, v. Piailler.

piaillard, adj. Piaillard.

piaisons (Gen.), **empiaisons**, sf. Fondations.

piaisenâ, v. Faire les fondations.

piacet, sm. Petit sac.

piajho (vieux), sm. Voyage (fr. péage).

piai, pllai (Sem.), sm. Linceul d'enfant, drapeau (corrup. de **pliai**).

pian-na, sf. Pédale de tisserand ; sorte de jeu d'enfant.

pian-nâ, v. Faire aller les pédales.

pian-nire, pin-nire, sf. Pienne, fils de la trame d'une pièce de toile qui débordent.

piau, pé, sf. Peau.

piapeu, piapâou (Alb.), sm. Renoncule rampante qui infecte les champs et les jardins.

pic, sm. Rosse, mauvais cheval.

pica, sf. Pic de tailleur de pierres.

pica ou **piqua**, sf. Pique, bouderie.

picaillon, sm. Petite pièce d'argent.

Digitized by Google

picaillenâ, v. Marchander, liarder.

pìce, sf. Pièce.

picolo, sm. Petit vin.

picolon, sm. Petit point ou tache dans une étoffe.

picot, sm. Picot, longue épingle.

picotâ, v. Picoter.

picotin, sm. Picotin, mesure, ration d'avoine donnée à un cheval.

pidâ (Chab.), **apiâ**, v. Suivre à la marche; mesurer avec le pied.

pië (Gav.), **ivro** (Fau.), **uvro** (Gen.), **tëtë** (S.), sm. Pis de vache (lat. *pectus; ivro, uvro* viennent de *uberus*).

piétâ, sf. Piété (peu usité).

pièta! (Sem.), excl. Cri dont on appelle les poules.

pieux, adj. Poil (corr. de *tiëta*, petite).

pignairo, sm. Peigneur.

pignon, sm. Pignon.

pignolet, **piolet** (Fau.), sm. Thym, serpolet.

pijhon (Chab.), **péjhon** (B.-F.), **pinjhon** (Gen.), sm. Pigeon.

pijhenire (Chab.), **péjhenire** (B.-F.), **pinjhenire** (Gen.), sf. Pigeonnier, sm.

pila, sf. Pile; coups (lat. *pila*).

pilastro, sm Pilastre.

pilot, sm. Pilot, pieu, pilotis.

pilotâ, v. Piloter.

pilotajho, sm. Pilotage.

pilier, sm. Pilier.

pillajho, sm. Pillage.

pillerô (Sem.), **pillard**, **pillairo** (Alb.), sm. et adj. Pilleur, maraudeur; pillard, rapineur.

pilli, v. Piller, rapiner.

pilli, pieuilli (Sem.), v. Pouiller.

pillula, sf. Pillule.

pimpinella, sf. Pimprenelle.

pimpenire et **pepenire**, sf. Pépinière.

pinpin et **pepin**, sm. Pépin.

pinambo, sm. Topinambour.

pinauta (Fau.), sf. Ragoût de pommes de terre.

pinces ou **épinces**, sf. pl. Pinces (outil).

pince, sf. Pince, pli à une étoffe.

pinci, v. Pincer.

pincià (Gen.), **pinchà**, sf. Pincée.

pinceau, sm. Pinceau.

pinta, sf. Pinte (ancienne mesure); en Gavot: cabaret.

piolet, sm. Pic-vert (oiseau).

piolet, sm. Pioche de montagne (lat. *hapiola*, petite hache).

piolu, pelu, adj. Velu.

pion, sm. Pied de chaussette.

pion-na, adj. Ivre (vx. fr. *pier*, boire).

pion-nâ, v. Enivrer.

piosse et **poche**, **piola** (Bau.), sf. Pioche.

piossi et **piochi, piolâ** (Bau.), v. Piocher.

piocheu, sm. Piocheur.

piorna (Gav.), sf. Rhume de cerveau.

piosson, piochon, sm. Petite pioche.

piotta, piottes, sf. Jambes.

piottenâ, v. Piétiner, trépigner.

piottenairo, adj. Qui piétine.

piotton, sm. Pieds de porc.

piottu, adj. Qui a de grosses jambes.

pioulâ, piulâ, v. Piailler, se plaindre souvent.

pioulairo, adj. Qui se plaint.

pioula, piulet, sf. Personne qui va toujours se plaignant.

piulet, sm. Petit oiseau, pic.

piouli (Fau.), **pieulieu** (Gen.), adj. Pouilleux.

piourna, sf. Femme ennuyeuse, qui se plaint continuellement.

pipa, sf. Pipe.

pipâ, v. Piper, fumer.

pipi (faire), v. Pisser (terme enfantin).

pipette. Rien (cela ne vaut *pipette*).

pipettes, sf. Primevère officinale (on dit aussi *bebettes*).

piqua, sf. Pique, brouille.

piqûra, sf. Piqûre.

pique, sm. Pique, au jeu de cartes.

piquet, sm. Piquet.

piquant, pequant, adj. Piquant.

piquetâ, v. Piqueter.

piqueu, sm. Piqueur, surveillant de travaux.

piquèta, sf. Piquette.

piquétâ, v. Faire de la piquette.

pique-nique, sm. Pique-nique.

pira, përes (Gav.), **perra, perres**, sf. Pierres; noyaux de prunes, de cerises.

Digitized by Google

pira à fouà, sf. Silex.
pira chorda, sf. Echo.
pira à Barnâ (pierre à Bernard), sf. Distribution de bonbons ou d'argent faite aux enfants du voisinage un jour de noce.
pira morta, sf. Pierre ponce.
pirailleta, sf. Petite pierre.
pis, adj. Pis, pire.
pise, sm. Meule à broyer les fruits.
pisse-venaigrire, adj. Avare.
pistache, sf. Sorte de bonbon.
pistola, sf. Pistole.
pisse-prin, adj. Avare.
pistolet, sm. Pistolet.
piston, sm. Piston.
pitâ, v. Piler (lat. *pistare*).
pitâie, sf. Pilée.
pitain (Th.), sm. Cidre (de *pitâ*, piier).
pitatâ, v. Courir très vite.
pitata, sf. Course.
pitaton, sm. Qui court beaucoup.
pitenâ, v. Piétiner; fouler avec le piton.
piton, sm. Pilon, fouloir de vendange (lat. *pistillum*).
piu, **plliu** (Sem.), **pieu** (Gav.), sm. Pou.
piu de sarpent, sm. Demoiselle (insecte).
piulet, sm. Sorte d'herbe, chiendent.
pivot, sm. Pivot.
pivotâ, v. Pivoter.
plâ, v. Pousser.
plâ, **plâïe**, sf. Poussée.
place (Fau.), **pllace**, **plafe** (Gav.), sf. Place.
placement (Fau.), **pllacement**, sm. Placement.
pllaci, **placi**, **plafeïy** (Gav.), v. Placer.
plaffeta, sf. Placette, petite place.
placâ (Bau.), v. Cesser; se réconcilier (lat. *placare*, apaiser).
placa, sf. Plaque.
placajho, sm. Placage.
placard, sm. Placard, armoire.
plafond, sm. Plafond.
plafonâ, v. Plafonner.
plaie, **plâye** (Gav.), sf. Plaie.
plaire, v. Plaire.
pllaisance, sf. Plaisance, agrément.
pllaisant, adj. Plaisant, agréable.
pllaisantâ, v. Plaisanter.
pllaisanteri, sf. Plaisanterie.
pllaisi, sm. Plaisir.
plaidâ, **pllaideïy** (Fau.), v. Plaider.
plan-na (N.), **plein-na** (S.), adj. Pleine (femelle d'animal).
pllaideu, **plaidieu**, sm. Plaideur.
pllaiti et **plait-il ?** interrog. Plaît-il ? Qu'est-ce que vous dites ?
plandre (Fau.), **plleindre**, v. Plaindre, gémir.
pllandre (se), v. Se plaindre.
pllainta, **pllanta**, sf. Plainte, dénonciation par écrit.
pllaint, sm. Plainte, gémissement.
plan, **pllan**, adv. Doucement.
plan (en). Laisser *en plan*, c'est délaisser, planter là.
plan (à), adj. De niveau, uni.
plan-pi (à), adv.. A plain-pied, rez-de-chanssée.
planâ, v. Planer, raboter.
pllan-na, sf. Plane.
plan-nâ, sf. Plaine.
plano, sm. Plane (arbre).
planan, sm. Habitant de la plaine.
planéla, sf. Brique plate et large.
planéta, sf. Planète.
plançhe et **pllanche**, sf. Planche.
plançhi et **pllanchi**, sm. Plancher.
plançhi ou **plançhéï**, v. Planchéier.
planton, **planfon** (Fau), sm. Plançon, jeune plante.
plant, sm. Cépage.
planta, sf. Plante.
plantâ, v. Planter.
plantâ, **plantô** (Chab.), sf. Ligne de ceps nouvellement plantés.
plantachon, sf. Plantation.
plantajho, sm. Epoque de la plantation.
plantieu ou **plantatiu**, sm. Plantoir ou plante-choux.
planton, sm. Planton (soldat).
planura (Sem.), sf. Plaine.
plan, sm. Méplat en pays de montagne.
plantain, **plantan** (Fau.), sm. Plantain.

Digitized by Google

plaqua, sf. Plaque, fer à repasser.
plaquâ, v. Plaquer.
plat-a, **pllat-a**, adj. Plat, plate.
plat, **pllat** et **platé**, sm. Plat.
plateau, sm. Plateau.
platelâ, sf. Platée.
platelâ, **platenâ**, v. Mettre des plateaux de bois.
platano, sm. Platane.
plata, sf. Poisson du lac Léman.
plata, sf. Lavoir public à Genève.
plateau, **platon** (Gen.), sm. Plateau, madrier.
plâtri, v. Enduire de plâtre.
plâtrissajho, sm. Action d'enduire de plâtre.
plâtro, sm. Plâtre, enduit de mortier rendu uni.
plataforma, sf. Plateforme, palier.
platabanda, sf. Platebande.
platina, sf. Platine de fusil; langue déliée.
platet, **platon**, sm. Terrain plat.
plë, **pllë**, adv. Plus (comparatif).
plë, **pllë**, **pas mais**, adv. Plus (rien), à la fin des phrases et après un verbe (*y en a plë*).
plëçhi, v. Eplucher.
plëçhes, **plëçhiures**, sf. Epluchures.
pleï, **pll** (Gen.), v. Plier.
pleïà, **pleiïà**, **pllà**, adj Plié.
plei (B.-F.), **pllei**, sm. Pli.
pleissi, v. Plisser.
plessià, **plleichà**, adj. Plissé.
pleyura, **pliura**, sf. Pliure.
pli, sf. Levée au jeu de cartes.
plojhe, **pllôjhe** (Sem.), sf. Pluie.
plom-ma, **pllom-ma**, sf. **plom-mes**, pl. Plume.
plomâ, v. Plumer, écorcer.
plom-mâ, sf. Plumée.
plomâcho, sm. Plumet, panache.
plomet, sm. Plumet.
plomb, sm. Plomb.
plombâ, v. Plomber.
plombâ et **pomblâ**, sf. Fil à plomb.
plonjhi, **planjhi**, v. Plonger.
plonjeu, sm. Plongeur.
plonjhon, sm. Plongeon
plorâ et **pllorâ**, v. Pleurer (lat. *plorare*).
plorâ la nourritura, v. Regretter, reprocher ce qu'on donne à ses gens.
plornichi, v. Pleurnicher.
plornicheu, sm. Pleurnicheur.
plorieu et **plloreu**, **plloraveu** (Sem.), sm. Pleureur.
plot, **pllot**, sm. Billot de bois (b.-lat. *plotum*).
ploton, sm. Plateau de voiture.
ploton, sm. Peloton (de fil).
plotet, sm. Petit plot.
plotenâ, v. Pelotonner.
plovei, **plluvre** (Sem.), v. Pleuvoir.
plovegni, v. Pleuvoir un peu.
plus, adv. Plus.
plusieu, **plujeu** (Gen.), adv. Plusieurs.
poblo, **pëbllo** (Fau.), sm. Peuplier.
poche, sf. Poche.
poçhe, sf. Cuillère à potage (lat. *poculum*).
pochenâ, v. Manier la *poçhe*.
poçhetà, **poçhon**, sm. Petite *poçhe*.
poçhià, **poçhenà**, sf. Pochée.
poèreu-sa, adj. Peureux, peureuse.
poès, **apoès**, prép. Puis, et puis.
poèr, sm. Porc.
poerçheri, sf. Saleté.
poèi, sm. Puits.
poèsi, v. Puiser.
poèseranda, sf. Roue à auges pour puiser l'eau.
poèsieu, **poèjeu**, sm. Puisoir.
poèsé, adv. Jadis, autrefois.
poète, adv. Tout à l'heure, il n'y a qu'un moment (lat. *posthœc?*)
poeison, **poèson** (Fau.), sf. Poison, sm.
pôfa, sf. Pis d'une vache.
pognà (Alb.), **poügnà**, sf. Poignée.
pognatâ (Alb.), **poügnatâ**, v. Manier à poignées.
poindre (O.), **poandre** (E.), **poeidre** (Alb.), v. Piquer (de point).
point, adv. Point.
point (O.), **poant** (E.), **poeit** (Alb.), sm. Point (de couture).
pointa (O.), **poanta** (E.), **poeita** (Alb.), **pogninta** (Chamb.), sf. Pointe.

Digitized by Google

pointa de l'arba, sf. Aube, point du jour.
pointes, sf. Dentelles.
poing, sm. Poing.
pointâ(S.),**poantâ**(N.),**poeitâ** (Alb.), v. Pointer.
pointala, sf. Etai.
poinçon (S.), **poançon** (N.), **'panfon** (Fau.), sm. Poinçon.
poincenâ, panfenâ (Fau.), v. Poinçonner, piquer.
pointilla, adj. Pointillé.
pointilli, v. Pointiller.
pointu - a, poantu - à (Fau.-Chab.), **poeitu-a**(Alb.), adj. Pointu, pointue (fig. orgueilleux, fier).
polaille, sf. Poule.
polaille grassa, sf. Mâche cultivée (se dit aussi de la raiponce).
polailli, sm. Poulailler.
polaille sarvajhe, sf. Huppe (oiseau).
polaillon, sm. Qui aime les poules; homme qui s'occupe des menus détails du ménage.
polet, sm. Coq ; noyau de noix entier.
polaton, sm. Petit coq.
poli, sm. Treille (anc. *polié*).
police, poulice, sf. Police.
polisson, sm. Polisson.
politico, poulitico, adj. Politique, roué, dissimulé.
politica, sf. Politique.
pollien, pollian (Fau.), sm. Poulain.
pollie, pollienà, sf. Pouliche.
pollienire, adj. Poulinière.
pollienâ, v. Faire le poulain.
polonais, sm. Polonais.
polka, sf. Polka.
polinta, gaudes (Sem.), sf. La farine de maïs; soupe faite avec cette farine.
polonfenâ, v. Donner des élancements.
pomblâ(Samoëns), sf. Fil à plomb.
poma, sf. Pomme.
pomes d'amour, sf. Tomates.
pomâ, v. Pommer (se dit des choux, salades, etc.).
poma d'orange, sf. Orange.
pomi, pomei (Gav.), sm. Pommier.
pomada, sf. Pommade.
pomadâ, v. Pommader.
pomeau, sm. Terme d'injure.
pomé, pomiau (Bau.), sm. Pommeau, girouette, aiguillon aux angles du toit.
pomata, sf. Baie de l'azerolier.
pompa, sf. Pompe (à eau ou à incendie).
pompâ, v. Pomper ; tirer, en parlant d'un fourneau.
pompier, sm. Pompier.
pompon, sm. Pompon.
pompenâ, v. Pomponner, attifer.
pon, sm. Paon.
pon-na, sf. Femelle du paon.
p'onco, p'oncora, p'co, adv. Pas encore.
pônâ, v. Etre obligé de payer (lat. *ponere*).
ponechon, ponition, sf. Punition.
poni, pouni (Fau.), v. Punir.
ponsa (pira), sf. Pierre ponce.
pont, pant (Fau.), **pouant** (Gav.), sm. Pont.
pont, sm. Echafaudage de maçon.
pontet, ponti, sm. Petit pont ; au pluriel, pièces de bois sur lesquelles on place les tonneaux dans une cave.
pontenâ, v. Echafauder.
pontenajho, sm. Echafaudage.
ponteni, sm. Pontonnier.
popon-na, popu (Bau.), sm. Poupon (terme enfantin).
popon, sm. Pupille de l'œil.
popenâ, v. Pouponner.
por (Gav.), **pë,** prép. Pour.
por (Fau.), **porret, porrâ,** sm. Poireau (lat. *porum*)
porè (Gav.), **portant,** conj. Pourtant, cependant (lat. *porrò*).
porri, pouri, v. Pourrir.
pori-à, peuri-à (Fau.), adj. Pourri, pourrie.
porbouli ou **parbouli,** v. Cuire à l'eau.
porchetà, sf. Petite chaire.
porjhe, sf. Purgation.
porjhi, v. Purger, suppurer.
pormon, sm. Poumon.
pormonico, adj. Pulmonique.
pormonié (Arl.), sf. Sorte de saucisse.
porpa, sf. Pulpe, chair.
porpot, sm. Mollet de la jambe.
porpu-a, adj. Gros, charnu.
porquë, portië (Gav.), conj. Pourquoi.

Digitized by Google

porsuita, porchuita, sf. Poursuite.
porsuivre, porchuivre, v. Poursuivre.
porsalet, sm. Cloporte (lat. *porcellus*).
port, sm. Port.
port, sm. Prix du transport.
portâ, v. Porter (lat. *portare*).
portâ-perta, v. Causer un préjudice, être nuisible.
porta (Gav.), **peurta, pourta** (Chaut.), sf. Porte (lat. *porta*).
portâ, portô (Chaut.), pl. Portés; sf. Portée (de petits).
portâ, sm. Portail, seuil de la porte d'entrée.
portâ, sf. Portée (terme de construction), longueur d'une pièce entre deux appuis.
portairon, portillon, sm. Petite porte percée dans une autre.
portië? (Gav.), inter. Pourquoi?
portier, sm. Portier.
portieu, sm. Porteur; sarment qui doit produire les raisins de l'année.
portement, peurtameint, sm. Tempérament, complexion.
portant, adj. Qui a de l'embonpoint.
porta-gotta, peurta-gotta, sm. Porte-goutte.
porta-follie, peurta-follie, sm. Portefeuille.
porta-moniâ, peurta-moniâ, sm. Portemonnaie.
porta-manté, peurta-manté, sm. Porte-manteau.
porta-plomma, peurta-plomma, sm. Porte-plume.
portion, porchon, sf. Portion.
porvijon, sf. Provision.
porvi, v. Pourvoir.
posâ, v. Poser; quitter, en parlant des vêtements (lat. *pausare*).
posa-ie, posô (Chab.), pp. et adj. Posé.
posichon, sf. Position.
positivament, adv. Positivement.
peson, sm. Œuf de la mouche sur la viande.
postiura, sf. Posture.
possëdâ, v. Posséder.
possëda, possëdô (Chab.), adj. Possédé; impatient.
possëchon, sf. Possession.
possiblo-a, adj. Possible.
pôsta, pousta (Fau.), sf. Poste aux lettres.
posto, pousto (Fau.), sm. Poste.
pot, sm. Pot (ancienne mesure de capacité).
pota, potes, sf. Lèvres (fig. moue); *faire la pota:* faire la moue, bouder; *y est à sa pota:* c'est à son goût.
potè, sm. Visage (dans cette expression : *levâ le potè*, équivalente à *lever le nez*).
potu-a (Chab.), **poteru, poterlu** (Alb.), adj. Lippu.
pota de cu, sf. Fesse (lèvre de c...).
potâ et **potâie**, sf. Gifle, soufflet.
potajhi, sm. Grande plaque de molasse percée de trous avec grilles où l'on fait cuire des mets sur un feu doux de braises (en français local : *potager*).
potasse, sf. Poterie de terre.
poteyi, v. Donner des soufflets.
poteau, sm. Poteau.
potet, sm. Petit pot.
potet (Sem.), sm. Cornouiller, troène commun.
pot de chambra, sm. Vase de nuit.
poti-re, sm. Potier, chaudronnier ambulant.
potence, sf. Potence.
potrait, sm. Portrait.
potringa, sf. Tripotage; choses sales; médecine.
potringâ, v. Tripoter; manier des choses sales; médicamenter.
pou, pu (Alb.-Gen.), adv. Peu (lat. *paucus*).
pou, sf. Ais, planche (all. *boden*).
poutasson, sm. Petite planche.
pouâ, v. Tailler la vigne (lat. *putare*).
pouerçho, sm. Porche, allée.
pouère (Gen.), **peur** (Fau.), **pure** (Boëg.), **puor** (Bau.), sf. Peur (lat. *pavor*).
pouèreu-sa, adj. Peureux, peureuse.
pouisque, prép Puisque.
pouissant-a, adj. Puissant, puissante.
pounais, adj. Punais, qui pue.
pounaise, sf. Mare (à cause de l'odeur).

Digitized by Google

pougnà, sf. Poignée.
pouli-a, adj. Poli, polie.
poulitesse, sf. Politesse.
poulitica, sf. Politique, duplicité.
poulitico-a, adj. Dissimulé, rusé.
poulice, sf. Police.
pousta, pôsta (Sem.), sf. Poste.
poustâ, v. Courir.
pousto, sm. Poste (lat. *positum*).
pousa (Gav.), **pusa,** sf. Pose (ancienne mesure agraire).
poupéna (B.-F.), **poupé,** sf. Poupée.
poupillo, sm. Mineur.
poustillon, sm. Postillon.
poustèn-ma, sf. Apostème, plaie suppurante.
pouro masc., **poura** fém. (Boëg.), **pouyo** (Chab.), adj. Petit (se dit surtout des enfants) (lat. *pusio*).
pouvro, sm. Pauvre, mendiant.
pouvro, pouro, adj. Pauvre.
pouto masc., **pouta** fém. (Gav.), adj. Mauvais, laid (lat. *putidus*).
poutet, sm. Putois, mâle de la fouine.
pou çhaplire, sf. Planche à hâcher.
pouvrament, adv. Pauvrement.
pouvretâ, sf. Pauvreté.
povei, v. Pouvoir.
povei, sm Pouvoir, autorité.
poyà ou mieux **apoyà** dans **la poyà** ou **l'appoyà,** sf. Rampe où il faut que les bêtes de trait *appuient* fortement; ce nom est devenu fréquent comme nom de lieu en Savoie.
prâ, prô (Chab.), sm. Pré naturel (lat. *pratum*).
praille, sf. Prairie.
pratica, sf. Pratique, client.
pratiques, sf. Personnes composant la clientèle.
praticâ, v Pratiquer.
praticablo-a, adj. Praticable.
prë (Fau.), **pro** (Alb.), **pri** (Th.), **pere** (Sem.), sm. Poire, sf. (lat. *pyrus*).
precià ou **prechà,** sf. Raisiné de poires.
précauchon, sf. Précaution.
précauchenâ, v. Précautionner.
prëchi, prejhi (Fau.), v. Prêcher (lat. *predicare*).
précipitâ, v. Précipiter (lat. *precipitare*).
précipicho, parcepito, sm. Précipice.
pregne, prin, adj. Femelle pleine (lat. *pregnans*).
pregnire, sf. Après-midi (Fau.), avant-midi (Gen.).
prejhe, adj. Parleuse, babillarde.
prejhi, v. Parler, causer; prêcher.
prejho, sm. Prêche, sermon.
preferâ, v. Préférer.
preferablo, adj. Préférable.
préférence, sf. Préférence.
préface, sf. Préface.
prei-sa, adj. Pris, prise.
preisa, sf. Récolte d'une année (en céréales).
preissa, sf. Prise (de tabac).
preisieu-sa, preijeu-sa (Fau.), adj. Priseur, priseuse.
preïre (Fau.), **priére,** sf. Prière.
préï, prèyi (Boëg.), v. Prier.
preiseni, adj. Prisonnier.
preison, sf. Prison.
prëlevâ, v. Prélever.
premi-re, premei (Gav.), adj. num. Premier.
premi, prom-mi, sm. Prunier.
premiaux, sm. Pruneaux.
premire, sf. Semelle intérieure d'un soulier.
premi (le), sm. La première des trois sonneries de cloches annonçant les offices religieux.
prendre (E.), **preindre** (O.), **preidre** (Alb.), **prene** (Boëg.), v. Prendre.
prentâ, preserà, sf. Présure, petit-lait.
préparâ, v. Préparer.
préparachon, sf. Préparation.
préparatifo, sm. Préparatifs.
prés, prë (Fau.), prép. Près.
prés-parent, sm. Proche parent.
présarvâ, preservâ, v. Préserver.
presarvachon, sf. Préservation.
présentâ (E.), **presentâ** (O.), **preseitâ** (Alb.), v. Présenter (lat. *præsentare*).
présent-a (E.), **preseint** (O.), **preseit** (Alb.), adj. Présent (lat. *présens*).
prësence (E.), **prëseince** (O.), **prëseice** (Alb.), **prëseinfe** (Gav.), sf. Présence.

Digitized by Google

prësentablo-a, adj Présentable.
prësentachon, sf. Présentation.
prësident, sm. Président.
prësidâ, v. Présider.
prestachons, prestations, sf. Prestations.
pressura, sf. Pressure.
pressâ, v. Presser, hâter, pressurer.
pressa, coète, sf. Hâte.
pressa, sf. Presse, instrument pour presser.
pressâ, pressô (Chab.), adj. Pressé.
pressant (E.), **preisseint** (O.), **presseit** (Alb.), adj. Pressant.
presson, sm. Levier de fer.
pressonà, sf. Personne.
prestoret, adj. Qui est toujours pressé.
prêt-a, prest-a (Gav.), adj. Prêt, prête.
prétâ, v. Prêter (lat. *prestare*).
prétieu, adj. Prêteur.
prêtrisa, sf. Prêtrise.
prêtre, sm. Prêtre.
preu, praou (Gav.), adv. Assez, suffisamment (lat. *probe*).
preu! praou! (Gav.), excl. C'est possible! cela se peut! je vous crois.
prëveni, v. Prévenir.
prëvianda, sf. Provende, provision de bouche.
prëvilégeo, sm. Privilège.
prëvilégià, adj. Privilégié.
prëvoyance, sf. Prévoyance.
pri, sf. Poire (v. *prë*).
prifait, sm. Prifait, entreprise à forfait.
prifacteur, sm. Entrepreneur à forfait.
prima, sf. Prime, prix.
primmavèra, sf. Blé mêlé de printemps.
prim, prim-ma, adj. Mince, ténu.
prin bouet, sm. Menu bois.
prin piulet, sm. Serpolet.
prinfort, sm. La petite absinthe.
primtenps, sm. Printemps.
printanier, adj. Pritanier.
principalo, adj. Principal.
principalament, adv. Principalement.
prinço, prinçho, sm. Prince.
princesse, sf. Princesse.
prins, sm. pl. Débris de foin, de paille (*prim*, menu).
privâ, v. Priver.
privachon, sf. Privation.
privés, sm. Cabinets d'aisance.
prix, sm. Prix.
pro, sf. Poire (v. *prë*).
procë, sm. Procès.
procession, prochon, sf. Procession.
procura, sf. Procuration.
procurâ, v. Procurer.
procureu, sm. Procureur.
procureù, sm. Pivert (oiseau).
produire, prodiuére, v. Produire.
prodiuit, sm. Produit.
profanâ, v. Profaner.
profanachon, sf. Profanation.
profit, sm. Profit.
profitâ, v. Profiter.
profitablo-a, adj. Profitable.
profond, provand (Gav.), adj. Profond.
profondeu, profondieu, sf. Profondeur.
progrë, sm. Progrès.
projet, sm. Projet.
projëtâ, v. Projeter.
prolonjhi, v. Prolonger.
prolonjhement, sm. Prolongement.
prolli et **prollion, prolaire** (Chab.), sm. Chaîne servant à attacher la charrue à l'avant-train ou au joug.
promenâ, v. Promener.
promenâda, sf. Promenade.
promenieu-sa, adj. Promeneur, promeneuse.
promettre, v. Promettre.
promet, promettu, pp. Promis.
promessa, sf. Promesse.
prom-ma, sf. Prune.
prom-mi, premi, premei (Gav.), sm. Prunier.
promt-a, adj. Prompt, prompte.
promtament, adj. Promptement.
promtituda, sf. Promptitude.
prononci, v. Prononcer.
prôno, prouno (Fau.), sm. Prône, sermon.
prônâ, prounâ (Fau.), v. Prôner.
propagi, v. Propager.

Digitized by Google

prophète, sm. Prophète.
prophétisâ, v. Prophétiser.
proposâ, v. Proposer.
proposichon, sf. Proposition.
proporchon, sf. Proportion.
proporchenâ, v. Proportionner.
prôpro-a, proupro-a (Fau.), adj. Propre (lat. *proprium*).
prôpretà, proupretà, sf. Propreté.
proprament, proupramant, adv. Proprement.
propriétairo, sm. Propriétaire.
propriétâ, sf. Propriété.
propos, propou, perpou, sm. Propos.
prospërâ, v. Prospérer.
prospëritâ, sf. Prospérité.
protecchon, sf. Protection.
protëgi, v. Protéger.
protëjà, protëgîa (W.), adj. Protégé.
protecteu, sm. Protecteur.
protestâ, v. Protester.
protestant, sm. Protestant.
prouïe, sf. Affaire, embarras.
provâ, v. Prouver (lat. *probare*).
provablo, adj. Probable.
provablament, adv. Probablement.
provagni, v. Provigner.
provagnura, sf. Provignure.
provin, sm. Provin.
proverbo, sm. Proverbe, dicton.
province, sf. Province.
providence, sf. Providence.
provijon, sf. Provision (v. *porvijon*).
prudence, sf. Prudence.
prudent, adj. Prudent.
prunau, sm. Pruneau, cœtche.
prunauli, sm. Prunier à pruneaux.
pruva, prauva (Gav.), sf. Preuve; témoin (lat. *proba*).
psaumo, sm. Psaume.
p'si, p'chi (Gen.), v. Pisser.
p'sota (Fau.), **pisse, p'sse** (Sem.), sf. Urine.
p'sieu-sa, p'cheu-sa, adj. Pisseur, pisseuse; qui pisse souvent.
p'sotâ, v. Pissoter.
p'soti, sm. Pissotier.
p'ssë (Fau.), **p'che** (Gen.), **p'chetta** (Sem.), sf. Fontaine coulante peu abondante.
p'sieu et **p'cheu**, sm. Cascade (litt. pissoir).
pu masc., **pura** fém., adj. Pur, pure.
pu (Gen.), **pou**, adv. Peu.
publico, adj. Public.
publéï, v. Publier.
publicachon, sf. Publication.
publicament, adv. Publiquement.
pucella, sf. Pucelle, vierge.
pucelajho, sm. Pucelage, virginité.
pujhin, peujhin (Sem.), sm. Poussin.
pujhenà, peujhenà (Sem.), sf. Poussine.
pujhe (Fau.), **peujhe**, sf. Puce.
puplo et **peuplo**, sm. Peuple (lat. *populus*).
puplâ et **apuplâ**, v. Engendrer.
puretâ, sf. Pureté.
puraisi, sf. Pleurésie.
purifii, v. Purifier.
pusa-es, pousa (Gav.), sf. Pose, journal de terre valant 29 ares 48 centiares aux environs de Genève.
put-être (Gex), **p'têtre**, adj. Peut-être.
puta, sf. Femme de mauvaise vie (lat. *puta*).
putassier et **putani**, sm. Putassier, coureur de femmes.
puva-puves (Sem.), sf. Dents de peigne, de herse.
pyramida, sf. Pyramide (moderne).

Digitized by Google

Q (se prononce cu).

quâ (Boëg.), adv. Où (lat. *quâ*).
quâcon ou **quaquon**, pron. ind. Quelqu'un.
qu'en (Boëg.), conj. Que.
qualità, sf. Qualité (lat. *qualitas*).
qualo-a, pron. Quel, quelle (lat. *qualis*).
quand, adv. Quand, en même temps.
quant que seit, adv. Quand que ce soit.
quand bin, conj. Quand même, quoique (vx. fr. *combien*).
quantità, sf. Quantité (lat. *quantitas*).
quantiémo, sm. Quantième.
quapoùè ? ou **capoè ?** Quand même ? malgré que.....
quaque, adj. ind. Quelque.
quaque-ren, **quaque-rein**, **quaque-reit**, adv. Quelque chose (lat. *rem*, chose).
quaquon-ceint, adv. Quelque part (v. *nionceint*).
quaranta, **quareinta**, adj. num. Quarante.
quarantain-na. Quarantaine.
quarantiéme-a, adj. num. Quarantième.
quart, sm. Quart.
quart, sm. Quart (mesure de capacité), le quart d'une coupe.
quarta, sm. Quarte (mesure de capacité).
quartau, **quartan**, sm. Quatrième partie.
quart-temps, sm. Quatre-temps.
quarteron, sm. *Quarteron* : deux pots de liquide ; un *quarteron* de paille vaut 480 kilos.
quartetta (Vaud), sf. Flacon à eau-de-vie.
quartettairo, sm. Buveur de goutte.
quartan, sm. Ancienne mesure de capacité.
quartilet, sm. Petit morceau, quartier.
quarti, sm. Quartier; maladie des vaches.
quarteyï, v. Fendre, diviser en quartiers.
quarro ou **carro**, sm. Coin, angle (lat. *quadrum*).
quasi, adv. Quasi, presque.
quasiment, adv. Presque.
quatorze, **quatorve** (Gav.), adj. num. Quatorze.
quatorzainna (Sem.), **quatorjanna**, adj. num. Quatorzaine.
quatorziémo, adj. num. Quatorzième.
quatro, adj. num. Quatre.
quatriémo, adj. num. Quatrième.
quatriémament, adv. Quatrièmement.
quatro-vingt, adj. num. Quatre-vingts.
quatro-temps, sm. Quatre-temps.
quawa ou **quaoua**, sf. Queue (lat. *cauda*).
quawet ou **quaouet**, adj. Qui a la queue coupée.
quawa-rojhet, sm. Queue-rouge (oiseau).
quawa couèta (queue cuite), sf. Avec confusion.
quë, **quë faire (avei de)**, v. Avoir du bien, de quoi se suffire, de quoi répondre, être à l'aise.
quë (accentué), **tië** (Gav.), conj. Quoi.
que (atone), conj. Que.
que, pron. rel. Qui.
qu'en (Fau.), conj. Que.
queblâ, v. Cribler.
queblo, sm. Crible.
quebletta, sf. Crécerelle (oiseau nocturne).
quélâ, v. Râler.
quegnoua (Gav.), sm. Sorte de gâteau.
quenelles, sf. Pommes de terre hâtives.
querna, sf. Poire séchée au four (all. *kern*, pépin).

Digitized by Google

quernâ, adj. Sec comme une *querne*.

quernéla, crenéla, sf. Crécelle.

queri, **querre**, v. Chercher (vx. fr. *quérir;* lat. *querere*).

quervi ou **crevi**, v. Couvrir.

quervétà ou **crevétà**, sf. Couverture.

quervateu ou **crevateu**, sm. Couverture de berceau.

quervecheu ou **crevecheu**, sm. Couvreur.

question, sm. Question.

questionnâ, v. Questionner, quereller.

quéta, sf. Quête.

quétâ, v. Quèter.

quétieu, **quétieusa**, adj. Quêteur, quêteuse.

queveclio ou **covécllo**, sm. Couvercle.

queveclIâ ou **covécllâ**, v. Couvrir avec un couvercle.

quevet ou **covet**, sm. Pièce de bois longue et ronde faisant partie d'un char de campagne.

quevatire, **covatire**, sf. Pièce dans laquelle les *covets* sont assujettis.

quiflâ, v. Pleurnicher.

quiflairo, adj. Pleurnicheur.

quinque (Bau.), sm. Oncle.

quinquet, sm. Quinquet.

quinquerna, sf. Vieille (fig. personne ennuyeuse).

quinquernâ, v. Rabacher, fatiguer.

quinson (Gen.), **quinfion** (Gav.), **quisson** (Fau.), sm. Pinson.

quint ? quinta? quin? quinna? (G.), pron. interrog. Quel? quelle?

quintâ, **quintô** (Chab.), sm. Quintal (100 livres).

quinta, sf. Caprice.

quintieu, adj. Capricieux.

quinze, tiinve (Gav.), adj. num. Quinze.

quinzainna, **quinjanna**. Quinzaine.

quinziémo-a, **quinjémo-a**, adj. num. Quinzième.

quittâ, v. Qujtter.

quittance, sf. Quittance.

quitto, adj. Quitte.

quô ? (Gav.), **quoui ?** pron. interrog. Qui? (lat. *quod*, *quid*).

Digitized by Google

R (se prononce **erre**).

rabais, sm. Rabais.
rabat, sm. Rabat.
rabattre, v. Rabattre.
rabattu, pp. Rabattu.
rabattiura, sf. Ce qui a été rabattu.
rabaissi, rabaissé, v. Rabaisser.
rabilleu, sm. Rebouteur.
rabilli, v. Remettre un membre démis.
rabìn, sm. Rabin.
râblâ, adj. Râblé.
râblet, sm. Râtissoire; râcloir à fumier.
râblo, sm. Outil à nettoyer le four.
rabllassi, v. Fureter.
rabobinâ, v. Raccommoder.
rabobinajho, sm. Raccommodage.
rabot, sm. Rabot.
rabotâ, v. Raboter.
rabotu, adj. Raboteux, rugueux.
raca, sf. Capon, lâche (terme de mépris).
racâ, v. Caponner.
racar, sm. Grenier.
racaille, racaillerâ, racailleri, sf. Racaille.
raçhappâ, v. Ratteler; rejoindre.
raclli, v. Fouiller, fureter, gratter.
râcllâ, v. Râcler.
râcllâ, v. Grasseyer.
râcllâ, sf. Volée de coups, tripotée.
racllon, adj. Qui fouille, furet.
râcllon et **rucllon,** sm. Compost.
raclleta, sf. Râclette de ramoneur.
râcllo, sm. Râcle, râble, râtissoire.
râclla-çhemenâ, sm. Ramoneur.
râcllo, sm. Engoulevent, tête-chèvre (oiseau).
râclla-cu, sm. Mauvais couteau.
racllura, sf. Râclure de pâte qui se met au four la dernière; le dernier-né d'une famille.
racllures, racllins, sf. Râclures de fossé ou de fromage.
râçhe, sf. Teigne, croûte à la tête.
râçhe, sf. Carie du blé; cuscute (Sem.).
râchais, adj. Teigneux (fig. rugueux).
raçhetâ, v. Racheter, acheter de nouveau, acheter encore.
rachenâ, v. Rationner.
rachon, ration (Sem.), sf. Ration.
rachura (Fau.), **rassiura** (Sem.), sf. Prix du sciage.
racheu, rassieu (Sem.), sm. Scieur.
racrochi, v. Raccrocher.
racroc, sm. Raccroc.
racorfi, v. Raccourcir.
racutemâ, v. Raccoutumer.
race, sf. Race; engeance.
rajhi (Fau.), **racena** (Gav.), **racina,** sf. Racine (lat. *radix*).
racontâ, v. Raconter.
rac'moudâ, v. Raccommoder.
racoquâ, recoquâ, v. Attrapper quelque chose qui tombe.
radé, sm. Radeau (lat. *radellus*).
radelâ, v. Radeler, mener en radeau.
radeleu-sa, sm. Radeleur. Sur le lac Léman, celui qui attache les bateaux aux pieux au débarcadère.
radeufi, v. Radoucir.
radisse, sm. Brioche, petit pain d'un sou à La Roche.
radotâ, v. Radoter.
radotieu-sa, adj. Radoteur, radoteuse.
rafa, sf. Diarrhée.
rafâ, v. Avoir la diarrhée.
rafeu, rafaré (Gen.), **rafi** (Fau.), adj. Foireux; qui s'éboule (terrain).
rafataille, sf. Objet de nulle valeur.

Digitized by Google

rafes, sf. Terrains éboulés.
rafinâ, v. Raffiner.
rafinâ, adj. Raffiné, finaud.
rafor, sm. Four à chaux (b.-lat. *rafurnus*).
raforni, sm. Chaufournier.
ragot, sm. Ragoût.
ragotant, adj. Ragoûtant.
ragoutâ, v. Goûter de nouveau.
ragranti, v. Ragrandir.
ragroui, sm. Rat des champs.
rai, sf. Sillon tracé par la charrue (lat. *radius*).
railli, v. Railler, persifler.
railleri, sf. Raillerie, persiflage.
raillà, adj. Raillé.
raid, raido, adj. Raide.
raid, adv. Vivement.
raidieu, sf. Raideur; vitesse.
rairi, v. Transvaser du vin.
rais, sm. Rais, rayon de roue.
raisenâ, v. Raisonner.
raison, sf. Raison.
raisons, sf. pl. Altercation, contestation.
raisenablo, adj. Raisonnable; de grosseur moyenne.
raisenablament, adv. Raisonnablement.
raisé, sm. Grosse chenille.
raisé, sm. Petit ruisseau, ru.
raisé, sm. Cri de la chèvre.
raiselâ, v. Bêler comme la chèvre.
raisse, rasse (Gav.), **râsse** (Fau.), sf. Scie.
raisse, sf. Harle (oiseau).
raissi, rassi (Fau.), v. Scier (lat. *rescindere*).
raissieu, racheu (Fau.), sm. Scieur.
raissiura, rachura (Fau.), sf. Prix de la sciure.
raisson, raissin, sf. Sciure.
rajhe (B.-F.), sf. Rage.
rajoinni, v. Rajeunir.
rajoaire, sf. Planchette pour enlever d'une mesure de blé ce qui dépasse les bords.
rajoutâ, v. Rajouter.
rallemâ, v. Rallumer.
ralenti, v. Ralentir.
ralenti, v. Humecter.
rallonjhi, rallanjhi (Fau.), v. Rallonger.
ram masc., **ram-ma** fém., s. Branche, branchage.
râma, sf. Rame (de papier).
râma et **ramiura, ramieura** (Chab.), sf. Rame de haricots.
ram-ma, pl. **ram-mes**, sf. Fanes de pommes de terre, de fèves, etc.
ramâ, v. Ramer (les pois).
ramâ, v. Ramer (sur l'eau).
ramajho, sm. Ramage.
ramajho, sm. Fruit des arbres.
ramant-a, adj. Plante que l'on rame.
ramasse, sf. Traîneau de montagne en branchages.
ramassâ, v. Ramasser.
ramassant, ramassieu, adj. Celui qui ramasse les petites choses.
ramblâ, v. Plier sous la charge.
rametà pour **ranetà**, sf. Rainette (sorte de grenouille).
ramblo, adj. Plein jusqu'à être comble.
ramblo (Sem.), adj. Concave, humide (terrain).
ram'nâ, v. Bougonner.
ramëna, v. Ramener.
rameau, sm. Rameau; buis.
ramequin, sm. Sorte de jeu.
ramire (Gav.), sf. Toit, bâtiment (lat. *rames*, branchages).
ramolli, ramouli, v. Ramollir.
ramonâ, v. Ramoner.
ramoneu, sm. Ramoneur.
ramotâ, v. Murmurer, gongonner.
ramoti, adj. Qui murmure souvent.
rampa, sf. Crampe.
rampâ, sm. Buis (lat. *ramporum*).
rampon, ramponet, sf. Mâche (plante).
rance, ranci, adj. Rance.
ranche, ranchià, sf. Rangée (lat. *ramex*).
ranchon, ration, sf. Ration.
ranci, v. Flétrir.
rancot, rangai (Sem.), sm. Râle d'un mourant.
rancotâ, ranchi, v. Râler, murmurer, haleter.
rancoti, adj. Qui murmure,
rancuna, sf. Rancune.
rancunieu, sm. Rancunier.
rand, sm. Mesure de toile.
randassi, v. Tremper de pluie.
randachà, adj. Trempé de pluie.

Digitized by Google

rang, sm. Rang (all. *hring*).
rangliâ (Gen.), v. Vomir.
ranglion, sm. Ce qu'on a vomi.
ranimâ, v. Ranimer.
rennanbu, sm. Arrête-bœuf.
ransegniou, sm. Rossignol.
ranquemalâ, v. Râler; gongonner.
rantre, rontre (Gen.), v. Faire le premier labour (lat. *rompere*).
râpa, sf. Râpe.
râpâ, v. Râper (anc. all. *raspôn*).
râpâ, v. Grimper.
rapa, sf. Rafle de raisin (germ. *rappes*).
râpan-na, sf. Ligature d'écorce de ronce.
rapatin ou **peidebu**, sm. Roitelet (troglodyte).
râpelu, adj. Vêtu d'habits usés.
râpi (Gav.), v. Grimper.
rapiat, sm. Avare.
rapiura, sf. Râpure.
râpa-cu, sf. Fuite précipitée (*le chemin de râpa-cu*).
rapidament, adv. Rapidement.
rapiditâ, sf. Rapidité.
rapido-a, adj. Rapide.
rapina, sf. Rapine.
rapinâ, v. Rapiner.
rapinieu, adj. Rapineur.
rapistolâ, v. Rafistoler.
rapointi, v. Rappointir.
rapellâ, rapallâ, v. Rappeler.
rapé (Fau.), **rapiô** (Sem.), **rampô** (An.), sm. Terme de jeu de quilles.
raparéï, v. Rapparier.
raplanâ, v. Raplanir.
raportâ, v. Rapporter.
raport, sm. Rapport.
raportieu, sm. Rapporteur, espion.
rapondre, v. Rattacher ensemble ce qui a été rompu.
rapondu, pp. Rattaché.
rapondu, adj. Homme très grand.
raporta-pet ou **raconta-pet**, sm. Rapporteur.
raprochi, v. Rapprocher.
raprochement, sm. Rapprochement.
rapointi (S.), **rapoanti** (N.), v. Rappointir.
rappoyi, v. Rappuyer.
raprendre, v. Rapprendre.
raquin, sm. Requin.
rârament, sm. Rarement.
raretâ, sf. Rareté.
râro, râ (Fau.), fém. **râra**, adj. Rare.
rarranjhi, v. Arranger de nouveau, rajuster.
râsse (Fau.), sf. Scie à deux mains.
rassetà, sf. Petite scie.
rasâ, v. Raser.
rasâïe, sf. Rasée.
ras (à), adj. Tout près.
razoère (S.), **rajoère** (N.), sf. Rasoire, planchette pour raser les mesures.
rasieu (S.), **rajeu** (N.), sm. Rasoir.
raso (Fau.), **rasant**, adj. Plein jusqu'au bord.
rassassi, v. Rassasier.
rassemblâ, v. Rassembler.
rassemblament, sm. Rassemblement.
rassurâ (S.), **rachurâ** (N.), v. Rassurer.
rat, sm. Rat.
rats, sm. pl. Objets cachés par une personne de la maison.
rata, pl. **rates**, sf. Souris.
ratâ, v. Prendre des marchandises à l'insu du père ou de la mère.
rata-corta, sf. Campagnol ou rat des champs.
rata-rosse, casse-alagne, sm. Ulagnon, maragnon, muscardin (sorte de souris rousse).
rat'ouliva, rata-voliva (Bau.), sf. Chauve-souris.
ratâ, v. Prendre les rats.
ratà, sm. Fricot, ragoût (se prend en mauvaise part).
ratassi, v. Agacer, aguicher.
ratatinâ, adj. Ratatiné.
râté, râtiau, sm. Râteau (lat. *rastellus*).
ratella, râtalla, sf. Epine dorsale.
râtellâ, v. Râteler.
râtellâïe, sf. Râtelée.
râtelins masc., **râteliures** fém., s. Ce qu'on a râtelé.
râtelet, sm. Petit râteau.
râtelli, sm. Râtelier; dressoir pour la vaisselle.
rati, adj. Qui chasse bien les rats.
ratin, sm. Ce qui a été rongé des rats.

Digitized by Google

ratina, sf. Ratine.
ratissi, v. Râtisser.
ratornâ, v. Rendre ce qu'on a emprunté.
rattaçhi, v. Rattacher.
ratellâ, v. Ratteler.
rattaquâ, v. Rattaquer.
rattrapâ, v. Rattraper.
rattri, v. Rattirer.
rava-es, sf. Rave.
ravai, raive (Sem.), adj. Cassant (se dit du bois).
ravajhi, v. Ravager, marauder des fruits.
ravajho, sm. Ravage.
ravajhieu, ravajho, sm. Ravageur, maraudeur.
ravaudâ, v. Ravauder, marchander.
ravauderi, sf. Chose de peu d'importance.
ravaudieu, sm. Qui marchande beaucoup.
raveyï, v. Arracher les raves.
ravire, sf. Ravière, champ de raves.
ravenella, sf. Ravenelle, moutarde noire.
ravei, v. Ravoir, rentrer dans son bien.
ravesâ, v. Raviser.
ravin, sm. Ravin.
ravinâ, v. Raviner.
raviula, ravioula, sf. Boulette de pommes de terre.
ravonet, sm. Radis.
rayi, v. Rayer.
rayon, sm. Rayon.
rayà, adj. Rayé.
rayura, sf. Rayure.
raz (à), adv. Tout près (lat. *rasus*).
réaçhet (Sem.), **réachat**, sm. Réachat.
rebailli, v. Redonner, rendre.
rebalétâ, arbalétâ, v. Rouler de côté et d'autre.
rebâgni, v. Rebaigner.
rebat, sm. Roulage.
rebatta (G.), sf. Meule d'un pressoir.
rebattâ, arbattâ, v. Rouler, faire rouler.
rebatti, arbatti (Sem.), sm. Rouleau pour le blé.
rebaissi, v. Rebaisser.
rebateyi, rebatisi, v. Rebaptiser, donner un autre nom.
rebattre, v. Rebattre.
rebâti, v. Rebâtir.
rebeccâ, v. Rebeller.
rebellâ (se), v. Se rebiffer (lat. *rebellare*).
rebello-a, adj. Rebelle; obstiné.
rebenâ, v. Biner, sarcler.
rebenô (Chab.), pp. Biné, sarclé.
rebeujhi, v. Rebouger.
rebeire, v. Reboire.
rebiffâ, v. Rebiffer.
rebiollâ, arbiollâ, v. Repousser, émettre des rejetons.
rebiollon, sm. Rejet, seconde pousse.
rebllançhi, v. Reblanchir, lessiver.
rebllançhi (se), v. Blanchir son linge.
reblli, v. Chercher, fureter.
reblloçhi, v. Recouper ce qui dépasse, repincer ce qui a déjà été pincé.
reblloçhon, sm. Sorte de petit fromage du canton de Thônes, très renommé.
reboçhi (Gen.), **remboçhi** (Fau.), v. Enduire un mur de mortier.
rebocllâ, v. Se rebiffer.
reboèsi, v. Reboiser.
rebolli, arbolli, v. Causer de la démangeaison (se dit des chenilles et d'autres insectes).
rebollà, v. Se courber au lieu d'entrer (se dit d'un clou).
reboli, rebouli, v. Rebouillir (terme de forgeron).
rebombâ, rechampâ, v. Rebondir.
rebonifii, v. Compenser, indemniser.
rebor, sm. Rebord.
rebor (à), adv. A rebours.
rebouçhi, v. Reboucher.
rebouffâ, rebuffâ, v. Rebuffer.
rebordâ, v. Reborder.
rebotenâ, v. Reboutonner.
reboyâ, v. Lessiver de nouveau.
rebraffâ, v. Rebrasser.
rebrét, sm. Détour, courbe de chemin.
rebrétâ, v. Faire un détour, revenir par côté.
rebrouilli, v. Rebrouiller.
rebrûlâ, v. Rebrûler.
rebut, sm. Rebut.

Digitized by Google

rebutâ, v. Rebuter.
rebusto-a, arbusto-a, adj. Robuste.
réby, sm. Sorte de cépage de la vallée du Rhône.
recaçhi, v. Recacher.
recaffâ, v. Rire à gorge déployée.
recaffâ-és, sm. Gros rire.
recachetâ, v. Recacheter.
recarii (Sem.), v. Ressembler.
recassâ, v. Recasser.
recetta, sf. Recette; secret.
receveu-sa, sm. Receveur (mot français).
recevei, rechevei, recheivre (Sem.), v. Recevoir ; recevoir des coups dans une rixe.
reçhampâ, v. Rebondir.
reçhanjhi, v. Rechanger.
reçhantâ, v. Rechanter.
réçhappâ, v. Rechapper.
reçharçhi (rare), v. Rechercher.
reçharjhi, v. Recharger.
reçherçhe (rare), sf. Recherche.
rëçhe, adj. Crèche.
rëçhi, sm. Râtelier d'écurie.
rëçho-e, reçho-e (Fau.), **rëçhe** (Sem.), adj. Riche.
reçheffe, sf. Richesse (se dit aussi au pluriel).
reçhegni, v. Rechigner.
reçhin, sm. Rebuffade.
reçheré, sm. Richard, riche avare.
réçhaudâ (Chab.), **reçheudâ**, v. Réchauffer.
reçheufi, v. Rechausser.
rechouâ et **ressouâ**, v. Suinter l'humidité.
réchiure et **réssuire**, v. Essuyer.
rechua, reçua (Sem.), sf. Réception.
rechu, sm. Reçu, quittance.
reci, sm. Récit.
recitâ, v. Réciter.
recllamâ, v. Réclamer (lat. *reclamare*).
recllamachon, sf. Réclamation.
recllan-nâ, v. Retentir (lat. *reclamare*).
recllan, sm. Retentissement, écho.
recllore, reclleure (Sem.), v. Reclore.
reclloulâ, recllouträ (Gen.), v. Reclouer.
recouère, v. Recuire.
recoè, pp. Recuit, qui a pris un goût de rance.
recogneitre, v. Reconnaître.
recognessance, recognessanfe (Gav.), sf. Reconnaissance.
recognessant, adj. Reconnaissant.
recognessablo, adj. Reconnaissable.
recognu, pp. Reconnu.
recœuchi, v. Recoucher.
recœudre, v. Recoudre.
recoin, sm. Recoin.
recoülli et **arcoüilli**, v. Recueillir, récolter.
recolâ (Alb.), **recoülâ** et **arcoülâ**, v. Reculer.
recolâ, v. Couler ou filtrer de nouveau.
recolorii, v. Recolorier.
recolta, sf. Récolte.
recoltâ, recouedre, v. Récolter.
recoupelâ, v. Remettre des pièces (*coupés*) à un vêtement.
recueire, v. Recuire.
recoueit, adj. Recuit.
recombinâ, v. Recombiner.
recomblâ, v. Recombler.
recomminci, v. Recommencer.
recommandachon, sf. Recommandation.
recompensâ, v. Récompenser.
recompensa, sf. Récompense.
recomposâ, v. Recomposer.
recomptâ, v. Recompter.
reconcilii, v. Reconcilier.
reconduire, v. Reconduire.
recondannâ, v. Recondamner.
reconsolâ, v. Consoler.
recontâ, v. Reconter.
reconstruére, v. Reconstruire.
reconvoquâ, v. Reconvoquer.
recopâ, v. Recouper.
recopa, sf. Recoupe.
recopes, reprins, recolés, sf. Recoupes (de farine).
recoquâ, arcoquâ, v. Recueillir une chose qui tombe.
recor, sm. Recours.
recori, v. Recourir.
recou, reco (Gav.), sm. Regain.
recorbâ, v. Recourber.
recorbo, sm. Courbe.
recordain, sm. Deuxième regain.

Digitized by Google

recordon, sm. Deuxième essaim d'une ruche.
recorrigi, v. Recorriger.
recosu, adj. Recousu.
recotâ, v. Refermer et rétayer.
recoûrâ, v. Récurer.
récoûra, pp. Récuré.
récraçhi, v. Recracher.
recreiâ, v. Recrier et recréer.
recreiachon, sf. Récréation.
recrépi, v. Recrépir.
recreitre, v. Recroître.
recreire, v. Recroire.
recrevi, v. Recouvrir.
recrechuà, sf. Recrue, augmentation.
récrére, recrire, v. Récrire.
reculament, sm. Reculement, partie du harnais d'un cheval.
redalles, sf. Ridelles.
redan, sm. Redan.
redanfi, v. Redanser.
redéfare, v. Redéfaire.
redébouchi, v. Redéboucher.
redéçheufi, v. Redéchausser.
redëllâ, bzallâ, v. Se dit des vaches quand elles se mettent à courir en dressant la queue.
redescendre, redeschein-dre, v. Redescendre.
redécœudre, v. Redécoudre.
redemandâ, v. Redemander.
redemorâ, v. Redemeurer.
redevançhi, v. Redevancer.
redënâ, v. Redonner.
redeù, sm. Radoucissement de la température, dégel.
radeufi, v. Radoucir.
redevei, v. Redevoir.
redeveni, v. Redevenir.
rediau, rideau, sm. Rideau.
redire, v. Redire (*trovâ à redire:* critiquer).
redoblâ, redroblâ (B.-F.), v. Redoubler.
redorâ, v. Redorer.
redondâ, rebonbâ, v. Rebondir (lat. *redundare*).
redotâ, v. Redouter.
redota, sf. Redoute.
redoutâ, v. Oter de nouveau.
redrefi, v. Redresser.
redrefiâ, pp. Redressé.
redremi, v. Redormir.
reduire, v. Réduire.
réduire (se) (Gav.-Val.), v. Se retirer.

refarrâ, v. Reflamber.
refâre, refaire, v. Refaire.
refarcllâ, v. Recercler.
refëmâ, v. Refumer.
refendre (Fau.-Chab.), **refeindre** (Gen.-Gav.), **refeidre** (Alb.), v. Refendre.
refiâ, v. Se reposer.
refin, sm. Repos, répit.
refion, sm. Refrain, air de chant.
reflêchir, v. Réfléchir.
reflâ, v. Refiler.
reflori, v. Refleurir.
refoilli, v. Refouiller; refeuiller.
refolâ, v. Refouler, ne pas retenir (se dit des femelles des animaux).
refonçâ, v. Refoncer.
refondre, refandre, v. Refondre.
reformâ, v. Reformer; réformer.
reforma, sf. Réforme ; révision des conscrits.
reforjhi, v. Reforger.
refosâ, v. Refuser.
refrain, sm. Refrain.
refreidi, v. Refroidir.
refremâ, v. Refermer.
refus, sm. Refus.
regagni, v. Regagner.
regâlâ, v. Régaler.
regâla, sf. Régal, sm.
regaillardi, v. Regaillardir.
régâlâda, sf. Régalade; régal.
regalisso, sm. Réglisse.
regârd, regâ, sm. Regard.
regardâ (moderne), **regaita** (Gen.), **regaiti** et **argaiti** (Fau.), v. Regarder, examiner.
regardant-a, adj. Avare, méticuleux.
regari v. Reguérir.
regarni, v. Regarnir.
régent (N), **régeint** (S.), **régeit** (Alb), sm. Instituteur.
régenta (N.), **régeinta** (S.), **régeita** (Alb.), sf. Institutrice.
regiment, sm. Régiment.
réglla, rîglla, sf. Règle.
régllâ, v. Régler.
régllament, sm. Règlement.
règno, sm. Règne.
régni, v. Régner.
régni (Fau.), v. Saluer.
régnant, adj. Celui qui salue volontiers.
regoèffi, v. Recoiffer.
regola, sf. Rigole.

Digitized by Google

regolâ, v. Faire une rigole.
regonflo, sm. Confluent; gonflement.
regonflâ, recanflâ, v. Gonfler de nouveau; refluer.
regoûtâ, v. Goûter de nouveau.
regrouilli, v. Revomir.
regoglli, regueuglli, v. Faire sauter en l'air.
regorjhi, v. Regorger.
regotéï, v. Regotoyer.
regottu-a, reguegnat, adj. Frisé.
regrattâ, v. Regratter.
regratti, sm. Regrattier.
regregnià, adj. Racorni, recroquevillé.
regregni, v. Racornir, froncer, crisper.
regret, sm. Regret.
regrettâ, v. Regretter.
regrettablo, adj. Regrettable.
regris, reprins, sm. Recoupes (de farine).
regrollâ, v. Raccommoder les chaussures.
regrolli et **regrollieu**, sm. Celui qui raccommode les souliers (de *grolla*, mauvaise chaussure).
reguingota, sf. Redingote.
régulier, adj. Régulier.
réguliérament, adv. Régulièrement.
rei, sm. Roi (lat. *rex*).
rein-na, ran-na, sf. Reine.
reidolet, sm. Roitelet (oiseau).
reineta (S.), **raineta** (N.), sf. Reinette (sorte de grenouille).
rein-nes (S.), **ren-nes** (N.), sf. pl. Rênes.
rei ou **rai**, sf. Raie; sillon dans la terre; ligne de pommes de terre, etc.
rayi, v. Rayer, tracer des raies.
reyà, pp. Rayé.
reïelo, adj. Réel.
reïellament, adv. Réellement.
rejhalâ, rejhelâ (Sem.), v. Regeler.
rejhet, sm. Rejet; bon usage que fait une marchandise.
rejharnâ, v. Regermer.
rejicliâ, v. Eclabousser.
rejoindre, rejouandre, v. Rejoindre.
rejouantâ, reintiuâ, v. Enter de nouveau.
rejointéï, v. Rejointoyer.
rejhoï, redoï (Fau.), v. Rejouer.
rejhoï, rejoui (Gen.), v. Réjouir.
rejouissance, sf. Réjouissance.
rejurâ, v. Rejurer.
relaborâ, v. Relabourer.
relaçhi, sm. Relâcher.
relâchement, sm. Relâchement.
relâçho, sm. Relâche.
relais, sm. Relais.
rélâ, v. Bêler, crier désagréablement.
rélarjhi, v. Rélargir.
relarjho, sm. Latitude, délai.
relavâ, v. Laver la vaisselle; laver de nouveau.
relevâ, v. Relever; prendre en contravention par le garde-champêtre (lat. *relevare*).
relevâ, relevô, pp. Relevé.
relii, v. Relier.
relià, pp. Relié.
relire, reliére, v. Relire; trier.
relijon, sf. Religion; sentiment religieux.
relijeu-sa, adj. Religieux, religieuse.
reliqua, sf. Relique.
relouâ, v. Louer de nouveau.
rélo, sm. Cri, bêlement.
rélo (Bau.), sf. Grosse chenille.
relojho, sm. Horloge, sf.
relojhi, v. Faire des instances, importuner; reloger.
relojhi, sm. Horloger.
relluere, reluire, v. Reluire.
relluisant-a, adj. Reluisant, reluisante.
remâçhi, v. Remâcher.
remana (N.), **remagnà** (S.), sf. Almanach.
remani, sm. Faiseur d'almanachs.
remanants, remagnons (Gen.), sm. Restes (lat. *romanare*).
remarcii, v. Remercier.
remarciment, sm. Remerciments.
remariâ, v. Remarier.
remarcot (sentir le), sm. Sentir le renfermé, le moisi.
remârqua, sf. Remarque.
remarquâ, v. Remarquer.
remarquablo, adj. Remarquable.
remasse, remache (Sem.), **ramac'h** (Sixt-Gif.), sf. Balai.

Digitized by Google

remassi, remachi (Usses), **remac'hi** (Sixt), v. Balayer.
remachures, sf. Balayures.
remacheu-sa, sm. Balayeur.
rematismes, sm. Rhumatismes.
remballâ, v. Remballer.
rembauchi, v. Rembaucher.
remblai, sm. Remblais.
rembleyi, v. Remblayer.
remboçhi, reboçhi (Sem.), v. Crépir (un mur).
remboçhement, sm. Crépissage.
remboètâ, v. Remboiter.
remborrâ, rembourrâ, v. Repousser.
remborsâ, v. Rembourser.
remborsâblo, adj. Remboursable.
remborsement, sm. Remboursement.
rembourrer, v. Rembourrer.
remboyenâ, v. Remettre à la lessive.
rembusquâ, v. Rembusquer.
remédo (Sem.), **remido**, sm. Remède.
remédii (Sem.), **remidéï**, v. Remédier.
remejhi, remedii (Alb.), v. Remanger.
remélâ, remécllâ (Fau.), v. Remêler.
remenâ, v. Remener.
remenâ, v. Répéter ennuyeusement.
remendâ (N.), **remeindâ** (S.), **remeidâ** (Alb.), v. Raccommoder (les vêtements).
remandâ, remandolâ, adj. Raccommodé.
remëserâ, remëjerâ (Sem.), v. Remesurer.
remettre, remettâ (Sem.), v. Remettre.
remet, remetu, (Sem.), pp. Remis.
remettaisons, sf. Action de remettre, de renvoyer.
remichon, sf. Rémission.
reminâ, v. Reminer.
remisa, sf. Remise.
remisâ, v. Remiser; miser de nouveau.
remodâ, v. Repartir.
remolâ, v. Raiguiser.
remolons, sm. Remoulures.
remoilli, v. Remouiller.
remoillons, sm. Seconde eau mise sur une lessive; restes d'un festin.
remontâ, v. Remonter.
remonta, sf. Remonte.
remontant, sm. Stimulant.
remontiura, sf. Ce qu'on paie pour faire remonter des chaussures.
remontra, remoutrâ, v. Remontrer, gronder.
remontrance, remoutrance, sf. Remontrance, semonce, nône.
rémouçhi, v. Remettre en mouvement.
remoublâ, v. Remeubler.
remouâ, v. Remuer, déménager.
remordre, v. Remordre.
remord, sm. Remords.
remmailli, v. Remmailler.
remmanjhi, v. Remmancher.
remmagnolâ, v. Remmailloter.
remmoublâ, v. Remmeubler.
remmouclâ, v. Rentasser.
remminuâ, v. Repouvoir.
remparâ, v. Remparer, soutenir.
rempailli, v. Rempailler.
rempâtâ, v. Repétrir.
rempatâ, v. Remettre une compresse.
remplacant, sm. Remplaçant.
remplacement, sm. Remplacement.
remplaci, v. Remplacer.
rempleï, v. Remployer.
rempli, sf. Repli (à une étoffe),
rempli, v. Remplir.
remplissajho, sf. Remplissage.
rempleitâ, v. Rempletter.
remportâ, v. Remporter.
ren, rein, rei, subs. ind. Rien.
ren, rein, rei, adv. Rien, guère, très peu.
ren-du-tot, adv. Rien du tout.
rempogni, v. Rempoigner.
rempronttâ, v. Remprunter.
rempochi, v. Rempocher.
renard, sm. Renard.
renards, sm. pl. Vomissements d'un homme ivre.
rençheri, v. Renchérir.
rencogni, v. Rencogner.
rencontrâ, v. Rencontrer; compenser.

Digitized by Google

rencontrer (se), v. Se trouver.
rencontro, sm. Rencontre, sf. (en fr.).
rendre (Fau.-Chab.), **reindre** (Gen.-Gav.), **reidre** (Alb.), v. a. Rendre ; v. n. Vomir.
rendu (Fau.-Chab.), **reindu** (Gen.-Gav.), **reidu** (Alb.), pp. Rendu ; vomi ; arrivé à destination.
rendu, adj. Harassé de fatigue.
rendassi, v. Tremper de pluie.
rendassià, pp. Ruisselant de pluie.
rendez-vous, sm. Rendez vous.
rendement de comptie, sm. Reddition de compte.
rendremi, v. Rendormir.
rendoblâ, v. Plier une étoffe pour qu'elle soit double.
renevei, v. Neiger de nouveau.
reneyi, renly, v. Renier.
renfatâ, v. Renfiler ; remettre en poche.
renflâ, v. Renfiler ; renfler.
renflammâ, v. Renflammer.
renfi et **reinfi**, v. Rincer.
renfonçâ, v. Renfoncer.
renforci, v. Renforcer.
renfort, sm. Renfort.
renfort, sm. Contrefort de chaussure.
renfremâ, v. Renfermer.
rengajhement, sm. Rengagement.
rengajhi, v. Rengager.
rengajhià, pp. Rengagé.
rengorjhi, v. Rendre gorge.
rengllii, v. Remettre les quilles en place.
rengrenâ, **renguernâ**, v. Rengrener.
reniflâ, v. Renifler.
reniflairo, sm. Renifleur.
ren-nes (E.), **rein-nes** (O), sf. Rênes.
renitent, sm. Renitent, retardataire.
renollie, sf. Grenouille (lat. *ranuncula*).
renollià, sm. Œufs de grenouilles
renollion, sm. Petite grenouille ; eau sale et trouble.
renoillire, sf. Mare peuplée de grenouilles.
renevi, adj. Econome ; qui aime à conserver longtemps les choses.
renommâ, v. Renommer.
renommâ, adj. Renommé.
renommâïe, sf. Renommée.
renonci, v. Renoncer ; se décourager.
renoncion (à) (Gen.), **renonce (à)**, adv. A satiété.
renovelâ (N.), **renovalâ** (S.), v. Renouveler (lat. *renovellare*).
rens (Fau.-Chab.), **reins** (Gen.-Gav.), **reis** (Alb.), sf. Reins, le dos.
renseigni, v. Renseigner.
renseignement, sm. Renseignement.
renta, sf. Rente.
rentier, sm. Rentier.
rentornâ (se), v. S'en retourner.
rentrâ, v. Rentrer.
rentrâ-ie, **rentrô** (Chab.), pp. Rentré.
renversâ (Gav.), **renvarsâ**, v. Renverser.
renvarsâ, pp. Renversé.
renvarsement, sm. Renversement.
renveni (se), v. S'en revenir.
renversa, sf. Renverse.
renvoè, sm. Renvoi.
renvoyi, v. Renvoyer.
repailli, v. Rempailler (les chaises).
repanâ, v. Essuyer de nouveau.
repalotâ, v. Labourer une seconde fois à la bêche.
reparâ-és, sf. Poirée.
reparâ, v. Réparer.
reparachon, sf. Réparation.
reparaître, v. Reparaître.
reparfi, v. Repercer.
reparlâ, v. Reparler.
réparmâ, v. Epargner.
réparmo, sm. Epargne (au pluriel : économies).
repas, sm. Repas.
repassâ, v. Repasser.
repassa, sf. Repasse.
repassieusa, **repaçheusa**, sf. Repasseuse.
repatreyi, v. Repatrier ; réconcilier des personnes brouillées.
raparéï, v. Rapparier.
repayi, **repeyi**, v. Repayer.
repëçhi, v. Pécher de nouveau.
repéçhi, v. Repêcher.
repëlâ, v. Repeler.
repeintâ, v. Repeindre.
repenâ, v. Repeigner.

Digitized by Google

rependre, v. Rependre.
rependuà, sf. Versant de colline.
repensâ, v. Repenser.
repenti (Fau.-Chab.), **repeinti** (G.-Gav.), **repeiti** (Alb.), sm. Repentir.
repentre (se) (E.), **repeintre** (O.), **repeitre** (Alb.), v. Se repentir.
repequâ, v. Repiquer.
reperdre, v. Reperdre ou perdre de nouveau.
repesi, v. Repiser; piler de nouveau du marc déjà pressé.
repesâ, v. Repeser.
repessi, v. Repisser; couler le long d'un vase qu'on verse.
repëtâ, v. Répéter.
repëtailles, sf. Repëtailles, repas de famille, quelque temps après une noce.
repëtichon, sf. Répétition.
repeussâ, v. Repousser.
repiâ, v. Refaire le pied d'un bas ; semer une seconde fois du blé au même endroit.
repià, sm. Blé semé après une première récolte.
repiochi, repiossi, v. Repiocher.
repitâ, v. Repiler.
repicolâ, v. Ravigoter.
replat, sm. Méplat, terre-plein, plateau.
replaci, v. Replacer.
replantâ, v. Replanter.
replan, sm. Terre-plein.
replâtri, v. Recrépir au plâtre.
repleyi, v. Replier.
repliquâ, v. Répliquer.
replorâ, v. Pleurer de nouveau.
replovei, repluvre, v. Pleuvoir de nouveau.
replonjhi, v. Replonger.
reproçhenâ, v. Reprendre de la soupe avec la *poçhe*.
repoèsi, v. Repuiser.
répondre, v. Répondre.
réponsa, sf. Réponse.
reporjhi, v. Repurger.
reportâ, v. Reporter.
reposâ, sf. Repos (litt. *reposée*).
repus, repous, sm. Repos.
reposâ, v. Reposer.
reposada, reposaïe, sf. Reposée, repos momentané.
reposieu, repojeu, sm. Reposoir.
repossedâ, v. Reposséder.
repouli, v. Repolir.
repreis, pp. Repris.
repreissa, sf. Reprise.
repreii, v. Reprier.
reprendre (Fau.-Chab.), **repreindre** (G.-Gav.), **repreidre** (Alb.), v. Reprendre.
representâ, v. Représenter.
representachon, sf. Représentation.
reprétâ, v. Reprêter.
reprimanda, sf. Réprimande.
reprimandâ, v. Réprimander.
reprins, sm. Recoupes.
reprojhi (N.), **reproçhi** (S.), v. Reprocher; donner des renvois, des nausées, des vapeurs.
reprojhe (N.), **reproçho** (S.), sm. Reproche.
republeï, v. Republier.
republlica, sf. République.
republlicain, adj. et sm. Républicain.
repugnance, sf. Répugnance.
repugnant, adj. Répugnant.
repugni, v. Répugner.
repuplâ, v. Repeupler.
reputachon, sf. Réputation.
repus (v. Repos).
requéta, sf. Requête.
requisichon, sf. Réquisition ; conscription.
resarva (Gen.), **reserva**, sf. Réserve.
resarvâ, reservâ, v. Réserver.
resarva (à), adv. Excepté.
resigni, v. Résigner.
resilli, v. Se dit du vin qui devient acide.
resin, raisin (Chaut.), sm. Raisin (grappe).
resenâ, sm. Raisiné.
resenâ, v. Pleuvoir finement.
resistâ, v. Résister.
resistance, sf. Résistance.
rësoluchon, sf. Résolution.
resoudre, v. Résoudre.
respect, sm. Respect (***respect par vo :*** respect pour vous, locution du pays, en Gavot, marquant approbation, louange).
respecta, v. Respecter.
respectablo, adj. Respectable.
responsa, reponse, sf. Réponse.
responsablo, adj. Responsable.

Digitized by Google

respirâ, v. Respirer.
respirachon, sf. Respiration.
ressalâ, v. Ressaler.
ressë, sm. Goût désagréable que prend le vin dans un fût mal nettoyé.
ressëchi, v. Ressécher.
ressemblâ (E.), **resseimbllâ** (O.), v. Ressembler.
ressemblance (E.), **resseimbllance** (O.), **resseimbllanfe** (Gav.), sf. Ressemblance.
ressemelâ, v. Ressemeler.
ressemelajho, sm. Ressemelage.
ressenâ, v. Ressemer.
resserrâ (E.), **ressarrâ** (O.), v. Resserrer.
resservi (Gav.), **ressarvi**, v. Resservir.
resseudâ, v. Ressouder.
resseutâ, **ressautâ** (Gav.), v. Ressauter.
ressevegni et **resseveni**, v. Ressouvenir.
résseyi, v. Essayer de nouveau.
ressigni, v. Ressigner, signer de nouveau.
ressofflâ, v. Souffler de nouveau.
ressonnâ, v. Resonner.
ressort, sm. Ressort.
ressorti, v. Ressortir, sortir de nouveau
ressorsa, sf. Ressource.
ressoulâ, **rechoulâ**, v. Ressaouler.
ressuscitâ, v. Ressusciter.
restâ, v. Rester, demeurer.
resta (la), sf., **resto (le)**, sm. Le reste.
restant, sm. Restant.
réstes, sf. Restes d'un repas ; vieux vêtements qu'on donne aux pauvres.
restaurâ, v. Restaurer.
restaurant, sm. Restaurant.
restituâ, **restituchenâ**, **retituchenâ**, v. Restituer.
restituchon, **retituchon**, sf. Restitution.
resula, sf. Rissole.
rétâ, v. Rester tranquille.
retaconnâ, v. Remettre des pièces (*tacons*) à un habit.
rétabli, v. Rétablir.
rétablissement, sm. Rétablissement.
retailli, v. Retailler.
retaillon, sm. Copeau fait avec la hache.
rétamâ, v. Rétamer.
retapâ, v. Retaper, frapper de nouveau.
retard, sm. Retard.
retardâ, v. Retarder.
retardatairo, sm. Retardataire.
reteni, v. Retenir, concevoir (se dit des femelles des animaux).
retenu, **retenio** (Fau.), pp. Retenu.
retenouà, **reteniuà** (Fau.), sf. Retenue.
rétendre, v. Rétendre, étendre de nouveau du foin, du linge pour le faire sécher.
retenant, adj. Intéressé, exigeant, d'une exigence excessive dans les comptes.
reteri, v. Retirer, tirer de nouveau.
reterià, adj. Retiré.
reterajho, sm. Resserre; retirage (chambre).
retifo, adj. Rétif, obstiné.
rétio et **rétet**, sm. Tranquillité voulue, arrêt.
retiendre (E.), **retieindre** (O.), **retieidre** (Alb.), v. Reteindre.
retoçhi, v. Retoucher.
retombâ, v. Retomber.
retonnâ, **reclliannâ** (Fau.), v. Résonner.
retondre, **retandre** (Fau.), v. Retondre.
retor, sm. Retour.
retornâ, v. Retourner, renvoyer.
retordre, v. Retordre.
retors, adj. Retors, retordu.
retraci, v. Retracer.
retractâ, v. Rétracter.
retraire (Sem.), v. Ressembler (lat. *retrahere*).
retrameint, sm. Lieu de retraite.
retraita, sf. Retraite.
retraitâ, v. Retraiter.
retraitâ, **retraitô** (Chab.), sm. Un retraité.
retrançhi, v. Retrancher.
retranchement, sm. Retranchement.
retravailli, v. Retravailler.
rétrefi, v. Rétrécir.
retrempâ, v. Retremper.
retribuâ, **retribouâ**, v. Rétribuer.

Digitized by Google

retribuchon, sf. Rétribution.
retrobllâ, v. Retroubler.
retroilli, v. Represser.
retrovâ, v. Retrouver.
retrossâ, v. Retrousser.
retrompâ, v. Retromper.
reujhi, roujhi, v. Ronger.
reujhon, sm. Ce qui a été rongé.
reujho, sm. Rongeur.
reujhieu, sm. Rougeur.
reu (Fau.), **reisé**, sm. Petit ruisseau, ru.
revà, riva (Gen.), sf. Rive.
rêvâ, v. Rêver, songer.
reverain, riverain, sm. Riverain.
revëçhi et **arvëçhi**, v. Retrousser.
revëçhià et **arvëçhià**, pp. Retroussé.
arvëçhon (d') ou **revëçhon (de)**, adv. A revers, en sens contraire.
reveçhon, sm. Partie du drap de lit retroussée.
réveilli, v. Réveiller.
réveil, sm. Réveil.
reveillà, reveillìà (W.), adj. Réveillé ; éveillé.
reveillon, sm. Réveillon.
reveillon, sm. Partie antérieure du toit qui se relève un peu.
revenant, revegnant, sm. Revenant.
revenant, sm. Bon, boni, bénéfice.
revendi, adj. Rassasié.
revendre, v. Revendre (*en revendre à quelqu'un :* être plus fin que lui).
revendieu-sa, sm. Revendeur.
reveni, v. Revenir.
reveni, v. Ramollir, attendrir par la chaleur.
revenjhi, v. Revancher.
revenjho, sm. Revanche, sf.
revenu, sm. Revenu, rentes.
revërance, sf. Révérence, courbettes.
reveri, v. Retourner, revancher.
reverià, sm. Retourne, revanche, revers.
revérsa (à man revérsa), adj. A main renversée.
reversâ, revarsâ, v. Renverser.
reverdii, revardeyi, v. Reverdir.
revers, sm. Revers, l'envers d'une étoffe.
reverni (Gen.), **revarni**, v. Revernir.
reveti ou **refeti**, v. Revêtir.
revi (Fau.), sm. Vieille chaussure.
revi, revei (Gav.), v. Revoir.
revicolâ et **repicolâ** ou **arpicolâ**, v. Revigoter.
revieu, sm. Goût particulier au vin tourné.
revire, sf. Rivière.
revire-berda, sm. Tournebride.
revire-man, sm. La largeur de la main.
revire-marion, sm. Soufflet.
revivre, v. Revivre.
revitrâ, v. Revitrer.
reviolenâ, v. Rejouer du violon.
rêvo, sm. Rêve, songe.
revolâ, v. Revoler.
révolta, sf. Révolte.
revoltâ, v. Révolter.
revolâ (Fau.), **revalla** (Sem.), sf. Fête des moissons.
revoluchon, sf. Révolution.
revoluchenairo, sm. Révolutionnaire.
révolu, pp. Révolu.
revon, sm. Rivon de soulier.
revoquâ, v. Révoquer.
revotâ, v. Revoter.
revou, sm. Tourbillon (lat. *revolutus*).
revouèdâ, v. Reverser.
reysse, sf. Harle (oiseau).
rhabilleur, sm. Rebouteur.
rhabilli, v. Rhabiller.
rhubarba, sf. Rhubarbe.
ri (Gav.), sf. Racine.
riâmo, sm. Gâteau des rois (royaume).
riant, adj. Riant.
riaulâ, v. Murmurer.
riaulairo, sm. Qui trouve à redire.
riban (Gen.), **reban** (Fau.), **ruban**, sm. Ruban (vx. fr. *riban*).
ribambëla, sf. Ribambelle.
ribotta, sf. Ribotte.
ribottâ, v. Ribotter, s'enivrer.
ribottieu, sm. Ribotteur.
ridiculo, adj. Ridicule, déraisonnable, exigeant.
rideau, sm. (v. *rediau*).
ridella, sf. Roulette pour couper la pâtisserie.

Digitized by Google

rigueu, rigor (Fau.), sf. Rigueur
rigoreux, adj. Rigoureux.
rigoreusament, adv. Rigoureusement.
rigllâ, v. Suinter.
rigodon, sm. Rigodon.
rim-ma, sf. Rimaille, répétition fatigante.
rim-mâ, v. Rimailler.
rim-mala, adj. Celui qui répète la même chose.
rim-malâ, v. Répéter la même chose.
ringalâ, v. Traîner, lambiner.
ringala, sf. Lambin; le dernier d'une couvée (Sem.).
ringalet, adj. Petit, chétif.
ringaleri, sf. Chose de peu d'importance.
riôlâ, v. Gronder, rabâcher, pleurnicher.
riola, sf. Liseron des champs.
riouta, riuta, sf. Lien d'osier.
riouto (Gav.-Arl.), adj. Escarpé, en pente très forte.
riouta, riuta-es, sf. Brioche en forme de cercle, lien de menu bois.
riond, riand (B.-F.), adj. Rond.
riondieu, riandieu (B.-F.), sf. Rondeur ; contour.
riondeau, riandeau (B.-F.), sm. Rondeau ; trait en rond.
ringâ (se), v. Se lutter, se battre (all. *ringen*, butter).
rippa, sf. Lisière de champ ; endroit désert.
ripaille, sf. Bombance.
rire, v. Rire.
rire-grand, adj. Arrière; arrière-grand-père.
risâ, risada, sf Risée, plaisanterie.
risiblo, adj. Risible.
risolâ, v. Ricaner, rire doucement.
risolet, adj. Qui rit souvent et pour peu de chose.
risquâ, v. Risquer.
risqua, sm. Risque.
risquable, adj. Probable, à craindre.
rita, sf. Filasse de chanvre peignée.
riuta (v. *riouta*).
riva (Sem.), v. Rive, rivage.
rivâ, v. River (un clou).
rivajho, sm. Rivage.
rivalo, sm. Rival.
rivalisâ, v. Rivaliser.
rivalità, sf. Rivalité.
riverain, reverain, sm Riverain.
rivet, sm. Rivet.
riz, sm. Riz.
rizette, sm. Racine de riz.
roba, sf. Robe, soutane.
robâ, v. Voler.
robinet, rubinet (Fau.), sm. Robinet.
rochaud, rossiaud, adj. Rousseau, roux.
rechauli, adj. Roussâtre.
roçhe (pirra de roçhe), sf. Pierre calcaire dure.
rochais, sm. Rocher, roc.
rodâ, v. Glisser par côté en frottant fortement (lat. *crodere*).
rôdâ, v. Rôder.
rôdailli, v. Rôder.
rôdi-re, sm. Rôdeur, vagabond.
rodiula, rodzéla (Val.), sf. Rougeole.
roffâ, sm. Mazette, rosse.
roga (Sem.), **rouga** (Fau), **rôssa,** sf. Rosse, vieux cheval.
rogâtiau, sm. Quidam.
rognais, sm. Teigne, croûte.
rognaçhi, v. Chercher querelle.
rogne, roc'he (Sixt), sf Querelle, noise (*charçhi rogne*).
rogne, sf. Teigne.
rogneu, adj. Querelleur, chicaneur.
rogneu, adj. Teigneux.
rogneusa (omeleta), sf. Omelette au lard.
rogni, v. Rogner.
rognura, sf. Rognure; chansonnette.
roinze (Chab.), **éronze** (Gen.), **éranze** (Fau), sf. Ronce.
rojho, adj. Rouge.
rojhe-polet. *La çhanfon du rojhe-polet* est une chose ennuyeuse.
rojhement, adj. Rougeaud.
rojhon, adj. Rouge (par dénigrement).
rojhet, sm. Maladie des seins.
rojhieu, sf. Rougeur.
rojheï (Fau.), **rojhii,** v. Rougir, rougeoyer.
rollii, v. Travailler fort.
roma (pre), sf. Poire-rome, poire à bon chrétien.

Digitized by Google

rômma, ruma, sf. Rhume, sm.
rommâ, v. Ruminer.
rommâ, rumâ, v. Tousser.
rondeu, sf. Rondeur.
ronchemalâ, v. Râler.
rondeau ou **rondo,** adv. Rondement, vite.
rondin, sm. Rondin.
ronce, adj. Rance.
ronçhi, v. Ronfler, murmurer (lat. *roncharc*).
ronçho, adj. Ronflant.
ronflâ, v. Ronfler.
ronçhe, roupie, sf. Enrouement.
ron-nâ, v. Murmurer, grommeler.
ron-nairo, sm. Qui grommelle souvent.
ron-naçhi, v. Murmurer
rontre, rantre (Fau.), v. Rompre, essarter, défricher un terrain.
rontu, rantu(Fau.), pp. Rompu, défriché.
rosetà, sf. Rosette (de métal).
rosâ, sf. Rosée.
rosairo, sm. Rosaire, chapelet.
rosalet (Chab.), sm. Rhododendron.
rose, adj. Rose.
rosé, sm. Roseau.
rossâ, sf. Rossée.
rôssa, rôcha, sf. Rosse.
rosselet, adj. Rousselet (poire).
rosset, adj. Roux-jaune (lat. *russus*).
rossetà (hauta), sf. Cépage.
rossetà (bassa), sf. Autre cépage.
rossii, rosseyi, v. Roussir, jaunir.
rot, sm. Rôt.
rotâ, v. Rôter, suer (en parlant du foin, du blé en tas).
rota, sf. Route; direction.
rotina, sf. Routine.
rouà (Alb.), **roûa** (Gen.), **rua** (Sem.), **raoûa** (Fau.), sf. Roue.
rouâ, adj. Roué, madré.
rouà de Saint-Martin (Sem.), sf. Arc-en-ciel.
roua, rua (Sem.), sf. Rue.
rouajho, sm. Rouage.
rouella, sf. Rouelle, viande.
rouella, sf. Roucle, rangée de foin.
rouçho, adj. Enroué.
rouille, sf. Rouille.
rouilli, v. Rouiller.
rouin-nâ ou **roin-nâ,** v. Ruiner; épuiser un terrain.
rouin-no ou **roin-no,** adj. Ruiné ; épuisé faute d'engrais.
roulâ, v. Rouler, voyager dans plusieurs pays.
roula-pays, sm. Roule-pays, chemineau.
roulâ, roulâie, sf. Roulée.
roulament, sm. Roulement.
rouleau, sm. Rouleau.
rouliére, sf. Blouse.
rouli, sm. Roulier, voiturier.
rouno, sm. Ruisseau; Rhône.
rousa, sf., **rouses,** sf. pl. Rose ; roses (couleur des joues, des vins, etc.) (lat. *rosa*).
rousi, sm. Rosier.
routi (Gav.), **ruti,** v. Rôtir, trop sécher.
routi (Gav.), **ruti,** sm. Rôti ; brûlé par le soleil.
rua, sf. (v. *rouà*).
roventi, v. Rougir au feu.
rovent, adj. Rougeoyant (lat. *rubens*).
rublons, sm. Débris de fer, ferraille.
rubllâ, v. Brunir par l'action du soleil.
rubricâ, v. Chicane, mauvais procès.
rubricâ, v. Chicaner, intenter des procès.
rubricairo, sm. Chicaneur, processif.
ruçhe, sf. Ruche.
ruçhi, sm. Rucher.
rucllâ, v. Râcler, curer, enlever la saleté.
ruccla et **rucllet,** adj. Personne de rien ; mauvais couteau.
rucllon, sm. Compost, râclure de fossé, de chemin.
rucllenâ, v. Garnir de *rucllons*.
rudo, adj. Rude.
rudement, adv. Rudement.
rudeï, rudii (Sem.), v. Rudoyer.
rudo, adv. Vite, fortement.
rufian, sm. Rufian, quidam.
rulâ, v. Hurler, pleurer.
rulet, sm. Pleureur.
ruma, romma, sf. Rhume (lat. *rumen*).

Digitized by Google

rumâ (Gav.), v. Tousser.
ruminâ, v. Réfléchir.
runi, v. Réunir.
runion, sf. Réunion.
rupâ, v. Gratter fort.
rupa, sf. Robe ou veste grossière.
rupâ (se), v. Se gratter fortement.
rusa, sf. Ruse.
rusâ, rusô (Chab.), adj. Rusé.
russi, v. Réussir.
rutenà (Th.-Arl.), sm. Grenier à foin.
ruti, routi (Gav.), v. Rôtir.
ruti (Fau.), **routi** (Gav.), sm. Rôti, viande rôtie.
rutesson, sm. Ce qui est rôti; poire séchée au four.
rutià, sf. Rôtie.
ruvri, v. Rouvrir.

Digitized by Google

S (se prononce **esse**).

sa, adj. poss. Sa (fém. de *son*).
sà, sm. Sac.
sà d'aidie, sm. Sac d'eau, grande averse.
sa, cha (Gex), adj. num. Sept.
sâ, sô (Chab.), sm. Sel (lat. *sal*).
sabots, sm. Cahots d'une voiture.
sabla, sf. Sable.
sablâ, v. Sabler, mettre du sable.
sablire, sf. Sablière ; carrière de sable.
sablon, sm. Sablon.
sabornâ et **sabolâ,** v. Meurtrir de coups.
sabot, sabotâ (Chaut.), sm. Sabot, galoche.
sabotâ, v. Faire du bruit ou marcher avec des sabots; convertir de vieux souliers en sabots.
saboti, sm. Sabotier.
sâbrâ, châbrâ (Fau.), v. Sabrer.
sabro, chabro (Fau.), sm. Sabre.
saccâ, v. Sacquer, secouer un sac pour faire tasser ce qui est dedans.
saccajhi, v. Saccager.
saccochà (Fau.), **sacossa, secossa** (Sem.), sf. Secousse.
saccore, secœure (Sem.), v. Secouer, faire tomber les fruits d'un arbre.
saçhe (Fau.), **chasse** (Sem.), sf. Grand sac grossier.
saçhet, sm Sachet.
sachià, sf. Un plein sac, sachée.
sacra, sf. Elévation (de la messe).
sacrâ, v. Sacrer (lat. *sacrare*).
sacrâ, sacrô (Chab.), adj. Sacré.
sacrament, sm. Sacrement.
sacramentâ, v. Abîmer; jurer.
sacramentachon, sf. Grands jurements.
sacrificho, sm. Sacrifice.
sacrifii, v. Sacrifier.
sacrénom et **crénom,** int. Juron très commun.
sado, sada, adj. Sapide, savoureux (lat. *sapidus*).
safran, sm. Safran.
safranâ, v. Safrané.
sagattâ, v. Secouer; tuer.
sagatti, sm. Mauvais boucher (lat. *sagatus*).
sagrolâie, sabolâ, sf. Roulée, rossée.
sagesse, sf. Sagesse, retenue, bonnes mœurs.
saigni, sagni (Fau.), **sainâ** (Rumilly), v. Saigner (lat. *sanguinare*).
saignà ou **saigne,** sf. Saignée.
saigne-naz, sm. Achillée mille feuilles.
saignant, adj. Saignant.
sainfain, sanfan, sm. Luzerne
sailli, saillifeur, sm. Printemps.
saiseni, adj. Saisonnier, arbre qui porte des fruits tous les deux ans.
saison, sf. Saison, année.
sajho-jhe, adj. Sage, discret, de bonnes mœurs.
sajhement, adv. Sagement.
sâjho, saujho, (Gen.), sm. Saule (lat. *salix*).
sâjhe, sf. Saule grisard.
salâ, v. Saler (lat. *salare*).
salâ, sàlô (Chab.). adj. Salé.
salada (S.), **salâda** (N.), sf. Salade.
saladi, sm. Saladier.
salairo, solairo (Fau.), sm. Salaire (peu usité).
salire, sf. Salière.
salieu, sm. Saloir.
saliéta, sf. Oseille sauvage, oxalis.
saligot, sm. Malpropre.
saliva, sf. Salive.
saliura, sf. Salure.
salopa, sf. Salope (terme d'injure).
saloperi, sf. Saleté.
salla, sf. Chaise; selle de cheval (lat. *sella*).
salletà (Fau.), sf. Petite chaise.
sallâ, v. Seller.
salut, sm. Salut.

Digitized by Google

sallouâ (Fau.), **sallua**, v. Saluer (lat. *salutare*).
sallot, sm. Siège bas.
sambayon, sm. Sorte de crême au kirsch.
san, adj. Sain (lat. *sanus*).
sanctifii, v. Sanctifier.
sanctuairo, sm. Sanctuaire
sandala, sm. Sandale.
sandalâ, v. Marcher avec des sandales.
sandegoga, sinagoga, sf. Sabbat des sorciers.
sang, sm. Sang.
sangllot, sm. Fondrière.
sangllloti, v. Tomber dans les fondrières.
san-na, sf. Peau pendante du cou des bœufs et des vaches, œsophage.
sans, seins (Gen.-Gav.), **sei** (Alb.), prép. Sans.
sanson, sm. Grain de beauté.
sansui, sanchui (B.-F.), **sansoue** (Gav.), sf. Sangsue.
sant-a, saint-a, adj. Saint, sainte (lat. *sanctus*).
santâ, sf. Santé.
santablo, adj. Salubre.
sant-meçhi, sm. Plancher audessus de la grange; automne (Bau.).
sanveri, v. Bouleverser, renverser (lat. *subigere*).
sapin, sm. Sapin, épicéa.
sapenire, sapeney, sf. Bois de sapins.
sapeu, sm. Sapeur.
sarcllâ, v. Sarcler.
sarcllaret, sm. Sarcloir.
sargent, sorgent (Sem.), sm. Sergent.
sarcinette, sf. Lustrine.
serment (N.), sarment (S.), sm. Serment
sarment (Fau.-Chab.), **sarmeint** (Gen.-Gav.), **sarmeit** (Alb.), sf. Sarment.
sarmon, sermon (Gav.), sm. Sermon.
sarmonâ, v. Gronder.
sarpa, serpa (Gav.), sf. Pioche (lat. *sappa*).
sarpent (Fau-Chab.), **sarpeint** (Gen.), **sarpeit** (Alb.), **serpeint** (Gav.), sf. Serpent, sm.
sarpentin, sm. Granit.
sartot (Gen.-Alb.), **fartot** (Sem.), **fertot** (Fau.), sm. Cellier, cave au rez-terre (lat. *subturnus*).
sarpentina, sf. Gniess.
sarpeinti, sarpeiti, sm. Charpentier.
sarpillère et **charpillière,** sf. Serpilière.
sarrâ, serrâ (Fau), v. Serrer.
sarraille, serraille, sf. Serrure.
sarrailli, v. Essayer d'ouvrir.
sarraillon, sm. Serrurier.
sarvajho, adj. Sauvage.
sarva, sâva, sf. Sève.
sarvant, sm. Lutin, esprit follet.
sarvanta (N.), **sarveinta** (S.-Gav.), sf Servante.
sarvagnin, sm. Sarvagnin (cépage noir).
sarva, serva (Gav.), sf. Sauge (lat. *salvia*).
sarvi, v. Servir.
sarvicho, sm. Service.
sarviteu, sm. Serviteur.
sarvita, sf. Serviette.
sarvalla, sf. Cervelle.
satengueula (*sept en gueule*), sm. Sorte de poire.
sauça, sf. Sauce.
sauçâ, v. Tremper dans la sauce.
saucisse, seufecë (Alb.), sf. Saucisse.
sauçâïe, sf. Saucée, trempée.
saucisson, sm. Saucisson.
saufre, conj. Sauf, excepté.
sauffa (Gif.), sf. Trolle, sorte de plante des prairies.
sauma, seuma, sf. Anesse (bête de somme).
saumura, moère, sf. Saumure (lat. *muria*).
saut, sm Saut.
sautâ, seutâ, v. Sauter (lat. *saltare*).
sautelii, v. Sautiller.
sauteu et **seutieu,** sm. Sauteur.
sauva, adj. Sauf.
sauvâ, v. Sauver.
sauvageau, sm. Sauvageon, jeune arbre.
sâva, sf. Sève (lat. *sapa*).
sava, kiva (Sem.), sf. Purin.
savâ, v. Piler du bois en sève.
savant (N.), **saveint** (S.), adj. Savant.
savata, sf. Savate.

Digitized by Google

savatâ, v. Rosser.
savati, sm. Savetier.
savatiura, sf. Tache causée par les cendres de la lessive.
savatâ, v. Tacher (se dit du linge à la lessive).
savei, sm. Savoir.
savei, v. Savoir.
save, sf. Corneille noire.
saveu, sf. Saveur.
savegnon, sm. Cornouiller sanguin.
savoè, sf. Savoie.
savouet (Sem.), **savoyan** (Fau.), **savoyet** (G.), sm. Savoyan (cépage savoyard).
savoueta, sf. Variété du précédent.
savonaira, sf. Saponaire.
savoyard, sm. Savoyard.
savon, sm. Savon.
savonnâ, v. Savonner.
savonnajho, sm. Savonnage.
savonnada, sf. Savonnade.
savorià, sf. Sarriette (plante) (lat. *satureia*).
savu, **soyi** (Boëg.), **chi** (Chab.-Gav.), sm. Sureau (lat. *sambutus*).
sceï, **scli** (Sem.), v. Faucher (lat. *secare*).
scieteu (Seyssel), **seitieu**, sm. Faucheur (lat. *sector*).
sciaisons (Sem.), sf. Fauchaisons, fenaisons.
së (1) (*e* accentué). Soi (lat. *sibi*).
se (*e* atone). Se (lat. *se*).
se (*e* atone). Si; aussi.
së-sëche, **chë-chësse** (Usses), **së-sëta**, (Alb.), adj. Sec, sèche.
së, sm. ou **seitià** ou **sechenà**, **seitâ** (Alb.), sf. Sécheresse.
seblâ (S.), **sublâ** (N.), v. Siffler (lat. *sibilare*).
seblet (S.), **sublet** (N.), sm. Sifflet.
seblaré (Gen.), adj. Qui siffle souvent.
sëçhi, **chëssi**, v. Sécher.
sèçhe, sf. Abaissement momentané des eaux du lac Léman.
sëçhon, **kerna**, sf. Poire séchée au four.
seçhot, **sassot** (An.), sm. Chabot, poisson servant d'amorce.

(1) A Sixt, dans la plupart des mots, l'**s**, devant **e** muet et **i**, se prononce **c'h** (son guttural et aspiré: **c'he**, **c'hi**).

seçhot-a, adj. Sec, maigre.
séçhard, adj. Maigrelet; **vent** du nord-est sur le lac Léman.
secor, sm. Secours.
secori, v. Secourir.
secossa, sf. Secousse (v. *saccossa*).
second-a, adj. Second.
secopa, sf. Soucoupe.
secret, sm. et adj. Secret, discret, à qui on peut se confier.
secretairo, sm. Secrétaire.
secretariat, sm. Secrétariat.
secretament, adv. Secrètement
secrestâ, **sequestrâ**, v. Séquestrer.
seduire, **seduére**, v. Séduire.
segneu, **segnor**, sm. Seigneur (lat. *senior*).
segnorri, sf. Seigneurie.
segnon, sm. Nœud.
segnolu, adj. Noueux.
segnula, **savegnula** (Sem.), sf. Manivelle (fig. lambin).
segnulâ, v. Tourner la manivelle.
segni, **sëgni** (Usses), **signi** (Fau.), v. Signer, mettre sa signature.
segni (se), v. Faire le signe de la croix.
segno ou **signo**, sm. Signe.
segnaterà, **signatura**, sf. Signature.
segougni, v. Secouer, tirailler.
seguetta (Reignier), sf. Agnelle.
seguet, **secuet**, sm. Hoquet.
sei, sf. Soif.
seila, **seilla** (Bonne), sf. Seigle.
seilire, sf. Seiglière.
seilu, adj. Blé mêlé de seigle.
seillà, sf. Un plein seau.
seille, sf. Seau en bois, à oreilles, où l'on tient l'eau pour la cuisine (lat. *sitella*).
seillot, **seillon** (Gav.), sm. Petit seau (lat. *situlus*).
seillotà, sf. Petit seau.
seillotâ, sf. Un plein *seillot*.
seilli, sm. Lieu où l'on met les seaux.
seilli, adj. Celui qui fait les *seilles*.
seitià, **sechenà**, sf. Sécheresse (lat. *seccitas*).
seitorâ, sf. Seitorée, ancienne mesure pour les prés.
séjou, sm. Séjour, lieu de plaisance (rare).

Digitized by Google

soloè (Alb.), **seleu** (Fau.), **feloè** (Chab.), **feleu** (B.-F.), **felei** (Sem.), sm. Soleil (lat. *sol, solis*).
seman-na, **senan-na**, sf. Semaine.
seman-ni, sm. Semainier.
semblâ, v. Sembler ; ressembler à...
semblablo, adj. Semblable.
semblant, sm. Semblant.
semelà, sf. Semelle; sorte de jeu.
semossa et **çhemossa**, sf. Lisière d'étoffe.
semen (Chab.-Fau.), **semein** (An.), **chemein** (Sem.), **semei** (Alb.), sf. Semence (lat. *semen*).
seminairo, **sominairo**, sm. Séminaire.
semondre (S.), **samandre** (N.), v. Présenter, offrir (lat. *submonere*).
semoutâ, **samoutâ** (Fau), v. Meurtrir, fouler, piétiner.
senailli, v. Sonner avec une sonnette (v. *sonnailler*).
senâ, v. Semer (lat. *seminare*).
senaterà, sf. Semature, étendue qui peut s'ensemencer.
senieu-sa, sm. Semeur.
senau, sm. Grande campane de vaches.
seniot, **senet**, conj. Si ce n'est.
sens, sm. Sens.
sensâ, **sensô** (Chab.), adj. Sensé.
sensa, sf. Vulve des vaches (lat. *sexus*).
signifii, **sinifii**, v. Signifier.
sensiblament, adv. Sensiblement.
sensiblo-a, adj. Sensible.
sensibilità, sf. Sensibilité.
sepâ, sf. Sep de charrue.
séparâ, v. Séparer.
séparachon, sf. Séparation.
sepon, sm. Bloc de bois.
sopa (Seyssel), **sepà** (Fau.), **sepa**, sf. Soupe.
sopâ, **sepâ** ou **s'pâ**, v. Souper.
sepire ou **s'pire**, sf. Soupière.
spotâ, v. Manger de la soupe.
spoti-re, adj. Grand mangeur de soupe.
septanta, adj. num. Soixante-dix.
septante-ion, **septante-dou**, adj. num. Soixante-onze, soixante-douze, etc.
setembro, sm. Septembre.
serai, sm. Serac, fromage très maigre tiré du petit-lait (lat. *serum*).
serachà, sf. Seracée, lait caillé et préparé d'une certaine façon.
sereu, **seraŏu**, **chouèi** (Gex), **soue** (Gav.), sf. Sœur (lat. *soror*).
sœur, sf. Religieuse.
seran, sm. Serein.
seran-na, adj. Serein.
serieu, adj. Sérieux.
seringa, **sorlinga**, sf. Seringue.
serieusament, adv. Sérieusement.
serment, **sarment** (Fau.), sm. Serment.
serrâ, v. Serrer (v. *sarrâ*).
serra-cu, **serra-patin**, adj. Grigou, avare, usurier.
serraille, sf. Serrure.
serrailli, v. Essayer d'ouvrir.
serraillon, sm. Serrurier.
serrette, sf. Bonnet de nuit.
servettaz, sf. Nom fréquent de lieu écarté (lat. *silva*).
serva, sf. Mare artificielle, croupière (d'où *servoz*, lac).
séti, sm. Setier, mesure pour le vin (34 litres).
seton, sm. Seton.
setout, adv. Sitôt.
seucë (An.), sf. Saucisse.
seudâ, **saudâ** (Gav.), sm. Soldat.
seudâ, v. Souder.
seudieura, sf. Soudure.
seudenot, adj. Isolé.
seuma, sf. Anesse.
seutâ, **cheutâ** (Sem.), **sautâ** (Chab.), v. Sauter (lat. *saltare*).
sëze, **seve** (Gav.), adj. num. Seize.
seijanna, sf. Seizaine.
seutalâ, v. Sautiller.
seuteralla, sf. Sauterelle.
seuteré, adj. Sauteur.
sevenance, **sevegnance**, sf. Souvenance, mémoire.
seveni, **sevegni**, v. Souvenir.
souveni, sm. Souvenir.
sevèro, adj. Sévère.
sevèrament, adv. Sévèrement.
severitâ, sf. Sévérité.
si (remplace *se* de nos jours), conj. Si.
si ou **assi**, sf. Dalle de foyer en pierre tendre.
sicllâ, **ficllâ** (Fau.), v. Jeter des cris aigus.

Digitized by Google

sicllo, ficllo (Fau.), sm. Cris aigus.
sicllaré, sm. Celui qui sicle sans cesse.
sicatoère, sm. Vésicatoire.
signalament, sm. Signalement.
signalâ, v. Signaler.
signalo, sm. Signal.
sinifii, v. Signifier.
simagri, sf. Simagrées.
simolat, sm. Semoule.
simplo-a, adj. Simple.
simplament, adv. Simplement.
simplicitâ, sf. Simplicité.
sincèro, adv. Sincère.
sincérament, adv. Sincèrement.
sinceritâ, sf. Sincérité.
sinjho, sm. Singe.
sinjheri, sf. Singerie.
sin-no, prop. Sien.
sirop, sm. Sirop.
sirotâ, v. Siroter.
sisa (Fau.), **chisa, lisa** (Gav.), sf. Haie (celt. *sig* ou lat *scissus* ou *septia*).
sistance, sf. Rien du tout.
sizelin, sm. Seau en fer-blanc.
six, chi (Gen.), **h'i** (Sixt), adj. num. Six.
sixiémo-a, adj. Sixième.
sixiémament, adv. Sixièmement.
sô, prép. Sous, dessous (*sô man, sô draps*).
sobrâ, v. Supporter.
socrâ, v. Sucrer.
socrâ, socrô (Chab.), adj. Sucré.
socro, sm. Sucre.
socreri, sf. Sucrerie.
socrire, sf. Sucrier, sm.
soci (Gen.), v. Sucer.
società, soucetâ (Gav.), sf. Société.
sociablo-a, adj. Sociable.
socarro, sf. Petite pièce triangulaire de toile que l'on met aux manches de chemises, à l'endroit de l'aisselle, pour en élargir l'entrée (abrév. de *sos-écarre*, sous-équerre).
sofflâ, v. Souffler (lat. *sufflare*).
sofflo, sm. Souffle.
sofflet, sm. Soufflet.
sofflâie, sf. Soufflée.
soffrance, sf. Souffrance.
soffri, v. Souffrir.
soffre-deleu, sm. Souffre-douleur.
sogni, v. Soigner.
segni, v. Donner à manger au bétail.
soin (Alb.), **soan** (Gen.), **choan** (Fau.), **choin** (Gav.), sm. Soin, attention.
solet, adj. Seul.
soletà (Fau.), **solëtà** (Gen.), adj. Seule.
solet (*se mettre à son solet*), v. Se mettre à son compte.
solament, lameint (Th.), adv. Seulement.
solajhement, sm. Soulagement.
solajhi, v. Soulager, aider.
solai, sm. Soutien, compagnie.
solar, sm. Soulier.
sôlevâ, v. Soulever.
sôlevet, sm. Jeune fat.
solans, sm. Tribune; en Gavot : plancher supérieur (dér. de *sula*, poutre).
solan (N.), **solon** (S.). prép. Selon.
solidament, adv. Solidement.
soliditâ, sf. Solidité.
solido-a, adj. Solide.
soli, solei (Gav.), sm. Grenier à foin et à blé au-dessus de l'étable (lat. *solium*).
sollie, seuil, choèi (Gen.), sm. Seuil (lat. *solium*).
solhi (Bau.), v. Souiller, tacher.
somar, sm. Jachère, terre labourée et non ensemencée.
somarâ, v. Mettre en jachère.
sombro-a, adj. Sombre.
somettre, v. Soumettre.
somet, somettu, pp. et adj. Soumis.
somichon, soumichon, sf. Soumission.
soma, sf. Somme d'argent.
somâ, sf. Sommée, mesure pour les liquides (120 litres).
somi, sm. Sommier, pièce de charpente.
somi, sm. Sommier de lit.
sonjhi, v. Songer ; muser.
sonjhon, sm. Sommet (lat. *sommum*).
sonjhenâ, sf. Lisière du haut d'une vigne en pente.
son, adj. poss. Son.
sonda, sf. Sonde.
sondâ, v. Sonder.

Digitized by Google

son, sm. Son, bruit.
sonno, sm. Sommeil, envie de dormir (lat. *somnus*).
sommeilli, v. Sommeiller.
sonnâ, **sannâ** (B.-F.), **senâ** (Gav.), v. Sonner (lat. *sonnare*).
sonnaille (Gen.), **senailles**, sf. Sonnette de vache.
sonaillon, sm. Sonnette.
sonnailli (Gen.), **senailli**, v. Sonnailler, sonner longtemps.
senau (Fau.), sf. Sonnette de vache.
sonneri, **sanneri** (Fau.), sf. Sonnerie.
sopa (Sem.), **sepa**, sf. Soupe.
sopétrô, sm. Salpêtre.
sopirâ, v. Suinter.
soprendre, v. Surprendre.
sopreissa, sf. Surprise.
sopreis, adj. Surpris.
sopregnant-a, adj. Surprenant.
soprâ, adj. Soufré.
sopro, sm. Soufre (lat. *sulfur* et *sulpur*).
soqua, **soques**, sf. Sabots, galoches.
soqui, sm. Galocher.
sor (Alb.), **seur** (G.), **seu** (Sem.), **sereu** (Fau.), **soue** (Gav.), **choei** (Gex), sf. Sœur.
sor (Fau.), **seu** (Fau.), **cheu** (Alb.), adj. Sûr, assuré, certain.
sorba, sf. Sorbe, fruit.
sorbi, sm. Sorbier.
sorci-re, sm. Sorcier; en Gavot: vétérinaire.
sorcelleri, sf. Sorcellerie.
sord-a et **chord-a**, adj. Sourd, sourde.
sordina, **chordina**, sf. Sourdine.
sordan (Alb.), **chordan** (Gen.), **chordai** (Fau.), adj. Sourd (en mauvaise part).
sordent, sf. Surdent.
sorfare, **surfare**, v. Surfaire.
sorjet, sm. Surjet.
sorlinga, **seringa**, sf. Seringue.
sornom, sm. Surnom.
sorpelet, sm. Surplis.
sorsa, sf. Source, origine.
sorta-es, sf. Sorte, espèce, variété.
sorti, v. Sortir.
sortià, sf. Sortie, issue.
sortià (Fau.), sf. Printemps.
sos, pron. poss. Ses, au masculin.
sôs, prép. Sous (*sôs man*, *sôs drap*).
sospi, sm. Soupir (lat. *suspirium*).
sospirâ, v. Soupirer.
sospirâ (Fau.), **sorpirâ** (Chab.), **sopirâ** (Gen.), v. Suinter (lat. *subspirare*).
sostâ, **soustâ**, v. Accompagner (terme de jeu de cartes) (lat. *sospitare*).
sousto, adj. Accompagné.
sossanta, adj. num. Soixante.
sossantanna. Soixantaine.
sossantiémo, adj. num. Soixantième.
sot, adj. Sot.
sotarrain. adj. Souterrain.
sottise, sf. Sottise.
sotraire, v. Soustraire, attirer.
sotegni, **soteni**, **souteni**, v. Soutenir.
sotraita, sf. Premier vin qu'on tire à la cuve.
sotanna, **seutanna**, sf. Soutane.
souan (Alb.), **chouan** (E.), **chouin** (O.), sm. Soin.
sou, sm. Sou.
sou (Chab.), **su** (Fau.), **chu** (Gen.), adj. Rassasié; saoûl, ivre (lat. *satulus*).
soulâ, **choulâ** (Sem), Rassasier; saoûler (fig. ennuyer) (lat. *satulare*).
soulaud (An.), **souliaud** (Fau.), **soulion** (Chab.), **soulon** (Gav.), **choulaud** (Sem.), sm. Saoûlard, ivrogne.
soulâ, sf. Saoûlée.
souhaitâ, v. Souhaiter.
souâ, **chouâ**, **châ** (Gav.), v. Suer (lat. *sudare*).
souaison, **chuaison**, sf. Transpiration.
souci, sm. Souci.
soueu, sf. Sœur.
souei, **chouei**, sm. Seuil de porte.
souet, **chouet**, sm. Soc.
souteni, **sôteni**, v. Soutenir.
soutien, **sôtin**, sm. Soutien.
sous, pron. poss. Ses, au masculin (ses pieds).
souye (Gav.), sf. Traite, quantité de lait tirée en une fois.
sovent, adj. Souvent.

Digitized by Google

stin (1) (Arl.), sm. Chien.
stet (Arl.), sm. Chat.
sublâ, v. Siffler.
sublet, sm. Sifflet (v. *seblet*).
su, prép. Sur.
sudre, v. Se lever (lat. *surgere*).
sus-te. Lève-toi.
sudis-vô. Levez-vous.
suisse, chuisse (B.-F.), adj. Suisse.
suita, chuita (B.-F.), sf. Suite.
suivre et **chuivre**, v. Suivre.
suivant et **chuivant**, sm. Suivant.
subastâ, v. Exproprier par voie de justice.
subastachon, sf. Expropriation par saisie immobilière.
sûla, sf. Solive de grange (lat. *sola*, de *solium*, poutre).
supçon, sopçon, sm. Soupçon.
supçonnâ, v. Soupçonner.
supartichon, sf. Superstition.

(1) Et tous les mots écrits par **çh** (voir ci-devant page 120).

support, sm. Support.
supportâ, v. Supporter.
supposâ, v. Supposer.
supplâ, v. Roussir, brûler légèrement.
supposichon, sf. Supposition.
suppleï, v. Supplier.
suppliqua, sf. Supplique.
suppliquâ, v. Faire une supplique.
supprimâ, v. Supprimer.
surmontâ, v. Surmonter.
surpassâ, sorpassâ, v. Surpasser.
surveilli, sorveilli, v. Surveiller.
surveillance, sorveillance, sf. Surveillance.
suspendre, v. Suspendre.
suspendu, adj Suspendu.
suspect, adj. Suspect.
sutot, conj. Surtout.
syllaba, sf. Syllabe.
symétri, sf. Symétrie.
symetrico, adj. Symétrique.
systèmo, sm. Système.

Digitized by Google

T (se prononce **té**).

ta, adj. poss. Ta (*ta mâre:* la mère).
tâ (Gif.), adv. Où.
tâ ou **tâlo**, adj. Tel.
tabà, sm. Tabac.
tabati, sm. Qui prend du tabac.
tabatire, sf. Tabatière.
tabernâcllo, sm. Tabernacle.
tabla (Fau.), **trâblla**, sf. Table ; planche de jardinage (lat. *tabula*).
tablâ (Fau.), v. Tabler; avoir un nombre de points égal au jeu (lat. *tabula*).
tâblo. Celui qui a le même nombre de points au jeu.
tablar, sm. Tablette d'armoire.
tablâ, sf. Tablée.
taboret, sm. Tabouret.
tâca, sf. Poche (all. *tasche*, vx. fr. *tasse*).
taçhe, sf. Tache, clou de soulier (celt. *tac*).
taçhe, sf. Tache, taie à l'œil, souillure.
taçhi, v. Tacher, salir.
taçhi, v. Mettre des clous à un soulier.
tâçhi, v. Tâcher.
tâçhi moyen, v. Faire en sorte que...
tâçhieu, sm. Tâcheron.
tâçho, sm. Tâche.
tactâ, **tiactâ**, adj. Tacheté.
taco (Gen.), **tiaco**, **çhaco** (Gav.), sm. Niais.
tacon, sm. Pièce remise à un vêtement.
taconet, sm. Tussilage.
tadi ou **t'à-Di**, abrév. de Plût-à-Dieu.
tai (Alb.) pron. Toi.
taffu, adj. Lourdaud.
taffetas, sm. Taffetas.
taillà, sf. Taillis, sm.
taillà françhe, sf. Taille à blanc étoc.
taillant, sm. Taillant ; outil de tailleur de pierres.
taillarda, sf. Taillade.
taillardâ, v. Taillader.
tailleu, sm. Tailleur.
tailleu de pira, sm. Tailleur de pierres.
tailleusa, sf. Couturière.
tailles, sf. Contributions (lat. *talea*).
taillerins, sm. Pâte coupée en lanières, nouilles.
tailli, v. Tailler.
taillon, sm. Rondelle taillée dans un fruit, une pomme de terre (de *tailler*).
taisa, sf. Toise (mesure).
taisâ, v. Toiser, mesurer.
taisieu, **taijeu**, sm. Arpenteur.
tal, sm. Tronc d'arbre restant en terre après la coupe.
tâlo (N.), **tel** (S.), pron. Tel (lat. *thallus*).
tâlo-quâlo, pron. Tel quel.
talament, adv. Tellement.
talent, sm. Talent.
talon, sm. Talon.
talenâ, v. Talonner.
talapon, **talapan** (Fau.), **talapei** (Alb.), sm. Bord inférieur d'un toit.
talot, **tal**, sm. Chicot.
tamberé (vx.), sm. Volet, vantail.
tambor, sm. Tambour.
tambeurnâ, v. Tambouriner.
tamborni, sm. Tambour (celui qui bat de la caisse).
tamis, **tamet** (Fau.), sm. Tamis.
tamponne, sf. Ribotte.
tânâ, v. Tanner; battre, rosser.
tanâ, sf. Tannée, rossée.
tâneri, sf. Tannerie.
tâneu, **tânor** (Fau.), sm. Tanneur.
tanche, sf. Furoncle à l'aisselle.
tandis, adv. Beaucoup.
tan-na (N.), **dan-na** (S.), sf. Tanière, grotte.
tanta, sf. Tante.
tanta-cu-de-polaille, sm. Homme qui se mêle des affaires du ménage.

Digitized by Google

tantâ, v. Tâter.
tant, adv. Tant.
tant quà, conj. Jusque à (lat. *tenus*).
tant que, conj. Tant que.
tant qu'à, conj. Quant à.
tantout, tantôt, adv. Tantôt, tout à l'heure.
tantout, sm. L'après-midi.
tant pis, adv. Tant pis, je m'en moque, cela m'est égal.
tapa, sf. Battoir à fumier et à lessive.
tapâ, v. Frapper (germ. *tappe*).
tapâ ou **tapâïe**, sf. Foule, grand nombre.
tapet, sm. Tictac ; babil ; sorte d'épouvantail pour les oiseaux.
tapeta, sf. Battoir de laveuse de lessive.
tappa-nuire (*tape-noyer*), sf. Sitelle (oiseau).
tappa (Frangy), **teppa** (Seyssel), **tatta** (Fau-Chab.), **rupa** (Arl.), sf. Terre en friche.
tapi, adj. Tassé, serré avec les pieds.
tapis, sm. Tapis.
tapisseri, sf. Tapisserie.
tapissi, v. Tapisser.
tapissià, pp. Tapissé.
târa, sf. Tare, défaut.
tara, sf. Tare (dans les mesures).
tarâ, adj. Taré, qui a un défaut.
tarabara, sm. Bruit confus.
tarbellâ, tarabellâ, v. Frapper à grands coups.
tard, adv. Tard.
tardâ, v. Tarder (lat. *tardare*).
tardet, adv. Sur le tard.
tardi, adj. Tardif.
taribara, adj. Sans soin.
tarin-na, sm. Habitant de la Tarentaise.
tarot, sm. Jeu de tarot.
tarpa, sf. Tache; macule.
tarpa (Bau.), sf. Taupe (lat. *talpa*).
tarpâ, adj. Maculé, taché.
tarrâ (S.), **terrâ** (N.), adj. Terré
tarreau (Gen.), **terreau**, sm. Fossé, rigole.
tarru, tarreu (Gen.), **tarrâ** (Gav.), sm. Pot en terre où l'on tire du vin.
tarrain, sm. Terrain.
tarrament, terrament, sm. Terrassement au-dessus des chambres d'habitation.
tarta et **trâtra**, sf. Tarte.
tartan, sm. Tartan.
tartevella, tartevalle (Fau.), sf. Jacasse.
tartevella (Gif.), **carquevella, tarteiria** (Sem.), sf. Rhinanthe.
tartifla (Fau.-Gen.-Alb.), **tartufla** (Usses), **catifla** (Gav.), **tufëla** (G.), **truffa** (Gex), **tifera** (Arl.), sf. Pomme de terre.
tartiflire, catifleire (Gav.), sm. Lieu planté en pommes de terre.
tarvalla, sf. Vrille, tarière.
tartifli, sm. Qui mange beaucoup de pommes de terre.
tarvallon, travallon (Bau.), sm. Petite tarière.
tasse, sf. Tasse (ital. *tazza*).
tassià, sf. Tassée, tasse pleine.
tasson, sm. Blaireau.
tassetà, pl. **tassetës** (Sem.), sf. Pan de veste (vx. fr. *tassette, tasse, poche;* compl. *tasca, tâsca*).
tas, sm. Tas.
tassià et **tachà**, pp. Tassé.
tata, sf. Terre inculte (v. *tepa*).
tâta, sf. Echantillon; instrument pour tâter le fromage.
tâta-vin, sm. Tâte-vin, sonde.
tatan (terme enfantin), sf. Tante.
tâtâ, v. Tâter.
tâtinâ, v. Tâtonner.
tatu, adj. Stupide.
taupa, sf. Taupe (lat. *talpa*).
taupi, sm. Taupier.
tavaillon, sm. Ais servant à couvrir les toits.
tavan, sm. Taon (lat. *tabanus*).
tavé, sm. Planchette à beurre (lat. *tabellus*).
tavelâ, v. Mouler avec le *tavé*.
taxa, sf. Taxe.
taxâ, v. Taxer, imposer.
të, tei (Alb.), pron. Toi (lat. *te*).
te, pron. Te (*t'* devant une voyelle).
tu, pron. Tu (*t'* devant une voyelle).
téche, tiche (Fau.), sm. Tas de blé en gerbes dans le grenier (all. *tisch*).
tei ! excl. Tiens !
teit, sm. Toit (lat. *tectum*).
teila, sf. Toile (lat. *tela*).
teilettà, sf. Toilette ; enveloppe des intestins.

Digitized by Google

teili, sm. Marchand de toile ou tisserand (toilier).
teisa, sf. Toise, mesure.
teisâ, v. Mesurer, arpenter.
teisieu, sm. Géomètre, arpenteur (b.-lat. *teisia*).
tein (Reignier), **teinno-a**, pron. poss. Tien.
télo, adj. Tel.
tillii clli (Fau.), sm. Tilleul.
temâ (Gav.), v. Verser, répandre (anc. all. *tumon*, le même que *tombà*).
temi (Gav.), **terméla**, sm. Sorbier terminal.
temon, sm. Timon.
templo, sm. Temple protestant.
të, sm. Pin (plaine d'Annecy).
temperâ, adj. Tempéré.
tempori-va, sm. Printanier (lat. *temporis*).
temps (Chab.), **teimps** (Gen.), **teips** (Alb.-Arl.), sm. Temps.
temps (avei le) (*al a bin le temps*), expression signifiant : Je m'en soucie peu, je ne daigne pas m'en occuper.
tempéta (N.), **teimpéta** (S.), **teipéta** (Alb.), sf. Tempête, grêle.
tempétâ (E.), **teimpétâ** (O.), **teipétâ** (Alb.), v. Grêler (lat. *tempestas*).
tempétachons, sf. Jurements.
tena, sf. Cuve à faire fermenter le raisin (lat. *tina*).
tenant (à), adv. En plein.
tenollire, sm. Cellier.
tenon, sm. Tenon.
tenot, sm. Cuveau, cuve.
tenoua (Sem.), **teniua**, sf. Tenue, durée d'un bail.
tend. sm. Piège à renard, à gibier, etc.
tendre (N.), **teindre** (S.), **teidre** (Alb.), v. Tendre une étoffe, un arc, etc.
tendro, adj. Tendre, mou.
tendron, sm. Porc de l'année.
tenta et **teinta**, sf. Tente.
tentâ et **teintâ**, v. Tenter.
tentachon, sf. Tentation.
tentablo, adj. Tentable.
teins-te bien. Tiens-toi bien (jeu d'enfant).
tenta-cu-de-pollaille, polaillon, sm. Homme qui se mêle des affaires du ménage.
teppa, sf. Friche (v. *tappa*).
têpa, sf. Cloison en briques et mortier.
teipâ ou **t'ei pas?** (Chab.), pron. interr. N'est-ce pas ?
tepei (Chab.), **apei**, adv. Peut-être.
tepena ou **topena**, sf. Terrine, jarre de terre (francisé en *toupine*).
tepenâ, sf. Plein une terrine.
tepin, topin, sm. Pot en terre (francisé en *toupin*).
tepenet, sm. Petit *toupin*.
tër, té, sm. Tesson (lat. *testa*).
teran-na, terrein, adj. Se dit de la terre d'où la neige a disparu.
teran-nâ, v. Devenir *teran*.
terajho, sm. Tirage.
teri, v. Tirer (goth. *tairan*).
terdanna, sf. Tridaine, étoffe grossière de laine.
terià, sf. Côté, direction (tirée).
terleu, torlo (Alb.), sm. Sorte de poire.
termé et **tremé**, sm. Trognon (litt. *trumeau*).
terméla et **treméla**, sf. Sorbier torminal.
termeno (Gav.), **termen, térman** (Fau.), sm. Limite (lat. *termen*).
termenâ, v. Limiter.
termein-na, tremein-na, sf. Qui répète souvent la même chose.
termo, sm. Terme (lat. *termo*).
terqui (Fau.), sm. Maïs.
terquià (Sem.), sm. Sarrasin.
terra, sf. Terre (lat. *terra*).
terrâ, v. Terrer.
terrasseri et **terrassire**, sf. Fabrique de poterie de terre.
terrament, sm. Terrassement.
terrasse, sf. Poterie de terre.
terreau, terre (Bau.), sm. Fossé.
terratzu, sm. Argot des maçons.
terrassi, sm. Terrassier.
terrasson, sm. Traquet (oiseau).
tés, pron. Tes (au féminin), *tés sereus :* tes sœurs.
teson, sm. Tison.
tesenâ, v. Tisonner.
teseni, sm. Qui tisonne.
testâ, v. Tester.
testament (E.), **testameint** (O.), **testameit** (Alb.), sm. Testament.
téta, sf. Tête (lat. *testa*).

Digitized by Google

tétu-a, tétard, adj. Têtu, entêté.
tétu, sm. Bouture de vigne.
téta-neire, sf. Fauvette à tête noire.
tétâ, v. Téter.
tetâ, sf. Tetée.
tétire, sf. Têtière (de cheval).
tëtë, sm. Teton; tetine d'animal femelle (all. *tzitza*, du grec *titôn*).
tetassi-re, adj. Qui tète souvent et longtemps.
tetasse, tetache, sf. Qui a de gros tetons.
tetina, sf. Tetine.
teurnavis, sm. Tournevis.
teurçhe, torçhe, sf. Coussinet rond pour porter sur la tête.
teurna, torna, sf. Soulte, dans un échange.
teurna, sf. Barrage.
tornâ, v. Rendre.
teurnabroçhe, sm. Tournebroche.
teù, sm. Tuf; verge de cheval.
tevë, sm. Vent violent et froid.
tevellli, v. Venter froid.
teurailli, teurâ, v. Demander le taureau (se dit des vaches).
theâtro, tiatro, sm. Théâtre.
tiaco, çhaco, adj. Niais.
ticâ, v. Heurter.
tido-a, tiedo-a (Sem.), adj. Tiède.
tië (Fau.), **itie** (Gen.), **ike** (Chab.), **intie** (Gif.), **inke** (Abondance), adv. Ici (lat. *ecce hic*).
tië damot, adv. Ici en haut tout près.
tië davà, adv. Ici près en bas (v. les var. de *tië*).
tiendre (E.), **tendre** (O.), **tieidre** (Alb.), v. Teindre.
tienteri, sf. Teinturerie.
tientri, sm. Teinturier.
tient, sm. Teint, couleur (lat. *tinctus*).
tient, sm. Teinture.
tiers, sm. Tiers.
tievra (S.), **çhevra** (Chab.), **çhivra** (H.-F.), **cabra**, sf. Chèvre (lat. *capra*).
tiercelet, sm. Un des noms de la crécerelle (oiseau).
tieitre, v. Tisser (lat. *texere*).
tiëvrot, çhevrot, sm. Chevreau.
tiëvri, çhevri, sm. Berger de chèvres.
tigâ et **tegâ**, v. Haleter, être essoufflé.
tignon, sm. Chignon.
tignasse, sm. Tignasse.
tignassi, v. Tirailler par les cheveux.
tige, sf. Tige (de bottes).
tigro, sm. Tigre.
timbrâ, v. Timbrer.
timbro, sm. Timbre.
tintemar, sm. Tintamare.
tiocâ, v. Frapper du front comme les moutons (var. de *choquâ*).
tiocan, adj. Surnom donné aux habitants du pays de Gex.
tiola, sf. Tuile (lat. *tegula*).
tioli, tiolei (Gav.), sm. Tuilier, qui fait ou vend des briques, des tuiles.
tiolire, sf. Tuilière.
tiolon, sm. Tuileau.
tiôpa, sm. Petit-duc (oiseau).
tirajho, sm. Tirage; tir, stand.
tirailli, trailli, v. Tirailler.
tiraille (à la). Etre à court.
tirant ou **terant**, sm. Tiroir; tirant de botte ou de bâtiment.
tire (à), adv. A foison.
tire, sf. Foin râtelé et disposé en ligne droite sur le champ.
tire, palanjhe (Arl.), sf. Perche servant à presser le foin sur la voiture.
tire-balla, sm. Tire-balle.
tire-botta, sm. Tire-botte.
tire-bouçhon, sm. Tire-bouchon.
tire-borra, sm. Tire-bourre.
tire-fond, sm. Tire-fond, sorte de vis.
tire-pi, sm. Tire-pied.
tire-sou, sm. Tire-sou, avare.
tire-peis (à), adv. A tire-cheveux (poils), jeu d'enfants.
tirelire, sm. Tirelire.
tisan-na, t'san-na (Fau.), sf. Tisane.
t'san-nâ, v. Donner fréquemment de la tisane.
tisserand, tissier, sm. Tisserand.
tissajho, sm. Tissage.
tisenâ, v. Tisonner.
tiu, çhou (Gav.), **tzu** (Tar.), **stu** (Faverges), sm. Chou.
tiu-navet et **tiu-d'ouillo** (Sem.), sm. Colza, navette.

Digitized by Google

tiu-fleu, sm. Chou-fleur.
tiu-rava, sm. Chou-rave, navet.
tioulire, sf. Lieu planté de choux.
tiuâ, touâ (Alb.), **tiâ** (Gav.), v. Tuer (b.-lat. *tuditare*).
tuiâ le fouà, v. Tuer le feu, l'éteindre.
tiulâ, v. Pleurnicher.
tiouta (terme enfantin), sf. Petite.
to (atone), pron. Tu (à l'interrogatif: *vins to ? vu-to ?*).
toçhe, sf. Archet (touche).
toçhe, sf. Touche, instrument de tonnelier.
toçhe ou **dôçhe**, sf. Sorte de jeu d'enfant.
toçhant (*tot toçhant*), adj. Dru, serré.
toçhi, v. Toucher (anc. all. *zuchon*).
toçhià, sf. Touchée, frottée.
tocâ, toquâ, adj. Toqué, un peu fou, original.
tojhor, torjho, adv. Toujours.
toma, sf. Tome, fromage mou de ménage.
tometa, tomette, sf. Petite tome.
tomire, sf. Cage à tomes.
tomba, sf. Tombe, fosse.
tombâ, tambâ (B.-F.), **tiedre**, v. Tomber (anc. all. *tumôn*) (comparez *tema*, verser, en Gavot).
tombereau, tambereau (Fau.), sm. Tombereau.
tombâ, sf. Tombée.
tomberé, sm. Grand volet des anciennes cheminées en bois.
ton, pron. Ton.
ton, sm. Ton (terme de musique).
tôna, touna (Sem.), sf. Guèpe (le français a le masculin *taon*).
tôni, touni (Sem.), sm. Guêpier, nid de guèpes.
tondre, tandre, v. Tondre.
tondaison, tandaison, sf. Tonte.
tonnerro, ton-nérro, sm. Tonnerre.
tonnâ, tannâ, v. Tonner (lat. *tonare*).
topet, sm. Toupet.
topëta, sf. Flacon à eau-de-vie.
topin, tepin, sm. Pot en terre ou en faïence.
topenà, tepenà, sf. Terrine ou grand pot de grès.
tor, sf. Tour (construction) (lat. *turris*).
tor, sm. Tour (à tourner le bois ou le fer) (lat. *tornus*).
tor, sm. Tour (contour).
tor, sm. La largeur du poing fermé (comme mesure d'un animal).
torailli, v. Chercher le taureau.
toraillire, adj. Vache qui demande souvent le taureau.
torba, sf. Tourbe.
torbentina, sf. Térébenthine.
torçhe, teurçhe, sf. Coussinet pour porter des fardeaux sur la tête; sorte de pain rond et évidé.
tordre, todre, v. Tordre.
tordre, côdre (se), v. Se tirer de côté.
torcou, sm. Torcol (oiseau).
tordesieu, tordejeu, sm. Tordoir, morceau de bois pour faire tirer une corde en la tordant.
tornâ, v. Rendre ce qu'on a emprunté.
tornâ, v. Tourner, revenir (lat. *tornare*).
tornâ, sf. Tournée.
torna et **teurna**, sf. Soulte; barrage d'un cours d'eau.
tornet, sm. Instrument pour faire tourner le coutre de la charrue.
tornet, sm. Etourneau (oiseau).
tornet, sm. Articulation de la jambe et de la cuisse.
torneyi, v. Tournoyer, travailler au tour (lat. *tornare*).
torniura, sf. Tournure, façon.
torna-vis, sm. Tourne-vis.
tornafou, sm. Voyage inutile.
torbillon, sm. Tourbillon.
torbillenâ, v. Tourbillonner.
torçhenâ, v. Torchonner.
torçhon, sm. Torchon, tortillon de paille ou de toile pour frotter.
torllion, terllion (B.-F.), sm. Tourillon.
tormenta, sm. Tourmente, ouragan; enfant importun.
tormentâ, v. Tourmenter.
tormentachon, sf. Tourment.
torra et **tourra**, sf. Caprice, entêtement.
toré (Chamb.), sm. Taureau (lat. *taurellus*).
tort, sm. Tort.
torta, sf. Tourte.

Digitized by Google

tortalla (Alb.), sf. Viorne mancienne.
tortilli, v. Tortiller.
tortura, sf. Torture.
torturâ, v. Torturer.
tors, fém. **torsa**, adj. Tordu; tiré de côté.
torse, vaisiva (Chab.), adj. Vache ou brebis stérile (lat. *vaciva*).
tos (Gen.), **tui** (Gif.), **tu** (Chab.-Boëg.), **tiuë** (Gav.), adj. et pron. ind. Tous (lat. *totus*, dans le sens de *omnes*).
tôs (S.), **teus** (N.), adj. poss. Tes (lat. *tuos*).
t'sse fém., **tiuei** (Fau.) masc., s. Toux.
tossi, t'ssi (Sem.), **tiueitre** (Fau.), v. Tousser.
tosseralla, t'seralla, sf. Toux.
tot masc., **tota** fém., adj. Tout, toute (lat. *totus*, *tota*).
toto, sf. Tome (terme enfantin).
totore, adv. Tout à l'heure.
tot à net, adv. Tout à fait.
tot à det, adv. De temps en temps.
tot plan, adv. Beaucoup, en grand nombre.
tot du long, adv. Toujours, continuellement.
tot-pari, tot-parei (Gav.), adv. Tout de même, aussi, également.
tot à plan, adv. Tout à fait.
tot u plë, adv. Tout au plus.
tot y va, sf. Sorte de danse (canton de Thônes).
totes (Th.), Toutes.
tou? ou **t'ou?** pron. interr. Est-ce? (abrév. de *est-ou?* est-il?).
toula, sf. Bidon de fer-blanc pour l'huile (de *tôle*).
toular (Fau.), sm. Rucher (celt. *toul*, creux, tannière).
toumé, toumela, adj. Niais.
toût, adv. Tôt (lat. *tostus*).
tové teu (G.), sm. Tuf (lat. *toplus*).
tovire, tovassire, sf. Touvière.
trâ, trô (Chab.), sf. Poutre (lat. *trabs*).
trabla et **tabla**, sf. Table; planche de légume (lat. *tabula*).
trablâ, sm. Tablette, rayon d'armoire.
tracassi, v. Tracasser.
tracasses (Boëg.), sf. Savates.
trace, sf. Trace.
traci, v. Tracer.
traclleta, sf. Piège à trappe, petit ais pour maintenir en place un membre démis.
traci (Vaud), v. Marcher vite.
traffii (Sem.), v. Transporter d'un lieu à un autre.
trachouâ, tressouâ, v. Suer abondamment (lat. *trans-sudare*).
trafi, sm. Trafic, manège, bruit, vacarme
trafigâ, v. Passer et repasser.
traille, sf. Bac (se dit du bateau et non de la chaîne qui le retient).
train, tran (Chab.-Fau.), sm. Train; bruit.
traînâ (S.), **trannâ** (N.), sf. Traîne.
trainna (S.), **tranna** (S.), v. Traîner.
trainnâië, sf. Traînée, femme de mauvaise vie.
traire, v. Traire les vaches, les chèvres; Alb.-Bau. : arracher les pommes de terre (lat. *trahere*).
traisieu, traijeu (Fau.), adj. *Seillot traisieu*, seau à traire.
trait, traita, sf. Traite (de lait).
trait-ju, sm. Sorte d'oiseau (arrache-œil).
traitâ, v. Traiter.
traitro et **traito**, sm. Traître (lat. *traditor*).
traitisa, sf. Traîtrise, trahison.
traitament, sm. Traitement.
traitessë, sf. Cheville ouvrière.
tralet, sm. Petite poutre.
tralaison, sf. Poutraison (de *trâ*, poutre).
traluire, v. Reluire, briller (lat. *translucere*).
traluisant, adj. Reluisant.
trajet, sm. Trajet, espace à parcourir.
tramâ, v. Entamer ou groufrer la peau (de *trame*, regure).
tramarin, gramarin, sm. Groseille à grappe.
tramei, sm. Blé mêlé de seigle; méteil (Bau.).
tranç̧he, sf. Tranche.
tranç̧hi, v. Cailler (le lait).
tranç̧hiës, sf. Tranchées, coliques.
tranç̧het, tranç̧hant (Fau.), sm. Tranchant.

Digitized by Google

tranfolâ, v. Traverser, passer par dessus (lat. *transvolare*).
trannâ, trainnâ, v. Traîner; être maladif.
tranna, trainna, sf. Traîne, maladie épidémique peu grave.
tranné, trainné, sm. Traîneur.
trainna-manté, sm. Traîne-manteau; celui qui accompagne un prétendant.
trainnâie, sf. Traînée, femme de mauvaise vie.
tranneau (E.), **traineau** (O.), sm. Traîneau.
trainassi, v. Traînasser, être maladif.
trainna-malheur, sm. Traîne-malheur, porte-malheur.
trainna-bosson (traîne-buisson), sm. Fauvette d'hiver.
transport, sm. Transport.
transportâ, v. Transporter.
transplantâ, v. Transplanter.
transvasâ et **transvarsâ**, v. Transvaser.
trent (N.), **treint** (S), sf. Trident (lat. *tridens*).
trappa, sf. Trappe.
trappet, sm. Piège.
trappon, sm. Petite trappe.
trapo-a, adj. Trappu.
trapoindre et **trapointâ**, v. Faufiler, coudre légèrement une doublure.
trasor, sm. Trésor, forte somme.
trasorri, sf. Trésorerie.
trasorrier, sm. Trésorier, caissier.
trasquin, sm. Trusquin.
tratta (Fau.), **traita**, v. Traiter (lat. *tractare*).
tratameint, sm. Traitement.
travaillo, travau, sm. Travail.
travaillà, pp. Travaillé.
travailleu-sa, sm. et adj. Travailleur.
travailli, v. Travailler.
travé (de), adv. De travers.
travé (en), adv. En travers.
traversa, sf. Traverse, pente.
traversa (Fau.), sf. Vent d'ouest.
trë (Fau.), **trop, truë** (Gav.), adv. Trop (lat. *troppus*).
tré (H.-F.), adv. De l'autre côté, derrière (lat. *trans*) (le nom propre de *Tré-la-tête* signifie derrière la tête).
trecaudon (E.), **trecœudon** (O.), sm. Carillon.
trecaudenâ, v. Carillonner.
tredon, sm. Bruit, tapage, désordre.
tresse, treffe (Fau.), sf. Tresse; tresse de paille pour chapeaux.
trefieu, sm. Tresse de fil ou de laine.
treffi (Fau.-Chab.), **tressi**, v. Tresser.
tregôdâ (Alb.), **trecœudâ**, v. Carillonner.
tregain-na, adj. Lambinage.
tregain-nâ, v. Lambiner.
tredanna, sf. Tridaine, drap grossier.
treffa, terfa, sf. Tourteau.
trëfle, sm. Trèfle (au jeu de cartes).
treis, adj. num. Trois (lat. *tres*).
treis (*los treis*), sm. pl. Les trois coups de la cloche annonçant les offices religieux.
treiziémo-a, adj. num. Troisième.
treisiémament, adv. Troisièmement.
treille, sf. Treille.
treillajho, sf. Treillage.
trellis, sm. Treillis.
trewegni, v. Secouer.
trejhi, v. Fréquenter.
trejho, sm. Trafic, agitation.
treleudâ, alleudâ, v. Solliciter.
tremé et **termé**, sm. Trognon (de chou).
tremienna, sf. Kyrielle, récit trop long.
tremblâ, v. Trembler.
tremblament, sm. Tremblement.
tremblleta, sf. Petit tremblement.
tremblIo, sm. Tremble.
tremblleu, adj. Trembleur.
trembellâ, v. Chanceler pour avoir trop bu.
trempa, sf. Trempe.
trempâ, v. Tremper.
trempla, sf. Tempe, joue.
trenta, adj. num. Trente (lat. *triginta*).
trentainna, adj. num. Trentaine.
trentieu, sm. Planchette de bois servant à façonner le beurre.

Digitized by Google

trentiémo, adj. num. Trentième.
trente-ion, adj. num. Trente-un.
trente-doux, adj. num. Trente-deux.
trente-treis, adj. num. Trente-trois.
trente-quatre, adj. num. Trente-quatre, etc.
trent, treint, sf. Trident.
trepâ, v. Taller.
trepâ, v. Marcher sur quelque chose, sur les pieds de quelqu'un.
trëpes, sf. Tripes.
trepitâ, trepenotâ (Alb.), v. Trépigner.
tresor, trasor, sm. Trésor.
tresâ (Tar.-Val.), sm. Trésal, blé de printemps.
tresseutâ, v. Tressauter.
trevougni, trewgni, v. Secouer.
treze, adj. num. Treize.
trezaina, adj. num. Treizaine.
treiziémo, adj. num. Treizième.
triaclo, sm. Pinacle.
tricot, sm. Tricot.
tricotâ, v. Tricoter.
tricotieusa, sf. Tricoteuse.
tricotajho, sm. Tricotage.
trijho, sm. Triège, toile mêlée de laine et de fil.
trijhià, adj. Mêlé de laine et de fil.
trijhi, adj. Mêler de laine et de coton.
trimeau, sm. Trumeau.
trimâ, v. Trimer, travailler péniblement.
trimala, trimajho, sm. Embarras, grand bruit.
trimbalâ, v. Trimbaler.
trincâ, v. Trinquer.
trincala, sf. Femme boiteuse.
trincalâ, v. Boiter, marcher péniblement.
tringa, sm. Tringle.
tripotajho, sm. Tripotage.
trique masc., ou **trica** fém., s. Trique.
triolet, treiolet et **teriolet,** sm. Trèfle commun.
trioletà, treioletà et **terioleta,** sf. Trèfle blanc.
triolire, treiolire et **teriolire,** sf. Terrain semé en trèfle.
trire, v. Trier.
trisailles, sf. Rebut.
trisu-a, adj. Trié.
tristo-a, adj. Triste.
tristament, adv. Tristement.
tristesse, sf. Tristesse.
troblâ, v. Troubler.
troblâ, adj. Cerveau dérangé.
trobla, sf. Trouble, engin de pêche.
troblo-a, adj. Trouble, non limpide.
troblon, sm. Ce qui a été troublé.
trogne, sf. Trogne, visage désagréable.
trognon, sm. Trognon.
troc, sm. Troc, échange sans soulte.
trollii, v. Manier sans précaution; défraîchir.
trollià, adj. Gâté pour avoir été trop manié.
trollii, v. Presser le vin (de *truei,* treuil, pressoir) (lat. *torculare*).
trollià, sf. Pressée, ce qu'on met sous le pressoir en une fois.
trolliaison, sf. Pression; temps où l'on fait le vin.
trolliet, sm. Tourteau de noix.
trompa, sf. Trompe.
trompâ, v. Tromper.
tromperi, sf. Tromperie.
trompieu, trompeu, sm. Trompeur.
trompette, sf. Trompette.
trôno, sm. Trône.
tronc, tranc (B.-F.), sm. Tronc, la partie d'un arbre qui est en terre.
tronçhe, trançhe (B.-F.), sf. Tranche, bûche.
troncellion, trancellion, (B.-F.), sm. Tronçon.
tro, sm. Tronçon.
trop (S.), **trë** (N.), **truè** (Gav.), adv. Trop.
tropa, sf. Troupe; soldats.
tropé, sm. Troupeau; troupe de gens.
troquâ, v. Troquer.
trossâ, v. Couper en travers.
trossé, sm. Trousseau.
trossî, sm. Grande scie à couper les arbres.
trot, sm. Trot.
trottâ, v. Trotter.
trotta, sf. Traite, trottée.
trottieu-sa, sm. Trotteur.
trovâ, v. Trouver (lat. *turbare*).
trovieu, sm. Trouveur.

Digitized by Google

trovâ, trovô (Chab.), pp. Trouvé.

truie, sf. Pièce de pressoir, de treuil.

trûie (Fau.), **troûie,** sf. Femme malpropre et de mauvaise conduite.

truieri, trouieri (Gav.), sf. Saleté.

truei (Gav.), **troua, troue** (Sem.), sm. Pressoir (treuil) (lat. *torculum*).

truc, sm. Truc, chose ingénieuse.

truchi, v. Tricher (all. *trügen,* tromper).

truchieu-sa, sm. Tricheur.

truita, pl. **truites,** sf. Truite (lat. *tructa*).

truva, sf. Trouvaille.

tufela (G.), pl. **tufëles,** sf. Pomme de terre.

tulipa, sf. Tulipe.

tulle, tullo (Fau.), sm. Tulle.

tunica, sf. Tunique (lat. *tunica*).

tutu, sm. Pomme de terre (terme enfantin).

turbina, sf. Turbine.

turc, sm. Turc.

tuyau, toyau (Sem.), sm. Tuyau.

tutella, sf. Tutelle (lat. *tutela*).

tutor, sm. Tuteur.

tutoyi, v Tutoyer.

typhus. sm. Typhus.

Digitized by Google

U (se prononce **u**).

u, au (Gav.), art. contr. Au (pour *à le)* (lat. *ad*).
u, au (Gav.), conj. Ou, ou bien.
ubin, conj. Ou bien.
uà (Fau.), **oua, uva** (Sem.), sm. Œuf (lat. *ovum*). (En Faucigny : après *on*, on dit *on'iuà.)*
ubllâ, ubla (Fau.), **ubleyi** (La Roche), v. Oublier.
ublâ, ubliià, pp. Oublié.
ûçhe et **ouçhe,** sf. Enclos (lat. *occa*).
uchi, v. Hululer.
uchià, sf. Huée, cri jeté en *huchant*.
uet, ouet (Alb.), sm. Œil.
uffri, v. Offrir.
uffranda, sf. Offrande.
ujhe èt **uçhe,** sf. Clavette de roue de voiture.
ujhordui (Alb.), adv. Aujourd'hui.
ûïe, oûïe, sf. Oie.
ulagne, alagne (Chab.-Gen.), **alôgne** (Th.), sf. Noisette (lat. *avelana*).
ulagni, alagni (Chab.-Gen.), sm. Noisetier.
ulliet (Fau.), **olliet,** sm. Œillet (trou).
ulliet, sm. Œillet (fleur).
umiei, adj. Souple, délié.
umelli, v. Assouplir.
uni, v. Unir.
uni, adj. Uni; joint.
uniment, adv. Uniment.
unicament, adv. Uniquement.
union, sf. Union.
uprés, prép. Auprès.
ura, aura (Gav.), sf. Vent (lat. *aura*).
usajho, sm. Usage; **l'zajhet,** sm. Les usages, les êtres d'une maison.
usâ, v. User.
usâ, uso (Alb.), adj. Usé.
usura, usiura (Sem.), sf. Usure.
usurier, sm. Usurier.
uti, euti (Gex-Bau.), **auti** (Gav.), sm. Outil.
utins, sm. Vigne cultivée en hautins.
utor, autor (Gav.), prép. Autour.
utuan, autuan (Gav.), sm. Automne.
utre, oûtre (Gav.), conj. Outre.
utilo, adj. Utile.
utilisâ (N.), **utilisi** (S.), v. Utiliser.
utilament, adv. Utilement.
utilitâ, sf. Utilité (mot français introduit depuis peu).
uvra, sf. Ouvrage, travail.
uvri, euvri (Gav.), v. Ouvrir.
uvré (Fau.), **uvert, euvert** (Gav.), pp. et adj. Ouvert.
uvertera, uvréta, sf. Ouverture.
uvro (Chab.), **aouvro** (Gav.), **ivro** (Fau.), sm. Pis de vache (lat. *uberus*).

Digitized by Google

V (se prononce **vé**).

và (du v. aller). Va.
vâ (Gav.), sm. Cercueil (lat. *vas*).
vâbla et **oùabla**, sf. Clématite.
vacabon, sm. Vagabond.
vacachon, sf. Vacation.
vaccà (Chamb., B.-Ch.), **veccà** (G.), **vètià, vetitiё** (Th.), adv. Voilà.
vacances, sf. Vacances.
vaccina, sf. Vaccine.
vaccinâ, v. Vacciner.
vaçhe, vatze, (Fav.), sf. Vache; fig. paresseux (adj.).
vaçheri, vachera, sf. Vacherie.
vaçherin, sm. Vacherin, sorte de tome.
vachard-a (Fau.), **vaçhi** (Chab.), **vaçhu** (Gen.), adj. Fainéant.
vaçhi-re, sm. Vacher, celui qui soigne et garde les vaches.
vaçhe, sf. Arum, pied de veau (plante).
vaco, vaca, adj. Vacant (lat. *vaccuus*).
vaga, vagues, sf. Vague.
vâgni, oùâgni (Fau.), v. Semer.
vâgnes, sf. Semailles.
vâgnà, oùâgnà, sf. Champ ensemencé.
vâgneù, oùâgneu, sm. Semeur.
vagon, sm. Vagon.
vaire (mouçhe), sf. Œstre (sorte d'insecte).
vairon, sm. Vairon, poisson du lac d'Annecy (lat. *varius*).
vaissella, sf. Vaisselle.
vaiciva, adj. Vache ou chèvre stérile (lat. *vaciva*).
vaichà, adv. Voici.
vaillance, sf. Vaillance.
vaillant, adj. Vaillant.
valâblo, adj. Valable.
valei, v. Valoir (lat. *valere*).
valeu, valor, sf. Valeur (*la valor*).
vâlet, vôlet (Chab.), sm. Valet; domestique de ferme (*mon vâlet :* mon petit, terme d'amitié; *mon vâlet :* mon garçon).
valido, adj. Valide.
vâloton, sm. Petit valet de ferme.
valse, lvasse (B.-F.), sf. Valse.
valsi, lvassi (B.-F.), v. Valser.
van-vanna, adj. Vain (se dit de la terre quand elle est trop friable) (lat. *vanus*).
van, sm. Van.
vannâ, v. Vanner.
vanieu-sa, sm. Vanneur.
van à machina, sm. Tarare.
vanitâ, sf. Vanité.
vanitieu, adj. Vaniteux.
vantau, sm. Volet.
vapeu, sf. Vapeur.
vaquâ, v. Vaquer.
varaclio, sm. Vératre (plante).
varbalo, sm. Procès-verbal.
varbalisâ, v. Verbaliser.
vardi, jhardi (Gen.), sm. Verger (lat. *viridarium*). (*Jhardi* est une corruption.)
varba, oùarba, sf. Un moment, un instant.
vardaffe, vardiaffe, sf. Ecureuil.
vardëï, v. Verdir.
vardiou-le, adj. Verdâtre; mal mûr (en parlant d'un fruit).
vardeirula, sf. Verdier, bruant.
varii, v. S'évanouir.
varii, vairi (Sem.), v. Changer de couleur (se dit des fruits, du raisin).
variablo, adj. Variable.
variachon, sf. Variation.
vargogne, sf. Honte; confusion.
vargogneu, sm. Timide.
varjhe, sf. Verge.
varjhià, vardià (G.), sf. Verge du fléau à battre le blé.
varjhellion, sm. Petite verge.
varguenâ, v. Pleuvoir doucement.
vargon, sm. Pluie douce et ennuyeuse.
varlopa, valopa (Fau.), sf. Varlope.
varglas, sm. Verglas.

Digitized by Google

varmena, vermena (Gav.), sf. Vermine.
varmolu, adj. Vermoulu.
varney masc., **varnià** et **varnetta** fém., s. Aulnaie; lieu planté de vernes.
varrâ ou **verrâ,** sf. Excréments des vers de terre.
varsâ, v. Verser, répandre (lat. *versare*).
varsâ, vérsa (Fau.), sf. Versée; ondée.
varsieu, sm. Versoir.
vartu, sf. Vertu.
vassé, sm. Pétrin (lat. *vascellus*).
vaudeire, sf. Vent d'Est sur le lac Léman (de Vaud).
vé (N.), **viau** (S.), sm. Veau (lat. *vitellus*).
vede (Gav.), v. Voyez.
vé (Sem.), **vë,** prép. Vers.
vecairo, sm. Vicaire (on dit plutôt abbé).
vegne, vgnë (Fau.), sf. Vigne (lat. *vinea*).
vegni, v. Venir.
vegnolan, vègneron, sm. Vigneron (de *vignola*).
vegnoublo, sm. Vignoble.
vegnetta, sf. Vignette; petite pièce de vigne.
vegnolajho, sm. Vignolage ; redevance payée par le vigneron.
vegnula (Fau.), sf. Vigne sauvage.
vei (Gav.), **veire** (Bau.), **vi** (Gav.-Fau.), v. Voir.
vei (Gex), **fei** (Gav.), sf. Fois (lat. *vice*).
vei (Viuz), adv. Oui.
vei (Gav.), adj. Vrai.
veila (Gav.), sf. Voile de barque (lat. *vela*).
veillà, sf. Veillée.
veille, sf. Veille.
veilleu, sm. Veilleur.
veilli, v. Veiller, surveiller.
veilli (se), v. Surveiller.
veillonjhe, sf. Vieillesse.
veilloçhon, sm. Vieillot.
veire, sf. Veine colorée.
veirolâ, adj. Veiné.
veitera, sf. Voiture.
veiteri (Sem.), **voâturier,** sm. Voiturier.
vei-to, v. Vois-tu.
vei-vo, vède (Gav.). Voyez-vous.

veitia, veitië (Ann.), **veititië** (An.), **veica** (Boëg.-Chab.), abrév. **étia,** adv. Voilà (lat. *ecce hac*).
veissé, sm. Veissel, mesure de grains.
vélâ, v. Vêler.
vèla, sf. Voile de barque.
vëlu, sm. Velours (b.-lat. *velutum*).
vélâ (se), v. Se vautrer.
vélire (dans *fraîche velière*), adj. Vache qui a fait le veau depuis peu.
vélon, sm. Petit veau.
velajho, sm. Village.
vëlla, vllà (ll. m.) (Fau.), sf. Ville (lat. *villa*).
venaigro, sm. Vinaigre.
venaigrire, sf. Cruche à vinaigre.
venaigrâ, adj. Vinaigré.
ven-na (E.), **vein-na** (O.), **vei-na** (Alb.), sf. Veine (lat. *vena*).
veinâ-ie, adj. Veiné.
venaigretta, sf. Vinaigrette.
vendanjhe, veindeinjhe, sf. Vendange (lat. *vindemia*).
vendanjhi, v. Vendanger.
vendanjhieu-sa, sm. Vendangeur.
vendre (E.), **veindre** (O.), **veidre** (Alb.), v. Vendre.
vendajho, sm. Petite auberge.
vendu, adj. Vendu.
vendieu, sm. Vendeur.
vendechon, sf. Vendition.
veni, v. Venir, devenir (*veni fou* : devenir fou).
venua, sf. Venue.
venant, sm. Venant (*los allants et los venants*).
vengeance, sf. Vengeance.
venjhi, v. Venger.
venjeu (moderne), **vindicatifo,** sm. Vengeur ; vindicatif.
vent (E.), **veint** (O.), **veit** (Alb.), sm. Vent (lat. *ventus*).
ventau (E.), **veintau** (O.), **veitiau** (Alb.), sm. Vantail ; volet de fenêtre.
venta, sf. Vente.
ventâ, v. Venter (se dit des blés attaqués de la carie).
vent, sm. Vent du Midi.
vent blanc, vent sec du Midi (*fœhn*).
ventre, sm. Ventre.
ventraille, sf. Intestins, tripes.

Digitized by Google

ventru-a, adj. Ventru.
ventolâ, v. Venter.
vépre, sm. Vêpres.
véprenâ, sf. Après-midi ; vêprée (lat. *vesper*).
var (Fau.), **vér** et **vé,** prép. Vers.
veraclio, sm. Vératre (plante).
ver (Fau.-Chab.), **vé** (Gen.).
vermé (Gav.), sm. Ver (lat. *vermis*),
verrat, sm. Verrat.
verro, sm. Verre.
verrâ, sf. Verrée, ce qui tient dans un verre.
verreri, sf. Verrerie.
verrâ (Chab.), **verrolâ,** adj. Véreux.
verrieu, ferrieu, sm. Verrou.
verri (Chab.), **varri** (Gen.), **oueri** (Fau.), **ouarri** (G.), sf. Verrue.
veret, ou **vret,** sm. Toupie ; tourniquet.
veri ou **vri,** v. Tourner, virer, renverser.
verià, sf. Tournée pour ramener les animaux au pâturage.
verin ou **vrin,** sm. Venin ; purin.
verotâ, v. Tourner autour de quelqu'un.
vernâ, vergni (Gen.), v. Suinter (du pus, etc.) (de *verin*, jus).
verneu-sa, adj. Venimeux.
versa, sf. Verse, averse.
vergogne, sf. Honte.
verna, sf. Aulne (lat. *alnus*, devenant *arne, verne* et *verna*).
vernetta, sf. Aulnaie.
vertâ et **vretâ,** sf. Vérité.
vertablo, adj. Véritable.
vertablament, adv. Véritablement.
vert, verda, adj. Vert, verte (vx. fr. *verd, verde* ; lat. *viridis*).
vert de grisa, vergris, sm. Vert de gris.
verdëï, v. Verdoyer.
vèrula, sf. Petite vérole.
vèrolâ, adj. Veiné.
vesajho, sm. Visage.
vesin ou **v'sin,** sm. Voisin.
vesenâ, v. Voisiner.
vesenajho, sm. Voisinage.
vesajhire, sf. Masque de carton pour le carnaval.
vesita, sf. Visite.
vesitâ, v. Visiter.
vesitieu, sm. Visiteur, celui qui fait une visite.
vessa, sf. Vesse.
vessa de leu, sf. Vesse de loup, champignon.
vessâ, v. Vesser.
vessieu, vecheu (Fau.), adj. Vesseur ; qui vesse souvent.
vesta, sf. Veste, habit.
veti, v. Vêtir.
vetu, adj. Vêtu.
vetta, sf. Branche d'osier (lat. *vitex*).
vetton, sm. Toron de corde.
vettâ, vettenâ, v. Tordre ensemble des brins d'osier ou de la ficelle.
vettâ, vettâie, sf. Fouettée (avec des verges).
veurze, sf. Saule marceau.
vëvo, vëva, adj. Veuf, veuve.
veutâ, v. Vautrer, rouler.
vexâ, v. Vexer.
vi, vei, part. explétive très fréquente (*vin vi, pensa vi, pe vi, écuta vi :* pour appeler l'attention) (lat. *verus*, vrai).
vi bé, vei biau, v. Voir clair.
vi, sf. Chemin, sentier (lat. *via*).
vi, viva, adj. Vivant (lat. *vivus*).
vi, viva, adj. Vif, vive, actif.
vi-arjhent, sm. Mercure (vif argent).
vi (Fau.) **villon** (Gen.), **lejhi** (Gav.), sm. Gui (lat. *viscus*).
vià, vla (W.), sf. Vie ; train ; tumulte ; vivres ; viandes (lat. *vita*).
vià (faire la), v. Gronder, réprimander.
viat (Th.), pp. Parti (*al est viat :* il est parti) (de *via*, chemin).
viajho (Alb.), **viâjho, iajho** (Gif.), **vei** (Gex), sm. Fois (lat. *vicis*). Remarque : *Viajho* est le même que *viajho*, voyage.
viajho, iajho, sm. Voyage (lat. *viaticum*).
viajhet, sm. Petite charge.
voyajho, sm. Voyage ; charge.
viajhi, voyajhi, v. Voyager, transporter du bois, de l'eau, etc.
vianda, sf. Viande.
viandâ (Bau.), v. Donner à manger (se dit spécialement du bétail).
viarjhe ou mieux **vierge,** sf. Vierge.

Digitized by Google

vieuliet, sm. Violier.
vicaille, vitaille, sf. Victuailles, vivres, provisions de bouche.
vicotâ, v. Vivoter.
vilain, adj. Vilain.
vileni, sf. Vilenie.
vilan-na, adj. Avare, chiche.
villon et **vi,** sm. Gui; fils ou vrilles de la vigne.
villie, adj. Vieille.
vin, sm. Vin.
vineù-sa, adj. Vineux.
vin-nâ, v. Viner.
vint (E.), **veint** (O.), **veit** (Alb.), adj. num. Vingt.
vintaina, sf. Vingtaine.
vintiémo, adj. num. Vingtième.
vint-ion, adj. num. Vingt-un.
vinte-dou, adj. num. Vingt-deux, etc.
violâ, v. Violer.
violet-à, adj. Violet, couleur violette.
violet, sm. Erysipèle à la jambe.
violetà, sf. Violette (fleur).
violenà, v. Jouer du violon (fig. pleurnicher).
violeni, sm. Violoneux.
violon, sm. Violon.
violenairo, sm. Violoneux; pleurnicheur.
vioula, viula, viourga, sf. Viole et vielle; musique lente (lat. *viola*).
vion, vionnet, sm. Sentier (lat. *via*).
vio, vieu (Gen.), **vio** (Gav.), **viu** (Bau.), adj. Vieux (lat. *vetus*).
viua (Sem.), **vioa** (Fau.), **vioua** (Chab.), **vouà** (Alb.). sf. Vue, regard.
vire, sf. Tournoiement, vertige.
vire (Sem.), sf. Meule de pressoir à cidre.
virberquin, sm. Villebrequin.
virola, sf. Virole.
virgula, sf. Virgule.
virolet, sm. Jeu d'enfant.
vis-à-vis, adj. Vis-à-vis.
visiblo, adj. Visible.
visiére, lisiére, sf. Visière.
vito, adv. Vite.
vitrâ, v. Vitrer.
vitrajho, sm. Vitrage.
vitri, sm. Vitrier.
vitro, sm. Vitre, sf. (lat. *vitrum*).
vitriol, sm. Vitriol.
vitriolâ, v. Vitrioler.
vivant-a, adj. Vivant.
vivre, v. Vivre.
vivotâ, v. Vivoter.
vivron, sm. Tourbillon.
vive, sf. Petit poisson du lac Léman.
vives, sf. Maladie des glandes chez les vaches.
voè, sf. Voix; suffrages (lat. *vox*).
voèlo, sm. Voile de femme (lat. *velum*).
voèlâ, adj. Voilé.
voèdâ (Gen.), **voèdi** (Fau.), **voèsi** (Gav.), v. Vider, verser.
voèdo et **voèdià,** sf. Vide, vidé.
voèdià, sf. Versée.
voètura, sf. Voiture.
voèturier, sm. Voiturier.
voga (Gen.), **vôgua** (Fau.), **vouga** (Chab.), sf. Vogue, fête patronale (lat. *vocum*).
vogui-re, sm. Qui va à la vogue.
voguâ, v. Faire la vogue.
volâ, v. Voler en l'air et dérober (lat. *volere*).
volâ, robâ, vulâ (Chab.), pp. Volé.
volâ ou **volâie,** sf. Volée (de coups).
volâ, sf. Vol d'oiseau, ce qu'il peut voler d'un coup.
volâ (à la) (Fau.), adv. Là-bas, en aval.
voleu-sa, volor-sa (Fau.), sm. Voleur, voleuse.
volajho, adj. Volage.
voleri, sf. Volerie, vol.
volatâ, v. Voleter.
volataille, volaille, sf. Volaille.
volei, sm. Vouloir, volonté.
volei, v. Vouloir (lat. *volere*).
volant-a, adj. Prêt à voler (se dit des petits oiseaux).
volant, volamo (Fau.), **golâmo,** sf. Faucille.
volontâ, sf. Volonté.
volontairo, adj. Volontaire, capricieux.
volontairament, adv. Volontairement.
volontiers, adv. Volontiers.
vortollià, adj. Entortillé.
vortollion, sm. Tortillon.
vorvalla, vortollie (Gex), sf. Tortillon.
vorvallâ, vortollie (Gex), v. Entortiller.

Digitized by Google

vorze, veurze, sf. Saule marceau.

vorzi, sm. Lieu rempli de saules et d'osier (devenu fréquent comme nom de lieu : *Vorzier*, *Vorsier*, etc.).

vos, pron. Vous (lat. *vos*).

voséyi, v. Dire *vous* et non *toi*.

vôtâ et **voutâ** (Gav.), v. Voter.

vôta et **votachon,** sf. Vote, action de voter.

vou, sm. Vol ou troupe d'oiseaux.

vouarçhè, wuarchè, sm. Petit étang.

voutà, sf. Voûte (lat. *volute*).

voutâ, adj. Voûté, courbé.

voutro et **vutro,** pron. poss. Vôtre, au masc. (à vous).

votra et **vutra,** pron. poss. Vôtre, au fém. (à vous).

voutron et **vutron,** adj. poss. masc. Vôtre.

vouido-a, adj. Vide.

vouista, sf. Verge pour fouetter.

vrai-ta, adj. Vrai, vraie.

vrai (de), adv. Vraiment.

vret, sm. Toupie (de *virer*).

vu, adv. Vu.

vula (à la), adv. A la volée ou au vol.

vules, sf. pl. Balles d'avoine.

Digitized by Google

X (se prononce **ixe**).

Y (se prononce **igrec**)

Appelé autrefois **ixelon** (*upsilon*).

y, ei (H.-F.), **u** (Gen.), pron. et adv. Y.
y vais (d'). J'y vais.

y, pron. nom. Le, cela.
y sais (d'). Je le sais

Z (se prononce **zède**).

Autrefois **zetâ**.

zigzag, sm. Zigzag.
zonnâ, v. Résonner; retentir; ronfler (lat. *resonare*).
zonnâ, sf. Sonnerie, retentissement.

zou! excl. Pour encourager et commander; allons! sus!
zôna et **jhôna**, sf. Zone franche, pays en dehors de la douane.

Digitized by Google

NOMS PROPRES

se rapportant à la Haute-Savoie & aux environs

Prénoms d'hommes

André, Andri, Dri, Landri, Andreï (Gav.).
Alphonse, Fonse, Lfonse.
Auguste, Gusto.
Augustin, Gostin, Gostin.
Alexandre, Lexandre, Sandre.
Alexis, Lexis, Lixis.
Angelin, Gelin, Lelin.
Ambroise, Broise, Broeise.
Aimé, Amé, Mamé, Ami, Mami, Lami, Zami.
Antoine, Toèno, Toln-no, Toino, Tluaino, Nèno, Nènon, Touainon, Tluin-no, Nannai, Tony.
Antonin, Tonin.
Alfred, Frède.
Adrien, Dërien.
Balthazard, Badezard, Tazar.
Basile, Basile, Bazot (Gav.).
Baptiste, Bâtista, Tita, Titon, Titin.
Benoît, Beneit.
Bernard, Barnâ.
Blaise, Blaiso, Bllai, Blai.
Camille, Camille, Cami.
Célestin, Célestin, Letin, Telin.
Charles, Charle, Charlot, Çharle, Calot (Sem.), Calô (Boëg), Carlin (Fau.).
Christophe, Christophlo, Toflo, Toublo.
Claude, Claudo, Glaudo, Dôdo, Dôdon, Llaudo, Dadô, Cllau, Llaudon.
Cyrille, Cerille.
David, Dâvi.
Edouard, Douâ, Lédouâ.
Emile, Mile.
Emmanuel, Manuel.
Eloi, Elluei.
Eugène, Gêne.
Eusèbe, Zèbe.
Eustache, Tâflo, Ustache, Tache.
Etienne, Tiëno, Tianno, Etianno.
Félix, Félixe, Féli (G.), Fli.
François, Franceis, Franchoès, Fanfoès, Foès, Sancei, Sassey, Sassoès, Sachoès, Sassot, Fanfois, Sey.
Gabriel, Grabiet, Grabi, Biel (La Roche).
Germain, Jharman.
Girard, Jherâ.
Gervais, Jharvais.
Georges, George, Jhorjho, Jhourjho, Georgi.
Guillaume, Guillaume, Gllâmo.
Henri, Lenri, Lenli.
Hippolyte, Polito.
Humbert, Lombert, Lambér, Ombert, Bért.
Isidore, Zidore, Dore.
Ignace, Gnâce, Nâche.
Jacques, Jacpues, Jhâque, Jacot, Jacolon, Jâqui, Jhaquai, Jacquet.
Jean, Jean, Dian, Joanni, Janot.
Jean-Pierre, Dian-Pierro.
Jean-Louis, Dian-Lluai.
Jean-Claude, Dian-Lliaudo.
Joseph, Josephe, Josë, Joson, Lolon, Dioset, Diodiet, Lolet, Zephe, Fèfe, Féfé.
Joachim, Jouacin, Sacin, Jacin.
Juste, Ju, Jhu.
Laurent, Loreint, Laurent.
Louis, Louis, Lluisse, Llui, Ouisse, Oui, Ouioui, Louison, Lueison, Lluai, Loïs.
Marie, Marie, Maïet, Maïon, Marie, Mari, Marin, Yiye, Mie.
Mathieu, Matiu, Mathi.
Maurice, Maurei, Meuri, Mouri.
Maxime, Maxi.
Melchior, Marquiot.
Martin, Martin.
Michel, Michel, Meçhi, Meçhiâ.
Nicolas, Colâ, Colin, Colet (Seyssel), Nicolet, Necoud.

Digitized by Google

Noël, Noyé.
Paul, Paule, Pôlo, Pou (Gav.), Polet.
Pierre, Pierro, Pirro, Pierret, Palô, Pierraud.
Philippe, Flipo, Pipon.
Sébastien, Bastian, Bastien (Gav.).
Théodule, Toudelo, Audelo, Tiodule, Odule.
Xavier, Léxavier, Zavier, Exavier.

Prénoms de femmes

Adèle, Dèle.
Adélaïde, Delaïde.
Agathe, Gate.
Aline, Line.
Angeline, Geline.
Angélique, Angelica, Lica, Anlica (Gav.).
Amélie, Mélie, Méli.
Andrée, Dërla, Andërla, Derienne.
Andréanne, Drianne, Derion, Deriette.
Antoinette, Toinette, Toinnette, Toin-na, Tiuanetà, Tluainette, Toènon, Tluainon, Nèna, Nènon.
Anastasie, Stasie, Tasi.
Augustine, Gustine.
Alexandrine, Sandrine, Lexandrine.
Appolonie, Polonie.
Benoîte, Beneita.
Blaisine, Blaisine, Bllaisine.
Barbe, Barba.
Berthe, Berthe, Bertha, Bérta.
Caroline, Caroline, Carline, Caron (Bau.).
Catherine, Catrine.
Charlotte, Charlotte, Çharlotta, Toton.
Colette, Colette, Coline, Colarda, Colinon.
Claudine, Cllaudine, Glaudine, Lliaudine, Llaudin-na, Dine, Daudine, Dinon, Daudon, Lliauda, Dauda, Nine, Nini.
Claire, Cllaire, Cllâra.
Célestine, Stine, Celestine, Lestine.
Eléonore, Nore.
Elise, Lise, Zise, Zizon, Zizette.
Elisa, Lizâ.
Elisabeth, Lisabette, Zabette, Bette.
Etiennette, Tienette, Tianna, Tiennetà.
Eugénie, Géni, Geni, Jenny, Jany.
Euphrasie, Phrasie.
Euphrosine, Phrosine.
Eudoxie, Doxi.
Félicité, Cité.
Félicie, Cie.
Françoise et **Franceline**, Françoise, Franchoèse, Fanfouèse, Foèse, Foise, Fañchette, Fanchon, Françon, Sanson, Sasson, Ceisa, Cèse, Zèiza, Yèye.
Geneviève, Viéve.
Gabrielle, Biella.
Henriette, Henriette, Henretà, Riton, Lenriette.
Jacquelina, Cline, Clinon, Quine.
Jeanne, Jeanna, Jhan-na, Jeannette, Nanette, Jeannet, Nanet, Nette, Jeanny, Nanon, Nane, Nâne.
Julie, Lili, Lilon, Jhoulia.
Joséphine, Josette, Fine, Fifine, Fifi, Zéphine, Josettà, Zette.
Louise, Lluise, Lluison, Llueisa, Ouise, Luise, Zize, Zison, Zisette.
Madeleine, Deleine, Madelanna, Madelon.
Marie, Marie, Maria, Marion, Mayon, Maïà, Mariette, Mayet, Mayette, Mie, Mia, Mion, Yiye, Nanon.
Marguerite, Marguerita, Guita, Guiton, Gotton, Margot.
Martine, Martenà, Marton.
Maurise, Morisa, Mourisa, Merisa.
Michelle, Michella, Meçhire.
Philomène, Mène.
Péronne, Péronne, Péron, Pépé.
Pierrette, Piarretta, Pérrelà.
Pauline, Poline.
Perrine, Perrine, Perrinon, Pernà.
Virginie, Nini, Viergine, Viergini.
Victoire, Victoère.
Victorine, Victorine, Torine.

Digitized by Google

Communes de la Haute-Savoie

Abondance, Abondanfe 'ou l'Abbaye.
Alby, Arby.
Alex, En Alè.
Allèves, Allëve.
Allinges, Allinjho.
Allonzier-la-Caille, La Càille.
Amancy, Amanfy.
Ambilly, Amblly.
Annecy, Ennecy, Innecy.
Annecy-le-Vieux, Innecy-le-Viu.
Annemasse, Alemâsse.
Andilly, San-Saphrin.
Anthy, Anti.
Arâches, Arâçhe.
Arbusigny, Arboseni.
Archamps, Arçhamp.
Arcine, Arcenà.
Arenthon, Arenton.
Argonnex, Argonet.
Armoy, Armoë.
Arthaz, Artà.
Aviernoz, Avierno.
Avregny, Avregny ou Le Feu.
Ayse, Aïse
Ballaison, Ballaison.
Balme-de-Sillingy (La), La Barma.
Balme-de-Thuy, La Barma.
Balmont, Balmont, Barmont.
Bassy, Bassy.
Baume (La), La Bauma.
Beaumont, Beaumont.
Bellevaux, Belavau.
Bernex, Barnè.
Biot (Le), Le Biot.
Bloye, Bloï.
Bluffy, Bloffi.
Boëge, Bouëjho.
Bogève, Bojhiva.
Bonne, Bon-na, Ban-na.
Bonneguête, Bonagaita.
Bonnevaux, Bonavau.
Bonneville, Bonavella, La Vella.
Bons, Bans.
Bossey, Bossey.
Bouchet (Le), Le Bouçhet.
Boussy, Beuffi.
Brens, Brein.
Brenthonne, Breintenà.
Brison, Breson.
Burdignin, Bordegnin.
Cercier, Çarci.
Cernex, Çérnè.
Cervens, Çarvan, Cervein.
Chainaz, Chain-naz.
Challonges, Çhallonjhe.
Chamonix, Çhamoüni.
Champanges, Çhampeinjhe.
Chapelle-Rambaud (La), La Çhappala.
Chapelle-d'Abondance (La), La Çhapela.
Chapelle-Saint-Maurice, Çhapala-Blançhe.
Chapeiry, Çhapeiri.
Charvonnex, Çhargonet.
Châtel, Çhâtè.
Châtillon, Çhât'llion.
Chaumont, Çheumont.
Chavannaz, Çhavana.
Chavanod, Çhavanu.
Chêne, Çhèno.
Chênex, Çheinè.
Chens-Cusy, Çhens.
Chessenaz, Sessenà.
Chevaline, Çhevalena.
Chevenoz, Çhevein-no.
Chevrier, Çhevri.
Chilly, Çhlly.
Choisy, Choèsi.
Clarafond, Cllârafon.
Clefs (Les), Les Cllés.
Clermont, Cllarmont.
Clusaz (La), Le Cllusa.
Cluses, Tliuse.
Collonges-sous-Salève, Collonjhe.
Combloux, Combleu.
Cons-Sainte-Colombe, Consse.
Contamine-sur-Arve, Contamenà-su-Arva.
Contamine-sur-Marlioz, Contamenà.
Contamines, Les Contamenës.
Copponex, Copoünè.
Cordon, Cordon.
Cornier, Corni.
Côte-d'Arbroz (La), La Cûta-d'Abro.
Côte-d'Yot (La), La Cûta.
Cranves-Sales, Cranjhe.
Crempigny, Creimpigny.
Cruseilles, Corzelliё.

Digitized by Google

Cusy, Cosy, Coüsy.
Cuvat, C'vat.
Demi-Quartier, Demi-Quarti.
Desingy, D'zinjhi.
Dingy-Saint-Clair, Dinjhi.
Dingy-en-Vuache, Dinjhi.
Domancy, Domancy.
Doussard, Deussâ.
Douvaine, Dovain-no.
Draillant, Drailleint.
Droisy, Droeisi.
Duingt, Douin.
Eloise, Elłueise.
Entremont, Entremont, Entremant.
Entrevernes, Entreverne, Eintreverne.
Epagny, Epagny.
Essert-Romand, Essarman.
Essert-Esery, Aiseri.
Eteaux, Etau.
Etercy, Etarfi.
Etrembières, Etrambire.
Evian, Evian.
Evires, Evire.
Excenevex, Eçhenevè.
Faucigny, Feucegny.
Faverges, Favarjhe.
Feigères, Feijhire.
Ferrières, Farrire.
Fessy, Fessy.
Féternes, Féterna.
Fillinges, Flinjho.
Forclaz (La), La Forcllaz.
Franclens, Franclin.
Frangy, Frinjhi.
Frasse (La), La Frasse, La Frache.
Gaillard, Gueillâ.
Gets (Les), Lous Jhets, Lous Dłets.
Gevrier, Jhevri.
Grand-Bornand, Grand-Bornand.
Groisy, Groèsi.
Gruffy, Groffi et Greffi.
Habère-Lullin, Habëro.
Habère-Poche, En Poçhe.
Hauteville, Hautavella.
Héry, Hairi.
Houches (Les), Les Ouffies.
Jonzier, Jhonvi.
Juvigny, Jhevegny.
Larringes, Lârrinjho.
Lathuille, La Thuille.
Leschaux, Léçhau.
Loëx, Lloè.
Loisin, Lloèsin.
Lornay, Lornai.
Lovagny, Lôvagni.
Lucinges, Lefinjho.
Lugrin, Legrin.
Lullin, Lllłin.
Lully. L'lly.
Lyaud (Le), Le Lłau.
Machilly, Maçh'lly.
Magland, Maglland.
Manigod, Manegou.
Marcellaz-de-Bonneville, Marcelâ.
Marcellaz-de-Rumilly, Marcelâ.
Margencel, Mardenfi.
Marignier, Mârni.
Marigny-Saint-Marcel, Margny.
Marin, Marin.
Marlens, Marlein.
Marlioz, Marllo.
Marnaz, Marnâ.
Massingy, Marsinjhi.
Massongy, Marsanjhi.
Maxilly, Mass'lly.
Mégève, Mejhiva.
Mégevette, Mejhëvettà.
Meillerie, Mëlerià.
Meythet, Meitet.
Menthon, Meinton.
Menthonnex (Seyssel), Meintenè.
Menthonnex-en-Borne, Meintenè.
Mésigny, Mësegny.
Messery, Messery.
Metz, Mê.
Mieussy, Mieuffi.
Minzier, Minvi.
Monnetier, Moneti.
Montagny, Montagni.
Mont-Saxonnex, U Mont.
Montmin, Monmin.
Montriond, Morion.
Morillon, Morllon.
Morzine, Morzenà.
Moye, Moï.
Muraz (La). La Mûra.
Mûres, Mûre.
Musièges, Mojëjho.
Nancy, Nancy.
Nangy, Nanjhi.
Nâves, Nâve.
Nernier, Narni.
Neuvecelle, Nuvaçala.
Neydens, Neydeins.

Digitized by Google

Nonglard, Nonglllâ.
Novel, Nové.
Ollières (Les), L's Ollires.
Onnion, Ognion.
Orcier, Orci.
Passeirier, Passeiri.
Passy, Pachi.
Peillonnex, Peillenè.
Perrignier, Perreni.
Pers-Jussy, Per.
Petit-Bornand, En Bornand.
Poisy, Poèsi.
Pontchy, Ponçhy.
Pratz (Le), Le Prâ.
Présilly, Prezlly.
Pringy, Prinjhi.
Publier, Pebli.
Quintal, Quinta.
Reignier, Regni.
Reposoir (Le), Le Repojeu ou Reposieu.
Reyvroz, Reivro.
Rivière-Enverse (La), La Revire.
Roche (La), La Roçhe.
Rumilly, R'melly (l'Arbanai).
Saint-André (Boëge), Sant-André.
Saint-André, Sant-Andri.
Saint-Cergues, San-Fargo.
Saint-Didier, San-Dedi.
Saint-Eusèbe, Sant'Rojho.
Saint-Eustache, Sant-Eustaphio.
Saint-Félix, Sant-Fli.
Saint-Ferréol, Sant-Farriou.
Saint-Germain-sur-Rhône, Sant-Jharman.
Saint-Gervais-les-Bains, Sant-Jharvais.
Saint-Gingolph, Sant-Jhingueu.
Saint-Jean-d'Aulph, Sant-Garin.
Saint-Jean-de-Tholome, Sant-Dian.
Saint-Jean-de-Sixt, Sant-Jean-dé-Si.
Saint-Jeoire, Sant Joeiro.
Saint-Jorioz, Sant-Jhouro.
Saint-Julien, Sant-Jh'lien.
Saint-Martin (de Sallanches), Sant-Martin.
Saint-Martin(d'Annecy), Sant-Martin.
Saint-Maurice (de Rumilly), Sant-Môuri.
Saint-Nicolas, Sant-Nicolas.
Saint-Paul, San-Pou.
Saint-Pierre (de Rumilly), R'melly.
Saint-Roch, Sant-Ro.
Saint-Sigismond, Sant-Fumon.
Saint-Sixt, Sant-Fi.
Saint-Sylvestre, Sant-Savétro.
Sallanches, Sallançhe.
Sallenôves, Sallanûva.
Sâles, Sâle.
Samoëns, Samoan.
Sapey (Le), Le Sapey.
Savigny, Savegny.
Saxel, Sassè.
Scientrier, Chantri.
Sciez, Si.
Scionzier, Chonvi.
Serraval, Serravale et Serravâ.
Servoz, Servô ou Chervo et Chirvo.
Sevrier, Sevri.
Seynod, Sein-nu.
Seyssel, Seyssè.
Seythenex, Seitenè.
Seytroux, Seitreu.
Sillingy, Fllinjhi.
Sion, Chon.
Sixt, Chi.
Talloires, Tallluaire.
Taninges, Tagninjho.
Thairy, Tairy.
Thollon, Tollon.
Thônes, Touno.
Thonon, Tonon.
Thorens, Toren.
Thusy, Tosi.
Thyez, Ty.
Tour (La), La Tor.
Usinens, Usenin.
Vacheresse, Vaçhereffe.
Vailly, Vâilly.
Valleiry, Valleiry.
Vallières, Vallire.
Vallorcine, Valorcenà.
Vanzy, Vanzy.
Vaulx, Vaux.
Veigy, Veijhi.
Verchaix, Verçhai.
Vernaz (La), La Verna.
Vers, Vé
Versonnex, Varzenè.
Vétraz, Fetrâ.
Veyrier, Veiri.
Vieugy, Vieujhi.
Villard-sur-Boëge, Le Vllard.

Digitized by Google

Villard-sur-Thônes, Lous Vllards.
Villaz, Vella.
Ville-en-Sallaz, V'llà (ll. m.).
Ville-la-Grand, Vella-la-Grand.
Villy-le-Bouveret, Villi.
Villy-le-Pelloux, Vellioçhon.
Vinzier, Vinzi.
Viry, V'ry.
Viuz-en-Sallaz, Viu.
Viuz-la-Chiésaz, Viu.
Vougy, Veujhi.
Vovray-en-Bornes, Vovray.
Vulbens, Verbin.
Yvoire, Yvoüèro (prononcez Ioüèro).

Cours d'eau

L'Aire, L'Aire.
L'Albane, L'Arbana.
L'Argentine, L'Arjheitena.
L'Arc, L'Arc.
L'Arly, L'Arly.
L'Arande, L'Aranda.
L'Arva, L'Arva (on dit mieux : Arva, en Arva).
L'Arveiron, L'Arveiron.
La Bournette, La Bornetta.
La Barberine, La Barberina.
Le Borne, Beurna.
Le Bonnant, Le Bon Nant.
Le Brevon, Le Brevon.
Le Chéran, Le Çhéran.
La Chaise, La Stisa.
Le Cléievux, Le Clévieu.
La Diosaz, La Diosa.
Le Doron, Le Doron.
La Drance, La Dranfe.
L'Eau-Morte, L'Aiga-Meurta.
Le Fillière, Le Félire.
Le Flon, Le Flon.
Le Fier, Le Fié.
Le Fornand, Le Fornand.
Le Follax, La Foula.
Le Gelon, Le Dzelon.
Le Giffre, Le Jhifro.
Les Usses, Les Osses, Les Esses, L's-Osses.
La Valentine, La Valentena.
La Valserine, La Vauferina.
Le Viaison, Le Viaison.
Le Viéran, Le Viran.
Le Vion, Le Vion.
Le lac Léman, Lai de Jhenevà (le mot Léman est inconnu).
Lac d'Annecy, Lai d'Innecy.
Lac du Bourget, Lai du Borjhet.
L'Ire, L'Ire.
L'Isère, L'Iséra.
Le Laudon, L'Aiga-Don.
La Morge, La Meurjhe.
La Néphaz, La Néfa.
Le Nom, L'Nom.
Le Nant-Daudens, Le Nant-Deudan.
L'Oncion, L'Amphion.
Le Rhône, Le Rouno.
Le Redon, Le Redon.
Le Risse, Le Recho.
La Seime, La Seima.
Le Sierroz, Le Sierro.
Le Thiou, Le Tieu.
L'Ugine, L'Ujhena.

Montagnes

Alpes (mot inconnu des habitants de la Savoie).
Aiguilles-Rouges, Aiguille-Rodzes.
Aravis, Lous Aravis.
Barji (Le), Le Barjhi (berger).
Buet, Bouet.
Chalune, Çhalona.
Chaumeny, Çheumeni.
Charvin, Grand-Carro.
Charbon, Çharbon.
Colombier, Colomby.
Cornettes-de-Bize, Cornette-de-Bise.
Dôle, Dôla.
Dent-d'Oche, Becca-d'Oçhe.
Forchet, Forchià.
Fleury, Flory.
Géant, Le Giant.
Glaciers (Les), Lous Glliaffis.
Hermone, Hermonna.
Jallouvre, Jhallieuvre.

Digitized by Google

Joly, Jouli.
Mandallaz, Montagne de la Barma.
Marcelly, Marcelly.
Memise, Memise.
Miribel, Mellebé.
Mont-Blanc, Montagne-Maudita.
Môle, Môlo.
Mont-Cenis, Mont-Ceni.
Mont-Sion, Le Chon.
Montanvers, Montanver.
Nivolet, Nivolet.
Parmelan, Pormenaz.
Platet, Platet.
Pointe-Percée, Pointa-Parfià.
Pointe-de-Salles, Pointa de Sâle.
Prarion, Prarion (pré rond).
Pradelis, Pradelis (pré de lis).
Roche-d'Enfer, Roçhe-d'Enfer.
Roc-du-Château, Roçhe-du-Châté.
Roan, Rouan.
Saint-Bernard, San-Barnâ.
Salève, Salëvo.
Semnoz, Semeno.
Somman, Sôman.
Tenneverges, Tannevarjhe.
Tournette, Tornetta, Tornéla.
Trélod, Trelou.
Varens, Varin.
Voirons, En Evoèrons, Lous Voèrons.
Wuache, Le Wouaçho, Waçho (la montagne de Chaumont).

Provinces, Pays, Vallées

Albanais (L'), Arbaney.
Bauges (Les), Les Baujhes.
Bornes (Les) ou **Borne (La)**, Les Beurnes ou La Beurna.
Chablais, Chablais et Sabllais.
Champagne, Çhampagne (Viry-Chancy).
Chautagne, Çheutagne.
Combe de Savoie, Comba de Savoè.
Faucigny, Faucegny.
Gavot (mot inconnu dans le pays, qu'on ne trouve que dans les livres).
Gex (Pays de), Pays de Jhè.
Genevois, Jhenevei.
Maurienne, Mauriëna.
Michaille, M'çhaille.
Piémont, Plimont.
Savoie, Savoè (prononcez Sawê ou Savouè). *Savoyard :* Savoïâ, Savoïarda (Savoisien est inconnu).
Semine, Sëmenà.
Tarentaise, Tarentaise.
Valais, Valais.
Valromey, Verromey.
Vallée d'Aoste, Val d'Oûta.
Vaud, Vaud.
Wuache (Vulbens-Dingy-Chevrier), Wouaçho, Ouâçho : gué, gué du Rhône.

Localités diverses

Aigle (Suisse), En Aille.
Aiguebelle (Savoie), Aiguebella.
Aix-les-Bains (Savoie), Aixe, Aisse.
Albens (Savoie), Arbin.
Albertville (Savoie), Arberville.
Biolle (La) (Savoie), La Biôla.
Beaufort (Savoie), Beaufô.
Bellegarde (Ain), Bellagarda.
Belley (Ain), Belley.
Bernex (Suisse), Barnè.
Bourg-Saint-Maurice (Savoie), Le Bor.
Carouge (Suisse), Carojhe.
Chambéry (Savoie), Çhambeiry.
Chancy (Suisse), Çhanfi.
Châtelard (Le) (Savoie), Le Çhâtelar.
Châtillon (Ain), Çhât'llion.
Chêne (Suisse), Çhêno.
Collonges (Ain), Collonjhe (fort de l'Eclusa).
Culoz (Ain), Culo (*o* atone).
Divonne (Ain), Digonà.
Ferney (Ain), Farnè.
Flumet (Savoie), Flomet.

Digitized by Google

Fribourg (Suisse), Fribor.
Genève (Suisse), Jhenèvâ et Jhenëva (Annecy-Rumilly).
Gex (Ain), Jhè.
Grenoble (Isère), Grenôblo.
Giettaz (La) (Savoie), La Jhitta.
Hermance (Suisse), Armance.
Lanfi (Suisse), Lanfi.
Lausanne (Suisse), Losenâ.
Motte (La) (Savoie), La Motta.
Modane (Savoie), Modâna.
Montmélian (Savoie), Montmellian.
Montreux (Suisse), Metru.
Moûtiers (Savoie), Moûtiers.
Nantua (Ain), Nantluâ.
Nyon (Suisse), Gnôn.
Plaimpalais (Suisse), Plampalais.
Ruffieux (Savoie), Reflu.
Saint-Bernard (Savoie), Sant-Barnâ.
Saint-Maurice (Suisse), Sant-Mŏŭri.
Saint-Michel (Savoie), Sant-Meçhi.
Sacconnex (Grand et Petit) (Suisse), Saccounex.
Sion (en Valais, Suisse), Chon.
Ugines (Savoie), Ujhenâ.
Veyrier (Suisse), Veiri.
Vevey (Suisse), Vevey.



Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES

Digitized by Google

Digitized by Google

Annecy. — Imprimerie Hérisson & Cie

Digitized by Google

4

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

en vente à la librairie Roche, à Annecy :

	Prix
Géographie de la Haute-Savoie 1873.	Epuisé
Notice départementale sur la Haute-Savoie (dans l'*ATLAS SCOLAIRE* de Levasseur, de l'Institut).	» »
Histoire de la Ville de Seyssel (Ain et Haute-Savoie). . .	2 50
Administration et Comptabilité des Fruitières.	2 »
Comptabilité agricole.	0 50
Origine des Noms de Famille en Savoie.	» »

Pour paraître prochainement :

Histoire de la Savoie à l'usage des Ecoles des deux départements savoisiens.

Dictionnaire d'Apiculture.

La Vallée des Usses (description, histoire, archéologie, géologie, productions, curiosités naturelles).

Etc., etc.

Digitized by Google

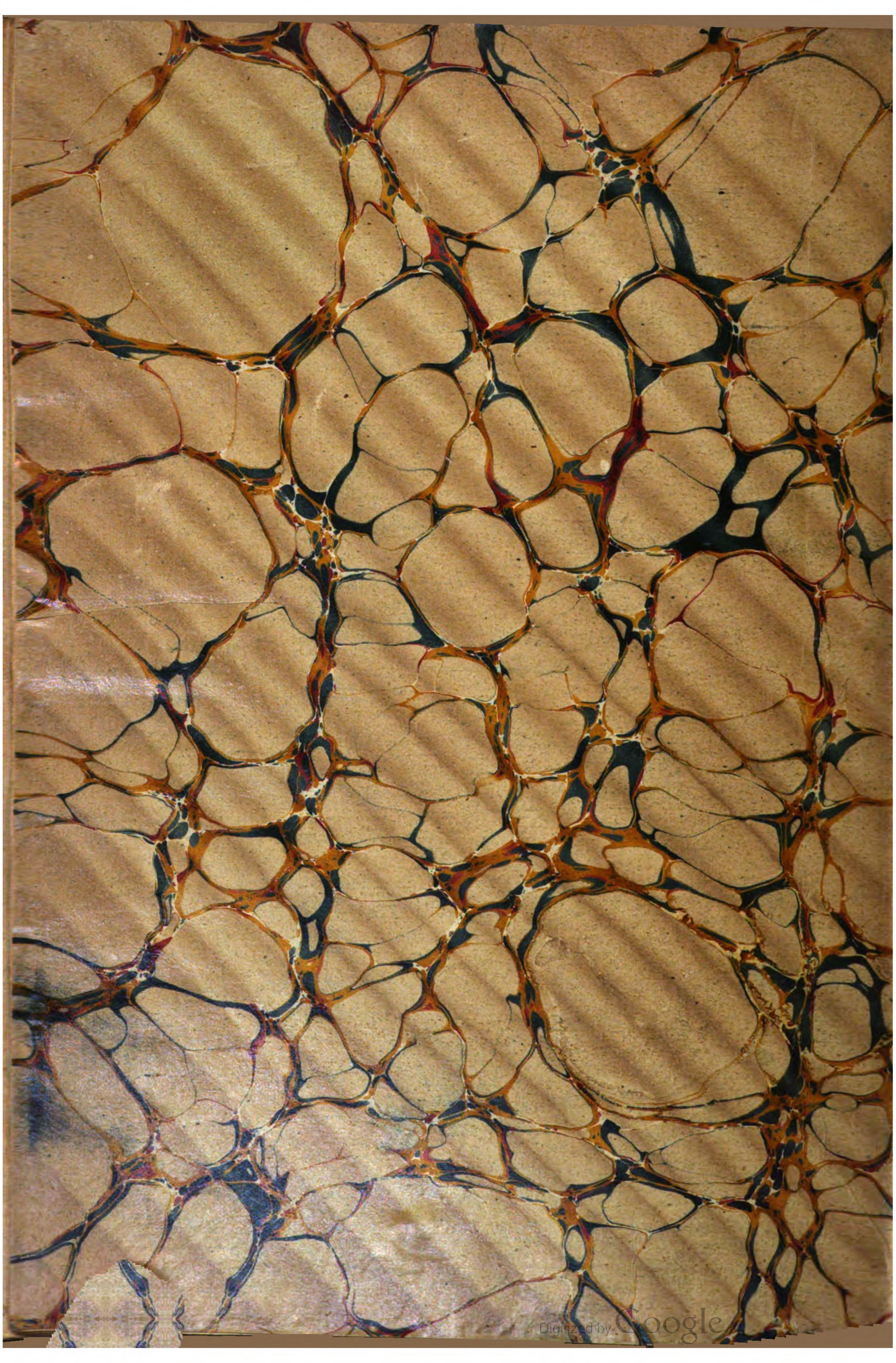
Digitized by Google

Digitized by Google

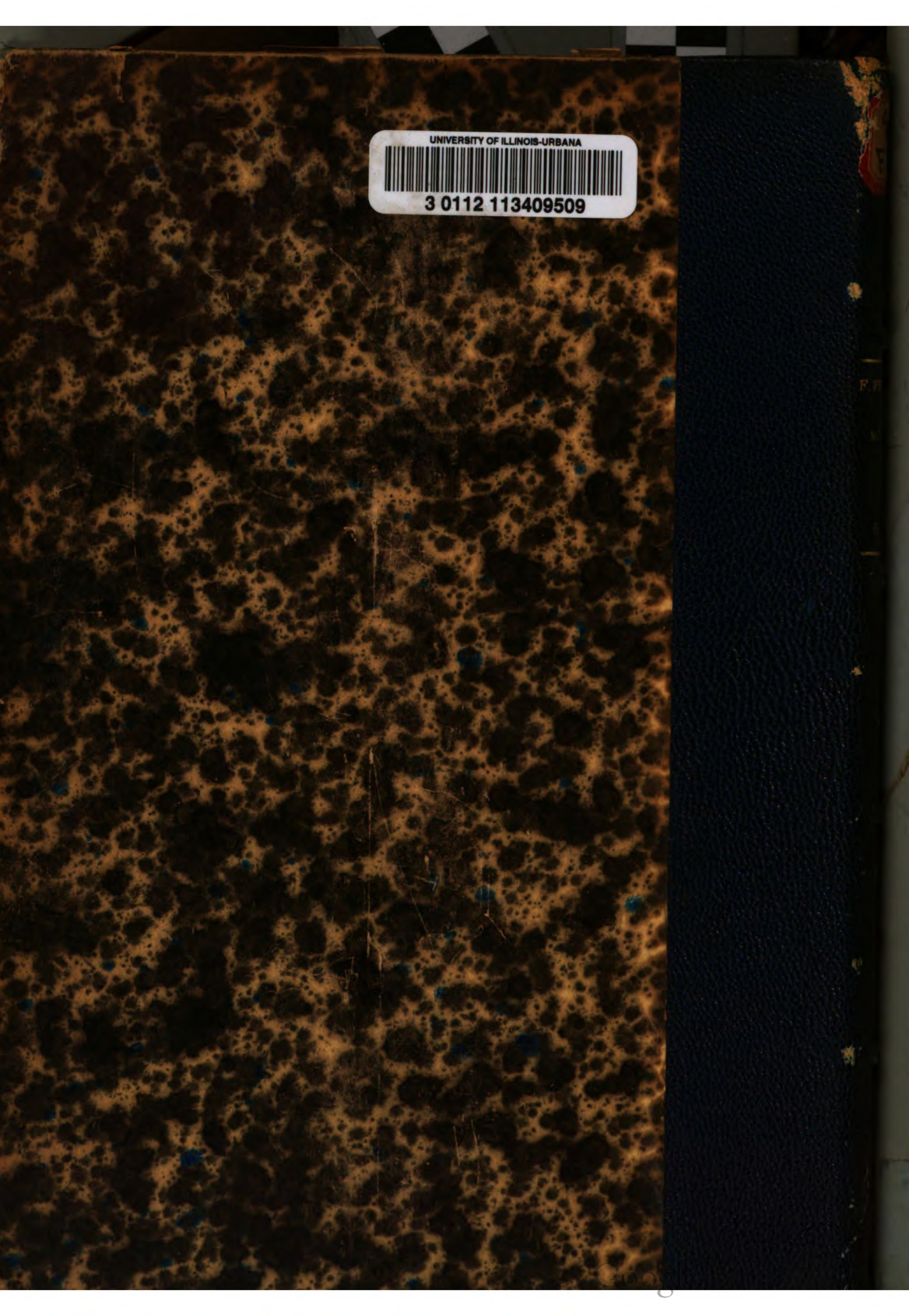
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google


Digitized by Google

Digitized by Google


UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 113409509